

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 97 — 2469

[C - 97/16258]

14 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 juillet 1996 relatif à la commercialisation de certaines semences traitées à l'imidaclopride

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Traité instituant la Communauté européenne, signé à Rome le 25 mars 1957 et approuvé par la loi du 2 décembre 1957, notamment l'article 36;

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage;

Vu l'arrêté royal du 3 novembre 1980 portant réglementation du commerce des semences de céréales, modifié par les arrêtés royaux des 29 février 1984, 2 janvier 1990, 25 octobre 1990 et 8 juin 1993;

Vu l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole, modifié par les arrêtés ministériels des 7 avril 1995, 12 février 1996, 11 avril 1996 et 25 mai 1997;

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 1996 relatif à la commercialisation de certaines semences traitées à l'imidaclopride;

Vu la concertation avec les Gouvernements des Régions;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'usage de l'imidaclopride a été admis récemment en Belgique pour le traitement des semences d'orges d'hiver et qu'il y a lieu d'éviter toute discrimination par rapport aux semences importées;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 9 juillet 1996 relatif à la commercialisation de certaines semences traitées à l'imidaclopride, les mots « et orge d'hiver » sont insérés entre les mots « maïs » et « traitées ».

Art. 2. Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 97 — 2469

[C - 97/16258]

14 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juli 1996 betreffende de handel in bepaalde met imidacloprid behandelde zaaizaden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957 en goedgekeurd door de wet van 2 december 1957, inzonderheid op artikel 36;

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 november 1980 houdende reglementering van de handel in zaaigranen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 februari 1984, 2 januari 1990, 25 oktober 1990 en 8 juni 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 7 april 1995, 12 februari 1996, 11 april 1996 en 25 mei 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 1996 betreffende de handel in bepaalde met imidacloprid behandelde zaaizaden;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, §1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het gebruik van imidacloprid onlangs werd erkend in België voor de behandeling van wintergerstzaaiing en dat iedere discriminatie ten opzichte van ingevoerde zaaizaden vermeden moet worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 juli 1996 betreffende de handel in bepaalde met imidacloprid behandelde zaaizaden, worden tussen de woorden « maïs » en « verboden » de woorden « en wintergerst » ingevoegd.

Art. 2. Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

F. 97 — 2470

[C - 97/16290]

22 OCTOBRE 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 6 septembre 1990 portant des mesures temporaires en vue de la lutte contre la peste porcine classique

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991, 6 août 1993, 21 décembre 1994 et 20 décembre 1995;

N. 97 — 2470

[C - 97/16290]

22 OKTOBER 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 september 1990 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van klassieke varkenspest

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de diergezondheidswet van 24 maart 1987, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991, 6 augustus 1993, 21 december 1994 en 20 december 1995;

Vu la Directive 80/217/CEE, établissant des mesures communautaires de lutte contre la peste porcine classique, modifiée par la Directive 84/645/CEE du Conseil du 27 décembre 1984, la Directive 87/486/CEE du Conseil du 22 septembre 1987 et la Directive 91/685/CEE du Conseil du 11 décembre 1991;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1995 portant des mesures spéciales en vue de la surveillance épidémiologique et de la prévention des maladies de porcs à déclaration obligatoire;

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1981 portant des mesures de police sanitaire relatives à la peste porcine classique et la peste porcine africaine, modifié par les arrêtés royaux des 20 avril 1982, 31 janvier 1990, 22 mai 1990, 14 juillet 1995 et 31 octobre 1996, notamment l'article 36bis;

Vu l'arrêté ministériel du 6 septembre 1990 portant des mesures de lutte temporaires en vue de la lutte contre la peste porcine classique, modifié par les arrêtés ministériels des 21 septembre 1990, 12 octobre 1990, 16 novembre 1990, 6 décembre 1990, 28 mai 1991, 15 octobre 1993, 21 octobre 1993, 29 octobre 1993, 24 novembre 1993, 13 janvier 1994, 8 février 1994, 18 février 1994, 10 mars 1994, 17 mars 1994, 22 mars 1994, 1^{er} avril 1994, 15 avril 1994, 20 avril 1994, 28 avril 1994, 27 mai 1994, 8 juin 1994, 21 juin 1994, 1^{er} juillet 1994, 11 juillet 1994, 5 août 1994, 25 août 1994, 20 septembre 1994, 7 octobre 1994, 4 novembre 1994, 28 décembre 1994, 7 février 1997, 17 février 1997, 6 mars 1997, 28 mars 1997, 9 avril 1997, 10 avril 1997, 9 mai 1997, 22 mai 1997, 16 juin 1997, 26 juin 1997, 5 juillet 1997, 24 juillet 1997, 29 juillet 1997, 8 août 1997, 18 août 1997, 19 août 1997, 28 août 1997, 1^{er} septembre 1997, 8 septembre 1997, 23 septembre 1997, 29 septembre 1997, 1^{er} octobre 1997 et du 7 octobre 1997 ainsi que par l'arrêté royal du 14 juin 1993 déterminant les conditions d'équipement pour la détention des porcs;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'évolution de la peste porcine classique en Belgique et aux Pays-Bas nécessite une adaptation urgente des mesures de lutte temporaires,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, § 1^{er} de l'arrêté ministériel du 6 septembre 1990 portant des mesures temporaires en vue de la lutte contre la peste porcine classique, modifié par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. § 1^{er}. Tout rassemblement de porcs est interdit sur tout le territoire du Royaume. Cette interdiction n'est pas applicable aux rassemblements de porcs d'exploitations différentes dans un même véhicule lorsque les porcs sont transportés vers une même destination.

Toutefois, si le véhicule peut transporter un nombre plus important de porcs qu'il n'est possible d'en héberger dans l'exploitation ou la porcherie de destination, ces porcs excédentaires peuvent être déchargés dans une deuxième exploitation de destination.

Les porcs d'élevage en provenance d'une seule exploitation peuvent être transportés ensemble vers leur exploitation de destination respective. »

Une dérogation à l'interdiction de rassemblement est accordée pour les rassemblements de porcs d'élevage pour autant que les conditions suivantes soient respectées :

1° le lieu de rassemblement doit être sous la surveillance permanente d'un vétérinaire désigné par le Service;

2° seuls des porcs d'élevage âgés de plus de quatre mois et de moins de trente mois peuvent y être présentés;

3° les porcs destinés au rassemblement doivent être accompagnés d'un certificat délivré par le vétérinaire d'exploitation visé à l'arrêté royal du 15 février 1995 portant des mesures spéciales en vue de la surveillance épidémiologique et de la prévention des maladies de porcs à déclaration obligatoire. De ce certificat, il doit apparaître que les porcs :

a) sont originaires d'une exploitation où un examen clinique effectué au plus tôt vingt-quatre heures avant le départ des porcs n'a pas révélé des signes de maladie contagieuse;

b) le cas échéant, satisfont aux conditions supplémentaires fixées par le Service et communiquées par écrit aux organisateurs;

Gelet op de Richtlijn 80/217/EEG tot vaststelling van maatregelen ter bestrijding van klassieke varkenspest, gewijzigd bij Richtlijn 84/645/EEG van de Raad van 27 december 1984, Richtlijn 87/486/EEG van de Raad van 22 september 1987 en Richtlijn 91/685/EEG van de Raad van 11 december 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1995 houdende bijzondere maatregelen van epidemiologisch toezicht op en preventie van aangifteplichtige varkensziekten;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1981 houdende maatregelen van diergeneeskundige politie betreffende de klassieke varkenspest en de Afrikaanse varkenspest, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 april 1982, 31 januari 1990, 22 mei 1990, 14 juli 1995 en 31 oktober 1996, inzonderheid op het artikel 36bis;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 september 1990 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 september 1990, 12 oktober 1990, 16 november 1990, 6 december 1990, 28 mei 1991, 15 oktober 1993, 21 oktober 1993, 29 oktober 1993, 24 november 1993, 13 januari 1994, 8 februari 1994, 18 februari 1994, 10 maart 1994, 17 maart 1994, 22 maart 1994, 1 april 1994, 15 april 1994, 20 april 1994, 28 april 1994, 27 mei 1994, 8 juni 1994, 21 juni 1994, 1 juli 1994, 11 juli 1994, 5 augustus 1994, 25 augustus 1994, 20 september 1994, 7 oktober 1994, 4 november 1994, 28 december 1994, 7 februari 1997, 17 februari 1997, 6 maart 1997, 28 maart 1997, 9 april 1997, 10 april 1997, 9 mei 1997, 22 mei 1997, 16 juni 1997, 26 juni 1997, 5 juli 1997, 24 juli 1997, 29 juli 1997, 8 augustus 1997, 18 augustus 1997, 19 augustus 1997, 28 augustus 1997, 1 september 1997, 8 september 1997, 23 september 1997, 29 september 1997, 1 oktober 1997 en 7 oktober 1997 en bij koninklijk besluit van 14 juni 1993 tot bepaling van de uitrustingsvoorwaarden voor het houden van varkens;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de evolutie van de klassieke varkenspest in België en Nederland het aanpassen van de tijdelijke bestrijdingsmaatregelen dringend noodzakelijk maakt,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1, § 1 van het ministerieel besluit van 6 september 1990 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. § 1. Elke verzameling van varkens is verboden op gans het grondgebied van het Rijk. Dit verbod is niet van toepassing op het samenbrengen van varkens van verschillende bedrijven op eenzelfde voertuig wanneer dit gebeurt voor rechtstreeks vervoer naar eenzelfde bestemming.

Indien op het vervoermiddel evenwel meer varkens worden vervoerd dan kunnen worden gehuisvest in de te vullen stal of stallen op het bedrijf van bestemming, mag het restant varkens op een tweede bedrijf van bestemming worden gelost.

Fokvarkens afkomstig van één enkel bedrijf mogen samen worden vervoerd naar hun respectievelijk bedrijf van bestemming. »

Ontheffing op het verzamelingsverbod wordt verleend op het verzamelen van fokvarkens voor zover de volgende voorwaarden worden nageleefd :

1° de plaats van verzameling moet onder permanent toezicht staan van een door de Dienst aangeduide dierenarts;

2° enkel fokvarkens ouder dan vier en niet ouder dan dertig maanden mogen er worden aangeboden;

3° de voor de verzameling bestemde varkens moeten vergezeld zijn van een getuigschrift afgeleverd door de bedrijfsdierenarts bedoeld bij het koninklijk besluit van 15 februari 1995 houdende bijzondere maatregelen van epidemiologisch toezicht op en preventie van aangifteplichtige varkensziekten. Uit dit getuigschrift moet blijken dat de varkens :

a) afkomstig zijn uit een bedrijf waar een klinisch onderzoek verricht ten hoogste vierentwintig uur vóór vertrek van de varkens geen tekenen van een besmettelijke ziekte aan het licht hebben gebracht;

b) desgevallend beantwoorden aan bijkomende voorwaarden door de Dienst bepaald en schriftelijk aan de inrichters van de verzameling medegedeeld;

4° lors du retour dans l'exploitation d'origine ou après l'arrivée dans une autre exploitation où les animaux seront détenus après le rassemblement, les animaux devront être isolés pendant au moins quatre semaines dans une étable d'isolement approuvée par le Service avant qu'ils ne puissent entrer en contact avec les autres animaux de l'exploitation.

Tous les frais liés au respect des conditions visées aux alinéas précédents sont à charge, selon le cas, des organisateurs des rassemblements ou des détenteurs concernés.

Une dérogation à l'interdiction de rassemblement peut également être accordée par le Chef du Service pour des expositions de porcs pour autant que :

1° les conditions visées à l'alinéa précédent, 1°, 3° et 4°, soient respectées;

2° les porcs soient transportés après l'exposition vers un abattoir en vue de leur abattage, sous couvert d'une attestation de transport délivrée par le vétérinaire désigné.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 octobre 1997.

K. PINXTEN

4° bij terugkeer in het bedrijf van oorsprong of na aankomst op een ander bedrijf waar de dieren na de verzameling zullen worden gehouden, moeten de dieren worden afgezonderd gedurende ten minste vier weken in een door de Dienst goedgekeurde isolatiestal vooraleer zij met de andere dieren van het bedrijf mogen in contact komen.

Alle kosten verbonden aan het naleven van de voorwaarden bedoeld bij voorgaande leden zijn ten laste, naar gelang van het geval, van de inrichters van de verzameling of van de betrokken houders.

Ontheffing op het verzamelingsverbod kan eveneens worden verleend door het Hoofd van de Dienst voor het tentoonstellen van varkens voor zover :

1° de voorwaarden bedoeld bij het voorgaande lid, 1°, 3° en 4°, worden nageleefd;

2° de varkens na de tentoonstelling voor afslachting naar een slachthuis worden afgevoerd onder dekking van een vervoerbewijs afgeleverd door de aangeduide dierenarts.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 22 oktober 1997.

K. PINXTEN

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 97 — 2471

[S - C - 97/03569]

17 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal portant exécution de l'article 92bis, § 4quater, alinéa 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

RAPPORT AU ROI,

Sire,

L'article 92bis, § 4quater, alinéa 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, a instauré une clause de garantie en matière de pension au profit des agents de l'ancienne province de Brabant qui ont été transférés suite à la scission de celle-ci.

Le présent arrêté exécute l'article 92bis, § 4quater, alinéa 6, de la loi du 8 août 1980, qui confère à votre Majesté le pouvoir de fixer, sur proposition du Ministre qui a les pensions dans ses attributions, les modalités de prise en charge des dépenses complémentaires résultant de la clause de garantie.

Le présent arrêté ne concerne ni les pensions en cours au 31 décembre 1994, ni les pensions de retraite différées qui sont accordées à partir du 1^{er} janvier 1995 à des agents non transférés. Il ne concerne pas non plus les pensions de survie accordées aux ayants droits d'agents non transférés. Conformément à l'article 45 de l'accord de coopération du 30 mai 1994, les droits à ces pensions sont garantis dans le cadre du contrat conclu entre l'ancienne province et la SMAP.

Pour être complet, il faut encore signaler que cet arrêté n'est pas non plus applicable aux pensions du personnel de l'enseignement de l'ancienne province du Brabant qui au 1^{er} janvier 1995, a été transféré à la Commission communautaire française ou flamande en vertu de l'article 79bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.

Pour ces membres du personnel, une clause de garantie équivalente et les modalités de prise en charge des dépenses supplémentaires qui en découlent seront fixées dans l'accord de coopération précité du 30 mai 1994.

Le principe général retenu pour les membres du personnel administratif de l'ancienne province de Brabant, consiste à mettre à charge de l'institution vers laquelle l'agent a été transféré tant le supplément de pension qui résulte de la clause de garantie que la partie de la pension afférente aux services rendus à l'ancienne province de Brabant.

Après l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions, la situation en matière de pension de retraite des anciens agents transférés de la province se présentera de la façon suivante.

Les pensions des anciens agents administratifs transférés, qui prennent cours après le 1^{er} janvier 1995 sont accordées par le régime de pension de l'institution dans laquelle l'agent termine sa carrière et calculées selon les dispositions de ce régime. La charge de la partie de

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 97 — 2471

[S - C - 97/03569]

17 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 92bis, § 4quater, zesde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

VERSLAG AAN DE KONING,

Sire,

Artikel 92bis, § 4quater, vijfde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen heeft inzake pensioenen een waarborgclausule ingesteld voor de personeelsleden van de gewezen provincie Brabant die ten gevolge van de splitsing van deze provincie werden overgeheveld.

Dit besluit voert artikel 92bis, § 4quater, zesde lid, van de wet van 8 augustus 1980 uit, dat aan uwe Majesteit de bevoegdheid geeft om, op voorstel van de Minister die de pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft, de nadere regels vast te stellen voor de tenlasteneming van de bijkomende lasten die uit de waarborgclausule voortvloeien.

Dit besluit heeft geen betrekking op de op 31 december 1994 lopende pensioenen, noch op de uitgestelde rustpensioenen die vanaf 1 januari 1995 worden toegekend aan niet-overgehevelde personeelsleden. Het heeft evenmin betrekking op de overlevingspensioenen toegekend aan de rechthebbenden van niet-overgehevelde personeelsleden. Overeenkomstig artikel 45 van het samenwerkingsakkoord van 30 mei 1994 worden de rechten op deze pensioenen gewaarborgd in het kader van het tussen de gewezen provincie en de O.M.O.B. gesloten contract.

Volledigheidshalve dient nog te worden opgemerkt dat dit besluit evenmin van toepassing is op de pensioenen van het personeel van het onderwijs van de gewezen provincie Brabant, dat krachtens artikel 79bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen op 1 januari 1995 werd overgeheveld naar de Franse of Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Voor deze personeelsleden zullen een gelijkaardige waarborgclausule en de nadere regels met betrekking tot de tenlasteneming van de bijkomende lasten die uit deze waarborgclausule voortvloeien vastgesteld worden in voormeld samenwerkingsakkoord van 30 mei 1994.

Het algemene principe voor de leden van het administratief personeel van de gewezen provincie Brabant bestaat erin om zowel het pensioensupplement voortvloeiend uit de waarborgclausule als het pensioengedeelte dat overeenstemt met de in de gewezen provincie Brabant verrichte diensten, ten laste te leggen van de instelling waarnaar het personeelslid werd overgeheveld.

Na de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen zal de situatie inzake rustpensioenen van de overgehevelde gewezen personeelsleden van de provincie zich als volgt voordoen.

De pensioenen van de overgehevelde gewezen administratieve personeelsleden die ingaan na 1 januari 1995, worden toegekend door het pensioenstelsel van de instelling waarbij het personeelslid zijn loopbaan beëindigt en berekend overeenkomstig de bepalingen van dit

la pension afférente aux services postérieurs au 31 décembre 1994 est supportée par le régime de pension de l'institution. La charge de la partie de la pension afférente aux services rendus à l'ancienne province de Brabant aurait dû, en application de la loi du 14 avril 1965, être supportée par cette ancienne province. Toutefois, compte tenu du fait que conformément à l'article 42 de l'accord de coopération, les nouvelles institutions sont tenues de supporter chacune pour leur part les droits et obligations de l'ancienne province, la partie de la pension afférente aux services prestés à l'ancienne province sera mise à charge de l'institution vers laquelle l'agent a été transféré. En outre, c'est cette même institution qui, le cas échéant, supportera la charge du supplément de pension qui résulte de la clause de garantie.

Ainsi, par exemple, dans le cas d'un agent transféré à l'Etat fédéral, la pension de retraite est accordée par l'Administration des pensions sur la base du dossier de pension constitué par le département ministériel dans lequel l'agent termine sa carrière et comportant tous les éléments indispensables au calcul de la pension globale garantie. La partie de la pension afférente aux services postérieurs au 31 décembre 1994 est supportée par le Trésor public. En outre, conformément à l'article 42 de l'accord de coopération, ledit Trésor supporte également, en tant qu'institution ayant repris les droits et obligations de l'ancienne province, la partie de la pension afférente aux services prestés auprès de l'ancienne province de Brabant. Enfin, l'éventuel supplément de pension résultant de la clause de garantie est également supporté par ce Trésor.

De même, dans le cas d'un agent transféré à la Région de Bruxelles-Capitale ou à la Commission communautaire commune, la pension est accordée par l'Administration des pensions et la partie de la pension afférente aux services postérieurs au 31 décembre 1994 est supportée par le Trésor public. Par contre, la quote-part de pension afférente aux services prestés auprès de l'ancienne province de Brabant est, selon le cas, mise à charge de la Région de Bruxelles-Capitale ou de la Commission communautaire commune. Celles-ci supportent également l'éventuel supplément de pension résultant de la clause de garantie.

Pour ce qui concerne les pensions de retraite des anciens membres du personnel de l'enseignement transférés vers les provinces du Brabant wallon et du Brabant flamand, qui prennent cours après le 1^{er} janvier 1995, celles-ci sont, conformément aux dispositions de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, à charge du Trésor public et accordées par l'Administration des pensions de sorte qu'aucune quote-part de pension de retraite n'est réclamée pour les services prestés auprès de l'ancienne province de Brabant. Toutefois, en vertu de l'article 85 de cette même loi et en vertu du présent arrêté, c'est l'institution vers laquelle l'agent a été transféré qui supporte la charge des suppléments de pension qui résultent de la clause de garantie prévue par la loi du 20 juillet 1991 et de celle reprise dans l'article 92bis, § 4^{quater}, de la loi spéciale du 8 août 1980.

Enfin, bien que la clause de garantie joue également pour les pensions de survie, il n'est pas nécessaire d'inclure dans le présent arrêté des dispositions traitant de cette matière. En effet, tant l'ancienne province que les institutions qui lui ont succédé sont, en vertu de la loi du 15 mai 1984, tenues de respecter tant les dispositions relatives aux conditions d'ouverture du droit que les modalités de calcul des pensions de survie applicables aux ayants droit des agents de l'Etat. Les éventuelles différences qui pourraient exister quant au traitement à prendre en compte pour le calcul de la pension (par exemple d'éventuels suppléments de traitement) ne posent pas de problème en matière de pension de survie dans la mesure où l'article 4 de la loi du 15 mai 1984 dispose que pour le calcul de la pension de survie, c'est le traitement qui servirait de base au calcul d'une pension de retraite, qui prendrait cours à la même date, qui doit être pris en compte.

Il a été tenu compte des observations du Conseil d'Etat en la matière.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,
Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE
Le Ministre des Pensions,
M. COLLA

stelsel. De last van het pensioengedeelte dat overeenstemt met de na 31 december 1994 verrichte diensten wordt gedragen door het pensioenstelsel van de instelling. De last van het pensioengedeelte dat overeenstemt met de bij de gewezen provincie Brabant verrichte diensten had, met toepassing van de wet van 14 april 1965, moeten gedragen worden door deze gewezen provincie. Rekening houdend met het feit dat overeenkomstig artikel 42 van het samenwerkingsakkoord, de nieuwe instellingen, elk voor hun deel, de rechten en verplichtingen van de gewezen provincie dienen over te nemen, zal het pensioengedeelte dat overeenstemt met de bij de gewezen provincie verrichte diensten ten laste worden gelegd van de instelling waarnaar het personeelslid werd overgeheveld. Bovendien zal deze instelling in voorkomend geval de last van het pensioensupplement voortvloeiend uit de waarborgclausule dragen.

Zo wordt bijvoorbeeld in geval van een naar de federale Staat overgeheveld personeelslid het rustpensioen toegekend door de Administratie der Pensioenen, op basis van het pensioendossier, samengesteld door het ministeriële departement waar het personeelslid zijn loopbaan beëindigt, en dat alle noodzakelijke gegevens bevat voor de berekening van het gewaarborgd totaal pensioen. Het pensioengedeelte dat overeenstemt met de na 31 december 1994 verrichte diensten wordt gedragen door de Openbare Schatkist. Bovendien draagt, overeenkomstig artikel 42 van het samenwerkingsakkoord, voormelde Schatkist eveneens, als instelling die de rechten en verplichtingen van de gewezen provincie heeft overgenomen, het pensioengedeelte dat overeenstemt met de bij de gewezen provincie Brabant verrichte diensten. Het eventuele pensioensupplement voortvloeiend uit de waarborgclausule zal eveneens door deze Schatkist worden gedragen.

In geval van een naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie overgeheveld personeelslid wordt het pensioen eveneens toegekend door de Administratie der Pensioenen en wordt het pensioengedeelte dat overeenstemt met de na 31 december 1994 verrichte diensten door de Openbare Schatkist gedragen. Het pensioenaandeel dat overeenstemt met de bij de gewezen provincie Brabant verrichte diensten wordt daarentegen, naargelang het geval, ten laste gelegd van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Deze dragen eveneens de last van het eventuele pensioensupplement voortvloeiend uit de waarborgclausule.

De rustpensioenen van de naar de provincies Waals-Brabant of Vlaams-Brabant overgeheveldes gewezen leden van het personeel van het onderwijs die ingaan na 1 januari 1995 zijn overeenkomstig de bepalingen van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen ten laste van de Openbare Schatkist en worden toegekend door de Administratie der Pensioenen, zodat geen aandeel in het rustpensioen wordt gevorderd voor de bij de gewezen provincie Brabant verrichte diensten. Overeenkomstig artikel 85 van voormelde wet en overeenkomstig dit besluit draagt de instelling waarnaar het personeelslid werd overgeheveld evenwel de last van de pensioensupplementen die voortvloeiend uit de door de wet van 20 juli 1991 bedoelde waarborgclausule en uit die opgenomen in artikel 92bis, § 4^{quater}, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Alhoewel de waarborgclausule eveneens geldt voor de overlevingspensioenen, is het niet nodig in dit besluit bepalingen ter zake op te nemen. Zowel de gewezen provincie als de instellingen die haar zijn opgevolgd dienen immers, overeenkomstig de wet van 15 mei 1984, rekening te houden zowel met de bepalingen inzake de opening van het recht als met de nadere regels betreffende de berekening van de overlevingspensioenen van de rechthebbenden van personeelsleden van de Staat. De eventuele verschillen die zouden kunnen bestaan inzake de voor de berekening van het pensioen in aanmerking te nemen wedde (bijvoorbeeld bepaalde weddesupplementen) stellen geen problemen inzake overlevingspensioenen daar artikel 4 van de wet van 15 mei 1984 bepaalt dat voor de berekening van het overlevingspensioen de wedde die als grondslag zou dienen voor de berekening van een rustpensioen dat op dezelfde datum zou ingaan, dient in aanmerking te worden genomen.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State ter zake.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaren,
De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE
De Minister van Pensioenen,
M. COLLA

17 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal portant exécution de l'article 92bis, § 4quater, alinéa 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 92bis, § 4quater, alinéa 6, y inséré par la loi spéciale du 28 décembre 1994;

Vu l'accord de coopération du 30 mai 1994 entre l'autorité fédérale, la Communauté française, la Communauté flamande, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale pour le transfert obligatoire, sans indemnisation, du personnel et des biens, droits et obligations de la province de Brabant vers la province du Brabant wallon, la province du Brabant flamand, la Région de Bruxelles-Capitale, les Commissions communautaires visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, et vers l'autorité fédérale, modifié les 23 décembre 1994 et 16 mars 1995;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 avril 1996;

Vu l'accord de notre Ministre du Budget, donné le 3 juin 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° "l'agent" : l'agent de la province de Brabant qui, en exécution de l'article 92bis, § 4quater de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, a été transféré à la province du Brabant wallon, à la province du Brabant flamand, à la Région de Bruxelles-Capitale, à la Commission communautaire française, à la Commission communautaire flamande, à la Commission communautaire commune ou à l'Etat fédéral et qui, après son transfert, ne s'est plus constitué de droit à pension dans un régime autre que celui de l'institution vers laquelle il a été transféré. Pour l'agent qui a fait l'objet d'un nouveau transfert en exécution de l'article 9bis de l'accord de coopération du 30 mai 1994, ce nouveau transfert est présumé être intervenu au 1^{er} janvier 1995, le transfert précédent étant considéré comme n'ayant pas eu lieu;

2° "la Province" : la province de Brabant;

3° "l'institution" : l'institution vers laquelle l'agent a été transféré suite à la scission de la province de Brabant;

4° "l'Administration" : l'Administration des pensions du Ministère des Finances;

5° "la pension globale garantie" : la pension à laquelle, en application de la garantie prévue par l'article 92bis, § 4quater, alinéa 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée, l'agent aurait pu prétendre conformément aux dispositions législatives et réglementaires qui lui étaient applicables à la date de son transfert mais compte tenu des modifications que ces dispositions auraient subies ultérieurement en vertu des mesures générales qui auraient été applicables à la province de Brabant. Cette pension comporte le cas échéant le supplément ajouté au taux nominal de la pension en vue de porter celle-ci au montant minimum garanti.

Le complément accordé à un ancien membre du personnel de l'enseignement de la province en application de l'article 85 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, est le cas échéant inclus dans le montant de la pension globale garantie;

6° "la pension" : la pension à laquelle l'agent peut prétendre en application des dispositions du régime de pension de l'institution. Cette pension comporte le cas échéant le supplément ajouté au taux nominal de la pension en vue de porter celle-ci au montant minimum garanti.

CHAPITRE II. — *Dispositions applicables en matière de pension*

Section Ire. — Dispositions applicables aux agents qui ne sont pas membres du personnel de l'enseignement

Art. 2. La présente section est applicable aux agents qui au 31 décembre 1994 n'étaient pas membres du personnel de l'enseignement de la Province.

17 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 92bis, § 4quater, zesde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 92bis, § 4quater, zesde lid, ingevoegd door de bijzondere wet van 28 december 1994;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 30 mei 1994 tussen de federale overheid, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor de verplichte overheveling zonder schadeloosstelling van het personeel en de goederen, rechten en verplichtingen van de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschapscommissies bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en naar de federale overheid, gewijzigd op 23 december 1994 en 16 maart 1995;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 19 april 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting van 3 juni 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° "het personeelslid" : het personeelslid van de provincie Brabant dat, ter uitvoering van artikel 92bis, § 4quater, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, werd overgeheveld naar de provincie Waals-Brabant, naar de provincie Vlaams-Brabant, naar het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, naar de Franse Gemeenschapscommissie, naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie, naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of naar de federale Staat en dat, na zijn overheveling, geen pensioenrechten meer heeft opgebouwd in een ander stelsel dan dat van de instelling waarnaar het werd overgeheveld. Voor het personeelslid dat opnieuw is overgeheveld ter uitvoering van artikel 9bis van het samenwerkingsakkoord van 30 mei 1994, wordt verondersteld dat deze nieuwe overheveling is geschied met ingang van 1 januari 1995, zodat de vorige overheveling geacht wordt nooit te hebben plaatsgevonden;

2° "de Provincie" : de provincie Brabant;

3° "de instelling" : de instelling waarnaar het personeelslid werd overgeheveld als gevolg van de splitsing van de provincie Brabant;

4° "de Administratie" : de Administratie der Pensioenen van het Ministerie van Financiën;

5° "het gewaarborgde totale pensioen" : het pensioen waarop, met toepassing van de in artikel 92bis, § 4quater, vijfde lid, van voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980 bedoelde waarborg, het personeelslid aanspraak had kunnen maken overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die op hem van toepassing waren op de datum van zijn overheveling, maar rekening houdend met de wijzigingen die deze bepalingen later zouden hebben ondergaan krachtens algemene maatregelen die op de provincie Brabant toepasselijk zouden zijn geweest. Dit pensioen bevat in voorkomend geval het aan het nominaal pensioenbedrag toegevoegde supplement, teneinde dit tot het gewaarborgd minimumbedrag te brengen.

Het aan een gewezen lid van het personeel van het onderwijs van de provincie toegekende complement met toepassing van artikel 85 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, is in voorkomend geval begrepen in het gewaarborgde totale pensioenbedrag;

6° "het pensioen" : het pensioen waarop het personeelslid aanspraak kan maken met toepassing van de bepalingen van het pensioenstelsel van de instelling. Dit pensioen bevat in voorkomend geval het aan het nominale pensioenbedrag toegevoegde supplement, teneinde dit tot het gewaarborgd minimumbedrag te brengen.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen toepasselijk inzake pensioenen*

Afdeling 1. — Bepalingen toepasselijk op personeelsleden die geen lid zijn van het personeel van het onderwijs

Art. 2. Deze afdeling is van toepassing op de personeelsleden die op 31 december 1994 geen lid waren van het personeel van het onderwijs van de Provincie.

Art. 3. Pour les agents visés à l'article 2 transférés à la province du Brabant wallon, à la province du Brabant flamand ou à la Commission communautaire française, l'institution calcule d'une part, le montant de la pension globale garantie et, d'autre part, le montant de la pension.

L'institution liquide mensuellement à l'agent soit le montant de la pension globale garantie, soit le montant de la pension si celui-ci est supérieur au montant de la pension globale garantie.

La charge des montants liquidés en application de l'alinéa 2 est supportée par l'institution.

Art. 4. Pour les agents visés à l'article 2 transférés à l'Etat fédéral, l'Administration calcule, sur la base des données qui lui sont communiquées par le département ministériel au sein des services duquel l'agent termine sa carrière, d'une part, le montant de la pension globale garantie et, d'autre part, le montant de la pension.

Le Service central des dépenses fixes du Ministère des Finances liquide mensuellement à l'agent soit le montant de la pension globale garantie, soit le montant de la pension si celui-ci est supérieur au montant de la pension globale garantie.

La charge des montants liquidés en application de l'alinéa 2 est supportée par le Trésor public.

Art. 5. Pour les agents visés à l'article 2 transférés à la Commission communautaire flamande, l'Administration calcule, sur la base des données qui lui sont communiquées par la Commission précitée, d'une part, le montant de la pension globale garantie et, d'autre part, le montant de la pension.

Le Service central des dépenses fixes du Ministère des Finances liquide mensuellement à l'agent soit le montant de la pension globale garantie, soit le montant de la pension si celui-ci est supérieur au montant de la pension globale garantie.

La charge de la pension est supportée par le régime commun de pension des pouvoirs locaux visé à l'article 1er, c), de la loi du 6 août 1993, relative aux pensions du personnel nommé des administrations locales.

Lorsque le montant de la pension globale garantie est supérieur au montant de la pension, la différence entre ces deux montants est supportée par la Commission communautaire flamande.

La Commission communautaire flamande est également tenue de supporter la quote-part de pension afférente aux services accomplis à la province. Cette quote-part est établie selon les modalités prévues par l'article 13 de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public.

Art. 6. Pour les agents visés à l'article 2 transférés à la Région de Bruxelles-Capitale ou à la Commission communautaire commune, l'Administration calcule, sur la base des données qui lui sont communiquées, selon le cas, soit par la Région précitée, soit par la Commission précitée, d'une part, le montant de la pension globale garantie et, d'autre part, le montant de la pension.

Le Service central des dépenses fixes du Ministère des Finances liquide mensuellement à l'agent soit le montant de la pension globale garantie, soit le montant de la pension si celui-ci est supérieur au montant de la pension globale garantie.

La charge de la pension est supportée par le Trésor public.

Lorsque le montant de la pension globale garantie est supérieur au montant de la pension, la différence entre ces deux montants est, selon le cas, supportée soit par la Région de Bruxelles-Capitale, soit par la Commission communautaire commune.

Selon le cas, la Région de Bruxelles-Capitale ou la Commission communautaire commune est également tenue de supporter la quote-part de pension afférente aux services accomplis à la province. Cette quote-part est établie selon les modalités prévues par l'article 13 de la loi du 14 avril 1965 précitée.

Section 2. — Dispositions applicables aux membres du personnel de l'enseignement

Art. 7. La présente section est applicable aux agents qui au 31 décembre 1994 étaient membres du personnel de l'enseignement de la Province, à l'exception de ceux qui en application de l'article 79bis de la

Art. 3. Voor de in artikel 2 bedoelde personeelsleden die werden overgeheveld naar de provincie Waals-Brabant, naar de provincie Vlaams-Brabant of naar de Franse Gemeenschapscommissie, berekent de instelling enerzijds het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen en anderzijds het bedrag van het pensioen.

De instelling betaalt maandelijks aan het personeelslid hetzij het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen, hetzij het bedrag van het pensioen indien dit groter is dan het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen.

De last van de met toepassing van het tweede lid uitbetaalde bedragen wordt gedragen door de instelling.

Art. 4. Voor de in artikel 2 bedoelde, naar de federale Staat overgeheveld personeelsleden berekent de Administratie, op basis van de gegevens die haar meegedeeld werden door het ministerieel departement waar het personeelslid zijn loopbaan beëindigt, enerzijds het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen en anderzijds het bedrag van het pensioen.

De Centrale Dienst der Vaste Uitgaven van het Ministerie van Financiën betaalt maandelijks aan het personeelslid, hetzij het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen, hetzij het bedrag van het pensioen indien dit groter is dan het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen.

De last van de met toepassing van het tweede lid uitbetaalde bedragen wordt gedragen door de Openbare Schatkist.

Art. 5. Voor de in artikel 2 bedoelde, naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie overgeheveld personeelsleden, berekent de Administratie, op basis van de gegevens die haar meegedeeld werden door voormelde Commissie, enerzijds het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen en anderzijds het bedrag van het pensioen.

De Centrale Dienst der Vaste Uitgaven van het Ministerie van Financiën betaalt maandelijks aan het personeelslid hetzij het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen, hetzij het bedrag van het pensioen indien dit groter is dan het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen.

De pensioenlast wordt gedragen door het gemeenschappelijke pensioenstelsel van de lokale overheden, genoemd in artikel 1, c), van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de pensioenen van het benoemd personeel van de plaatselijke besturen.

Indien het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen groter is dan het bedrag van het pensioen, wordt het verschil tussen beide bedragen gedragen door de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

De Vlaamse Gemeenschapscommissie dient eveneens het pensioenaandeel te dragen dat overeenstemt met de bij de provincie verrichte diensten. Dit aandeel wordt vastgesteld volgens de in artikel 13 van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector bepaalde nadere regels.

Art. 6. Voor de in artikel 2 bedoelde, naar het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest of naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie overgeheveld personeelsleden, berekent de Administratie, op basis van de gegevens die haar, naargelang het geval door voormeld Gewest of door voormelde Commissie zijn meegedeeld, enerzijds het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen, en anderzijds het bedrag van het pensioen.

De Centrale Dienst der Vaste Uitgaven van het Ministerie van Financiën betaalt maandelijks aan het personeelslid hetzij het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen, hetzij het bedrag van het pensioen indien dit groter is dan het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen.

De last van het pensioen wordt gedragen door de Openbare Schatkist.

Indien het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen groter is dan het bedrag van het pensioen, wordt het verschil tussen deze beide bedragen, naargelang het geval, gedragen door hetzij het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, hetzij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dient, naargelang het geval, eveneens het pensioenaandeel te dragen dat overeenstemt met de bij de provincie verrichte diensten. Dit aandeel wordt vastgesteld volgens de in artikel 13 van voormelde wet van 14 april 1965 bepaalde nadere regels.

Afdeling 2. — Bepalingen toepasselijk op de leden van het personeel van het onderwijs

Art. 7. Deze afdeling is van toepassing op de personeelsleden die op 31 december 1994 lid waren van het personeel van het onderwijs van de Provincie, met uitzondering van die welke met toepassing van

loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises ont été transférés le 1^{er} janvier 1995 à la Commission communautaire française ou à la Commission communautaire flamande.

Art. 8. Pour les agents visés à l'article 7, l'Administration calcule, sur la base des données qui lui sont communiquées par l'institution, d'une part, le montant de la pension globale garantie et, d'autre part, le montant de la pension.

Le Service central des dépenses fixes du Ministère des Finances liquide mensuellement à l'agent soit le montant de la pension globale garantie, soit le montant de la pension si celui-ci est supérieur au montant de la pension globale garantie.

La charge de la pension est supportée par le Trésor public.

Lorsque le montant de la pension globale garantie est supérieur au montant de la pension, la différence entre ces deux montants est supportée par l'institution.

Section 3. — Dispositions communes

Art. 9. En cas d'application des articles 5, alinéa 4, 6, alinéa 4 ou 8, alinéa 4, l'Administration communique à l'institution qui supporte la différence entre le montant de la pension globale garantie et le montant de la pension, les données suivantes :

1° le montant de la pension globale garantie;

2° le montant de la pension;

3° la différence entre les montants visés au 1° et au 2°;

4° le pourcentage que la différence visée au 3° représente par rapport au montant de la pension globale garantie.

Le montant à charge de l'institution est obtenu en multipliant la somme des paiements réellement effectués au titre de pension globale garantie à chaque agent au cours d'une année déterminée par le pourcentage établi pour cet agent conformément au 4° de l'alinéa 1^{er}. Cette somme est établie après déduction des quotes-parts dues pour cette même année en application des dispositions de la loi du 14 avril 1965 précitée.

Art. 10. En cas d'application de l'article 9, l'institution est tenue de verser au Trésor public des provisions mensuelles dont le montant lui est communiqué par l'Administration et qui sont établies sur la base d'une estimation des dépenses qui seront mises à sa charge pour l'année considérée. Ces provisions doivent parvenir à ce Trésor au plus tard le dernier jour ouvrable du mois auquel elles se rapportent.

Chaque année civile, l'Administration adresse à l'institution un relevé récapitulatif mentionnant d'une part les provisions versées au cours de l'année qui précède, et, d'autre part, le total des sommes dues pour chaque agent pour cette même année. Les sommes restant dues pour l'année qui précède doivent parvenir au Trésor public au plus tard le dernier jour ouvrable du deuxième mois qui suit la communication du montant restant dû. Les sommes excédentaires sont quant à elles prises en compte pour établir le montant des provisions visées à l'alinéa 1^{er} ainsi que le relevé récapitulatif afférents à l'année suivante.

Art. 11. Si l'institution reste en défaut d'effectuer dans les délais fixés les versements prévus à l'article 10, alinéas 1^{er} et 2, elle est de plein droit redevable envers le Trésor public d'intérêts de retard sur les sommes non versées. Ces intérêts, dont le taux est à tout moment égal au taux d'intérêt légal augmenté de 2 p.c., commencent à courir le premier jour du mois qui suit la date à laquelle le versement aurait dû être effectué.

Art. 12. Pour l'application des règles en matière de cumul et de péréquation, il est tenu compte du montant de la pension globale garantie si le montant de celle-ci est supérieur au montant de la pension.

Art. 13. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1995 à l'exception des articles 10 et 11 qui entrent en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté aura été publié au *Moniteur belge*.

artikel 79bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen op 1 januari 1995 overgeheveld werden naar de Franse Gemeenschapscommissie of naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Art. 8. Voor de in artikel 7 bedoelde personeelsleden berekent de Administratie, op basis van de gegevens die haar meegedeeld werden door de instelling, enerzijds het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen, en anderzijds het bedrag van het pensioen.

De Centrale Dienst der Vaste Uitgaven van het Ministerie van Financiën betaalt maandelijks aan het personeelslid hetzij het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen, hetzij het bedrag van het pensioen indien dit groter is dan het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen.

De last van het pensioen wordt gedragen door de Openbare Schatkist.

Indien het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen groter is dan het bedrag van het pensioen, wordt het verschil tussen deze beide bedragen gedragen door de instelling.

Afdeling 3. — Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 9. Indien de artikelen 5, vierde lid, 6, vierde lid of 8, vierde lid van toepassing zijn, deelt de Administratie aan de instelling die het verschil draagt tussen het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen en het bedrag van het pensioen, de volgende gegevens mee :

1° het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen;

2° het bedrag van het pensioen;

3° het verschil tussen de in 1° en 2° bedoelde bedragen;

4° het percentage dat het in 3° bedoelde verschil vertegenwoordigt ten opzichte van het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen.

Het bedrag ten laste van de instelling wordt verkregen door de som van de bedragen die in de loop van een bepaald jaar aan ieder personeelslid effectief zijn uitbetaald als gewaarborgd totaal pensioen, te vermenigvuldigen met het percentage dat overeenkomstig het eerste lid, 4°, voor dit personeelslid is vastgesteld. Deze som wordt vastgesteld na aftrek van de voor hetzelfde jaar verschuldigde aandelen met toepassing van de bepalingen van voormelde wet van 14 april 1965.

Art. 10. Indien artikel 9 van toepassing is, is de instelling ertoe gehouden aan de Openbare Schatkist maandelijksse voorafbetalingen te storten waarvan het bedrag door de Administratie meegedeeld wordt en die vastgesteld worden op basis van een raming van de uitgaven die haar zullen worden aangerekend voor het betrokken jaar. Deze voorafbetalingen moeten uiterlijk de laatste werkdag van de maand waarop zij betrekking hebben, bij die Schatkist aankomen.

Elk kalenderjaar bezorgt de Administratie aan de instelling een overzicht enerzijds van de in de loop van het voorgaande jaar gestorte voorafbetalingen en anderzijds van het totaal van de voor elk personeelslid voor datzelfde jaar verschuldigde sommen. De voor het voorgaande jaar verschuldigd blijvende sommen moeten bij de Openbare Schatkist toekomen uiterlijk de laatste werkdag van de tweede maand die volgt op de mededeling van het verschuldigd blijvend bedrag. De teveel gestorte sommen worden in aanmerking genomen om het bedrag van de in het eerste lid bedoelde voorschotten alsook van het overzicht van het volgende jaar vast te stellen.

Art. 11. Indien de instelling de in artikel 10, eerste en tweede lid bedoelde stortingen niet binnen de bepaalde termijnen uitvoert, is zij van rechtswege aan de Openbare Schatkist nalatigheidsintresten verschuldigd op de niet-gestorte bedragen. Deze intresten, waarvan het percentage op elk ogenblik gelijk is aan de wettelijke intrestvoet, verhoogd met 2 t.h., beginnen te lopen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop de storting had moeten worden verricht.

Art. 12. Voor de toepassing van de regels inzake cumulatie en perkwatie, wordt rekening gehouden met het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen indien het bedrag ervan groter is dan het bedrag van het pensioen.

Art. 13. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995, met uitzondering van de artikelen 10 en 11 die in werking treden de eerste dag van de derde maand volgend op die gedurende welke dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 14. Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre des Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE
Le Ministre des Pensions,
M. COLLA

Art. 14. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE.
De Minister van Pensioenen,
M. COLLA

F. 97 — 2472

[C - 97/03549]

30 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat et l'arrêté royal du 14 octobre 1991 relatif aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire, notamment l'article 12;

Vu la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt, notamment l'article 7, § 2;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat, notamment l'article 49;

Vu l'arrêté royal du 14 octobre 1991 relatif aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt, notamment l'article 8;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les institutions qui tiennent des comptes de titres dématérialisés doivent fournir mensuellement des relevés statistiques globaux sur l'encours de ces titres;

Considérant que les données statistiques actuellement communiquées ne distinguent pas les divers types d'administrations publiques belges;

Considérant qu'il convient d'obtenir une ventilation statistique plus précise des personnes publiques qui détiennent et émettent des titres dématérialisés;

Considérant que les relevés statistiques doivent être adaptés de la sorte dès le mois de novembre 1997; que le contenu du présent arrêté doit donc être porté sans délai à la connaissance des teneurs de comptes afin qu'ils puissent prendre les mesures nécessaires;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les formulaires visés à l'article 49 de l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat sont remplacés par les formulaires qui constituent les annexes 1 à 3 du présent arrêté.

Art. 2. Le formulaire visé à l'article 8 de l'arrêté royal du 14 octobre 1991 relatif aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt est remplacé par le formulaire qui constitue l'annexe 4 du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 30 novembre 1997. Il s'applique pour la première fois aux relevés statistiques relatifs à la situation du mois de novembre 1997.

Art. 4. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

N. 97 — 2472

[C - 97/03549]

30 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de Staatsschuld en van het koninklijk besluit van 14 oktober 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen, inzonderheid op artikel 7, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de Staatsschuld, inzonderheid op artikel 49;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 oktober 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, §1, gewijzigd door de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat de instellingen die rekeningen van gedematerialiseerde effecten bijhouden, maandelijks een statistische opgave van het uitstaand bedrag aan deze effecten dienen te verschaffen;

Overwegende dat de tegenwoordig medegedeelde statistische gegevens geen onderscheid maken tussen de verschillende types van Belgische openbare besturen;

Overwegende dat het past om een meer nauwkeurige statistische inkaartbrenging van de openbare rechtspersonen, die gedematerialiseerde effecten aanhouden of uitgeven, op te stellen;

Overwegende dat de statistische opgaven in die zin moeten aangepast zijn vanaf november 1997; dat de inhoud van onderhavig besluit dus zonder uitstel ter kennis van de instellingen die rekeningen bijhouden dient gebracht te worden opdat zij de nodige maatregelen kunnen treffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De formulieren waarvan sprake in artikel 49 van het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de Staatsschuld, worden vervangen door de formulieren die de bijvoegsels 1 tot 3 van onderhavig besluit uitmaken.

Art. 2. Het formulier waarvan sprake in artikel 8 van het koninklijk besluit van 14 oktober 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen, wordt vervangen door het formulier dat het bijvoegsel 4 van onderhavig besluit uitmaakt.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 30 november 1997. Het is voor het eerst van toepassing op de statistische opgaven betreffende de toestand van november 1997.

Art. 4. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

Annexe 1

Teneur de compte
Nom
N°
Personne à contacter
Nom
Tél.

Banque Nationale de Belgique
Service Statistiques Financières et Economiques

Situation au :

STATISTIQUES MENSUELLES SUR LES TITRES DEMATERIALISES DE LA DETTE PUBLIQUE BELGE :
CERTIFICATS DE TRESORERIE ET OLO

(Encours à fin de mois)

Monnaie (1) :
Unité (2) : milliers/millions

SECTEURS	CERTIFICATS : ventilation selon la durée résiduelle			OBLIGATIONS LINEAIRES
	≤ 3 mois	> 3 mois ≤ 6 mois	> 6 mois	
COMPTES PROPRES (y compris les comptes gages)				
COMPTES TRADING				
COMPTES CLIENTELE (3) :				
Sous-participants (4)				
Etablissements de crédit belges (5)				
Etablissements de crédit luxembourgeois				
Autres établissements financiers belges				
Autres établissements financiers luxembourgeois				
<i>Administrations publiques belges :</i>				
Pouvoir fédéral				
Communautés et Régions				
Pouvoirs locaux				
Sécurité sociale				
Autre clientèle belge				
Autre clientèle luxembourgeoise				
Clientèle hors UE/BL				
TOTAL clientèle				

Etablie, le Signature(s).

- (1) Un tableau par monnaie (code ISO 4217).
- (2) Biffer la mention inutile. Pour les titres en BEF, obligatoirement en millions.
- (3) Pour la répartition géographique de la clientèle, il faut tenir compte du lieu de résidence principale ou d'établissement du client.
- (4) Rubrique à compléter uniquement par les participants directs.
Les valeurs détenues en comptes de sous-participants ne peuvent pas être comprises dans d'autres rubriques.
- (5) Ainsi que les établissements de crédit établis en Belgique.

Bijvoegsel 1

Rekeninghouder
Naam
Nr.
Contactpersoon
Naam
Tel.

Nationale Bank van België
Dienst Financiële en Economische Statistieken

Toestand op :

MAANDELIJKSE STATISTIEKEN BETREFFENDE DE GEDEMATERIALISEERDE EFFECTEN VAN DE BELGISCHE OVERHEIDSSCHULD :
SCHATKISTCERTIFICATEN EN OLO'S

(Uitstaand bedrag aan het einde van de maand)

Munt (1) :
Eenheid (2) : duizenden/miljoenen

SECTOREN	CERTIFICATEN : Indeling naar resterende looptijd			LINEAIRE OBLIGATIES
	≤ 3 maand	> 3 maand ≤ 6 maand	> 6 maand	
EIGEN REKENINGEN (pandrekeningen inbegrepen)				
TRADING REKENINGEN				
CLIENTENREKENINGEN (3) :				
Onderdeelnemers (4)				
Belgische kredietinstellingen (5)				
Luxemburgse kredietinstellingen				
Overige Belgische financiële instellingen				
Overige Luxemburgse financiële instellingen				
<i>Belgische openbare besturen :</i>				
Federale overheid				
Gemeenschappen en Gewesten				
Lagere overheden				
Sociale zekerheid				
Overig Belgisch cliënteel				
Overig Luxemburgs cliënteel				
Cliënteel buiten BLEU				
TOTAAL der cliëntenrekeningen				

Opgemaakt per Handtekening(en),

- (1) Eén tabel per valuta (code ISO 4217).
- (2) Het onnodige doorhalen. Voor de effecten in BEF, uitsluitend in miljoenen.
- (3) Bij de geografische verdeling van het cliënteel moet worden rekening gehouden met de voornaamste verblijfs- of vestigingsplaats van de cliënt.
- (4) Rubriek uitsluitend in te vullen door de rechtstreekse deelnemers.
De effecten op rekeningen van onderdeelnemers mogen niet in andere rubrieken worden opgenomen.
- (5) Inclusief de in België gevestigde kredietinstellingen.

Annexe 2

Teneur de compte
Nom
N°
Personne à contacter
Nom
Tél.

Banque Nationale de Belgique
Service Statistiques Financières et Economiques

Situation au :

STATISTIQUES MENSUELLES SUR LES TITRES DEMATERIALISES DE LA DETTE PUBLIQUE BELGE :
BONS DU TRESOR EMIS CONFORMEMENT A L'ARRETE MINISTERIEL DU 29 MAI 1996

(Encours à fin de mois)

Monnaie (1) :
Unité (2) : milliers/millions

SECTEURS	
COMPTES PROPRES (y compris les comptes gages)	
COMPTES TRADING	
COMPTES CLIENTELE (3) :	
Sous-participants (4)	
Etablissements de crédit belges (5)	
Etablissements de crédit luxembourgeois	
Autres établissements financiers belges	
Autres établissements financiers luxembourgeois	
<i>Administrations publiques belges :</i>	
Pouvoir fédéral	
Communautés et Régions	
Pouvoirs locaux	
Sécurité sociale	
Autre clientèle belge	
Autre clientèle luxembourgeoise	
Clientèle hors UEBL	
TOTAL clientèle	

Etablie, le Signature(s).

- (1) Un tableau par monnaie (code ISO 4217).
- (2) Biffer la mention inutile.
- (3) Pour la répartition géographique de la clientèle, il faut tenir compte du lieu de résidence principale ou d'établissement du client.
- (4) Rubrique à compléter uniquement par les participants directs.
Les valeurs détenues en comptes de sous-participants ne peuvent pas être comprises dans d'autres rubriques.
- (5) Ainsi que les établissements de crédit établis en Belgique.

Bijvoegsel 2

Rekeninghouder
Naam
Nr.
Contactpersoon
Naam
Tel.

Nationale Bank van België
Dienst Financiële en Economische Statistieken

Toestand op :

MAANDELIJKE STATISTIEKEN BETREFFENDE DE GEDEMATERIALISEERDE EFFECTEN VAN DE BELGISCHE OVERHEIDSSCHULD :
SCHATKISTBONS UITGEGEVEN OVEREENKOMSTIG HET MINISTERIEEL BESLUIT VAN 29 MEI 1996

(Uitstaand bedrag aan het einde van de maand)

Munt (1) :
Eenheid (2) : duizenden/miljoenen

SECTOREN	
EIGEN REKENINGEN (pandrekeningen inbegrepen)	
TRADING REKENINGEN	
CLIENTENREKENINGEN (3) :	
Onderdeelnemers (4)	
Belgische kredietinstellingen (5)	
Luxemburgse kredietinstellingen	
Overige Belgische financiële instellingen	
Overige Luxemburgse financiële instellingen	
<i>Belgische openbare besturen :</i>	
Federale overheid	
Gemeenschappen en Gewesten	
Lagere overheden	
Sociale zekerheid	
Overig Belgische cliënteel	
Overig Luxemburgse cliënteel	
Cliënteel buiten BLEU	
TOTAAL der cliëntenrekeningen	

Opgemaakt per Handtekening(en),

- (1) Eén tabel per valuta (code ISO 4217).
- (2) Het onnodige doorhalen.
- (3) Bij de geografische indeling van de cliënteel moet rekening worden gehouden met de voornaamste verblijfs- of vestigingsplaats van de cliënt.
- (4) Rubriek uitsluitend in te vullen door de rechtstreekse deelnemers.
De effecten op rekeningen van onderdeelnemers mogen niet in andere rubrieken worden opgenomen.
- (5) Inclusief de in België gevestigde kredietinstellingen.

Annexe 3

Teneur de compte
Nom N°
Personne à contacter
Nom Tél.

Banque Nationale de Belgique
Service Statistiques Financières et Economiques

Situation au :

STATISTIQUES MENSUELLES SUR LES TITRES DEMATERIALISES, AUTRES QUE LES BILLETS DE TRESORERIE,
EMIS PAR LES COMMUNAUTES ET REGIONS

(Encours à fin de mois)

Monnaie (1) :
Unité (2) : milliers/millions

SECTEURS	Durée initiale	
	< ou = 1 an	> 1 an
COMPTES PROPRES (y compris les comptes gages)		
COMPTES TRADING		
COMPTES CLIENTELE (3) :		
Sous-participants (4)		
Etablissements de crédit belges (5)		
Etablissements de crédit luxembourgeois		
Autres établissements financiers belges		
Autres établissements financiers luxembourgeois		
<i>Administrations publiques belges :</i>		
Pouvoir fédéral		
Communautés et Régions		
Pouvoirs locaux		
Sécurité sociale		
Autre clientèle belge		
Autre clientèle luxembourgeoise		
Clientèle hors UEBL		
TOTAL clientèle		

Etablie, le Signature(s).

- (1) Un tableau par monnaie (code ISO 4217).
- (2) Biffer la mention inutile. Pour les titres en BEF, obligatoirement en millions.
- (3) Pour la répartition géographique de la clientèle, il faut tenir compte du lieu de résidence principale ou d'établissement du client.
- (4) Rubrique à compléter uniquement par les participants directs.
Les valeurs détenues en comptes de sous-participants ne peuvent pas être comprises dans d'autres rubriques.
- (5) Ainsi que les établissements de crédit établis en Belgique.

Bijvoegsel 3

Rekeninghouder
Naam
Nr.
Contactpersoon
Naam
Tel.

Nationale Bank van België
Dienst Financiële en Economische Statistieken

Toestand op :

MAANDELIJKSE STATISTIEKEN BETREFFENDE DE GEDEMATERIALISEERDE EFFECTEN,
ANDERE DAN THESAURIEBEWIJZEN, UITGEGEVEN DOOR DE GEMEENSCHAPPEN EN GEWESTEN.

(Uitstaand bedrag aan het einde van de maand)

Munt (1) :
Eenheid (2) : duizenden/miljoenen

SECTOREN	Initiële looptijd	
	< of = 1 jaar	> 1 jaar
EIGEN REKENINGEN (pandrekeningen inbegrepen)		
TRADING REKENINGEN		
CLIENTENREKENINGEN (3) :		
Onderdeelnemers (4)		
Belgische kredietinstellingen (5)		
Luxemburgse kredietinstellingen		
Overige Belgische financiële instellingen		
Overige Luxemburgse financiële instellingen		
<i>Belgische openbare besturen :</i>		
Federale overheid		
Gemeenschappen en Gewesten		
Lagere overheden		
Sociale zekerheid		
Overig Belgische cliënteel		
Overig Luxemburgse cliënteel		
Cliënteel buiten BLEU		
TOTAAL der cliëntenrekeningen		

Opgemaakt per Signature(s),

- (1) Eén tabel per munt (code ISO 4217).
- (2) Het onnodige doorhalen. Voor de effecten in BEF, uitsluitend in miljoenen.
- (3) Bij de geografische indeling van de cliënteel moet rekening worden gehouden met de voornaamste verblijfs- of vestigingsplaats van de cliënt.
- (4) Rubriek uitsluitend in te vullen door de rechtstreekse deelnemers.
De effecten op rekeningen van onderdeelnemers mogen niet in andere rubrieken worden opgenomen.
- (5) Inclusief de in België gevestigde kredietinstellingen.

Annexe 4

Banque Nationale de Belgique
Service Statistiques Financières et Economiques

Teneur de compte
Nom N°
Personne à contacter
Nom Tél.

Situation au :

STATISTIQUES MENSUELLES SUR LES BILLETTS DE TRESORERIE ET LES CERTIFICATS DE DEPOT DEMATERIALISES

(Encours à fin de mois)

		Banque Nationale de Belgique	<input type="checkbox"/>	
Emetteurs (1) :	Pouvoir fédéral	<input type="checkbox"/>	Etablissements de crédit belges (2)	<input type="checkbox"/>
	Communautés et Régions	<input type="checkbox"/>	Autres entreprises belges	<input type="checkbox"/>
	Pouvoirs locaux	<input type="checkbox"/>	Etablissements de crédit étrangers	<input type="checkbox"/>
	Sécurité sociale	<input type="checkbox"/>	Autres émetteurs étrangers (3)	<input type="checkbox"/>
Monnaie (4) :				
Unité (5) : milliers/millions				

SECTEURS	Durée initiale	
	< ou = 1 an	> 1 an
COMPTES PROPRES (y compris les comptes gages)		
COMPTES TRADING		
COMPTES CLIENTELE (6) :		
Sous-participants (7)		
Etablissements de crédit belges (2)		
Etablissements de crédit luxembourgeois		
Autres établissements financiers belges		
Autres établissements financiers luxembourgeois		
<i>Administrations publiques belges :</i>		
Pouvoir fédéral		
Communautés et Régions		
Pouvoirs locaux		
Sécurité sociale		
Autre clientèle belge		
Autre clientèle luxembourgeoise		
Clientèle hors UE/BL		
TOTAL clientèle		

Etablie, le Signature(s),

- (1) Un tableau par groupe d'émetteurs, cochez le groupe correspondant à vos types d'émetteurs.
- (2) C'est-à-dire, tous les établissements de crédit établis en Belgique.
- (3) Y compris les Etats étrangers et les organismes internationaux.
- (4) Un tableau par monnaie (code ISO 4217).
- (5) Biffer la mention inutile. Pour les titres en BEF, obligatoirement en millions.
- (6) Pour la répartition géographique de la clientèle, il faut tenir compte du lieu de résidence principale ou d'établissement du client.
- (7) Rubrique à compléter uniquement par les participants directs.
Les valeurs détenues en comptes de sous-participants ne peuvent pas être comprises dans d'autres rubriques.

Bijvoegsel 4

Nationale Bank van België
Dienst Financiële en Economische Statistieken

Rekeninghouder
Naam Nr.
Contactpersoon
Naam Tel.

Toestand op :

MAANDELIJKE STATISTIEKEN BETREFFENDE DE GEDEMATERIALISEERDE THESAURIEBEWIJZEN EN DEPOSITOBEWIJZEN

(Uitstaand bedrag aan het einde van de maand)

		Nationale Bank van België	<input type="checkbox"/>	
Emittent (1) :	Federale overheid	<input type="checkbox"/>	Belgische kredietinstellingen (2)	<input type="checkbox"/>
	Gemeenschappen en Gewesten	<input type="checkbox"/>	Andere Belgische ondernemingen	<input type="checkbox"/>
	Lagere overheden	<input type="checkbox"/>	Buitenlandse kredietinstellingen	<input type="checkbox"/>
	Sociale zekerheid	<input type="checkbox"/>	Andere buitenlandse emittenten (3)	<input type="checkbox"/>
Munt (4) :				
Eenheid (5) : duizenden/miljoenen				

SECTOREN	Initiële looptijd	
	< of = 1 jaar	> 1 jaar
EIGEN REKENINGEN (pandrekeningen inbegrepen)		
TRADING REKENINGEN		
CLIENTENREKENINGEN (6) :		
Onderdeelnemers (7)		
Belgische kredietinstellingen (2)		
Luxemburgse kredietinstellingen		
Overige Belgische financiële instellingen		
Overige Luxemburgse financiële instellingen		
<i>Belgische openbare besturen :</i>		
Federale overheid		
Gemeenschappen en Gewesten		
Lagere overheden		
Sociale zekerheid		
Overig Belgische cliënteel		
Overig Luxemburgse cliënteel		
Cliënteel buiten BLEU		
TOTAAL der cliëntenrekeningen		

Opgemaakt per Handtekening(en).

- (1) Eén tabel per groep van emittenten; duid de overeenkomstige sector aan.
- (2) Bedoeld wordt alle in België gevestigde kredietinstellingen.
- (3) Buitenlandse staten en internationale instellingen inbegrepen.
- (4) Eén tabel per munt (code ISO 4217).
- (5) Het onnodige doorhalen. Voor de effecten in BEF, uitsluitend in miljoenen.
- (6) Bij de geografische indeling van de cliënteel moet rekening worden gehouden met de voornaamste verblijfs- of vestigingsplaats van de cliënt.
- (7) Rubriek uitsluitend in te vullen door de rechtstreekse deelnemers.
De effecten op rekeningen van onderdeelnemers mogen niet in andere rubrieken worden opgenomen.

F. 97 — 2473

[C - 97/03587]

**16 OCTOBRE 1997. — Arrêté royal
relatif aux obligations linéaires**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution coordonnée;

Vu la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire;

Vu la loi du 16 décembre 1996 contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1997, en particulier l'article 8, § 1, 1°;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif à l'organisation du marché secondaire hors bourse des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie, en particulier l'article 8;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Définition et champ d'application

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les obligations linéaires, en abrégé OLO, sont des titres représentatifs d'un emprunt de l'Etat émis par tranches successives.

Les obligations linéaires de tranches différentes, qui ont des caractéristiques identiques, sont fongibles et forment une ligne.

Chaque ligne d'obligations linéaires est identifiée par un code standard ISIN spécifique.

§ 2. Les obligations linéaires sont libellées en francs belges ou en unités monétaires euro.

Notre Ministre des Finances peut également libeller les obligations linéaires dans l'unité monétaire d'un Etat membre de la Communauté européenne.

Art. 2. Le présent arrêté fixe le cadre dans lequel Notre Ministre des Finances émet les obligations linéaires.

Les obligations linéaires sont régies par les dispositions du présent arrêté, ainsi que par des dispositions générales et par les dispositions spécifiques à chaque ligne, telles que déterminées par Notre Ministre des Finances.

Art. 3. § 1^{er}. Les obligations linéaires ont la forme de titres dématérialisés, conformément aux articles 3 à 12bis de la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire.

§ 2. Notre Ministre des Finances peut également prévoir que les obligations linéaires pourront prendre la forme d'une inscription nominative dans un grand-livre de la dette de l'Etat, aux conditions qu'il fixe.

Les inscriptions nominatives d'obligations linéaires peuvent être converties en titres dématérialisés et inversement aux conditions déterminées par Notre Ministre des Finances.

CHAPITRE II. — L'émission des obligations linéaires

Art. 4. Les obligations linéaires sont émises par :

- 1° Adjudications sur appel d'offres;
- 2° Souscriptions non compétitives;
- 3° Offres d'échange contre des titres de la dette de l'Etat;
- 4° Tout procédé de prise ferme conforme aux usages du marché pour l'émission de la ou des premières tranches d'une ligne d'obligations linéaires;
- 5° Offres de vente à prix fixe;
- 6° Création pour les besoins du fonctionnement du système de prêt automatique de titres du système de liquidation de la Banque Nationale de Belgique.

Art. 5. Notre Ministre des Finances détermine les conditions financières et les modalités de tous les procédés d'émission, notamment les règles relatives à la participation, au calendrier des émissions, aux annonces des appels d'offres, au contenu et à la forme des offres, à leur introduction, à l'adjudication et à son annonce.

N. 97 — 2473

[C - 97/03587]

**16 OKTOBER 1997. — Koninklijk besluit
betreffende de lineaire obligaties**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Gecoördineerde Grondwet ;

Gelet op de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetaire instrumentarium;

Gelet op de wet van 16 december 1996 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1997, in het bijzonder artikel 8, § 1, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende de organisatie van de secundaire buiten-beursmarkt van de lineaire obligaties, de gesplitste effecten en de schatkistcertificaten, in het bijzonder artikel 8;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Definitie en toepassingsgebied

Artikel 1. § 1. Lineaire obligaties, in het kort OLO's, zijn effecten die een in opeenvolgende tranches uitgegeven staatslening belichamen.

De lineaire obligaties van verschillende tranches, die dezelfde kenmerken hebben, zijn fungibel en vormen één lijn.

Iedere lijn van lineaire obligaties wordt geïdentificeerd door een specifieke ISIN-standaardcode.

§ 2. De lineaire obligaties worden uitgedrukt in Belgische frank of in euro-munteenheden.

Onze Minister van Financiën kan lineaire obligaties ook uitdrukken in de munteenheid van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap.

Art. 2. Het huidige koninklijk besluit legt het kader vast waarin Onze Minister van Financiën de lineaire obligaties uitgeeft.

De lineaire obligaties worden geregeld door de bepalingen van dit besluit, alsmede door algemene bepalingen en de voor iedere lijn specifieke bepalingen, zoals vastgelegd door Onze Minister van Financiën.

Art. 3. § 1. De lineaire obligaties hebben de vorm van gedematerialiseerde effecten overeenkomstig de artikelen 3 tot 12bis van de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetaire beleidsinstrumentarium.

§ 2. Onze Minister van Financiën kan eveneens voorzien dat de lineaire obligaties de vorm kunnen aannemen van een op naam gestelde inschrijving op een grootboek van de Staatsschuld, onder de voorwaarden die hij bepaalt.

De op naam gestelde inschrijvingen van lineaire obligaties kunnen worden omgezet in gedematerialiseerde effecten en omgekeerd, onder de voorwaarden bepaald door Onze Minister van Financiën.

HOOFDSTUK II. — Uitgifte van lineaire obligaties

Art. 4. De lineaire obligaties worden uitgegeven via :

- 1° Aanbestedingen na een offerteaanvraag;
- 2° Inschrijvingen buiten mededinging;
- 3° Offertes van omruiling tegen effecten van de Staatsschuld;
- 4° Iedere werkwijze van vaste overname overeenkomstig de gebruiken van de markt bij de uitgifte van de eerste tranche of tranches van een lijn van lineaire obligaties;
- 5° Offertes van verkoop tegen vaste prijs;
- 6° Aanmaak voor de werkingsbehoeften van het systeem van automatische uitlening van effecten voor het clearingstelsel van de Nationale Bank van België.

Art. 5. Onze Minister van Financiën legt de financiële voorwaarden en de modaliteiten vast van alle uitgiftewijzen, in het bijzonder de regels inzake de deelname, de uitgiftetekalender, de aankondigingen van de offerteaanvragen, de inhoud en de vorm van de offertes, de wijze waarop zij ingediend worden, de aanbesteding en de aankondiging ervan.

Il fixe pour chaque tranche d'une obligation linéaire à émettre :

1° la date de l'émission;

2° la date du paiement et de la livraison des obligations linéaires émises, aussi appelée date de valeur de l'émission.

Art. 6. Notre Ministre des Finances peut renoncer à un appel d'offres jusqu'au troisième jour bancaire ouvrable inclus qui précède la date de l'émission.

En cas de circonstances exceptionnelles et imprévues, il peut renoncer pareillement à un appel d'offres jusqu'à la date de l'émission, au plus tard à 10 heures.

Art. 7. § 1^{er}. Notre Ministre des Finances peut autoriser la Banque Nationale de Belgique, la Caisse des dépôts et consignations, le Fonds monétaire, le Fonds des Rentes et les teneurs de marché visés à l'article 8 de l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif à l'organisation du marché secondaire hors bourse des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie, à souscrire à des obligations linéaires de la même ligne au prix moyen pondéré de l'adjudication.

Il peut également autoriser la Banque Nationale de Belgique, la Caisse des dépôts et consignations, le Fonds monétaire et le Fonds des Rentes à acquérir des obligations linéaires de la même ligne émises par tout procédé de prise ferme conforme aux usages du marché, au prix d'émission.

§ 2. Notre Ministre des Finances détermine les modalités et les conditions d'exercice des droits qu'il accorde en vertu du § 1^{er} du présent article.

CHAPITRE III. — *La liquidation des montants émis*

Art. 8. Le montant à payer par l'acquéreur à la date de valeur de l'émission est le prix offert ou le prix de souscription, majoré des intérêts courus dont le mode de calcul est déterminé par Notre Ministre des Finances.

Le prix et les intérêts courus sont payés dans la même monnaie que celle dans laquelle l'obligation linéaire est libellée.

Notre Ministre des Finances détermine les modalités de paiement des obligations linéaires acquises par la voie d'un échange contre des titres de la dette de l'Etat.

Art. 9. Les obligations linéaires qui ont été émises sont délivrées à la date de valeur de l'émission, exclusivement sous la forme dématérialisée, contre paiement du montant dû.

Art. 10. La date du paiement et de la livraison des obligations linéaires souscrites hors compétition est la date de valeur de l'adjudication compétitive connexe.

Art. 11. § 1^{er}. Les titres dont le prix n'a pas été réglé à la date de valeur de l'émission peuvent, à partir de cette date, être annulés sans mise en demeure par simple décision de l'Administration de la Trésorerie, sans préjudice pour l'Administration de la Trésorerie du droit d'obtenir réparation du dommage subi.

§ 2. Un délai de paiement peut être accordé aux acquéreurs pour lesquels le non-paiement du montant dû au jour de valeur de l'émission est excusable. Dans ce cas, un intérêt est dû à l'Etat pour les jours de retard.

§ 3. Notre Ministre des Finances détermine les règles permettant d'établir forfaitairement les dommages-intérêts dus à l'Etat en vertu du § 1^{er} et les règles de calcul des intérêts dus en vertu du § 2.

CHAPITRE IV. — *Le remboursement des obligations linéaires*

Art. 12. Les obligations linéaires sont remboursables à leur échéance finale. L'Administration de la Trésorerie a toutefois la faculté d'acquérir sur le marché secondaire les obligations linéaires émises. Les titres ainsi acquis peuvent, au choix de l'Administration de la Trésorerie, être amortis, conservés jusqu'à l'échéance ou revendus sur le marché secondaire.

CHAPITRE V. — *Fonctionnaire délégué Tribunaux compétents - Election de domicile*

Art. 13. Notre Ministre des Finances peut déléguer à l'Administrateur général de l'Administration de la Trésorerie et au fonctionnaire désigné pour le remplacer en cas d'empêchement, le pouvoir de décider de l'inscription sur et de la radiation de la liste des soumissionnaires admis, du modèle des offres, de l'émission des obligations linéaires, de l'acceptation des soumissions et des souscriptions, de la réduction du montant des souscriptions non compétitives et de l'octroi de délais de paiement.

Hij bepaalt voor elke uit te geven tranche van een lineaire obligatielening :

1° de uitgiftedatum;

2° de betaal- en leveringsdatum van de uitgegeven lineaire obligaties, ook valutadatum van de uitgifte genoemd.

Art. 6. Onze Minister van Financiën kan tot en met de derde bankwerkdag die de uitgifte vooraf gaat, afzien van een offerteaanvraag.

In uitzonderlijke en onvoorziene omstandigheden kan hij ook afzien van een offerteaanvraag tot uiterlijk 10 uur de dag van de uitgifte.

Art. 7. § 1. Onze Minister van Financiën kan de Nationale Bank van België, de Deposito- en Consignatiekas, het Muntfonds, het Rentenfonds en de markthouders bedoeld in artikel 8 van het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende de organisatie van de secundaire buitenbeursmarkt van de lineaire obligaties, de gesplitste effecten en de schatkistcertificaten, de machtiging verlenen om in te tekenen op lineaire obligaties van dezelfde lijn tegen de gewogen gemiddelde prijs van de aanbesteding.

Hij kan tevens aan de Nationale Bank van België, de Deposito- en Consignatiekas, het Muntfonds en het Rentenfonds, de machtiging verlenen om tegen de uitgifteprijs lineaire obligaties van dezelfde lijn te verwerven, die zijn uitgegeven via gelijk welke werkwijze van vaste overname overeenkomstig de gebruiken van markt.

§ 2. Onze Minister van Financiën legt de modaliteiten en de voorwaarden vast voor de uitoefening van de rechten die hij verleent krachtens §1 van dit artikel.

HOOFDSTUK III. — *De vereffening van de uitgegeven bedragen*

Art. 8. Het op de valutadatum van de uitgifte door de inschrijver te betalen bedrag is de aangeboden prijs of inschrijvingsprijs, verhoogd met de opgelopen interesten waarvan de berekeningswijze bepaald wordt door Onze Minister van Financiën.

De prijs en de opgelopen interesten worden betaald in dezelfde munt als deze waarin de lineaire obligatie is uitgedrukt.

Onze Minister van Financiën legt de modaliteiten vast voor de betaling van de lineaire obligaties die werden verworven via omruiling tegen effecten van de Staatsschuld.

Art. 9. De lineaire obligaties die werden uitgegeven, worden op de valutadatum van de uitgifte, uitsluitend in gedematerialiseerde vorm geleverd, tegen betaling van het verschuldigde bedrag.

Art. 10. De datum voor de betaling en de levering van de lineaire obligaties waarop buiten mededinging werd ingeschreven is de valutadatum van de aanbesteding met mededinging die eraan verbonden is.

Art. 11. § 1. De effecten waarvan de prijs niet werd betaald op de valutadatum van de uitgifte, kunnen van dan af zonder ingebrekestelling door eenvoudige beslissing van de Administratie der Thesaurie worden geannuleerd, zonder afbreuk te doen aan het recht van de Administratie der Thesaurie om herstel te eisen van de geleden schade.

§ 2. Aan de kopers voor wie de niet-betaling op de valutadag van het verschuldigde bedrag verschoonbaar is, kan uitstel van betaling worden verleend. In dit geval, is een interest aan de Staat verschuldigd voor het aantal dagen vertraging.

§ 3. Onze Minister van Financiën bepaalt de regels die moeten toelaten om forfaitair de schadevergoeding vast te stellen verschuldigd aan de Staat krachtens § 1 en de regels voor de berekening van de interesten verschuldigd krachtens § 2.

HOOFDSTUK IV. — *De terugbetaling van de lineaire obligaties*

Art. 12. De lineaire obligaties zijn terugbetaalbaar op hun eindvervaldag. De Administratie der Thesaurie heeft echter de mogelijkheid om de uitgegeven lineaire obligaties op de secundaire markt te verwerven. De aldus verworven effecten kunnen, naar keuze van de Administratie der Thesaurie, worden afgelost, worden bewaard tot de eindvervaldag of opnieuw worden verkocht op de secundaire markt.

HOOFDSTUK V. — *Gedelegeerd ambtenaar - Bevoegde rechtbanken Keuze van woonplaats*

Art. 13. Onze Minister van Financiën kan aan de Administrateur-generaal van de Administratie der Thesaurie en aan de ambtenaar die werd aangewezen om hem bij verhindering te vervangen, de bevoegdheid delegeren om te beslissen over de inschrijving op en de schrapping van de lijst van de toegelaten inschrijvers, het model van de offertes, de uitgifte van lineaire obligaties, de aanvaarding van de aanbiedingen en inschrijvingen, de vermindering van het bedrag van de inschrijvingen buiten mededinging en de toekenning van uitstel van betaling.

Il peut également leur déléguer le pouvoir de suspendre, réduire ou majorer le droit de participation des teneurs de marché aux souscriptions non compétitives, conformément aux règles établies par le cahier des charges et le code de bonne conduite des teneurs de marché en valeurs du Trésor et de signer toute convention ou document requis pour l'application du présent arrêté.

Art. 14. Tous les litiges relatifs à l'émission des obligations linéaires sont de la compétence exclusive des tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

CHAPITRE VI. — *Scission et reconstitution d'obligations linéaires*

Art. 15. Notre Ministre des Finances peut décider lors de l'ouverture d'une ligne d'obligations linéaires, que le droit au capital et le droit à chacun des paiements d'intérêt peuvent être négociés en tant que titres dématérialisés autonomes.

Les titres issus de la scission d'obligations linéaires sont dénommés :

- pour le droit au capital : « obligations linéaires x - capital »;
- pour le droit à l'intérêt : « obligations linéaires x - intérêt y »;

où x représente l'année de l'échéance du droit au capital et y représente l'année de l'échéance du droit au paiement d'intérêt.

Art. 16. Les titres issus de la scission des obligations linéaires sont inscrits en compte, par catégorie de titres ayant les mêmes caractéristiques, conformément aux articles 3 à 12bis de la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire.

Art. 17. Seuls les teneurs de marché, désignés par le Ministre des Finances à cet effet, qui s'engagent à assurer la liquidité du marché des titres issus de la scission d'obligations linéaires, peuvent demander à la Banque Nationale de Belgique la scission ou la reconstitution d'obligations linéaires.

La Banque Nationale de Belgique peut scinder et reconstituer des obligations linéaires afin de faciliter le transfert de titres issus de la scission à d'autres systèmes de compensation de titres.

Art. 18. En vue de préserver la liquidité du marché secondaire des obligations linéaires, le Ministre des Finances peut suspendre le droit des teneurs de marché désignés de demander la scission d'obligations linéaires. Cette suspension n'empêche pas le règlement des scissions qui étaient déjà demandées à la Banque Nationale de Belgique le jour d'entrée en vigueur de la suspension, si la date de valeur de ces scissions n'est pas postérieure au septième jour calendrier suivant la date d'entrée en vigueur de la suspension.

Le Ministre des Finances peut déléguer à l'Administrateur général de l'Administration de la Trésorerie et au fonctionnaire désigné pour le remplacer en cas d'empêchement, le pouvoir prévu à l'alinéa 1^{er}.

Art. 19. Notre Ministre des Finances peut déterminer des montants minima et maxima sur lesquels peut porter la scission des obligations linéaires.

CHAPITRE VII. — *Autres dispositions - Dispositions transitoires et finales* *Modifications des arrêtés d'émission d'obligations linéaires - Entrée en vigueur - Exécution du présent arrêté*

Art. 20. § 1^{er}. Les obligations linéaires libellées dans l'unité monétaire d'un Etat membre de la Communauté européenne qui adopte la monnaie unique conformément au traité instituant cette Communauté, sont relibellées en unités monétaires euro dès le jour où cette adoption est effective et selon les modalités arrêtées par Notre Ministre des Finances.

§ 2. Si elles ont le même taux d'intérêt et les mêmes dates d'échéance d'intérêt et de remboursement, les lignes d'obligations linéaires, initialement libellées dans des unités monétaires différentes, deviennent fongibles et ne forment plus qu'une seule ligne à partir du moment où elles sont relibellées en unités monétaires euro.

Art. 21. L'arrêté royal du 9 novembre 1992 portant coordination de l'arrêté royal du 27 mars 1992 relatif à l'émission des obligations linéaires est abrogé, à l'exception du Chapitre 4, section 1.

Art. 22. Notre Ministre des Finances fixe la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Hij kan hun eveneens de bevoegdheid verlenen om het recht van deelneming van de markhouders aan de inschrijvingen buiten mededinging te schorsen, te verminderen of te verhogen overeenkomstig de bepalingen opgenomen in het lastenkohier en de gedragscode van de markhouders in Schatkistwaarden en iedere overeenkomst of document te ondertekenen dat vereist is voor de toepassing van dit besluit.

Art. 14. Alle geschillen betreffende de uitgifte van lineaire obligaties behoren tot de uitsluitende bevoegdheid van de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

HOOFDSTUK VI. — *Splitsing en wedersamenstelling van lineaire obligaties*

Art. 15. Onze Minister van Financiën kan bij de opening van een lijn van lineaire obligaties beslissen dat het recht op het kapitaal en het recht op iedere interestbetaling als zelfstandige gedematerialiseerde effecten kunnen worden verhandeld.

De effecten verkregen ingevolge de splitsing van lineaire obligaties worden genoemd :

- wat betreft het recht op kapitaal « lineaire obligaties x - kapitaal »;
- wat betreft het recht op interest « lineaire obligaties x - interest y »;

waarbij x staat voor het jaar waarin het recht op het kapitaal vervalt en y staat voor het jaar waarin het recht op betaling van de interest vervalt.

Art. 16. De effecten verkregen uit de splitsing van lineaire obligaties worden, per categorie van effecten met dezelfde kenmerken, op een rekening geboekt overeenkomstig de artikelen 3 tot 12bis van de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium.

Art. 17. Alleen de door de Minister van Financiën daartoe aangestelde markthouders, die zich ertoe verbinden om de liquiditeit te verzekeren van de markt van de effecten verkregen ingevolge de splitsing van lineaire obligaties, mogen aan de Nationale Bank van België de splitsing en de wedersamenstelling van lineaire obligaties vragen.

De Nationale Bank van België mag lineaire obligaties splitsen en wedersamenstellen teneinde de overdracht van effecten, bekomen uit de splitsing, aan andere effectenclearingstelsels te vergemakkelijken.

Art. 18. Teneinde de liquiditeit van de secundaire markt van de lineaire obligaties te vrijwaren, mag de Minister van Financiën het recht van de aangestelde markthouders om de splitsing van lineaire obligaties te vragen, schorsen. Deze schorsing verhindert de vereffening niet van splitsingen die reeds aan de Nationale Bank van België waren aangevraagd op de dag van de inwerkingtreding van de schorsing, indien de valutadatum van de splitsing niet later valt dan de zevende kalenderdag volgend op de datum van inwerkingtreding van de schorsing.

De Minister van Financiën mag aan de Administrateur-generaal van de Administratie der Thesaurie en aan de ambtenaar die werd aangewezen om hem bij verhindering te vervangen, de in lid 1 bedoelde bevoegdheid delegeren.

Art. 19. Onze Minister van Financiën kan minimum- en maximumbedragen vastleggen waarop de splitsing van lineaire obligaties mag betrekking hebben.

HOOFDSTUK VII. — *Andere bepalingen - Overgangs- en slotbepalingen - Wijzigingen van de uitgiftebesluiten van lineaire obligaties - Inwerkingtreding - Uitvoering van dit besluit*

Art. 20. § 1. De lineaire obligaties uitgedrukt in de munteenheid van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap die de eenheidsmunt aanneemt overeenkomstig het verdrag dat deze Gemeenschap instelt, worden omgezet in euro-munteenheden vanaf de dag dat deze aanneming effectief is en volgens de modaliteiten vastgelegd door Onze Minister van Financiën.

§ 2. Indien zij dezelfde interestvoet en dezelfde vervaldata hebben inzake interest en terugbetaling, worden de lineaire obligaties, die initieel uitgedrukt waren in verschillende munteenheden, fungibel en zij vormen slechts één enkele lijn van zodra zij omgezet zijn in euro-munteenheden.

Art. 21. Het koninklijk besluit van 9 november 1992 houdende de coördinatie van het koninklijk besluit van 27 maart 1992 betreffende de uitgifte van lineaire obligaties wordt opgeheven, met uitzondering van Hoofdstuk 4, afdeling 1.

Art. 22. Onze Minister van Financiën bepaalt de datum waarop dit besluit in werking treedt.

Art. 23. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Art. 23. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 97 — 2474

[C - 97/03589]

22 OCTOBRE 1997. — Arrêté ministériel relatif aux règles générales concernant les obligations linéaires

Le Ministre des Finances,

Vu l'article 37 de la Constitution coordonnée;

Vu la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire;

Vu la loi du 16 décembre 1996 contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1997, en particulier l'article 8, § 1^{er}, 1°;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif à l'organisation du marché secondaire hors bourse des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie, en particulier l'article 8;

Vu l'arrêté royal du 16 octobre 1997 relatif aux obligations linéaires,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Aux fins du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° teneurs de marché : le corps de teneurs de marché visés à l'article 8 de l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif à l'organisation du marché secondaire hors bourse des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie;

2° arrêté cadre : l'arrêté royal du 16 octobre 1997 relatif aux obligations linéaires.

CHAPITRE II. — L'émission d'obligations linéaires par adjudication sur appel d'offre

Section Ire. — La participation aux adjudications

Art. 2. La participation aux adjudications se fait exclusivement en nom propre.

Les soumissionnaires doivent être titulaires d'un compte d'obligations linéaires dématérialisées et être inscrits par l'Administration de la trésorerie sur la liste des soumissionnaires admis.

Peuvent être inscrites sur la liste des soumissionnaires admis, les personnes morales et institutions qui introduisent une demande à cet effet au moyen d'un formulaire dûment rempli et signé, dont le modèle est déterminé par l'Administration de la trésorerie.

La demande doit être visée par le teneur de comptes auprès duquel le demandeur est titulaire d'un compte d'obligations linéaires et par l'intermédiaire duquel les obligations attribuées seront livrées et payées.

Doivent être annexés à la demande, le texte coordonné des statuts ou des dispositions constituant le statut juridique du demandeur ainsi que les documents attestant des pouvoirs des signataires de la demande. Si ces documents ne sont pas établis dans l'une des langues nationales, une traduction par un traducteur belge assermenté peut être exigée. Ces documents ne sont pas exigés si l'établissement de crédit ou de bourse qui a visé la demande confirme l'exactitude des données d'identification et le pouvoir des signataires de la demande.

Toute modification des données communiquées dans la demande et dans les documents qui lui sont joints doit être transmise sans délai à l'Administration de la trésorerie.

Le demandeur est informé de son inscription sur la liste des soumissionnaires admis et du numéro d'identification qui lui a été attribué, au plus tard dans les quinze jours suivant l'introduction d'un dossier complet.

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 97 — 2474

[C - 97/03589]

22 OKTOBER 1997. — Ministerieel besluit betreffende de algemene regels inzake de lineaire obligaties

De Minister van Financiën,

Gelet op artikel 37 van de Gecoördineerde Grondwet;

Gelet op de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetaire instrumentarium;

Gelet op de wet van 16 december 1996 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1997, in het bijzonder artikel 8, § 1, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende de organisatie van de secundaire buiten-beursmarkt van de lineaire obligaties, de gesplitste effecten en de schatkistcertificaten, in het bijzonder artikel 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 oktober 1997 betreffende de lineaire obligaties,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° markthouders : het corps van markthouders bedoeld door artikel 8 van het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende de organisatie van de secundaire buiten-beursmarkt van de lineaire obligaties, de gesplitste effecten en de schatkistcertificaten;

2° kaderbesluit : het koninklijk besluit van 16 oktober 1997 betreffende de lineaire obligaties.

HOOFDSTUK II. — Uitgifte van lineaire obligaties via aanbesteding na offerteaanvraag

Afdeling I. — De deelneming aan de aanbestedingen

Art. 2. De deelneming aan de aanbestedingen gebeurt uitsluitend in eigen naam.

De inschrijvers moeten houder zijn van een rekening gedematerialiseerde lineaire obligaties en ingeschreven zijn door de Administratie der thesaurie op de lijst van de aanvaarde inschrijvers.

Op de lijst van de aanvaarde inschrijvers kunnen worden geplaatst de rechtspersonen en instellingen die daartoe een aanvraag indienen op een behoorlijk ingevuld en ondertekend formulier waarvan het model is vastgesteld door de Administratie der thesaurie.

De aanvraag dient te zijn geïllustreerd door de instelling die de rekening lineaire obligaties van de aanvrager bijhoudt en haar bemiddeling verleent bij de afgifte en de betaling van de toegewezen obligaties.

Bij de aanvraag dienen te worden gevoegd de gecoördineerde tekst van de statuten of van de bepalingen die de juridische status van de aanvrager uitmaken en de documenten waaruit de bevoegdheden van de ondertekenaars van de aanvraag blijken. Indien die documenten niet in één van de landstalen zijn gesteld, mag een vertaling van een Belgisch beëdigd vertaler worden geëist. Die documenten zijn niet vereist indien de krediet- of beursinstelling die de aanvraag heeft geïllustreerd de juistheid van de identificatiegegevens en de bevoegdheid van de ondertekenaars van de aanvraag bevestigt.

Iedere wijziging van de in de aanvraag medegedeelde gegevens en de daarbij gevoegde stukken moet zonder verwijl worden medegedeeld aan de Administratie der thesaurie.

De aanvrager wordt, ten laatste binnen veertien dagen na de indiening van een volledig dossier, in kennis gesteld van zijn inschrijving op de lijst van de aanvaarde inschrijvers en van het hem toegekende identificatienummer.

Un soumissionnaire admis peut, s'il y a lieu, être rayé de la liste ou exclu temporairement des adjudications. Ces décisions sont communiquées au soumissionnaire concerné.

Section II. — Calendrier des émissions
Les annonces des appels d'offres

Art. 3. Avant le premier janvier de chaque année, un calendrier indicatif des émissions pour l'année suivante est publié dans le *Moniteur belge*.

Le calendrier mentionne, pour chaque adjudication, les dates visées à l'article 5, alinéa 2 de l'arrêté cadre.

Art. 4. L'appel d'offres est communiqué dans un délai compatible avec la pratique du marché, via les pages de l'Administration de la trésorerie dans les systèmes Reuters et Telerate.

L'appel d'offre mentionne :

- 1° les dates visées à l'article 5, alinéa 2 de l'arrêté cadre;
- 2° les caractéristiques et le code des obligations linéaires à émettre.

Une renonciation conformément aux alinéas 1^{er} ou 2 de l'article 6 de l'arrêté cadre est annoncée via les pages de l'Administration de la trésorerie dans les systèmes Reuters et Telerate. Les teneurs de marchés reçoivent en outre une confirmation par télécopie.

Section III. — Le contenu des offres

Art. 5. Les offres doivent être établies suivant le modèle fixé par l'Administration de la trésorerie et conformément aux directives qui y sont données. Les offres qui ne sont pas conformes à cette exigence peuvent être rejetées.

Le montant de l'offre est le montant nominal des obligations linéaires.

Le montant de l'offre doit être en ce qui concerne les obligations linéaires libellées en francs belges, un multiple de cinq millions de francs avec un minimum de cinquante millions de francs par prix offert.

Le montant de l'offre, en ce qui concerne les obligations linéaires non libellées en francs belges, est fixé dans l'arrêté d'émission.

Le prix offert est exprimé en pourcentage de la valeur nominale des obligations linéaires. Le nombre de décimales et le mode d'arrondissement du prix offert sont fixés dans le prospectus d'émission.

Section IV. — L'introduction des offres

Art. 6. Au plus tard à 12 heures le jour de l'adjudication, les offres doivent être introduites au Ministère des Finances, Administration de la trésorerie, de l'une des manières suivantes :

- 1° par télécopie; les messages peuvent être envoyés au plus tôt le jour de l'adjudication à partir de 11 heures 30;
- 2° par porteur; les offres peuvent être remises au plus tôt le jour de l'adjudication à partir de 11 h 30 m, sous enveloppe fermée et contre accusé de réception du fonctionnaire compétent;
- 3° par transmission électronique.

Les personnes et institutions inscrites sur la liste visée à l'article 2 sont informées des numéros de télécopie à utiliser et du destinataire à mentionner sur les enveloppes.

L'usage de moyens de télécommunication s'effectue sous la responsabilité exclusive du soumissionnaire.

Les plis doivent permettre l'identification des soumissionnaires.

Une offre introduite lie le soumissionnaire de manière irrévocable.

Section V. — L'adjudication

Art. 7. Les offres sont adjudguées aux prix offerts par les soumissionnaires à l'adjudication.

Toutes les offres introduites à des prix supérieurs au prix le moins élevé pris en considération sont adjudguées pour leur montant intégral.

Les offres introduites au prix offert le moins élevé pris en considération peuvent être adjudguées pour un montant réduit proportionnellement, auquel cas les montants ainsi réduits sont arrondis, en ce qui

Indien daartoe aanleiding bestaat kan een aanvaarde inschrijver van de lijst worden geschrapt of tijdelijk van de aanbestedingen worden uitgesloten. Die beslissingen worden aan de betrokken inschrijver medegedeeld.

Afdeling II. — Emissiekalender

Bekendmaking van de uitnodigingen tot het indienen van offertes

Art. 3. Vóór één januari van ieder jaar wordt een indicatieve kalender van de uitgiften voor het volgende jaar bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Deze kalender vermeldt, voor elke aanbesteding, de data bedoeld in artikel 5, lid 2 van het kaderbesluit.

Art. 4. Binnen een termijn gebruikelijk op de markt wordt de uitnodiging tot het indienen van offertes bekendgemaakt via de pagina's van de Administratie der thesaurie in het Reuters- en Teleratesysteem.

De uitnodiging vermeldt :

- 1° de data bedoeld in artikel 5, lid 2 van het kaderbesluit;
- 2° de kenmerken en de code van de uit te geven lineaire obligaties.

Een verzaking overeenkomstig lid 1 of 2 van artikel 6 van het kaderbesluit wordt aangekondigd via de pagina's van de Administratie der thesaurie in het Reuters- en Teleratesysteem. De markthouders ontvangen bovendien een bevestiging per telefax.

Afdeling III. — De inhoud van de offertes

Art. 5. De offertes moeten worden opgesteld volgens het door de Administratie der thesaurie vastgestelde model en overeenkomstig de daarbij verstrekte richtlijnen. Offertes die hiermede niet in overeenstemming zijn kunnen worden verworpen.

Het bedrag van de offerte is het nominale bedrag van de lineaire obligaties.

Het bedrag van de offerte dient voor de in Belgische frank uitgedrukte lineaire obligaties, een veelvoud van vijf miljoen frank te zijn, met een minimum van vijftig miljoen frank per voorgestelde prijs.

Het bedrag van de offerte wordt, voor de lineaire obligaties die niet uitgedrukt zijn in Belgische frank, bepaald door het uitgiftebesluit.

De voorgestelde prijs moet worden uitgedrukt in een percentage van de nominale waarde van de lineaire obligaties. Het aantal decimalen en de wijze van afronding van de voorgestelde prijs worden bepaald in het uitgiftebesluit.

Afdeling IV. — Indiening van de offertes

Art. 6. Uiterlijk om 12 uur op de dag van de aanbesteding moeten de offertes bij het Ministerie van Financiën, Administratie der thesaurie, zijn ingediend op één van de volgende wijzen :

- 1° per telefax; de berichten mogen ten vroegste vanaf 11 uur 30 op de dag van de aanbesteding worden verzonden;
- 2° per bode; de offertes mogen ten vroegste vanaf 11 uur 30 op de dag van de aanbesteding worden afgegeven, in een gesloten omslag en tegen ontvangstbewijs verstrekt door de bevoegde ambtenaar;
- 3° door elektronische transmissie.

De rechtspersonen en instellingen die zijn ingeschreven op de in artikel 2 bedoelde lijst worden in kennis gesteld van de te gebruiken telefaxnummers en van de op de omslagen te vermelden geadresseerde.

De verantwoordelijkheid voor het gebruik van telecommunicatiemiddelen berust uitsluitend bij de inschrijver.

De omslagen moeten de identificatie van de inschrijvers mogelijk maken.

Een ingediende offerte is bindend en onherroepelijk.

Afdeling V. — De aanbesteding

Art. 7. De offertes worden toegewezen tegen de door de inschrijvers bij de aanbesteding voorgestelde prijzen.

Al de offertes tegen inschrijvingsprijzen die hoger zijn dan de laagste in aanmerking genomen prijs worden toegewezen voor het totale bedrag.

De offertes tegen de laagste in aanmerking genomen prijs kunnen ten belope van een naar evenredigheid verminderd bedrag worden toegewezen; in dat geval worden de verminderde bedragen, voor de in

concerne les obligations linéaires libellées en francs belges, à la tranche de 5 millions de francs immédiatement supérieure, avec un minimum de 50 millions de francs par offre.

La méthode d'arrondissement, en ce qui concerne les obligations linéaires non libellées en francs belges, est fixée dans l'arrêté d'émission.

Section VI. — L'annonce des résultats des adjudications

Art. 8. § 1er. Sont communiqués dans les meilleurs délais après l'adjudication, et, hormis les cas d'impossibilité technique, au plus tard le jour de l'adjudication à 14 heures via les pages de l'Administration de la trésorerie dans les systèmes Reuters et Telerate :

- 1° le montant total des offres validées;
- 2° les prix offerts maximums et minimums;
- 3° le montant adjugé et le prix offert le moins élevé pris en considération;
- 4° le pourcentage adjugé d'offres introduites au prix offert le moins élevé pris en considération;
- 5° le prix moyen pondéré de l'adjudication;
- 6° le rendement moyen pondéré;
- 7° le nombre de soumissionnaires à qui une offre a été adjugée.

§ 2. Les soumissionnaires restent tenus par leurs offres si l'annonce des résultats a lieu le jour de l'adjudication après 14 heures.

§ 3. Si les résultats complets de l'adjudication ne peuvent pas être communiqués dans des délais raisonnables après 14 heures le jour de l'adjudication, via les systèmes Reuters et Telerate, l'Administration de la trésorerie communiquera au marché et aux adjudicataires par priorité :

- 1° le prix offert le plus bas pris en considération;
- 2° le pourcentage adjugé d'offres introduites au prix offert le plus bas pris en considération;
- 3° le prix moyen pondéré de l'adjudication.

§ 4. Hormis les cas où ils ont été informés conformément au § 3, les adjudicataires peuvent révoquer leur offre si les données visées dans ce paragraphe ne sont pas communiquées via les pages de l'Administration de la trésorerie dans les systèmes Reuters et Telerate le jour de l'adjudication avant 16 heures. La révocation doit être communiquée sans délai, le jour de l'adjudication, à l'Administration de la trésorerie.

CHAPITRE III. — Souscriptions non compétitives

Art. 9. Au plus tard à 12 heures du jour de l'adjudication, la Banque Nationale de Belgique peut souscrire, pour le compte de banques centrales étrangères et d'institutions y assimilées et pour compte d'institutions financières internationales dont la Belgique est membre, au prix moyen pondéré de l'adjudication.

Art. 10. Les teneurs de marché, le Fonds monétaire, la Caisse des dépôts et consignations et le Fonds des Rentes peuvent souscrire à des obligations linéaires du même emprunt au prix moyen pondéré de l'adjudication entre 12 heures et 12 h 30 m du premier jour bancaire ouvrable suivant l'adjudication.

Le droit de participation des teneurs de marché aux souscriptions non compétitives peut être suspendu, réduit ou majoré conformément aux règles établies par le cahier des charges et le code de bonne conduite des teneurs de marché en valeurs du Trésor.

Art. 11. Les lignes d'obligations linéaires sont classifiées par périodes de durées restant à courir :

- 1° période moyenne : durées restant à courir de moins de huit ans;
- 2° période longue : durées restant à courir de huit ans minimum et de moins de onze ans;
- 3° période très longue : durées restant à courir de onze ans ou plus.

Art. 12. La souscription au prix moyen pondéré de l'adjudication de chaque teneur de marché ne peut excéder, pour chaque période de durées restant à courir au sens de l'article 11 dans laquelle une tranche d'un emprunt a été adjugée la veille, la moyenne arithmétique de sa participation compétitive, à savoir le montant des obligations effectivement acquises, lors des quatre dernières adjudications dans la période de durées en ce compris l'adjudication de la veille.

Belgische frank uitgedrukte lineaire obligaties, afgerond op de onmiddellijk hogere tranche van 5 miljoen frank met een minimum van 50 miljoen frank per offerte.

De afrondingswijze wat betreft de lineaire obligaties die niet in Belgische frank uitgedrukt zijn, wordt bepaald door het uitgiftebesluit.

Afdeling VI. — De bekendmaking van de resultaten van de aanbestedingen

Art. 8. § 1. Zo spoedig mogelijk, en, behoudens technische onmogelijkheid, uiterlijk om 14 uur van de dag van de aanbesteding, worden via de pagina's van de Administratie der thesaurie in het Reuters- en Teleratesysteem bekendgemaakt :

- 1° het totale bedrag van de gevalideerde offertes;
- 2° de hoogste en de laagste voorgestelde prijzen;
- 3° het toegewezen bedrag en de laagste in aanmerking genomen prijs;
- 4° het percentage toegewezen op de offertes die werden ingediend tegen de laagste in aanmerking genomen prijs;
- 5° de gewogen gemiddelde prijs van de aanbesteding;
- 6° het gewogen gemiddelde rendement;
- 7° het aantal inschrijvers aan wie een inschrijving werd toegewezen.

§ 2. De inschrijvers blijven gebonden door hun offerte indien de uitslag na 14 uur van de dag van de aanbesteding wordt bekendgemaakt.

§ 3. Indien de volledige gegevens van de aanbesteding niet via het Reuters- en Teleratesysteem kunnen worden bekendgemaakt binnen een redelijke termijn na 14 uur op de dag van de aanbesteding, zal de Administratie der thesaurie de markt en de kopers bij voorrang mededelen :

- 1° de laagste in aanmerking genomen prijs;
- 2° het percentage toegewezen op de offertes die werden ingediend tegen de laagste in aanmerking genomen prijs;
- 3° de gewogen gemiddelde prijs van de aanbesteding.

§ 4. Behalve indien zij werden ingelicht zoals bepaald in § 3, kunnen de kopers hun offerte herroepen indien de gegevens, bedoeld in die paragraaf, niet vóór 16 uur op de dag van de aanbesteding via de pagina's van de Administratie der thesaurie in het Reuters- en Teleratesysteem werden bekendgemaakt. De herroeping dient onverwijld, op de dag van de aanbesteding, aan de Administratie der thesaurie te worden medegedeeld.

HOOFDSTUK III. — Inschrijvingen buiten mededinging

Art. 9. Uiterlijk tot 12 uur op de dag van de aanbesteding, kan de Nationale Bank van België, voor rekening van buitenlandse centrale banken en hiermede gelijk te stellen instellingen en voor rekening van internationale financiële instellingen waarvan België lid is, inschrijven tegen de gewogen gemiddelde prijs van de aanbesteding.

Art. 10. De markthouders, het Muntfonds, de Deposito- en Consignatiekas en het Rentenfonds kunnen de eerste bankwerkdag volgend op de aanbesteding, tussen 12 uur en 12 u. 30 m., inschrijven op lineaire obligaties van dezelfde lening tegen de gewogen gemiddelde prijs van de aanbesteding.

Het recht van de markthouders om deel te nemen aan de inschrijvingen buiten mededinging kan worden geschorst, verminderd of verhoogd overeenkomstig de bepalingen opgenomen in het lastenboek hier en de gedragscode van de markthouders in Schatkistwaarden.

Art. 11. De lijnen van lineaire obligaties worden volgens resterende periodes van looptijd ingedeeld :

- 1° middellange periode : resterende looptijden van minder dan 8 jaar;
- 2° lange periode : resterende looptijden van ten minste acht jaar en minder dan elf jaar;
- 3° zeer lange periode : resterende looptijden van 11 jaar of meer.

Art. 12. De inschrijving tegen de gewogen gemiddelde prijs van de aanbesteding van elke markthouder mag, voor elke resterende periode van looptijd in de zin van artikel 11 waarin de dag ervoor een tranche van een lening werd toegewezen, het rekenkundig gemiddelde van zijn deelneming met mededinging niet overschrijden, met name het bedrag van de obligaties die effectief werden verworven ter gelegenheid van de laatste vier aanbestedingen in de periode van looptijd, inbegrepen de aanbesteding van de dag ervoor.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, si il est procédé à l'adjudication d'une tranche de plusieurs lignes dans une même période de durées, cas ci-après dénommé "émission multiple", chaque tranche émise est considérée comme une adjudication compétitive séparée pour le calcul de la moyenne arithmétique déterminant le montant des souscriptions non compétitives.

Pour chaque tranche ainsi émise, le droit intégral à une souscription non compétitive est maintenu.

Ce droit est égal à la moyenne arithmétique des participations compétitives aux trois avant-dernières adjudications dans la période de durées et à l'adjudication de la veille pour la tranche considérée, lors de l'émission multiple.

A l'adjudication suivante, le montant de l'émission multiple pris en considération pour fixer le nouveau droit à une souscription non compétitive dans la période de durées est égal au total des montants des diverses adjudications compétitives de l'émission multiple divisé par le nombre de tranches adjudicées lors de celle-ci.

Si la moyenne arithmétique est supérieure à zéro, les dispositions de l'article 7, alinéa 3, sont applicables pour l'arrondissement de ce montant.

Art. 13. En cas de renonciation à un appel d'offres, conformément à l'article 6 de l'arrêté cadre et dans l'intérêt du marché, les teneurs de marché peuvent être autorisés à introduire des souscriptions non compétitives au prix et selon les règles déterminés au cas par cas.

Dans ce cas, la moyenne arithmétique est calculée sur les trois dernières adjudications dans la période de durées concernée.

Art. 14. La révocation d'une offre conformément à l'article 8, § 4 du présent arrêté, ne fait pas obstacle à une souscription conformément à l'article 10.

Art. 15. Les souscriptions visées aux articles 10, 13 et 14 peuvent être acceptées pour leur montant total ou à concurrence d'un montant réduit proportionnellement, sans que le montant réduit d'une souscription ne puisse être inférieur à 30% du droit de participation visé à l'article 12, tel que modifié, le cas échéant, par application de l'article 10, alinéa 2.

La réduction proportionnelle éventuelle n'est toutefois pas appliquée aux souscriptions du Fonds monétaire, de la Caisse des dépôts et consignations et du Fonds des Rentes.

Si les souscriptions visées à l'article 10 ne sont acceptées que pour un montant réduit, les souscriptions visées à l'article 9 ne sont également acceptées que dans la même proportion.

Art. 16. Les montants réduits visés à l'article 10, alinéa 2 et à l'article 15 sont arrondis conformément aux dispositions de l'article 7, alinéa 3.

Art. 17. L'article 5, alinéas 1 à 4, et l'article 6 sont applicables aux souscriptions visées aux articles 9 et 10.

CHAPITRE IV. — La liquidation des montants émis par adjudications, souscriptions non compétitives, tout procédé de prix ferme et offres de vente à prix fixe

Art. 18. Le montant à payer par l'acquéreur, à la date de valeur de l'émission, est le prix offert ou le prix de souscription, majoré des intérêts courus dont le calcul s'établit comme suit :

— les intérêts courent à partir du jour de départ de la période d'intérêts en cours au jour de valeur de l'émission (compris) jusqu'au jour de valeur de l'émission (non compris);

— une année compte 360 jours, un mois compte 30 jours;

— lorsque le jour de départ d'une période d'intérêts est le 31^e jour d'un mois, les intérêts à bonifier courent à partir de ce jour inclusivement;

— lorsque le jour de valeur de l'émission est le 31^e jour d'un mois, les intérêts à bonifier sont égaux à ceux qui auraient été bonifiés si ce jour de valeur de l'émission avait été le 30^e jour du même mois;

— lorsque le jour de valeur de l'émission est le 30^e jour d'un mois et que les intérêts échoient le 31^e jour du même mois, le montant des intérêts courus à payer est égal à celui des intérêts à échoir;

— lorsque le jour de valeur de l'émission coïncide avec le jour de départ de la première période d'intérêts ou avec le jour de l'échéance des intérêts, il n'y a pas d'intérêts courus à payer.

In afwijking van lid 1 wordt, wanneer er overgegaan wordt tot een aanbesteding voor een tranche van meerdere lijnen in eenzelfde periode van looptijd, hierna genoemd "meervoudige uitgifte", iedere uitgegeven tranche beschouwd als een afzonderlijke aanbesteding met mededinging bij de berekening van het rekenkundig gemiddelde ter bepaling van het bedrag van de inschrijvingen buiten mededinging.

Voor iedere aldus uitgegeven tranche wordt het volledige recht op een inschrijving buiten mededinging behouden.

Dit recht is gelijk aan het rekenkundig gemiddelde van de deelnemingen met mededinging aan de drie voorlaatste aanbestedingen met mededinging in de periode van looptijd en van de aanbesteding van de vorige dag van de bedoelde tranche, bij de meervoudige uitgifte.

Bij de volgende aanbesteding is het bedrag van de meervoudige uitgifte dat in aanmerking wordt genomen om het nieuwe recht op een inschrijving buiten mededinging in de periode van looptijd te bepalen, gelijk aan het totaal van de bedragen van de verschillende aanbestedingen met mededinging van de meervoudige uitgifte gedeeld door het aantal aanbestede tranches van deze uitgifte.

Indien het rekenkundig gemiddelde groter is dan nul, is artikel 7, lid 3, van toepassing voor de afronding van dit bedrag.

Art. 13. In geval van verzaking aan een offerteaanvraag, overeenkomstig artikel 6 van het kaderbesluit en in het belang van de markt, kunnen de markthouders worden gemachtigd om inschrijvingen buiten mededinging in te dienen tegen de prijs en overeenkomstig de regels bepaald geval per geval.

In dit geval, wordt het rekenkundig gemiddelde berekend op de laatste drie aanbestedingen in de betrokken looptijd.

Art. 14. De herroeping van een offerte overeenkomstig artikel 8, § 4 van dit besluit, vormt geen beletsel voor een inschrijving overeenkomstig artikel 10.

Art. 15. De inschrijvingen bedoeld in de artikelen 10, 13 en 14 kunnen voor het totale of ten belope van een naar evenredigheid verminderd bedrag aanvaard worden, zonder dat het verminderde bedrag van een inschrijving kleiner mag zijn dan 30% van het recht van deelneming bedoeld in artikel 12, zoals gewijzigd, in voorkomend geval, door toepassing van artikel 10, lid 2.

De eventuele proportionele vermindering wordt echter niet toegepast op de inschrijvingen van het Muntfonds, van de Deposito- en Consignatiekas en van het Rentenfonds.

Indien de inschrijvingen bedoeld in artikel 10 slechts ten belope van een verminderd bedrag worden aanvaard, worden de inschrijvingen bedoeld in artikel 9 eveneens slechts in dezelfde mate aanvaard.

Art. 16. De verminderde bedragen bedoeld door artikel 10, lid 2 en door artikel 15, worden afgerond overeenkomstig de bepalingen van artikel 7, lid 3.

Art. 17. Artikel 5, lid 1 tot en met 4, en artikel 6 zijn van toepassing op de inschrijvingen bedoeld in de artikelen 9 en 10.

HOOFDSTUK IV. — De vereffening van de bedragen uitgegeven door aanbestedingen, inschrijvingen buiten mededinging, iedere werkwijze van vaste overname en offertes van verkoop tegen vaste prijs

Art. 18. Het door de koper op de valutadatum van de uitgifte te betalen bedrag, is de geboden prijs of de inschrijvingsprijs, verhoogd met de opgelopen interesten die als volgt worden berekend :

— de interesten lopen vanaf de aanvangsdatum van de op de valutadatum van de uitgifte lopende renteperiode (inbegrepen) tot de valutadatum van de uitgifte (niet inbegrepen);

— één jaar telt 360 dagen, één maand telt 30 dagen;

— indien de aanvangsdatum van de renteperiode de 31^{ste} dag van een maand is, lopen de interesten vanaf en met inbegrip van die dag;

— indien de valutadatum van de uitgifte de 31^e dag van een maand is, zijn de te betalen interesten gelijk aan de interesten die zouden verschuldigd zijn indien de valutadatum van de uitgifte de 30^e dag van dezelfde maand was geweest;

— indien de valutadatum van de uitgifte de 30^e dag van een maand is en de rentevervaldag de 31^e dag van dezelfde maand is, is het bedrag van de te betalen opgelopen interesten gelijk aan het bedrag van de te vervallen interesten;

— indien de valutadatum van de uitgifte samenvalt met de aanvangsdatum van de eerste renteperiode of met de rentevervaldag, zijn geen opgelopen interesten verschuldigd.

Art. 19. § 1er. Les dommages-intérêts visés à l'article 11, § 1er, de l'arrêté cadre sont calculés comme suit :

1° une indemnité correspondant à 7 jours d'intérêts, calculés au taux d'intérêt de la Banque Nationale de Belgique en vigueur à la date de valeur pour les avances en compte-courant hors ligne de crédit, sur le montant qui était à payer du chef de l'offre adjugée ou de la souscription non compétitive qui sont résolues;

2° le cas échéant, une somme égale à la différence positive entre le montant qui était à payer du chef de l'offre adjugée ou de la souscription résolue et la valeur des obligations émises, sur la base du cours de référence publié par le Fonds des Rentes à la date de valeur.

§ 2. Les intérêts de retard visés à l'article 11, § 2, de l'arrêté cadre sont le taux d'intérêt actuariel moyen pondéré de l'adjudication.

CHAPITRE V. — Offres d'échange contre des titres de la dette de l'Etat

Art. 20. L'Administrateur général de l'Administration de la trésorerie, ou le fonctionnaire désigné pour le remplacer, est autorisé à procéder à des échanges, aux conditions qu'il détermine.

Art. 21. L'opération d'échange se déroule sur une base strictement volontaire.

Art. 22. Le solde non échangé des titres de la dette publique visés par l'offre publique d'échange continue à exister jusqu'à son échéance finale aux conditions déterminées dans les arrêtés d'émission.

Art. 23. L'Administrateur général de l'Administration de la trésorerie, ou le fonctionnaire désigné pour le remplacer, détermine le calendrier des opérations d'échange et les titres concernés par les offres d'échange.

Il est autorisé :

1° à renoncer partiellement ou totalement à l'opération annoncée jusques et y compris le jour de l'opération d'échange;

2° à décider, le jour de l'opération, de l'acceptation des souscriptions et de la réduction proportionnelle du montant de ces souscriptions.

Art. 24. Le capital nominal des titres nécessaire pour garantir le paiement de l'offre remise doit être inscrit sur le compte du souscripteur dans le système de compensation de titres (clearing) de la Banque Nationale de Belgique au plus tard le jour ouvrable et bancaire qui précède la date de valeur de l'échange.

Art. 25. Les intérêts sur les obligations linéaires émises suite à l'opération d'échange sont payés au Trésor selon les règles établies par l'article 18 du présent arrêté étant entendu que par "date de valeur de l'émission" on entend "date valeur de l'échange".

Ce paiement s'effectue à l'intervention de la Banque Nationale de Belgique via son système de compensation de titres à la date valeur de l'échange.

Art. 26. L'offre d'échange :

1° dont le capital nominal des titres nécessaire pour garantir le paiement de l'offre remise n'est pas inscrit sur le compte du souscripteur dans le système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique au plus tard le jour ouvrable et bancaire qui précède la date de valeur de l'échange ou,

2° dont les intérêts sur les obligations linéaires émises ne sont pas payés à la date valeur de l'échange, est résolue de plein droit et sans mise en demeure.

En cas d'application de l'alinéa précédent, le souscripteur doit à l'Etat une indemnité correspondant à 7 jours d'intérêts, calculés au taux d'intérêt de la Banque Nationale de Belgique en vigueur à la date de valeur pour les avances en compte-courant hors ligne de crédit, sur le montant nominal des obligations linéaires qui auraient dû être émises.

L'indemnité due au Trésor doit être versée directement au compte 100-0040000-70 du Service du Caissier de l'Etat, à la Banque Nationale de Belgique à Bruxelles, avec la mention : "Offre d'échange Intérêts de retard - Art. 06.01.10-48.1.2."

Art. 19. § 1. De schadevergoeding bedoeld in artikel 11, § 1, van het kaderbesluit wordt berekend als volgt :

1° een vergoeding die overeenkomt met 7 dagen interest die, tegen het rentetarief van de Nationale Bank van België dat op de valutadatum toepasselijk is voor de voorschotten in rekening-courant boven de kredietlijn, berekend wordt over het bedrag dat wegens de ontbonden toewijzing of inschrijving buiten mededinging diende te worden betaald;

2° in voorkomend geval, een som die overeenstemt met het positieve verschil tussen het bedrag dat wegens de ontbonden toewijzing of inschrijving diende betaald te worden en de waarde van de uitgegeven obligaties, op de basis van de door het Rentenfonds op de valutadatum bekendgemaakte referentietiekoers.

§ 2. De verwijlinteressen bedoeld in artikel 11, § 2, van het kaderbesluit worden gelijkgesteld met de gewogen gemiddelde actuariële rentevoet van de aanbesteding.

HOOFDSTUK V. — Offertes van omruiling tegen effecten van de Staatsschuld

Art. 20. De Administrateur-generaal van de Administratie der thesaurie, of de ambtenaar die werd aangewezen om hem te vervangen, wordt gemachtigd om omruilingen uit te voeren tegen de voorwaarden die hij bepaalt.

Art. 21. De operatie van omruiling gebeurt op een volstrekt vrijwillige basis.

Art. 22. Het niet omgeruilde saldo van de effecten van de Staatsschuld waarop de openbare offerte van omruiling betrekking heeft, blijft tot zijn eindvervaldag behouden aan de voorwaarden bepaald in de uitgiftebesluiten.

Art. 23. De Administrateur-generaal van de Administratie der thesaurie, of de ambtenaar die werd aangewezen om hem te vervangen, bepaalt de kalender van de omruilingsoperaties alsook de effecten betrokken bij de omruilingsoffertes.

Hij wordt gemachtigd om :

1° tot en met de dag van de omruilingsoperatie geheel of gedeeltelijk aan de aangekondigde operatie te verzaken;

2° op de dag van de omruilingsoperatie te beslissen over de aanvaarding van de inschrijvingen en over de proportionele vermindering van het bedrag van deze inschrijvingen.

Art. 24. Het nominale kapitaal van de effecten nodig om de betaling van de ingediende offerte te verzekeren, dient uiterlijk de bankwerkdag vóór de valutadatum van de omruiling op de rekening van de inschrijver in het verrekeningsstelsel van effecten (clearing) van de Nationale Bank van België ingeschreven te zijn.

Art. 25. De interesten verschuldigd op de uitgegeven lineaire obligaties worden betaald aan de Schatkist volgens de regels vastgesteld door het artikel 18 van dit besluit in die zin dat onder "valutadatum van de uitgifte" "valutadatum van de omruiling" begrepen wordt.

Deze betaling gebeurt bij de Nationale Bank van België op de valutadatum van de omruiling via het verrekeningsstelsel van effecten.

Art. 26. De offerte van omruiling :

1° waarvan het nominale kapitaal van de effecten, nodig om de betaling van de ingediende offerte van omruiling te verzekeren, op de bankwerkdag vóór de valutadatum van de omruiling niet ingeschreven is op de rekening van de inschrijver in het verrekeningsstelsel van effecten van de Nationale Bank van België of,

2° waarvan de interesten verschuldigd op de uitgegeven lineaire obligaties niet gestort zijn op de valutadag van de omruiling, is van rechtswege en zonder ingebrekestelling ontbonden.

In geval van toepassing van bovenstaand lid is de inschrijver aan de Staat een vergoeding verschuldigd die overeenkomt met 7 dagen interest die, tegen het rentetarief van de Nationale Bank van België dat op de valutadatum van omruiling toepasselijk is voor de voorschotten in rekening-courant boven de kredietlijn, berekend wordt over het nominale bedrag van de lineaire obligaties die zouden moeten uitgegeven zijn.

De vergoeding verschuldigd aan de Schatkist moet rechtstreeks gestort worden op de rekening 100-0040000-70 van de Dienst van de Rijkskassier, bij de Nationale Bank van België te Brussel, met de vermelding : "Offerte van omruiling - nalatigheidsinteresten - Art. 06.01.10-48.1.2."

CHAPITRE VI. — *Délégation*

Art. 27. § 1^{er}. L'Administrateur général de l'Administration de la trésorerie, ou le fonctionnaire désigné pour le remplacer en cas d'empêchement, est autorisé à décider de la publication du calendrier des émissions, de l'inscription sur et de la radiation de la liste des soumissionnaires admis, de l'émission des obligations linéaires, de l'adjudication des obligations linéaires, de l'acceptation des offres compétitives, de la réduction du montant des souscriptions non compétitives et de l'octroi des délais de paiement.

Il peut également suspendre, réduire ou majorer le droit de participation des teneurs de marché aux souscriptions non compétitives.

§ 2. L'Administrateur général de l'Administration de la trésorerie, ou le fonctionnaire désigné pour le remplacer en cas d'empêchement, est autorisé à suspendre le droit des teneurs de marché désignés de demander la scission d'obligations linéaires en vue de préserver la liquidité du marché secondaire des obligations linéaires.

CHAPITRE VII. — *Dispositions diverses**Section Ire.* — Titres scindés

Art. 28. Les opérations de scission relatives à des obligations linéaires libellées en francs belges doivent porter sur un montant d'un million de francs ou sur un multiple d'un million de francs de ces obligations.

Section II. — Dispositions abrogatoires

Art. 29. Sont abrogés :

1° l'arrêté ministériel du 23 avril 1992 accordant délégation à l'Administrateur général de la trésorerie en matière d'émission des obligations linéaires;

2° l'arrêté ministériel du 23 avril 1992 relatif à l'émission des obligations linéaires libellées en francs;

3° l'arrêté ministériel du 11 mai 1992 relatif à l'émission des obligations linéaires libellées en écus;

4° l'arrêté ministériel du 21 octobre 1992 accordant délégation à l'Administrateur général de la trésorerie en matière de préservation de la liquidité des lignes d'obligations linéaires scindables;

7° l'arrêté ministériel du 10 janvier 1997 accordant délégation à l'Administrateur général de l'Administration de la trésorerie en matière d'émission des obligations linéaires et de préservation de la liquidité des lignes d'obligations linéaires scindables;

8° l'arrêté ministériel du 10 janvier 1997 relatif à l'échange en 1997 d'obligations linéaires contre d'autres obligations linéaires de lignes et d'échéances diverses.

Section III. — Entrée en vigueur

Art. 30. L'arrêté cadre et le présent arrêté entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 octobre 1997.

Ph. MAYSTADT

HOOFDSTUK VI. — *Delegatie van bevoegdheden*

Art. 27. § 1. De Administrateur-generaal van de Administratie der thesaurie, of de ambtenaar die werd aangewezen om hem bij verhindering te vervangen, wordt gemachtigd om te beslissen over de publicatie van de emissiekalender, over de inschrijving op en de schrapping van de lijst van de toegelaten inschrijvers, over de uitgifte van lineaire obligaties, over de aanbesteding van de lineaire obligaties, over de aanvaarding van de offertes met mededinging, over de vermindering van de inschrijvingen buiten mededinging en over de toekenning van betalingsuitstel.

Hij kan eveneens het recht van deelname van de markthouders aan de inschrijvingen buiten mededinging schorsen, verminderen of verhogen.

§ 2. De Administrateur-generaal van de Administratie der thesaurie, of de ambtenaar aangesteld om hem te vervangen indien hij verhinderd is, wordt gemachtigd om het recht van de aangestelde markthouders om de splitsing van lineaire obligaties aan te vragen, te schorsen met het oog op de vrijwaring van de liquiditeit van de secundaire markt van de lineaire obligaties.

HOOFDSTUK VII. — *Diverse bepalingen**Afdeling I.* — Gesplitste effecten

Art. 28. De splitsingsverrichtingen betreffende lineaire obligaties uitgedrukt in Belgische frank moeten slaan op bedragen van één miljoen frank of een veelvoud van één miljoen frank van deze obligaties.

Afdeling II. — Opheffingsbepalingen

Art. 29. Opgeheven worden :

1° het ministerieel besluit van 23 april 1992 waarbij aan de Administrateur-generaal van de thesaurie bevoegdheden gedelegeerd worden in verband met de uitgifte;

2° het ministerieel besluit van 23 april 1992 betreffende de uitgifte van de in franken uitgedrukte lineaire obligaties;

3° het ministerieel besluit van 11 mei 1992 betreffende de uitgifte van de in ecu's uitgedrukte lineaire obligaties;

4° het ministerieel besluit van 21 oktober 1992 waarbij bevoegdheden overgedragen worden aan de Administrateur-generaal van de thesaurie op het vlak van de vrijwaring van de liquiditeit van de lijnen van splitsbare lineaire obligaties;

7° het ministerieel besluit van 10 januari 1997 waarbij bevoegdheden overgedragen worden aan de Administrateur-generaal van de Administratie der thesaurie inzake de uitgifte van lineaire obligaties en de vrijwaring van de liquiditeit van de lijnen van splitsbare lineaire obligaties;

8° het ministerieel besluit van 10 januari 1997 betreffende de omruiling in 1997 van lineaire obligaties tegen andere lineaire obligaties van verschillende lijnen en vervaldagen.

Afdeling III. — Inwerkingtreding.

Art. 30. Het kaderbesluit en dit besluit treden in werking de dag van hun publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 22 oktober 1997.

Ph. MAYSTADT

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 97 — 2475

[C - 97/22599]

8 AOUT 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 décembre 1996 fixant, pour l'exercice 1997, le budget global du Royaume, visé à l'article 87 de la loi sur les hôpitaux, pour le financement des frais de fonctionnement des hôpitaux

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 87;

Vu l'arrêté royal du 23 décembre 1996 fixant, pour l'exercice 1997, le budget global du Royaume visé à l'article 87 de la loi sur les hôpitaux, pour le financement des frais de fonctionnement des hôpitaux;

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 97 — 2475

[C - 97/22599]

8 AUGUSTUS 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 december 1996 houdende vaststelling voor het dienstjaar 1997 van het globale budget van het Rijk, zoals bedoeld in artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen voor de financiering van de werkingskosten van de ziekenhuizen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 december 1996 houdende vaststelling voor het dienstjaar 1997 van het globale budget van het Rijk, zoals bedoeld in artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen voor de financiering van de werkingskosten van de ziekenhuizen;

Considérant qu'il y a lieu de revoir le budget global fixé pour 1997 pour tenir compte :

- des effets de l'évolution de l'indice des prix à la consommation;
- de l'enregistrement au 1^{er} juin 1997 en hygiène hospitalière;
- du financement au 1^{er} juillet 1997 du personnel chargé de coordonner d'une manière multidisciplinaire les soins pour les patients de manière à préparer la sortie du patient en vue d'assurer la continuité des soins efficaces et de qualité;
- du financement au 1^{er} juillet 1997 pour les hôpitaux aigus, des coûts relatifs à l'analyse et à l'utilisation des données statistiques en vue de coordonner la stratégie de qualité de l'hôpital;

Considérant que les Sous-parties B1 et B2 du budget des moyens financiers des hôpitaux aigus dont le nombre D.J.P. représente plus de 5 pourcents du nombre total de journées normalisé, doivent être diminuées de 2,5 pourcents à partir du 1^{er} janvier 1997;

Considérant qu'il y a lieu de tenir compte des décalages dans le temps dans le financement des S.M.U.R. et de l'effet des révisions du budget de moyens financiers pour les exercices 1992 à 1994 et des mesures de la révision générale des barèmes poursuivant leurs effets en 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est urgent de fixer pour l'exercice 1997 le budget global pour le Royaume dont question à l'article 87 de la loi sur les hôpitaux, afin d'informer à temps les gestionnaires du budget des moyens financiers dont ils pourront disposer;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 juin 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 fixant, pour l'exercice 1997, le budget global du Royaume, visé à l'article 87 de la loi sur les hôpitaux, pour le financement des frais de fonctionnement des hôpitaux, les montants de "144.886.600.000 francs", "123.220.600.000 francs" et "21.666.000.000 francs" sont respectivement remplacés par les montants de "143.631.300.000 francs", "122.589.300.000 francs" et "21.042.000.000 francs".

Art. 2. Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 août 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Overwegende dat het noodzakelijk is het globaal budget vastgesteld voor 1997 te herzien ten einde rekening te houden met :

- de effecten van de evolutie van de index der consumptieprijzen;
- de registratie op 1 juli 1997 inzake ziekenhuishygiëne;
- de financiering op 1 juli 1997 van het personeel dat belast is met de multidisciplinaire coördinatie van de patiëntenzorg zodat het ontslag van de patiënt dermate voorbereid kan worden dat een doeltreffende en kwalitatieve zorgcontinuïteit gegarandeerd is;
- de financiering op 1 juli 1997 in de acute ziekenhuizen van de kosten betreffende het onderzoek en het gebruik van de statistische gegevens met het oog op het coördineren van de kwaliteitsstrategie van het ziekenhuis;

Overwegende dat de onderdelen B1 en B2 van het budget van financiële middelen van de acute ziekenhuizen waarvan het PAL-aantal meer dan 5% van het totale aantal standaardligdagen vertegenwoordigt, vanaf 1 januari 1997 met 2,5% verminderd moeten worden;

Overwegende dat het noodzakelijk is om voor de financiering van de MUG's rekening te houden met het tijdsverloop betreffende de weerslag van de herzieningen van het budget van financiële middelen voor de dienstjaren 1992 tot 1994 en de maatregelen van de algemene herziening van de loonschalen die zich ook in 1997 laten gevoelen;

Gelet op de wetten op de raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringend geboden is het globale budget van het Rijk, zoals bedoeld in artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen, voor het dienstjaar 1997 vast te stellen teneinde de beheerders tijdig in kennis te stellen van het budget van financiële middelen waarover zij zullen kunnen beschikken;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 juni 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 houdende vaststelling voor het diensjaar 1997 van het globale budget van het Rijk, zoals bedoeld in artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen voor de financiering van de werkingskosten van de ziekenhuizen, worden de bedragen "144.886.600.000 frank", "123.220.600.000 frank" en "21.666.000.000 frank" respectievelijk vervangen door de bedragen "143.631.300.000 frank", "122.589.300.000 frank" en "21.042.000.000 frank".

Art. 2. Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 augustus 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

F. 97 — 2476

[C - 97/22753]

13 OCTOBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 avril 1969 portant règlement général en matière de revenu garanti aux personnes âgées

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, notamment l'article 10, modifié par la loi du 20 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 29 avril 1969 portant règlement général en matière de revenu garanti aux personnes âgées, notamment l'article 48, modifié par les arrêtés royaux des 23 mars 1979, 10 avril 1984 et 8 octobre 1991 et l'article 49;

N. 97 — 2476

[C - 97/22753]

13 OKTOBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 april 1969 houdende algemeen reglement betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, inzonderheid op artikel 10, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 april 1969 houdende algemeen reglement betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, inzonderheid op artikel 48, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 maart 1979, 10 april 1984 en 8 oktober 1991 en op artikel 49;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 juillet 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 9 juillet 1997;

Vu la délibération du Conseil des Ministres, le 25 juillet 1997, sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 8 septembre 1997 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1° des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 juillet 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition de notre Ministre des Pensions et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 48 de l'arrêté royal du 29 avril 1969 portant règlement général en matière de revenu garanti aux personnes âgées, modifié par les arrêtés royaux des 23 mars 1979, 10 avril 1984 et 8 octobre 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 48. Sans préjudice de l'application de l'article 49, le montant du revenu garanti aux personnes âgées est diminué de 90 p.c. des prestations visées à l'article 10, alinéa 1^{er}, de la loi, diminuées le cas échéant du montant de la pension alimentaire visé à l'alinéa 2 de l'article 10 de la loi.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le montant du revenu garanti aux personnes âgées est cependant réduit du montant intégral visé à l'article 49, alinéa 2, pour autant que cette pension ait pris cours effectivement et pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1987. L'application de cette disposition ne peut cependant être plus désavantageuse que l'application du premier alinéa.

Le pécule de vacances et le pécule complémentaire payés à charge du régime de pension des travailleurs salariés ainsi que l'allocation spéciale payée à charge du régime de pension des travailleurs indépendants, ne sont pas portés en diminution du revenu garanti.

Pour les époux séparés de corps ou de fait depuis plus de dix années il n'est tenu compte que des pensions personnelles que l'intéressé a obtenues de son propre chef et/ou comme époux séparé de fait. »

Art. 2. L'article 49 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 49. Pour l'application de l'article 10 de la loi, est pris en considération le montant qui aurait été payé avant réduction ou suspension de la prestation visée à l'alinéa 1^{er} de cet article 10 :

1° qui a fait l'objet d'une réduction pour anticipation;

2° qui fait l'objet d'une réduction en raison de la récupération d'un indu;

3° dont le paiement est suspendu à titre de sanction;

4° qui a été réduite de la rente constituée dans le cadre de la législation relative à la pension des travailleurs indépendants.

Lorsque la prestation réduite, visée au 1° de l'alinéa précédent, a pris cours effectivement et pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1987, elle est augmentée d'un montant qui est égal à la moitié de la différence entre :

- le montant de la prestation sans réduction pour anticipation et

- le montant réellement payé, visé à l'article 10, alinéa 3 de la loi.

L'application de l'alinéa 2 et de l'article 48, alinéa 2, ne peut avoir pour effet que la totalité des prestations allouées aux bénéficiaires au revenu garanti, est réduite. »

Art. 3. A l'article 49^{quater} les mots "l'article 49, 1^{er}" sont chaque fois remplacés par les mots "l'article 49, alinéa 1, 1^{er}".

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 juli 1997;

Gelet op het akkoord van onze Minister van Begroting, gegeven op 9 juli 1997;

Gelet op de beraadslaging van de Ministerraad, op 25 juli 1997, betreffende de adviesvraag binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 8 september 1997 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen door de wet van 4 augustus 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 48 van het koninklijk besluit van 29 april 1969 houdende algemeen reglement betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 maart 1979, 10 april 1984 en 8 oktober 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 48. Onverminderd de toepassing van artikel 49 wordt het bedrag van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden verminderd met 90 pct. van de in artikel 10, eerste lid, van de wet bedoelde voordelen, nadat deze, in voorkomend geval, werden verminderd met de in het tweede lid van artikel 10 van de wet bedoelde onderhoudsgelden.

Het bedrag van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden wordt, in afwijking van het eerste lid, evenwel verminderd met het volledig bedrag van het bedrag bedoeld in artikel 49, tweede lid, voor zover dat pensioen daadwerkelijk en voor de eerste maal is ingegaan vóór 1 januari 1987. De toepassing van deze bepaling mag voor de gerechtigde evenwel niet nadeliger zijn dan de toepassing van het vorige lid.

Het vakantiegeld en de aanvullende toeslag bij het vakantiegeld die betaald worden ten laste van de pensioenregeling voor de werknemers, evenals de bijzondere bijslag die betaald wordt ten laste van de pensioenregeling der zelfstandigen, worden niet in mindering gebracht van het gewaarborgd inkomen.

Voor de van tafel en bed gescheiden of de sedert meer dan tien jaar feitelijk gescheiden echtgenoten wordt enkel rekening gehouden met de persoonlijke pensioenen die de betrokkene uit eigen hoofde en/of als feitelijk gescheiden echtgenoot bekomen heeft. »

Art. 2. Artikel 49 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 49. Voor de toepassing van artikel 10 van de wet wordt het bedrag in aanmerking genomen dat zou uitbetaald geweest zijn vóór de vermindering of de schorsing van de uitkering bedoeld bij het eerste lid van het voornoemd artikel 10 :

1° die het voorwerp heeft uitgemaakt van een vermindering wegens vervroeging;

2° die het voorwerp uitmaakt van een vermindering om reden van de terugvordering van een onverschuldigd uitbetaald bedrag;

3° waarvan de uitbetaling geschorst is ten titel van sanctie;

4° die verminderd werd met de rente gevestigd in het kader van de wetgeving betreffende het pensioen der zelfstandigen.

Indien de verminderde uitkering beoogd in 1° van het vorige lid daadwerkelijk en voor de eerste maal is ingegaan vóór 1 januari 1987, wordt deze vermeerderd met een bedrag dat gelijk is aan de helft van het verschil tussen :

- het bedrag van de niet wegens vervroeging verminderde uitkering en

- het werkelijk uitgekeerde bedrag bedoeld in artikel 10, derde lid van de wet.

De toepassing van het tweede lid en van artikel 48, tweede lid kan niet tot gevolg hebben dat het totale bedrag van de uitkeringen toegekend aan de gerechtigde op een gewaarborgd inkomen vermindert. »

Art. 3. In artikel 49^{quater} van hetzelfde besluit worden de woorden "artikel 49, 1^{er}" telkens vervangen door de woorden "artikel 49, lid 1, 1^{er}".

Art. 4. L'examen des droits en matière de revenu garanti aux personnes âgées en application des dispositions du présent arrêté a lieu :

a) d'office pour les personnes qui à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté bénéficient effectivement d'un revenu garanti aux personnes âgées,

b) sur demande comme prévu à l'article 11 de la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées.

Ladite demande produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle a été introduite; toutefois, lorsqu'elle est introduite avant le 1^{er} janvier 1998 elle produit ses effets à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté et au plus tôt à la date de prise de cours du revenu garanti.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 1997.

Art. 6. Notre Ministre des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Art. 4. Het onderzoek van de rechten op gewaarborgd inkomen voor bejaarden met toepassing van de bepalingen van dit besluit geschiedt :

a) van ambtswege voor de personen die op de datum van de in werkingtreding van dit besluit daadwerkelijk een gewaarborgd inkomen voor bejaarden genieten;

b) op aanvraag zoals bedoeld in artikel 11 van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

Deze aanvraag heeft uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand volgend op deze in de loop waarvan zij werd ingediend; zo zij vóór 1 januari 1998 wordt ingediend heeft zij nochtans uitwerking op de datum van de inwerkingtreding van dit besluit en ten vroegste op de ingangsdatum van het gewaarborgd inkomen.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1997.

Art. 6. Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

F. 97 — 2477

[C - 97/22779]

24 OCTOBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 décembre 1992 relatif à l'agrément et aux conditions d'installation des abattoirs et d'autres établissements

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, notamment l'article 14, modifié par la loi du 13 juillet 1981 et l'arrêté royal du 9 janvier 1992;

Vu la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 30 décembre 1992 relatif à l'agrément et aux conditions d'installation des abattoirs et d'autres établissements, notamment l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 11 octobre 1997 et l'article 7, modifié par l'arrêté royal du 19 juillet 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 15 octobre 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivée par la circonstance que, suite à des pratiques constatées dans le commerce des viandes, il est apparu nécessaire de prévoir sans délai la possibilité de rendre obligatoire, aux frais de l'exploitant, un contrôle renforcé dans les établissements où la santé publique a été mise en danger ou dans lesquels des tromperies ont été commises;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 3 de l'arrêté royal du 30 décembre 1992 relatif à l'agrément et aux conditions d'installation des abattoirs et d'autres établissements, modifié par l'arrêté royal du 11 octobre 1997, sont apportées les modifications suivantes :

1^o le § 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. Le Ministre peut, sur avis de l'Institut, refuser totalement ou partiellement, suspendre, retirer ou limiter dans le temps, l'agrément visé au § 1^{er} du présent article, ainsi que limiter, suspendre ou interdire l'usage des locaux, emplacements ou installations de l'établissement.

N. 97 — 2477

[C - 97/22779]

24 OKTOBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 december 1992 betreffende de erkenning en de inrichtingsvoorwaarden van de slachthuizen en andere inrichtingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, inzonderheid op artikel 14, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981 en het koninklijk besluit van 9 januari 1992;

Gelet op de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, inzonderheid op artikel 3, § 1, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 december 1992 betreffende de erkenning en de inrichtingsvoorwaarden van de slachthuizen en andere inrichtingen, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij koninklijk besluit van 11 oktober 1997, en artikel 7, gewijzigd bij koninklijk besluit van 19 juli 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 15 oktober 1997 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat ingevolge recent vastgestelde praktijken in de vleeshandel is komen vast te staan dat zonder uitstel moet worden voorzien in de mogelijkheid tot het opleggen van een verhoogd toezicht, op kosten van de exploitant, in de inrichtingen waar de volksgezondheid in gevaar werd gebracht of waar bedrog werd gepleegd;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 december 1992 betreffende de erkenning en de inrichtingsvoorwaarden van de slachthuizen en andere inrichtingen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 11 oktober 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o de § 2 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. De Minister kan, op advies van het Instituut, de erkenning bedoeld in § 1 van dit artikel geheel of gedeeltelijk weigeren, opschorten, intrekken of in de tijd beperken, alsook het gebruik van de lokalen, ruimten en installaties van de inrichting beperken, opschorten of verbieden.

En outre, le Ministre peut, sur avis de l'Institut, subordonner le maintien ou l'octroi d'un agrément, à des conditions particulières qui peuvent comporter notamment un contrôle vétérinaire renforcé sur l'établissement.

Le Ministre peut appliquer les dispositions de ce paragraphe à chaque établissement de l'exploitant. »

2° l'alinéa 1^{er} du § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque l'Institut estime qu'il existe des motifs pour appliquer les dispositions du § 2, il fait connaître à l'intéressé les motifs invoqués ainsi que les mesures envisagées. »

3° le § 4 est remplacé par la dispositions suivante :

« § 4. La décision motivée du Ministre est communiquée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste, par exploit d'huissier ou par remise contre accusé de réception. »

Art. 2. Dans l'article 7 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 19 août 1997, sont apportées les modifications suivantes :

1° la phrase introductive est remplacée par la phrase suivante :

« Les dispositions de l'article 3, §§ 2, 3 et 4 peuvent être appliquées dans les cas suivants : »

2° l'article est complété comme suit :

« 9° une infraction est constatée aux dispositions de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits ou de ses arrêtés d'exécution. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,
M. COLLA

De Minister kan daarenboven, op advies van het Instituut, het behoud of het verkrijgen van een erkenning afhankelijk stellen van bijzondere voorwaarden die ondermeer een verhoogd veterinair toezicht op de inrichting kunnen omvatten.

De Minister kan de bepalingen van deze paragraaf toepassen op elke inrichting van de exploitant. »

2° het eerste lid van § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer het Instituut van oordeel is dat er redenen bestaan om toepassing te maken van het bepaalde in § 2, deelt het deze samen met de voorgenomen maatregelen mede aan betrokkene. »

3° de § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De met reden omklede beslissing van de Minister wordt aan betrokkene medegedeeld bij ter post aangetekende brief, bij deurwaardersexploot of door afgifte tegen ontvangstbewijs. »

Art. 2. In artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 19 augustus 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de inleidende zin wordt vervangen door de volgende zin :

« De bepalingen van artikel 3, §§ 2, 3 en 4 kunnen worden toegepast in de volgende gevallen : »

2° het artikel wordt aangevuld als volgt :

« 9° een inbreuk is vastgesteld op de bepalingen van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten of de uitvoeringsbesluiten ervan. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
M. COLLA

F. 97 — 2478 (97 — 1495)

[C - 97/22727]

19 JUNI 1997. — Arrêté royal confirmant l'accord et les annexes I et II de cet accord conclu le 31 octobre 1995 par la Commission nationale médico-mutualiste en exécution de l'article 57, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. — Errata

Au *Moniteur belge* du 26 juillet 1997, il y a lieu de compléter les dispositions de l'arrêté par les ajouts suivants :

— à la page 19282, à l'alinéa 8 de l'article 6, les termes "et 591780" doivent être remplacés par les termes "591780 et 591986";

— à la page 19313, la table de correspondance ci-après précède l'annexe II :

N. 97 — 2478 (97 — 1495)

[C - 97/22727]

19 JUNI 1997. — Koninklijk besluit tot bekrachtiging van het akkoord en van de bijlagen I en II van dat akkoord dat op 31 oktober 1995 door de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen is gesloten ter uitvoering van artikel 57, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1997, dienen de bepalingen van voornoemd besluit als volgt te worden aangepast :

— op bladzijde 19282, in het 8ste lid van artikel 6 moet de term "en 591780" vervangen te worden door de term "591780 en 591986";

— op bladzijde 19313, gaat de hiernavolgende tabel de bijlage II vooraf :

C. Pour le groupe de services D6 - Voor de groep van de diensten D6

DRGi	Coefficients de biologie clinique — Klinische biologicoëfficiënt	Code de la nomenclature — Nomenclatuurcodenummers
370	8.3	424.104
373	3.6	421.260
		423.021
		424.023
375	3.5	424.185
		424.200
		424.244
379	7.1	460.541
383	6.9	460.563

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 2479

[C - 97/27535]

17 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon concernant les aides à l'agriculture

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'Investissement agricole, modifiée par les lois des 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu le décret de la Communauté française du 10 juillet 1984 sur la formation professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture;

Vu le décret de la Communauté germanophone du 29 février 1988 relatif à la formation professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1951 fixant la délimitation des régions agricoles du Royaume, modifié par les arrêtés royaux des 15 juillet 1952, 8 mars 1968 et 15 février 1974;

Vu l'arrêté royal du 15 mai 1961 portant règlement général du Fonds d'Investissement agricole, modifié par les arrêtés royaux des 3 janvier 1979, 5 août 1982 et 3 janvier 1984;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 septembre 1994 modifiant les arrêtés royaux des 25 octobre 1990, 19 août 1991, 19 août 1992 et l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 1994 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 1994 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture;

Vu la directive 75/268/CEE du Conseil du 28 avril 1975 sur l'agriculture de montagne et de certaines zones défavorisées;

Vu la directive 75/269/CEE du Conseil du 28 avril 1975 relative à la liste communautaire des zones agricoles défavorisées au sens de la directive 75/268/CEE (Belgique);

Vu la directive 80/666/CEE du Conseil du 24 juin 1980 modifiant la directive 75/268/CEE sur l'agriculture de montagne et de certaines zones défavorisées;

Vu le règlement CEE/866/90 du Conseil du 29 mars 1990 concernant l'amélioration des conditions de transformation et de commercialisation des produits agricoles;

Vu le règlement CEE/2328/91 du Conseil du 15 juillet 1991 concernant l'amélioration de l'efficacité des structures de l'agriculture;

Vu le règlement CEE/3887/92 de la Commission du 23 décembre 1992 définissant les modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires, notamment l'article 11;

Vu le règlement CEE/870/93 de la Commission du 14 avril 1993 modifiant le règlement CEE/2328/91 du Conseil en ce qui concerne l'ajustement de certains montants fixés en écus suite à la modification des taux de conversion à appliquer dans le cadre de la politique agricole commune.

Vu le règlement CEE/3669/93 du Conseil du 22 décembre 1993 modifiant les règlements CEE/2328/91, 866/90, 1360/78, 1035/72 et 449/69 en vue d'accélérer l'adaptation des structures de production, de transformation et de commercialisation dans le cadre de la réforme de la politique agricole commune;

Vu la décision 94/173/CEE de la Commission du 22 mars 1994 relative à l'établissement des critères de choix à retenir pour les investissements concernant l'amélioration des conditions de transformation et de commercialisation des produits agricoles et sylvicoles et abrogeant la décision 90/342/CEE;

Vu le règlement CEE/2631/94 de la Commission du 28 octobre 1994 modifiant le règlement CEE/2328/91 du Conseil en ce qui concerne certains montants fixés en écus suite à la modification des taux de conversion à appliquer dans le cadre de la politique agricole commune;

Vu le règlement CEE/2843/94 du 21 novembre 1994 modifiant les règlements CEE/2328/91 et CEE/866/90 en vue d'accélérer l'adaptation des structures de production, de transformation et de commercialisation dans le cadre de la politique agricole commune;

Vu le règlement (CE) n° 950/97 du Conseil, du 20 mai 1997, concernant l'amélioration de l'efficacité des structures de l'agriculture;

Vu le règlement (CE) n° 951/97 du Conseil, du 20 mai 1997, concernant l'amélioration des conditions de transformation et de commercialisation des produits agricoles;

Vu le protocole d'accord entre les Régions et le Ministère fédéral de l'Agriculture relatif aux matières agricoles régionalisées, conformément à la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifiées par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif d'adapter sans retard la réglementation en vigueur en matière d'aides aux investissements et à l'installation en agriculture compte tenu des modifications structurelles des exploitations et de leurs charges;

Considérant que des mesures doivent être prises sans retard afin de mettre en exécution les options politiques wallonnes en réponse à la crise de l'agriculture;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

TITRE Ier. — Dispositions communes

CHAPITRE Ier. - Définitions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1. le Ministre : le Ministre du Gouvernement wallon chargé de l'agriculture;

2. l'Administration : la Direction générale de l'agriculture du Ministère de la Région wallonne;

3. Exploitant agricole : la personne physique ou morale qui s'adonne à la production agricole, horticole ou d'élevage et qui exerce cette activité à titre principal, ou à titre partiel comme défini au point 6 ci-après; les bénéficiaires des aides doivent avoir leur siège d'exploitation en Région wallonne, toutefois lorsqu'il s'agit d'aides relatives à des investissements immeubles, la situation du bien en Région wallonne suffit pour y accéder;

4. L'activité à titre principal s'entend par rapport à la personne physique, qui a la responsabilité de l'administration et de la gestion d'une exploitation agricole, horticole ou d'élevage qui obtient de son exploitation un revenu égal ou supérieur à 50 % de son revenu global et qui consacre aux activités extérieures à l'exploitation moins de 50 % de la durée totale de son travail;

5. La personne morale, exploitant agricole : la personne morale dont les statuts indiquent comme objet l'exploitation agricole, horticole ou d'élevage et la commercialisation des produits provenant de cette exploitation et qui remplit en outre l'une des conditions suivantes :

1° être constituée sous une des formes visées au Code de commerce, livre I, titre IX, section I, article 2 et satisfaire aux conditions suivantes :

a) les actions ou les parts doivent être nominatives;

b) les actions ou les parts de la société doivent appartenir pour au moins la moitié d'entre elles aux administrateurs ou gérants;

c) les administrateurs ou gérants doivent être désignés parmi les associés;

d) les administrateurs ou gérants de la société doivent consacrer plus de 50 % de leur temps à l'activité agricole dans la société et retirer de cette activité plus de 50 % de leur revenu global;

2° être constituée sous la forme d'une Société Agricole, telle que visée par la loi du 12 juillet 1979.

6. L'activité à titre partiel s'entend par rapport aux exploitants agricoles, tirant au moins

50 % de leur revenu global des activités agricoles, forestières, touristiques, pédagogiques, artisanales ou bien des activités d'entretien de l'espace naturel bénéficiant d'aides publiques, exercées sur leur exploitation, sans toutefois que la part du revenu provenant directement de l'activité agricole sur l'exploitation soit inférieure à 25 % du revenu global de l'exploitant, et sans que le temps de travail consacré à des activités exercées en dehors de l'exploitation ne dépasse la moitié du temps de travail total de l'exploitant.

7. Société Coopérative de transformation et commercialisation : la société coopérative, constituée conformément au Code de Commerce, livre I, titre IX, section I, article 2 et qui répond en outre aux conditions suivantes :

a) l'objet de la société doit se rattacher principalement à l'agriculture, l'horticulture ou à l'élevage et être destiné à favoriser l'amélioration et la rationalisation du traitement, de la transformation ou de la commercialisation des produits agricoles;

b) la majorité des coopérateurs de la société doivent exercer la profession d'agriculteur, d'horticulteur ou d'éleveur;

c) les statuts doivent prévoir qu'aux assemblées générales tout associé dispose d'au moins une voix et que le nombre de voix dont un associé dispose est limité au maximum à un cinquième des voix attachées aux parts représentées;

d) le dividende annuel ne peut dépasser le pourcentage défini par le Conseil national de la Coopération.

8. La société « coopérative d'utilisation de matériel agricole » en abrégé « CUMA » : la société coopérative constituée conformément au code de Commerce, livre I, titre IX, section I, article 2 dont l'objet social doit se rattacher principalement, dans l'exploitation de ses membres, à l'agriculture, l'horticulture ou à l'élevage, et plus particulièrement à l'utilisation en commun du matériel agricole nécessaire à la réalisation de ses objectifs, et qui remplit en outre les conditions b) à d) énumérées au point 7 ci-avant.

9. Investissements : les opérations qui consistent à acquérir, construire, établir, accroître, rénover ou améliorer, au profit des personnes physiques ou morales bénéficiaires des aides décrites ci-après, des biens de nature durable, tels le sol, les bâtiments et améliorations, l'équipement, les installations, les machines, les outils, le matériel et le bétail, ainsi que les cultures en croissance et les arrière-engrais.

10. Garantie publique : la garantie de la Région wallonne peut être attachée au remboursement en capital, intérêts et accessoires des prêts consentis aux personnes physiques et morales visées dans cet article, points 3 à 8, et en vue de la réalisation des opérations mentionnées au point 9 ci-avant, pour autant que le prêt soit accordé par un organisme de crédit public ou privé agréé à cette fin. La garantie publique complète les sûretés constituées par le demandeur de crédit, et ne peut couvrir plus de 75 % du crédit consenti. Le paiement de la subvention-intérêt est suspendu dès lors qu'il est fait appel à l'exécution de la garantie.

11. Unité de Travail Humain, en abrégé U.T.H. : 1 800 heures de travail par année, prestées par un exploitant agricole.

12. Le Fonds Européen d'Orientation et de Garantie Agricole, en abrégé « F.E.O.G.A. » tel qu'institué par la C.E.E., et dont le cofinancement au titre des aides des chapitres III A, XII à XV du présent arrêté est prévu conformément à l'article 5, § 2, point b) et à l'article 11 du règlement CEE/2052/88.

13. Association Agricole : association qui a pour but de promouvoir l'information et la vulgarisation afin d'assurer dans son environnement, le progrès technique, économique et social des exploitations agricoles et le bien-être des populations rurales.

14. Les régions défavorisées sont :

- a) les régions agricoles entières suivantes : Haute Ardenne, Famenne, Fagnes, Ardenne, Région jurassique;
- b) la partie de la région herbagère liégeoise composée :
 - des entités communales d'Aywaille, Ferrières, Jalhay, Lierneux, Spa, Sprimont, Stavelot, Stoumont, Theux, Trois-Ponts, Vielsalm;
 - des territoires suivants :
 - * le territoire de la commune de Verviers qui faisait partie des communes de Polleur et Theux avant le 1^{er} janvier 1977;
 - * le territoire de la commune d'Esneux qui faisait partie de la commune de Dolembreux avant le 1^{er} janvier 1977;
 - * le territoire situé au sud de la Vesdre, des communes de Baelen, Eupen et Raeren;
 - * pour la commune de Comblain-au-Pont, la partie de la commune située entre l'Ourthe et l'Amblève et la zone agricole du plan de secteur faisant partie de la section de Poulseur.
 - * pour la commune d'Esneux, les zones agricoles du plan de secteur de Liège, situées sur la rive droite de l'Ourthe et faisant partie des sections d'Esneux et de Tilff;
 - * pour la commune de Chaudfontaine, les zones agricoles du plan de secteur de Liège faisant partie des sections de Beaufays et de Chaudfontaine;
 - * pour la commune de Trooz, les zones agricoles du projet du plan de secteur de Liège faisant partie des sections de Trooz, de Forêt, de Nessonvaux et de Fraipont;
 - * pour la commune d'Olne, la zone agricole du projet du plan de secteur de Liège située au sud d'une ligne représentée d'ouest en est par le ruisseau de Saint-Hadelin, puis la route se dirigeant vers Olne par les « six chemins », puis d'Olne le chemin se dirigeant vers l'intersection des communes de Xhendelesse et Soiron;
 - * pour la commune de Pepinster, les zones agricoles du plan de secteur de Verviers faisant partie des sections de Soiron, Wegnez et Pepinster;
 - * pour la commune de Verviers, les zones agricoles du plan de secteur de Verviers faisant partie des sections de Lambermont, Ensival, Heusy, Stembert et Petit-Rechain;
 - * pour la commune de Dison, les zones agricoles du plan de secteur de Verviers faisant partie des sections de Dison et Andrimont;
 - * pour la commune de Limbourg, les zones agricoles du plan de secteur de Verviers faisant partie des sections de Limbourg, Goé et Bilstain au sud de la route de Villers;
 - * pour la commune de Baelen, les zones agricoles du plan de secteur de Verviers comprenant la partie des sections de Baelen et Membach située au sud de la route Eupen-Limbourg et au nord de celle-ci la zone agricole limitée par le chemin allant du lieu-dit « Au Calvaire » jusque Baelen (Houtem, Les Forges et Medal).

CHAPITRE II. — *Qualification professionnelle et aptitudes*

Art. 2. La qualification professionnelle suffisante est prouvée lorsque l'exploitant agricole remplit l'une des conditions ci-dessous :

- posséder le diplôme ou le certificat homologué ou délivré par un Jury d'Etat, d'enseignement secondaire supérieur, ou le certificat de qualification de la 6^{ème} année de l'enseignement secondaire, d'une subdivision agricole, horticole ou apparentée;
- posséder le diplôme d'enseignement supérieur, de type court ou long, d'une orientation agricole et horticole ou apparentée;
- posséder le diplôme d'agrégé pour l'enseignement secondaire inférieur, section agricole et horticulture;
- posséder le diplôme d'ingénieur agronome ou d'ingénieur chimiste et des industries agricoles; d'ingénieur chimiste et des bio-industries ou de docteur en médecine vétérinaire;
- posséder les titres équivalents à un des diplômes ou certificats repris ci-dessus;
- posséder une expérience pratique d'au moins 2 ans assortie de :
 - soit le diplôme ou le certificat homologué ou délivré par un Jury d'Etat, d'enseignement secondaire supérieur;
 - soit le diplôme de l'enseignement supérieur du type court ou du type long ou les diplômes d'enseignement universitaire, autres que ceux visés ci-avant de même que les diplômes et les certificats de qualification délivrés après 4 années au minimum de l'enseignement secondaire, d'une subdivision agricole, horticole ou apparentée;
 - soit un titre équivalent à un de ces certificats d'études.
- posséder une expérience pratique d'au moins 3 ans assortie d'un certificat de formation post-scolaire agricole;
- posséder une expérience pratique d'au moins 5 ans.

Art. 3. La capacité professionnelle minimale de première installation est prouvée lorsque l'exploitant agricole remplit une des conditions énumérées ci-dessous :- posséder le diplôme ou le certificat homologué ou délivré par un Jury d'Etat d'enseignement secondaire supérieur, ainsi que le certificat de qualification de la 6ème année de l'enseignement secondaire, d'une subdivision agricole, horticole ou apparentée, le diplôme de l'enseignement supérieur agricole du type court ou du type long, le diplôme d'agrégé pour l'enseignement secondaire inférieur, section agriculture et horticulture, et le diplôme d'ingénieur agronome ou d'ingénieur chimiste et des industries agricoles ou d'ingénieur chimiste et des bio-industries ou de docteur en médecine vétérinaire, ou un titre équivalent à un de ces diplômes ou certificats;- posséder une expérience pratique d'au moins 2 ans assortie d'un diplôme de l'enseignement supérieur du type court ou type long ou d'un diplôme de l'enseignement universitaire, autres que ceux visés ci-dessus ou les titres équivalents à un de ces diplômes ou certificats;- posséder une expérience pratique d'au moins 2 ans assortie :

- soit d'un diplôme ou certificat homologué ou délivré par un Jury d'Etat d'enseignement secondaire supérieur, autres que ceux visés ci-avant;

- soit un certificat de qualification délivré après 4 années minimum de l'enseignement secondaire, d'une subdivision agricole, horticole ou apparentée;

- soit d'un titre équivalent à un de ces diplômes ou certificats visés ci-dessus;

et à condition que le porteur de ces diplômes ou certificats ait reçu une formation postscolaire agricole du type B ou possède le certificat de formation d'exploitant agricole délivré par la Communauté germanophone.- posséder une expérience pratique d'au moins trois ans assortie :

- soit d'un certificat d'étude de formation postscolaire agricole du type B;

- soit d'un certificat d'étude de formation professionnelle d'au moins 150 heures.

- soit du certificat de formation d'exploitant agricole délivré par la Communauté germanophone.

Art. 4. Lors de l'octroi d'une des aides prévues aux chapitres III à VIII du présent arrêté, il sera exigé de l'exploitant agricole qu'il tienne une comptabilité de gestion auprès de personnes physiques ou morales agréées.

Cette comptabilité comportera :

- l'établissement d'un inventaire annuel d'ouverture et de clôture;

- l'enregistrement systématique et régulier, au cours de l'exercice comptable, des divers mouvements en nature et espèces concernant l'exploitation.

Elle aboutira à la présentation annuelle :

- d'une description des caractéristiques générales de l'exploitation, notamment des facteurs de production mis en oeuvre;

- d'un bilan (actif et passif) et d'un compte d'exploitation (charges et produit) détaillés;

- des éléments nécessaires à l'appréciation de l'efficacité de la gestion de l'exploitation dans son ensemble, ainsi que de la rentabilité des principales spéculations.

CHAPITRE III. — Aides aux investissements dans les exploitations agricoles

Section 1. — Aides bénéficiant d'un cofinancement communautaire du F.E.O.G.A

Art. 5. Peut bénéficier de ce type d'aide, l'exploitant agricole justifiant de la qualification professionnelle suffisante telle que visée à l'article 2 et dont le revenu de travail par UTH, avant investissement, n'est pas supérieur à 120% du revenu de référence visé à l'article 9.

L'exploitant agricole établit pour son exploitation un plan d'amélioration matérielle; ce plan doit démontrer que les investissements sont justifiés du point de vue de la situation de l'exploitation et de son économie et que sa réalisation conduit à une amélioration durable de cette situation.

Toutefois, lorsque le revenu du travail par UTH à l'origine du plan est inférieur à 85% du revenu de référence, l'exploitant agricole peut présenter un plan d'amélioration prévoyant une amélioration correspondant au moins à 10% de ce revenu et ce, pour autant qu'avec cela le revenu de référence soit atteint à concurrence de 75% pour au moins une UTH.

L'exploitant agricole dont le revenu du travail par UTH est inférieur au revenu de référence peut également présenter un plan d'amélioration en vue de préserver le niveau de son revenu, pour autant que les investissements envisagés soient justifiés au point de vue de la situation de l'exploitation et que la réalisation du plan soit nécessaire au maintien du revenu du travail par UTH.

Le nombre de plans d'amélioration par bénéficiaire est limité à trois pendant une période de 6 ans et cela dans les limites des prêts définies à l'article 10.

Art. 6. Les aides aux exploitants agricoles dont les demandes ont été acceptées et les plans d'amélioration approuvés sont :

1. la subvention-intérêt accordée aux investissements nécessaires à la réalisation du plan d'amélioration, à l'exclusion toutefois des dépenses dues à l'achat de terres ou de cheptel vif porcin et avicole ainsi qu'à celui de veaux de boucherie; pour l'achat de cheptel vif, seule peut entrer en ligne de compte la première acquisition prévue par le plan d'amélioration;

2. la garantie publique.

La valeur de ces aides ne peut dépasser au total 35% du montant de l'investissement subsidiable pour les biens immeubles et 20% pour les autres types d'investissement;

Art. 7. Les aides visées à l'article 6 peuvent porter sur des investissements relatifs à :

a) l'amélioration qualitative et la reconversion de la production, en fonction des besoins du marché et, le cas échéant, en vue de l'adaptation aux normes de qualité communautaires;

b) la diversification des activités sur l'exploitation, notamment par des activités touristiques, pédagogiques et artisanales, et la fabrication et la vente directe de produits de la ferme;

c) l'adaptation de l'exploitation en vue d'une réduction des coûts de production et de la réalisation d'économies d'énergie;

- d) l'amélioration des conditions de vie et de travail;
- e) l'amélioration des conditions d'hygiène des élevages ainsi que le respect des normes communautaires en matière de bien-être des animaux ou, à défaut, des normes fédérales jusqu'à l'adoption des normes communautaires;
- f) la protection et l'amélioration de l'environnement.

Art. 8. § 1^{er}. Secteur laitier

Les aides visées à l'article 6 ne peuvent être accordées pour des investissements dans le secteur de la production laitière ayant pour effet un dépassement de la quantité de référence déterminée en vertu de la réglementation relative au prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers, sauf si une quantité de référence supplémentaire a été préalablement accordée conformément à l'article 4, paragraphe 1^{er} point c) du règlement (CEE) n° 857/84 du Conseil, du 31 mars 1984, portant règles générales pour l'application du prélèvement visé à l'article 5 *quater* du règlement (CEE) n° 804/68 dans le secteur du lait et des produits laitiers, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1630/91, ou obtenue par un transfert selon l'article 7, paragraphe 1^{er} de ce dernier.

Dans ce cas, les aides ne sont accordées que si l'investissement ne porte pas le nombre de vaches laitières à plus de 50 par UTH et à plus de 80 par exploitation ou ne conduise pas à augmenter de plus de 15% le nombre des vaches laitières lorsque l'exploitation dispose de plus de 1,6 UTH.

§2. Secteur porcin

L'octroi des aides pour des investissements tels que visés à l'article 1^{er}, 9, de cet arrêté, ayant pour effet d'augmenter le nombre places de porcs, est exclu.

Pour le calcul du nombre de places, il y a lieu de considérer qu'une truie d'élevage correspond à 6,5 porcs sevrés d'engraissement.

Lorsqu'un plan d'amélioration prévoit un investissement dans le secteur de la production porcine, l'octroi des aides visées à l'alinéa précédent pour cet investissement est subordonné à la condition qu'après l'exécution du plan, au moins l'équivalent de 35% de la quantité d'aliments consommés par les porcs puisse être produit par l'exploitation.

§ 3. Secteur viande bovine

Les aides visées à l'article 6 qui sont octroyées pour des investissements concernant le secteur de production de viande bovine, à l'exception des aides visant la protection de l'environnement ainsi que l'hygiène des élevages et le bien-être des animaux lorsqu'il n'y a pas d'augmentation des capacités, sont limitées aux élevages dont la densité de bovins à viande ne dépasse pas, dans la dernière année du plan, trois, deux et demi et deux unités de gros bétail (UGB) par hectare de superficie fourragère consacrée à l'alimentation de ces bovins pour les plans se terminant respectivement en 1994, 1995 et 1996 ou plus tard. Les limites de 2,5 et 2 UGB par hectare ne s'appliquent qu'aux demandes introduites à partir du 1^{er} janvier 1994. Chaque taureau, vache ou autre bovin de plus de 2 ans représente 1 UGB et chaque bovin de 6 mois à 2 ans représente 0,6 UGB.

§ 4. Secteur oeufs et volaille

L'octroi des aides visées à l'article 6 dans le secteur des oeufs et de la volaille est exclu, à l'exception des aides visant la protection de l'environnement ainsi que l'hygiène des élevages et le bien-être des animaux lorsqu'il n'y a pas d'augmentation des capacités.

Art. 9. Le revenu de référence ne peut dépasser le salaire brut moyen des travailleurs non agricoles. Le Ministre arrête, chaque année, le revenu de référence à prendre en considération.

Art. 10. La subvention-intérêt porte sur la totalité des prêts justifiés sauf sur la partie qui serait supérieure à 90.000 Ecus par UTH et 180.000 Ecus par exploitation.

La subvention-intérêt est de 5%; le taux d'intérêt restant à charge du bénéficiaire ne peut en aucun cas être inférieur à 3%; à cette fin, les subventions-intérêts sont réduites s'il y a lieu.

Les durées de la subvention-intérêt et de la garantie sont reprises à l'annexe.

Le Ministre détermine les cas et la mesure dans lesquels l'aide peut être accordée, en tout ou en partie, sous la forme d'amortissements différés de l'emprunt sans que les maxima d'intervention autorisés par le Règlement (CEE) 2328/91 tel que modifié, et codifié par le règlement (CEE) 950/97, ne soient dépassés.

Art. 11. L'exploitant agricole qui désire bénéficier des aides communautaires introduit auprès de l'un des organismes de crédit agréés, une demande en vue de l'obtention d'un prêt.

L'Administration procède avec l'exploitant agricole, à :

- la description de la situation de l'exploitation au début et au terme du plan d'amélioration, établie sur la base d'un budget;
- l'indication des mesures et notamment les investissements à mettre en oeuvre pour atteindre les résultats recherchés.

Art. 12. Lorsque le plan d'amélioration concerne plusieurs exploitations qui s'associent, et qu'au moins deux tiers des membres de l'association répondent aux définitions des articles 1^{er} (3. à 6.) et 2 du présent arrêté, les plafonds financiers prévus à l'article 10 peuvent être majorés.

Les exploitations associées doivent produire un contrat d'association, signé par toutes les parties en cause, lesquelles s'engagent solidairement. Ce contrat définit en outre les modes d'association, ainsi que les spéculations concernées; ces exploitations membres doivent être financièrement et techniquement impliquées dans les spéculations faisant l'objet de l'association; la durée de l'association doit être au moins égale à la durée de la subvention et ne peut être inférieure à 6 ans.

Les nombres plafonds de bétail ou les montants visés aux articles 8 et 10 peuvent être multipliés par le nombre d'exploitations impliquées dans l'association. Le plafond relatif au nombre de vaches ne peut cependant dépasser 200; la subvention-intérêt ne peut porter sur la partie du montant qui excède quatre fois les montants figurant à l'article 10 en ce compris les montants pris en compte pour les aides accordées aux exploitations de l'association.

Art. 13. Lorsque l'exploitant agricole ne fait pas appel aux organismes de crédit agréés, et finance par fonds propres des opérations figurant dans l'article 7 dans le respect des dispositions sectorielles de l'article 8, et dans les limites des montants déterminés à l'article 10, l'aide est accordée sous forme d'une prime en capital; cette prime est équivalente à l'aide cumulée en subvention-intérêt, calculée suivant les modalités définies à l'article 10; la prime est payable à raison de 50 % la première année et de 25 % chacune des 2 années suivantes, ceci à concurrence des montants justifiés par des documents probants.

L'Administration procède avec l'exploitant agricole, à :

- la description de la situation de l'exploitation au début et au terme du plan d'amélioration, établie sur la base d'un budget;
- l'indication des mesures et notamment les investissements à mettre en œuvre pour atteindre les résultats recherchés;
- la vérification que l'appel aux fonds propres ne mette pas en péril l'équilibre financier de l'exploitation agricole.

Section 2. — Aides régionales complémentaires aux aides cofinancées par le F.E.O.G.A.

Art. 14. L'exploitant agricole bénéficiant des aides communautaires hormis celui visé aux articles 12 et 13, peut bénéficier d'aides régionales complémentaires aux investissements.

Ces aides ne sont octroyées que sur la partie du prêt supérieure à 90.000 Ecus par UTH et 180.000 Ecus par exploitation sans toutefois que le montant total subsidié puisse dépasser 360.000 Ecus par UTH et 720.000 Ecus par exploitation tenant compte des montants subsidiés conformément aux articles 5 à 11.

Ces aides ne sont autorisées que lorsque l'investissement concerné porte sur la construction de bâtiments d'exploitation, la transplantation de bâtiments d'une exploitation effectuée dans l'intérêt public, suite à un renon légal ou justifié par des prescriptions environnementales, sur des travaux d'amélioration foncière ou des investissements destinés à la protection et à l'amélioration de l'environnement, ces aides comportent les mesures reprises à l'article 6 et sont accordées aux conditions stipulées aux articles 5 à 11.

La subvention-intérêt est de 5% maximum; le taux d'intérêt restant à charge du bénéficiaire ne peut en aucun cas être inférieur à 3%; la subvention-intérêt est réduite s'il y a lieu.

Les durées de la subvention-intérêt et de la garantie sont reprises en annexe.

CHAPITRE IV. — Aides à l'installation des exploitants agricoles

Section 1. — Aides bénéficiant d'un cofinancement communautaire du F.E.O.G.A.

Art. 15. Les exploitants agricoles qui justifient de la capacité professionnelle minimale de première installation, telle que visée à l'article 3, et qui bénéficient des aides aux investissements visés au chapitre III, section 1, peuvent obtenir une prime égale au quart du volume de l'aide prévue à l'article 6, alinéa 1^{er}, lorsqu'ils sont âgés de moins de 40 ans à l'introduction de leur dossier.

Les personnes physiques doivent être considérées, depuis 5 ans maximum, comme exploitant agricole indépendant auprès de l'Administration des contributions directes du Ministère des Finances.

Pour les personnes morales, le(s) gérant(s) ou administrateur(s) doivent être considérés, au moment du dépôt de la demande, comme « indépendant » auprès de l'Administration des contributions directes du Ministère des Finances depuis cinq ans maximum; la prime est calculée au prorata du pourcentage dans le capital des gérants ou administrateurs qui répondent à cette condition.

Art. 16. Les aides prévues à l'article 17 sont réservées à l'installation d'un exploitant agricole, celui-ci s'installant sur une exploitation agricole en qualité de chef d'exploitation ou commençant, après son installation à titre secondaire, à exercer son activité à titre principal.

L'installation en qualité de chef d'exploitation d'une personne physique est prouvée par son affiliation au statut social des chefs d'exploitation indépendants.

La personne physique doit apporter la preuve de sa capacité professionnelle minimale de première installation telle que définie à l'article 3 dans un délai maximal de deux ans après l'installation. Elle ne peut avoir atteint l'âge de 40 ans à l'introduction du dossier.

Pour les personnes morales, cette condition se vérifie dans le chef d'un administrateur ou gérants. La personne morale doit apporter la preuve que ses administrateur ou gérant possédaient la capacité minimale de première installation au moment de sa constitution. Au moment de l'introduction du dossier, cet administrateur ou gérant ne peut avoir atteint l'âge de 40 ans.

Les aides ne sont octroyées qu'aux exploitants agricoles dont l'exploitation nécessitera dans un délai maximal de 2 ans après l'installation un volume de travail équivalent à au moins une UTH.

Art. 17. Les aides prévues sont :

1° la subvention-intérêt, accordée aux investissements nécessaires à l'installation; la subvention est de 5% maximum; le taux d'intérêt à charge du bénéficiaire ne peut en aucun cas être inférieur à 3%; à cette fin la subvention-intérêt est réduite s'il y a lieu.

2° la garantie publique.

La valeur capitalisée des aides ne peut dépasser 30.000 Ecus.

Les investissements d'installation pris en compte sont :

- la reprise ou l'achat de cheptel vif et de matériel;
- la reprise de stocks pour un maximum de 500.000 FB par exploitation;
- l'indemnisation d'arrière-engrais pour un maximum de 10.000 FB/ha;
- l'indemnisation des avances aux cultures existantes pour un maximum de 30.000 FB/ha.

Les durées de la subvention-intérêt et de la garantie sont reprises en annexe.

Section 2. — Aides régionales complémentaires aux aides cofinancées par le F.E.O.G.A.

Art. 18. L'exploitant agricole bénéficiant des aides communautaires prévues à l'article 17 peut bénéficier des aides régionales complémentaires suivantes :

1° Une prime en capital de 240.000 FB;

2° La subvention-intérêt sur la fraction du prêt subsidié excédant le montant fixé et n'excédant pas 12.500.000 FB, que l'installation soit prévue en une ou plusieurs phases; la subvention est de 5 % maximum, le taux d'intérêt à charge du bénéficiaire ne peut en aucun cas être inférieur à 3 %; à cette fin la subvention-intérêt est réduite s'il y a lieu;

3° la garantie publique.

Le Ministre détermine les cas et la mesure dans lesquels l'aide peut être accordée, en tout ou en partie, sous la forme d'amortissements différés de l'emprunt.

La valeur de ces aides régionales complémentaires ne peut dépasser au total 35 % du montant de l'investissement subsidié.

Les durées de la subvention-intérêt et de la garantie sont reprises en annexe.

Art. 19. Lorsque l'exploitant agricole ne peut bénéficier des aides prévues aux articles 17 et 18 uniquement parce qu'il a dépassé l'âge de 40 ans au dépôt de la demande, il peut bénéficier des aides suivantes :

1° la subvention-intérêt : elle est de 5% maximum sur le montant du prêt destiné à couvrir les charges découlant de l'installation n'excédant pas 6.500.000 FB. Elle est de 3% maximum sur le montant du prêt compris entre 6.500.000 FB et 12.500.000 FB, que l'installation soit prévue en une ou plusieurs phases. Le taux d'intérêt à charge du bénéficiaire ne peut en aucun cas être inférieur à 3 %; à cette fin la subvention-intérêt est réduite s'il y a lieu;

2° la garantie publique.

La valeur de ces aides régionales ne peut dépasser au total 35 % de l'investissement subsidié.

Les investissements d'installation pris en compte sont ceux repris à l'article 17, dernier alinéa. Le Ministre détermine les cas et la mesure dans lesquels l'aide peut être accordée, en tout ou en partie, sous la forme d'amortissements différés de l'emprunt.

La durée de la subvention-intérêt et de la garantie sont reprises en annexe.

Art. 20. L'exploitant agricole, qui désire bénéficier des aides prévues aux articles 17, 18 ou 19 introduit auprès d'un des établissements de crédit agréés, une demande en vue de l'obtention d'un prêt.

L'Administration établit le budget avec l'exploitant agricole. Ce budget doit démontrer qu'après l'opération envisagée, l'exploitation sera rentable, c'est-à-dire atteindre le revenu seuil régionalisé de l'année de l'installation.

Ce dernier est fixé annuellement par région agricole par le Ministre, et est au maximum égal au revenu de référence.

CHAPITRE V. — Aides régionales à l'achat, à la rénovation et à la réfection des bâtiments professionnels existants

Art. 21. L'exploitant agricole à titre principal justifiant de la qualification professionnelle suffisante telle que visée à l'article 2 peut bénéficier des aides régionales suivantes :

1° la subvention-intérêt : elle est de 5% maximum; le taux restant à charge du bénéficiaire ne peut en aucun cas être inférieur à moins de 3% l'an; elle peut porter sur un montant maximum équivalent à 90.000 Ecus/UTH et 180.000 Ecus/exploitation par période de six ans pour l'achat des bâtiments professionnels existants de l'exploitation.

Cette aide peut également s'étendre aux travaux de rénovation et de réfection indispensables à la poursuite des activités professionnelles. Par rénovation, il y a lieu d'entendre l'adaptation des bâtiments existants aux conditions actuelles de gestion technique dans le respect des prescriptions urbanistiques. Par réfection, il y a lieu d'entendre la remise à neuf, sans modification structurelle, des bâtiments existants, en vue de leur réhabilitation après dommages encourus.

2° la garantie publique.

Les aides accordées ne sont pas cumulables avec tout autre prime, subside ou indemnité. La valeur de ces aides ne peut en aucun cas dépasser 25 % du montant de l'investissement immobilier subsidiable.

Les durées de la subvention-intérêt et de la garantie sont reprises en annexe. Le Ministre détermine les cas et la mesure dans lesquels l'aide peut être accordée, en tout ou en partie, sous la forme d'amortissements différés de l'emprunt.

Art. 22. L'exploitant agricole qui désire bénéficier des aides prévues au présent chapitre introduit auprès d'un des établissements de crédit agréés une demande en vue de l'obtention d'un prêt.

L'Administration procède avec l'exploitant agricole à la description de la situation de l'exploitation au terme des investissements envisagés; ceux-ci doivent être économiquement justifiés et ne peuvent conduire à une augmentation de la production de l'exploitation.

CHAPITRE VI

Aides régionales aux investissements relatifs au bien-être des animaux et en faveur de la lutte contre les maladies infectieuses

Section 1. — Bien-être des animaux

Art. 23. Par investissement concernant le bien-être des animaux, il y a lieu de comprendre les investissements se rapportant au logement, ainsi qu'à la ventilation ou à l'isolation des bâtiments destinés à ces mêmes animaux.

Art. 24. L'exploitant agricole justifiant de la qualification professionnelle suffisante telle que visée à l'article 2 peut bénéficier des aides régionales suivantes :

1. La subvention-intérêt : cette subvention est de 5% maximum; le taux restant à charge du bénéficiaire ne peut en aucun cas être inférieure à 3%; elle peut porter sur un montant maximum de 60.000 Ecus par exploitation, pour des opérations en faveur du respect des normes communautaires en matière de bien-être des animaux ou, à défaut, des normes fédérales jusqu'à l'adoption des normes communautaires;

2. La garantie publique.

Les durées de la subvention-intérêt et de la garantie sont reprises en annexe.

La valeur de ces aides ne pourra en aucun cas dépasser 35% du montant de l'investissement subsidiable pour les biens immobiliers et 20% pour les biens meubles.

Section 2. — Lutte contre les maladies infectieuses du bétail

Art. 25. L'exploitant agricole justifiant de la qualification professionnelle suffisante telle que visée à l'article 2 peut bénéficier des aides prévues à l'article suivant à condition qu'il s'agisse d'achat de bétail pour cause de repeuplement, soit :

1° suite au stamping out du cheptel dans le cadre de la lutte contre la brucellose bovine;

2° suite à l'épuration pour cause de tuberculose bovine, d'au moins 30% du cheptel;

3° suite à l'éradication de la fièvre aphteuse, de la leucose bovine enzootique, de l'encéphalite spongiforme bovine, de la fièvre aphteuse porcine, de la peste porcine, de la maladie d'Aujeszky et de la peste aviaire.

Art. 26. Ces aides sont :

1) la subvention-intérêt; elle est de 5% maximum, le taux d'intérêt restant à la charge du bénéficiaire ne pouvant être inférieur à 3% lors de la première occurrence de la maladie dans l'exploitation du demandeur; le taux d'intérêt restant à la charge du bénéficiaire est de 5 % dans les autres cas; le montant maximum de l'emprunt sur lequel porte l'aide est fixé à 30 % du coût total du repeuplement sans dépasser 90.000 écus par UTH et 180.000 écus par exploitation.

2) la garantie publique.

Les durées de la subvention-intérêt et de la garantie sont reprises en annexe.

Art. 27. L'exploitant agricole qui désire bénéficier des aides prévues au présent chapitre introduit auprès d'un des établissements de crédit agréés par le Ministre une demande en vue de l'obtention d'un prêt.

Pour les aides prévues dans la section 1 du présent chapitre, l'Administration procède avec l'exploitant agricole à la description de la situation de l'exploitation au terme des investissements envisagés; ceux-ci doivent être économiquement justifiés et ne peuvent conduire à une augmentation de la production de l'exploitation.

Pour les aides prévues dans la section 2 du présent chapitre, cette demande sera appuyée par :

- une copie de l'ordre d'abattage;
- une attestation établie par l'Inspecteur vétérinaire compétent du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture mentionnant, outre l'identité et l'adresse complète :

- * le nombre de bêtes avant abattage, le nombre de bêtes abattues, ainsi que la date des abattages.

- * le coefficient de réfaction appliqué aux indemnités accordées par le Ministre des Classes Moyennes et de l'Agriculture.

- * son avis sur les aspects réglementaires d'un éventuel repeuplement du cheptel.

Le Ministre détermine les cas et la mesure dans lesquels l'aide peut être accordée, en tout ou en partie, sous la forme d'amortissements différés de l'emprunt.

La valeur de la subvention ne pourra en aucun cas dépasser 20% du montant de l'investissement subsidiable.

Les durées de la subvention-intérêt et de la garantie sont reprises en annexe.

CHAPITRE VII. — *Aides régionales pour les investissements visant à la protection et à l'amélioration de l'environnement*

Art. 28. L'exploitant agricole, justifiant de la qualification professionnelle suffisante telle que visée à l'article 2, peut bénéficier d'aides spécifiques pour les investissements suivants, visant à la protection et à l'amélioration de l'environnement :

- l'installation de traitement ou de citernes de stockage pour lisier ou purin et fumières, y compris le pompage et le mixage de lisier et la couverture de ces citernes;
- l'installation de systèmes de récupération des jus de silos;
- l'installation de systèmes de récupération ou de traitement des eaux usées;
- la construction de silos-couloirs en matériaux durs, lorsqu'ils viennent en remplacement de silos taupinières et sont construits conformément aux normes environnementales en vigueur;
- l'installation de systèmes de filtrage de l'air de ventilation des bâtiments d'hébergement des animaux ainsi que leurs dispositifs de ventilation à air mélangé;
- l'achat d'appareils de désherbage non chimiques ou de toute autre intervention concourant à la protection de la qualité de l'environnement;
- l'achat de dispositifs de nettoyage pour pulvérisateurs et emballages de pesticides, ainsi que des investissements visant à améliorer l'efficacité des pulvérisations, de même que l'acquisition de pulvérisateurs incluant les dispositifs ci-avant;
- les investissements dans des systèmes d'observation et d'avertissement dans le cadre de la lutte intégrée.

Art. 29. Les aides accordées pour les investissements définis ci-dessus sont :

1. La subvention-intérêt : elle est de 5%; le taux restant à charge du bénéficiaire ne peut en aucun cas être inférieur à 3%; elle peut porter sur un montant de 90.000 Ecus/UTH, et de 180.000 Ecus maximum par exploitation, par période de 6 années consécutives;

2. La garantie publique.

Les durées de la subvention-intérêt et de la garantie sont reprises en annexe.

Le Ministre détermine les cas et la mesure dans lesquels l'aide peut être accordée, en tout ou en partie, sous forme d'amortissements différés.

La valeur de ces aides ne peut en aucun cas dépasser 35% du montant de l'investissement subsidiable pour les biens immeubles et 20% pour les biens meubles.

Art. 30. L'exploitant agricole qui désire bénéficier des aides prévues au présent chapitre introduit auprès d'un des établissements de crédit agréés une demande en vue de l'obtention d'un prêt.

L'investissement envisagé doit être économiquement justifié et ne doit pas conduire à une augmentation de la production de l'exploitation.

L'Administration procède avec l'exploitant agricole à la description de la situation de l'exploitation au terme des investissements envisagés.

Art. 31. Lorsque l'exploitant agricole ne fait pas appel aux organismes de crédit agréés, et finance par fonds propres des opérations figurant dans l'article 28 pour un montant de 100.000 FB minimum, il peut prétendre à une aide sous forme de prime en capital. Cette prime, d'un maximum de 300.000 FB est fixée à 20% de l'investissement justifié hors TVA pour les biens meubles et à 35 % pour les biens immeubles. La demande relative à cette prime doit être introduite au plus tard dans les 2 ans après le début des travaux.

CHAPITRE VIII. — *Aides régionales pour les investissements visant l'hygiène des denrées alimentaires - Normes HACCP*

Art. 32. L'exploitant agricole, justifiant de qualification professionnelle suffisante telle que visée à l'article 2, peut bénéficier d'aides spécifiques pour les investissements visant l'amélioration de l'hygiène des denrées alimentaires.

Il s'agit des investissements nécessaires pour rendre l'exploitation agricole conforme aux normes communautaires dans le cadre de la production artisanale au sein de l'exploitation, notamment dans le cadre de l'application de la directive 93/43 CEE.

Art. 33. Les aides accordées pour les investissements définis ci-dessus sont :

1. la subvention-intérêt est de 5%; le taux d'intérêt restant à charge du bénéficiaire ne peut en aucun cas être inférieur à 3%; elle peut porter sur un montant de 50.000 écus/UTH, et de 100.000 écus maximum par exploitation, par période de 6 années consécutives;

2. la garantie publique.

La valeur des aides ne peut dépasser en aucun cas 26,25 % du montant de l'investissement subsidiable pour les biens immeubles et 15% pour les biens meubles.

Les durées de la subvention-intérêt et de la garantie sont reprises en annexe.

Art. 34. L'exploitant qui désire bénéficier des aides prévues au présent chapitre introduit auprès d'un des établissements de crédit agréés une demande en vue de l'obtention d'un prêt.

L'investissement envisagé doit être économiquement justifié et ne doit pas conduire à une augmentation de la production de l'exploitation. L'administration procède avec l'exploitant agricole à la description de la situation de l'exploitation au terme des investissements envisagés.

Art. 35. Lorsque l'exploitant agricole ne fait pas appel aux organismes de crédit agréés, et finance par fonds propres des opérations figurant dans l'article 32 pour un montant de

100.000 FB minimum, il peut prétendre à une aide sous forme de prime en capital. Cette prime, d'un maximum de 200.000 FB est fixée à 15 % de l'investissement justifié hors TVA pour les biens meubles et à 25 % pour les biens immeubles. La demande relative à cette prime doit être introduite au plus tard dans les 2 ans après le début des travaux.

CHAPITRE IX. — *Mesures régionales en faveur des exploitations en difficultés financières*

Art. 36. L'exploitant agricole, qui apporte la preuve qu'il éprouve des difficultés financières suite à des cas de force majeure, peut bénéficier des aides régionales suivantes :

1° une prolongation de la subvention-intérêt et de la garantie pour un ou des prêts bénéficiant déjà de ces aides, ou une prime en capital récupérable ou à fonds perdus;

2° une subvention-intérêt et la garantie sur un crédit de soudure.

Le Ministre, en accord avec le Ministre du budget, fixe les conditions d'application de ces aides, les durées de la subvention-intérêt et de la garantie ainsi que les minima et maxima d'investissement à prendre en considération. Il détermine les cas et la mesure dans lesquelles l'aide peut être accordée, en tout ou en partie, sous la forme d'amortissements différés.

CHAPITRE X. — *Aides régionales aux CUMA*

Art. 37. Les CUMA peuvent bénéficier d'aides spécifiques pour les investissements :

- en matériel, soit lié à des spéculations particulières, soit nécessaire au transport, à la traction, à la manutention ou au stockage.

- en biens immeubles, à la condition qu'il s'agisse d'immeubles servant à abriter le matériel appartenant à la CUMA, et qu'il soient érigés sur un fond appartenant à la CUMA ou dont celle-ci a la jouissance pour une durée au moins égale à celle de la garantie publique.

Les limites sectorielles contenues dans le règlement CEE 2328/91 tel que modifié, et codifié par le règlement (CEE) 950/97, sont d'application.

L'utilisation collective doit pouvoir être vérifiée à tout moment. Les investissements pris en considération, de même que la demande de crédit s'y rapportant, doivent porter sur un montant de 250.000 frs minimum par agriculteur, de 180.000 écus maximum par agriculteur membre de la CUMA et de 720.000 écus maximum par CUMA et par période de 6 années consécutives.

Art. 38. Les aides sont :

1. la subvention-intérêt : elle est de 5% maximum, le taux d'intérêt restant à charge du bénéficiaire ne pouvant être inférieur à 3%; à cette fin, la subvention est réduite s'il y lieu.

2. la garantie publique.

Les durées de la subvention-intérêt et de la garantie sont reprises en annexe.

La valeur de ces aides ne pourra en aucun cas dépasser 26,25 % du montant de l'investissement immobilier et 15 % pour les autres types d'investissement.

Art. 39. La CUMA qui désire bénéficier des aides prévues introduit auprès d'un des organismes de crédit agréés une demande en vue de l'obtention d'un prêt. L'Administration recueillera auprès de ladite société les informations nécessaires, et établira un dossier démontrant la rentabilité de l'investissement.

CHAPITRE XI. — *Aides aux coopératives de transformation et commercialisation*

Art. 40. Les coopératives de transformation et commercialisation peuvent bénéficier d'aides spécifiques pour les investissements en vue de la réalisation de leur objet social. Ces aides concernent tant les biens meubles qu'immeubles. L'utilisation collective doit pouvoir être vérifiée à tout moment.

L'investissement justifié, de même que la demande de crédit s'y rapportant doivent porter sur un montant de 250.000 Frs minimum et de 360.000 Ecus maximum, par agriculteur membre de la coopérative et par période de 6 années consécutives.

Les investissements pris en considération doivent répondre à au moins un des critères suivants :

a) contribuer à l'orientation de la production en fonction de l'évolution prévisible des marchés ou favoriser l'émergence de nouveaux débouchés pour la production agricole, en facilitant notamment la production et la commercialisation de nouveaux produits ou de produits de qualité, y compris ceux issus de l'agriculture biologique;

b) être de nature à décharger les mécanismes d'intervention des organisations communes de marché en répondant à un besoin d'amélioration des structures à long terme;

c) se situer dans des régions qui éprouvent des difficultés particulières d'adaptation aux conséquences économiques de l'évolution de la situation sur les marchés ou bénéficier à ces régions;

d) contribuer à l'amélioration ou à la rationalisation des circuits de commercialisation ou du processus de transformation des produits agricoles;

e) contribuer à l'amélioration de la qualité, de la présentation et du conditionnement des produits ou contribuer au meilleur emploi des sous-produits, notamment par le recyclage des déchets;

f) contribuer à l'adaptation des secteurs qui sont concernés par les nouvelles situations découlant de la réforme de la politique agricole commune;

g) contribuer à faciliter l'adoption de nouvelles technologies axées sur la protection de l'environnement;

h) encourager la mise en oeuvre de l'amélioration et du contrôle de la qualité ainsi que des conditions sanitaires.

Ils doivent en outre répondre aux critères de choix définis dans la décision 94/173/CEE de la Commission du 22 mars 1994.

Art. 41. Les aides sont :

1. la subvention-intérêt : elle est de 5% maximum, le taux d'intérêt restant à charge du bénéficiaire ne peut être inférieur à 3%; à cet fin, la subvention est réduite s'il y a lieu.

2. la garantie publique.

Les durées de la subvention-intérêt et de la garantie sont reprises en annexe.

Art. 42. La société coopérative de transformation et commercialisation qui désire bénéficier des aides prévues introduit auprès d'un des établissements de crédit agréés par le Ministre une demande en vue de l'obtention d'un prêt. Cette demande doit être accompagnée des trois derniers comptes annuels ou, s'il échet, des prévisions annuelles.

L'Administration recueillera auprès de ladite société les informations nécessaires et établira un dossier démontrant la rentabilité de l'investissement.

CHAPITRE XII. — Aides de démarrage aux groupements

Art. 43. § 1^{er}. Une aide de démarrage est accordée à des groupements reconnus ayant pour but :

- l'entraide entre exploitations pouvant bénéficier des aides reprises aux chapitres III à VII, y compris pour l'utilisation de nouvelles technologies et de pratiques visant la protection et l'amélioration de l'environnement et le maintien de l'espace naturel;

- l'introduction de pratiques agricoles alternatives;

- une utilisation en commun plus rationnelle des moyens de production agricoles;

- une exploitation en commun.

Cette aide de démarrage est destinée à contribuer à couvrir les coûts de gestion pendant les 5 premières années après la création des groupements sus-mentionnés.

§ 2. Les fédérations de groupements peuvent bénéficier de l'aide de démarrage dans les mêmes conditions que celles prévues pour les groupements eux-mêmes.

Toutefois, l'octroi d'une aide de démarrage à une fédération ne peut avoir pour effet qu'un groupement bénéficie plus d'une fois de l'aide prévue au § 1^{er}.

Art. 44. Pour pouvoir être aidé, le groupement ou la fédération doit comporter au moins trois membres exploitants agricoles, ne peut être dissous avant la sixième année et doit être constitué soit :

1. sous la forme d'une société coopérative de transformation et commercialisation;

2. sous la forme d'une CUMA;

3. sous la forme d'une association agricole, ayant opté pour la personnalité juridique;

4. sous la forme d'une Société Agricole qui a comme objet l'exploitation en commun.

Art. 45. Le groupement ou la fédération de groupements doit apporter la preuve que la coopération est socialement ou économiquement justifiée.

Art. 46. Au moment de la demande, le groupement ou la fédération de groupements soumet ses statuts et un état prévisionnel des dépenses et des recettes, accompagné de leur éventuelle justification.

Art. 47. L'aide de démarrage est destinée à contribuer à couvrir les coûts de gestion.

On entend par coûts de gestion ceux qui découlent d'opérations qui, par nature, n'apportent pas de valeur ajoutée aux exploitations des agriculteurs intéressés, en ce compris les frais inhérents à la gestion de main-d'œuvre et du matériel requis par l'objet social.

L'aide de démarrage ne peut dépasser annuellement le total des coûts de gestion réellement justifiés de la première année d'activité; elle ne peut dépasser 50 % du budget global du groupement ou de la fédération de groupements.

Les cotisations annuelles, payées par les membres du groupement ou de la fédération de groupements, doivent être au moins égales à 25 % de l'aide de démarrage, et ce durant 3 années au moins.

L'aide de démarrage est de 22.500 Ecus par groupement ou fédération de groupements; cette aide est payée à raison de 50 % la première année et de 25 % à la fin de chacune des 2 années suivantes.

TITRE II. — Aides spécifiques aux régions défavorisées**CHAPITRE XIII. — Primes spéciales à l'investissement et à l'installation en régions défavorisées**

Art. 48. Les primes spéciales à l'investissement et à l'installation en régions défavorisées sont réservées aux bénéficiaires dont l'exploitation comporte au moins 40% de la superficie agricole utilisée dans les régions défavorisées telles que définies à l'article 1, 14 du présent arrêté.

Art. 49. Les bénéficiaires des aides prévues au Chapitre III du présent arrêté peuvent obtenir une prime égale à l'équivalent de 2/5 de l'aide accordée en subvention-intérêt, étant entendu qu'elle ne peut dépasser 10% de l'investissement subsidié.

Le cumul de la prime et de la subvention-intérêt ne peut avoir pour effet de diminuer l'intérêt à charge du bénéficiaire à moins de 2 %.

Art. 50. Les exploitants agricoles bénéficiaires des aides prévues à l'article 18 du présent arrêté reçoivent un supplément de 40.000 FB par rapport à la prime régionale.

La valeur des aides régionales complémentaires ne peut dépasser au total 35 % du montant de l'investissement subsidié.

CHAPITRE XIV. — Indemnités compensatoires

Art. 51. Une indemnité compensatoire annuelle est octroyée aux exploitants agricoles dont l'exploitation comporte au moins 40% de la superficie agricole utilisée dans les régions défavorisées.

Art. 52. L'octroi de l'indemnité est subordonné aux conditions suivantes :

1. l'exploitant agricole doit introduire une demande;
2. la superficie agricole utilisée située dans les régions défavorisées doit être au moins de 3 ha;
3. le demandeur ou, dans le cas d'une personne morale, les administrateurs ou gérants ne peuvent avoir atteint l'âge de 65 ans ou bénéficier d'une pension de retraite ou de préretraite avant le 1^{er} janvier de l'année qui suit la demande;
4. le demandeur doit s'engager à poursuivre l'activité agricole durant cinq ans à compter du premier paiement d'une indemnité compensatoire. L'exploitant peut être libéré de cet engagement lorsque lui-même ou, dans le cas d'une personne morale, les administrateurs ou gérants perçoivent une pension de retraite ou de préretraite, il est libéré de cet engagement lorsqu'il cesse l'activité et si l'exploitation continue des surfaces concernées est assurée; il l'est également en cas de force majeure.

Au cas où le bénéficiaire ne respecte pas son engagement sans en être libéré, il est tenu de restituer toutes les indemnités perçues;

5. l'exploitation du demandeur ne peut, au cours de l'année de la demande, faire l'objet des mesures d'interdiction de la commercialisation visées à l'article 55bis de l'arrêté royal du 6 décembre 1978 relatif à la lutte contre la brucellose bovine.

Art. 53. Le montant de l'indemnisation est calculé en multipliant par 3.500 FB le nombre d'Unités Gros Bétail (UGB). L'indemnité accordée ne peut cependant dépasser 4.900 FB par hectare de superficie fourragère de l'exploitation et 70.000 FB par demandeur.

Lorsque l'exploitation n'est pas entièrement située dans les régions défavorisées, le montant total de l'indemnité est obtenu en multipliant le montant calculé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent par un coefficient égal au rapport entre la superficie agricole utilisée située dans les régions défavorisées et la superficie agricole totale utilisée.

Art. 54. Le nombre d'Unités Gros Bétail est obtenu en multipliant les nombres de bovins, chevaux agricoles, brebis et chèvres déclarés sur le formulaire de demande par les coefficients suivants :

- Bovins de 6 mois à 2 ans : **0,6**
- Vaches pour la traite, à concurrence de 20 au maximum, autres bovins de 2 ans et plus, chevaux agricoles de plus de 6 mois : **1**
- Brebis et chèvres de 1 an et plus : **0,15**

Art. 55. Le demandeur doit introduire sa demande, entre le 15 mai et le 1^{er} juillet, auprès de l'Administration Communale de son domicile ou de son siège social qui certifie comme étant exacts les renseignements relatifs à l'identité du demandeur.

Art. 56. L'Administration communale adresse, en un seul envoi, les demandes d'aide introduites par les exploitants agricoles de sa commune avant le 15 juillet à l'Administration.

CHAPITRE XV. — Aides aux groupements fourragers**Section 1. — Définition**

Art. 57. Le Ministre reconnaît les groupements fourragers lorsqu'ils sont constitués sous une des formes prévues à l'article 40 du présent arrêté, ou sous la forme d'une association de fait dont la convention prévoit la responsabilité solidaire des membres.

Ces groupements doivent avoir pour objet principalement la production fourragère ainsi que l'aménagement et l'équipement des pâturages exploités en commun, et répondre en outre aux conditions suivantes :

- a) être composés d'au moins trois membres exploitants agricoles, et exploiter au moins 40% de la superficie utilisée dans les régions défavorisées; la superficie utilisée du groupement doit s'élever à au moins 3 ha par membre;
- b) garantir une durée d'activité de cinq ans au moins;
- c) les membres d'un groupement sans personnalité juridique doivent participer au financement des achats de matériel proportionnellement aux superficies de cultures fourragères faisant partie de leur exploitation et devant être traitées par le matériel acquis;
- d) tenir une comptabilité de gestion, telle que définie à l'article 4.

Section 2. — Aides aux Investissements

Art. 58. Les investissements admissibles à la présente aide sont :

1. semoir de précision pour le maïs et autres cultures fourragères;
2. distributeur d'engrais, tonneau à lisier, épandeur à fumier, matériel de compostage;
3. pulvérisateur de produits phytopharmaceutiques;
4. faucheuse-conditionneuse et autre matériel de récolte de toute culture fourragère en vue de l'ensilage ou du fanage;
5. remorque autochargeuse de fourrage;
6. matériel de manutention pour le chargement, le déchargement, l'engrangement et l'ensilage de fourrages grossiers ainsi que leur distribution;
7. séchoir artificiel de fourrages;
8. matériel pour la mise en état de cultures fourragères et le réensemencement des prairies; ramasseuse ou broyeuse de cailloux;
9. matériel pour l'installation collective de clôtures et de points d'eau;
10. matériel pour l'entretien des haies.

Art. 59. L'aide est une prime en capital égale à 25% du prix d'acquisition du matériel, non compris la taxe à la valeur ajoutée. Cette aide n'est accordée que si le prix d'acquisition du matériel investi dans le cadre du groupement est au moins de 100.000 FB non compris la taxe à la valeur ajoutée.

Le montant de l'aide ne peut dépasser 150.000 écus par investissement collectif, 750 écus par hectare de pâturage amélioré et 7.300 écus par hectare irrigué.

Art. 60. Les demandes de reconnaissance et de l'obtention de l'aide sont adressées à l'Administration.

Elles doivent comporter un règlement d'utilisation en commun du matériel faisant l'objet de la demande.

Art. 61. L'aide est payée :

- en cas d'un groupement ayant la personnalité juridique, aux administrateurs ou gérants mandatés à cet effet;
- en cas d'un groupement sans personnalité juridique, directement aux membres, proportionnellement à la part supportée dans le financement du matériel faisant l'objet de l'aide.

Art. 62. 1. Le groupement n'est plus reconnu à partir de la date où, par suite de la défection d'un ou de plusieurs membres, leur nombre devient inférieur à 3, ou lorsqu'il ne satisfait plus aux conditions d'association requises, visées à l'art. 57.

2. Il n'y a toutefois pas de perte de reconnaissance quand la défection d'un des trois membres restants est le fait d'un cas de force majeure, ou lorsque l'intéressé cesse l'activité agricole dans les conditions prévues par le régime communautaire de préretraite, visé par le Règlement CEE/2079/92, ou lorsque l'intéressé cesse l'activité agricole et que le repreneur adhère au groupement.

Art. 63. Si cette perte de reconnaissance a lieu dans les cinq années d'activité du groupement, le remboursement des aides financières reçues sera exigé de la part de tous les membres du groupement dissous.

Ce remboursement sera calculé au prorata des années restant à courir pour que le groupement atteigne le terme de cinq ans. Il n'y a toutefois pas de remboursement en cas de réadhesion du ou des membres restants non défaillants d'un groupement dissous à un autre groupement reconnu.

Art. 64. Quelle que soit la durée du groupement, l'agriculteur qui quitte le groupement ou se soustrait à ses obligations de membre, est tenu de rembourser les aides financières reçues, sauf en cas de force majeure visée ou en cas de remplacement par un tiers qui reprend les obligations du membre défaillant et en perçoit les avantages reçus.

Section 3. — Aide au fonctionnement

Art. 65. Une aide de démarrage est allouée forfaitairement aux groupements fourragers, afin de couvrir les frais de gestion engendrés par la tenue de comptabilité.

Cette aide est payée pendant 5 ans aux personnes physiques ou morales agréées pour tenir leur comptabilité de gestion. Le montant annuel est de 50.000 FB indexés par groupement de 3 exploitants agricoles; il est augmenté de 6.000 FB indexés par an et par membre supplémentaire jusqu'à un maximum de 5 membres.

L'indexation se calcule en fonction de l'indice des prix à la consommation.

Cette aide ne peut être cumulée à celle prévue à l'article 43.

TITRE III. — Dispositions générales et finales

Art. 66. Pour les chapitres III à VIII, l'investissement minimum justifié de même que le montant du prêt doivent être de 250.000FB minimum; le même montant minimum est d'application pour la prise en considération de demandes de révision entraînant une augmentation des aides octroyées.

Pour les mêmes chapitres, aucune aide n'est accordée lorsque l'exploitation agricole compte un nombre d'UTH supérieur à 12.

Lorsque les régimes sont cofinancés par le FEOGA et la garantie accordée pour des investissements supérieurs à 1,5 millions d'écus, la Région notifie sa décision à la Commission de l'Union européenne.

Art. 67. L'exploitant agricole qui désire bénéficier des aides prévues au présent arrêté doit s'engager à ne pas solliciter ou avoir sollicité d'autres aides, sous forme de subvention-intérêt, subside ou prime quelconque pour les investissements visés aux chapitres III à VIII du présent arrêté qui aurait comme effet un dépassement du niveau des aides fixées par le règlement CEE/2328/91 tel que modifié et codifié par le règlement CEE/950/97.

En ce qui concerne les demandes d'aides relatives au tourisme à la ferme, celles-ci ne seront examinées par l'administration que lorsque le demandeur aura apporté la preuve de sa reconnaissance par le Commissariat Général au Tourisme et fourni la copie de la décision d'octroi des aides que celui-ci organise.

Art. 68. Les demandes introduites sont honorées jusqu'à épuisement de l'autorisation d'engagement disponible.

Toutefois, lorsque le volume des engagements nécessaires pour honorer les demandes visées à l'alinéa 1^{er} du présent article pendant une période de douze mois dépasse l'autorisation d'engagement précitée, la subvention-intérêt visée par le présent arrêté sera réduite en fonction du volume des engagements indispensables pour honorer ces demandes.

La réduction est appliquée en priorité aux aides régionales, elle porte sur le montant de la tranche de crédit subsidiée. Elle s'applique également au calcul en équivalent subvention-intérêt de la prime capital.

Dans cette hypothèse, le Ministre arrête pour l'année concernée, avec l'accord du Ministre du Budget, les modalités de calcul de la réduction précitée.

Art. 69. L'introduction du dossier est effective à la date de l'accusé de réception rédigé par l'Administration indiquant que le dossier est complet. Le Ministre détermine, par type d'investissement, les conditions requises pour qu'un dossier soit considéré comme complet.

Art. 70. Sans préjudice de circonstance concrète à prendre en considération dans les cas individuels, le Ministre admet les cas de force majeure suivants :

- a) le décès de l'exploitant;
- b) l'incapacité professionnelle de longue durée de l'exploitant;
- c) l'expropriation d'une partie importante de la surface agricole de l'exploitation gérée par l'exploitant si cette expropriation n'était pas prévisible le jour du dépôt de la demande;
- d) une catastrophe naturelle grave qui affecte de façon importante la surface agricole de l'exploitation;
- e) la destruction accidentelle des bâtiments de l'exploitation destinés à l'élevage;
- f) une épizootie touchant tout ou partie du cheptel de l'exploitant.

Art. 71. En dispositions transitoires pour l'application du présent arrêté :

1° demeurent agréés, les organismes de crédit agréés à ce jour en application de la loi précitée du 15 février 1961 et de l'arrêté royal du 25 octobre 1990;

2° sont agréées, les personnes physiques et morales agréées à ce jour pour la tenue des comptabilités de gestion, en application de l'arrêté royal du 21 mars 1986 relatif à l'octroi de subventions pour encourager la tenue de comptabilités de gestion agricoles ou horticoles et favoriser le développement de groupes de gestion.

Art. 72. Le présent arrêté abroge, en ce qui concerne la Région wallonne :

- les arrêtés royaux des 25 octobre 1990, 19 août 1991 et 19 août 1992, concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture;
- l'arrêté royal du 6 décembre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture dans les régions défavorisées;
- les arrêtés du Gouvernement wallon des 23 juin 1994, 29 septembre et 17 novembre 1994 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture;
- l'arrêté ministériel du 4 septembre 1990 octroyant aux agriculteurs des régions défavorisées une indemnité compensatoire annuelle des handicaps naturels permanents;
- l'arrêté ministériel du 12 octobre 1990 octroyant une aide aux investissements collectifs pour la production des fourrages dans les régions défavorisées.

Art. 73. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

La première période budgétaire d'application du présent arrêté débute le 1^{er} juillet de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur, elle termine en conséquence la période d'introduction des dossiers de l'année précédente au 30 juin.

Art. 74. Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ANNEXE

Investissement	Durée Subvent. Intérêt (max)	Durée Garantie (max)	Conditions
Chap. III : Aides aux investissements dans les exploitations agricoles Transplantation des bâtiments d'exploitation	18	10	Construction ou achat
Construction ou amélioration des bâtiments, y compris leur équipement.	15	10 ou 15 (1)	
Améliorations foncières	18	10	
Achat de matériel	7	10	
Achat d'animaux	5	10	
Achat de bâtiments non occupés par le demandeur avant l'achat	15	10 ou 15 (1)	Occupation réelle
Plantations	15	10	Pommiers, poiriers, pêchers : uniquement replantation de surfaces arrachées
Reprise ultérieure d'exploitation	9	10	Reprise de cheptel vif ou de matériel lors de reprise simultanée de terres.
Activités touristiques pédagogiques et artisanales	15	10	Uniquement investissements immeubles
Fabrication et vente directe de produits à la ferme - matériel - investissements immeubles	7 15	10 10	
Chap. IV : Aides à l'installation des exploitants agricoles Première installation sur exploitation existante (demande introduite dans l'année) - montant cofinancé par le FEOGA - intervention régionale	15* 10*	15** 15**	- Reprise de terres, bétail, matériel, récoltes, stocks, sur base d'inventaire réel. - Achat de bâtiments, à concurrence du solde du montant cofinancé par le FEOGA.
Chap. V : Aides régionales à l'achat, la rénovation, la réfection de bâtiments professionnels existants Achat de bâtiments occupés par le demandeur Travaux de rénovation ou de réfection	9 9	10 ou 15 (1) 10	
Chap. VI : Aides régionales aux investissements relatifs au bien-être des animaux et la lutte contre les maladies infectieuses Investissements immeubles concernant le bien-être des animaux	9	10	
Brucellose bovine	9***	10	minimum 3 % à charge minimum 5 % à charge
Tuberculose bovine et autres maladies	5	10	

Investissement	Durée Subvent. Intérêt (max)	Durée Garantie (max)	Conditions
Chap. VII Aides régionales pour les investissements visant à la protection et à l'amélioration de l'environnement Investissements immeubles Matériel	9 7	10 10	
Chap. VIII Aides régionales pour les investissements visant l'hygiène des denrées alimentaires Investissements immeubles Matériel	9 5	10 10	
Chap. X Aides régionales aux CUMA Matériel	7	10	
Immeubles	10	10	Achats ou construction
Chap. XI Aides régionales aux Coopératives de transformation et commercialisation Matériel	7	10	
Immeubles	10	10	Achats ou construction

(1) La durée de la garantie est portée à 15 ans lors de la première installation.

*10 ou 15 ans maximum dont éventuellement 1 année d'amortissement différés.

**15 ans plus éventuellement maximum 1 année d'amortissements différés.

***9 ans maximum dont éventuellement 2 années d'amortissements différés.

Namur, le 17 juillet 1997.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 2479

[C — 97/27535]

17. JULI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung über die Beihilfen in der Landwirtschaft

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in seiner abgeänderten Fassung vom 8. August 1988, des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen, und des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 zur Schaffung eines Fonds für landwirtschaftliche Investitionen, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, 15. März 1976, 3. August 1981 und 15. Februar 1990;

Aufgrund des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 10. Juli 1984 über die berufliche Aus- und Weiterbildung von in der Landwirtschaft arbeitenden Personen;

Aufgrund des Dekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 29. Februar 1988 zur beruflichen Aus- und Weiterbildung von in der Landwirtschaft arbeitenden Personen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Februar 1951 zur Festlegung der Grenzen der landwirtschaftlichen Gebiete des Königreichs, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. Juli 1952, 8. März 1968 und 15. Februar 1974;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Mai 1961 über die allgemeine Ordnung des Fonds für landwirtschaftliche Investitionen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. Januar 1979, 5. August 1982 und 3. Januar 1984;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. September 1994 zur Abänderung der Königlichen Erlasse vom 25. Oktober 1990, 19. August 1991, 19. August 1992 und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994 über die Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994 über die Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft;

Aufgrund der Richtlinie 75/268/EWG des Rates vom 28. April 1975 über die Landwirtschaft in Berggebieten und in bestimmten benachteiligten Gebieten;

Aufgrund der Richtlinie 75/269/EWG des Rates vom 28. April 1975 betreffend das Gemeinschaftsverzeichnis der benachteiligten Gebiete im Sinne der Richtlinie 75/268/EWG (Belgien);

Aufgrund der Richtlinie 80/666/EWG des Rates vom 24. Juni 1980 zur Änderung der Richtlinie 75/268/EWG über die Landwirtschaft in Berggebieten und in bestimmten benachteiligten Gebieten;

Aufgrund der Verordnung EWG/866/90 des Rates vom 29. März 1990 zur Verbesserung der Verarbeitungs- und Vermarktungsbedingungen landwirtschaftlicher Erzeugnisse;

Aufgrund der Verordnung EWG/2328/91 des Rates vom 15. Juli 1991 über die Verbesserung der Effizienz in der Agrarstruktur;

Aufgrund der Verordnung EWG/3887/92 der Kommission vom 23. Dezember 1992 mit Durchführungsbestimmungen zum integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegulungen;

Aufgrund der Verordnung EWG/870/93 der Kommission vom 14. April 1993 zur Änderung der Verordnung EWG/2328/91 des Rates hinsichtlich der Anpassung bestimmter in ECU festgesetzter Beträge aufgrund der Änderung der im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik anzuwendenden Umrechnungskurse;

Aufgrund der Verordnung EWG/3669/93 des Rates vom 22. Dezember 1993 zur Änderung der Verordnungen EWG/2328/91, EWG/866/90, EWG/1360/78, EWG/1035/72 und EWG/449/69 zur beschleunigten Anpassung der Produktions-, Verarbeitungs- und Vermarktungsstrukturen im Rahmen der Reform der gemeinsamen Agrarpolitik;

Aufgrund der Entscheidung 94/173/EWG der Kommission vom 22. März 1994 zur Festlegung der Auswahlkriterien für Investitionen zur Verbesserung der Verarbeitungs- und Vermarktungsbedingungen für land- und forstwirtschaftliche Erzeugnisse und zur Aufhebung der Entscheidung 90/342/EWG;

Aufgrund der Verordnung EWG/2631/94 der Kommission vom 28. Oktober 1994 zur Änderung der Verordnung EWG/2328/91 des Rates hinsichtlich der Anpassung bestimmter in ECU festgesetzter Beträge aufgrund der Änderung der im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik anzuwendenden Umrechnungskurse.

Aufgrund der Verordnung EWG/2843/94 vom 21. November 1994 zur Änderung der Verordnungen EWG/2328/91 und EWG/866/90 zur beschleunigten Anpassung der Produktions-, Verarbeitungs- und Vermarktungsstrukturen im Rahmen der Reform der gemeinsamen Agrarpolitik;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 950/97 des Rates vom 20. Mai 1997 über die Verbesserung der Effizienz in der Agrarstruktur;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 951/97 des Rates vom 20. Mai 1997 zur Verbesserung der Verarbeitungs- und Vermarktungsbedingungen landwirtschaftlicher Erzeugnisse;

Aufgrund des Protokolls des Abkommens zwischen den Regionen und dem föderalen Ministerium der Landwirtschaft über die an die Regionen übertragenen Zuständigkeitsbereiche in der Landwirtschaft, gemäß dem Sondergesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der Zustimmung des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es unerlässlich ist, die auf dem Gebiet der Beihilfen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft gültigen Rechtsbestimmungen unverzüglich an die strukturellen Änderungen der Betriebe und deren Lasten anzupassen;

In der Erwägung, daß diese Maßnahmen unverzüglich zu treffen sind, um die politischen Entscheidungen in der Wallonie zur Bekämpfung der Krise in der Landwirtschaft umzusetzen;
Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

TITEL I. — GEMEINSAME BESTIMMUNGEN

KAPITEL I. — *Allgemeine Definitionen*

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1. Der Minister: der mit der Landwirtschaft beauftragte Minister der Wallonischen Regierung;
2. Die Verwaltung: die Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region;
3. Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber: die natürliche oder juristische Person, die Erzeugnisse aus Landwirtschaft, Gartenbau oder Zucht produziert und diese Tätigkeit entweder hauptberuflich ausübt, oder nebenberuflich, gemäß der unter dem nachstehenden Punkt 6 angeführten Definition; der Betriebssitz der Beihilfeempfänger muß in der Wallonischen Region gelegen sein. Handelt es sich um Beihilfen für Investitionen, die Immobilien betreffen, reicht es aus, daß das betreffende Gut in der Wallonischen Region gelegen ist;
4. Der Begriff der hauptberuflichen Tätigkeit bezieht sich auf die natürliche Person, die für die Geschäftsführung und die Verwaltung eines landwirtschaftlichen oder gartenbaulichen Betriebs oder eines Zuchtbetriebs verantwortlich zeichnet und dabei ein Einkommen bezieht, das mindestens 50% ihres Gesamteinkommens darstellt und die den Tätigkeiten außerhalb dieses Betriebs weniger als 50% ihrer gesamten Arbeitszeit widmet;
5. Die juristische Person als landwirtschaftlicher Betriebsinhaber: die juristische Person, deren Satzungen als Gesellschaftszweck den landwirtschaftlichen oder gartenbaulichen Betrieb oder die Zucht vermerken, sowie die Vermarktung der Erzeugnisse dieses Betriebs, wobei zudem eine der nachfolgenden Bedingungen erfüllt werden muß:
 - 1° unter einer der im Handelsgesetzbuch, Buch I, Titel IX, Abschnitt I, Artikel 2 angeführten Formen gegründet worden sein und die folgenden Bedingungen erfüllen:
 - a) die Aktien oder Anteile müssen namentlich gezeichnet sein;
 - b) die Aktien oder Anteile der Gesellschaft müssen mindestens zur Hälfte den Geschäftsführern oder Verwaltern gehören;
 - c) die Geschäftsführer oder Verwalter müssen unter den Gesellschaftern bezeichnet werden;
 - d) die Geschäftsführer oder Verwalter der Gesellschaft müssen mehr als 50% ihrer Arbeitszeit einer landwirtschaftlichen Tätigkeit in der Gesellschaft widmen und aus dieser Tätigkeit mehr als 50% ihres Gesamteinkommens beziehen;
 - 2° unter der Form einer Landwirtschaftlichen Gesellschaft gemäß dem Gesetz vom 12. Juli 1979 gegründet worden sein.
6. Der Begriff der nebenberuflichen Tätigkeit bezieht sich auf jene landwirtschaftlichen Betriebsinhaber, die mindestens 50% ihres Einkommens aus landwirtschaftlichen, forstwirtschaftlichen oder pädagogischen Aktivitäten, aus dem Fremdenverkehr oder dem Handwerk oder aus Aktivitäten zum Unterhalt der Umwelt, für die öffentliche Hilfen gewährt werden, beziehen, wobei alle diese Aktivitäten in ihrem Betrieb ausgeübt werden, und ohne daß der Anteil ihres Einkommens, der direkt durch die landwirtschaftliche Aktivität in ihrem Betrieb entsteht, unter 25% des gesamten Einkommens liegen darf, und ohne daß die außerhalb des Betriebs ausgeübten Tätigkeiten mehr als die Hälfte der gesamten Arbeitszeit des Betriebsinhabers in Anspruch nehmen dürfen.
7. Genossenschaft für die Verarbeitung und die Vermarktung: die gemäß dem Handelsgesetzbuch, Buch I, Titel IX, Abschnitt I, Artikel 2 gegründete Genossenschaft, die zudem folgende Bedingungen erfüllt:
 - a) der Gesellschaftszweck hat sich hauptsächlich auf die Landwirtschaft, den Gartenbau oder die Zucht zu beziehen und muß dazu dienen, die Verbesserung und die Rationalisierung der Behandlung, der Verarbeitung oder der Vermarktung der landwirtschaftlichen Erzeugnisse zu fördern;
 - b) die Mehrheit der Gesellschafter der Genossenschaft muß den Beruf eines Landwirts, eines Gärtners oder eines Züchters ausüben;
 - c) in den Satzungen muß festgelegt sein, daß bei den Hauptversammlungen jeder Teilhaber mindestens über eine Stimme verfügt, und daß die Anzahl der Stimmen pro Teilhaber auf höchstens ein Fünftel der an die vertretenen Anteile gebundenen Stimmen begrenzt ist;
 - d) die jährlich ausgezahlte Dividende darf den vom Nationalen Rat für die Kooperation festgelegten Prozentsatz nicht überschreiten;
8. Die Gerätenutzungsgenossenschaft: die gemäß dem Handelsgesetzbuch, Buch I, Titel IX, Abschnitt I, Artikel 2 gegründete Genossenschaft, deren Gesellschaftszweck, was den Betrieb der Mitglieder betrifft, sich hauptsächlich auf die Landwirtschaft, den Gartenbau oder die Zucht beziehen muß, insbesondere auf die gemeinsame Nutzung der zur Verwirklichung des Gesellschaftszwecks notwendigen landwirtschaftlichen Gerätschaften, und die außerdem die in Punkt 7., b) bis d) angeführten Bedingungen erfüllt.
9. Investitionen: der Ankauf, der Bau, die Einrichtung, der Zuwachs, die Erneuerung oder Verbesserung zugunsten der natürlichen oder juristischen Personen, die in den Genuß der nachstehend beschriebenen Beihilfen gelangen, von Gütern dauerhafter Natur wie der Boden, die Gebäude und deren Verbesserung, die Ausrüstung, die Einrichtungen, die Maschinen und das Werkzeug, die Gerätschaften und der Viehbestand sowie die wachsenden Kulturen und der Nacheffekt der Düngung.
10. öffentliche Bürgschaft: die Bürgschaft der Wallonischen Region kann an die aus Kapital, Zinsen und Nebenkosten bestehende Rückzahlung der den im vorliegenden Artikel, Punkt 3 bis 8, genannten natürlichen und juristischen Personen gewährten Darlehen gebunden sein, und dies zur Verwirklichung der im vorerwähnten Punkt 9 angeführten Operationen, unter der Bedingung, daß das Darlehen durch eine zu diesem Zweck anerkannte öffentliche oder private Kreditanstalt gewährt wird. Die öffentliche Bürgschaft vervollständigt die durch den Antragsteller gelieferten Bürgschaften und darf höchstens 75% des gewährten Darlehens abdecken. Die Zahlung der Zinssubvention wird aufgehoben, sobald die Bürgschaft in Anspruch genommen wird.
11. Arbeitskräfteeinheit, kurz AKE: von einem landwirtschaftlichen Betriebsinhaber geleistete 1.800 Arbeitsstunden pro Jahr.

12. der Europäische Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft, kurz EAGFL, eingerichtet durch die EWG, und dessen Kofinanzierung im Rahmen der in den Kapiteln III A, XII bis XV des vorliegenden Erlasses angeführten Beihilfen gemäß Artikel 5, § 2, Punkt *b*) und Artikel 11 der Verordnung EWG/2052/88 vorgesehen ist.

13. die Landwirtschaftliche Vereinigung: die Vereinigung, deren Ziel darin besteht, die Information und die Aufklärung zu fördern, um in ihrem Umfeld den technischen, wirtschaftlichen und sozialen Fortschritt der landwirtschaftlichen Betriebe und das Wohlbefinden der ländlichen Bevölkerung zu gewährleisten.

14. Bei den benachteiligten Gebieten handelt es sich um:

a) die gesamten nachfolgenden landwirtschaftlichen Gebiete: Hochardennen, Famenne, Venn, Ardennen, Juragebiet;

b) den Teil des Lütticher Weidegebietes, bestehend aus:

den Gemeinden Aywaille, Ferrières, Jalhay, Lierneux, Spa, Sprimont, Stavelot, Stoumont, Theux, Trois-Ponts, Vielsalm;

- den folgenden Gebieten:

* das Gebiet der Gemeinde Verviers, das vor dem 1. Januar 1977 den Gemeinden Polleur und Theux angehörte;

* das Gebiet der Gemeinde Esneux, das vor dem 1. Januar 1977 der Gemeinde Dolembreux angehörte;

* das Gebiet südlich der Weser der Gemeinden Baelen, Eupen und Raeren;

* für die Gemeinde Comblain-au-Pont, das zwischen der Ourthe und der Amel gelegene Gebiet der Gemeinde sowie die landwirtschaftliche Zone des Sektorenplans, die dem Abschnitt von Poulseur angehört;

* für die Gemeinde Esneux, die landwirtschaftlichen Zonen des Sektorenplans von Lüttich, auf dem rechten Ufer der Ourthe gelegen und zu den Abschnitten von Esneux und Tilff gehörend;

* für die Gemeinde Chaudfontaine, die landwirtschaftlichen Zonen des Sektorenplans von Lüttich, die zu den Abschnitten von Beaufays und Chaudfontaine gehören;

* für die Gemeinde Trooz, die landwirtschaftlichen Zonen des Entwurfs des Sektorenplans von Lüttich, die zu den Abschnitten Trooz, Forêt, Nessonvaux und Fraipont gehören;

* für die Gemeinde Olne, die landwirtschaftliche Zone des Entwurfs des Sektorenplans von Lüttich, gelegen südlich einer Linie, die von Westen nach Osten verläuft, gebildet durch den Bach von Saint-Hadelin, anschließend durch die Straße nach Olne, über die "six chemins", dann von Olne über den Weg Richtung Schnittpunkt der Gemeinden Xhendelesse und Soiron;

* für die Gemeinde Pepinster, die landwirtschaftlichen Zonen des Sektorenplans von Verviers, die zu den Abschnitten Soiron, Wegnez und Pepinster gehören;

* für die Gemeinde Verviers, die landwirtschaftlichen Zonen des Sektorenplans von Verviers, die zu den Abschnitten Lambermont, Ensival, Heusy, Stembert und Petit-Rechain gehören;

* für die Gemeinde Dison, die landwirtschaftlichen Zonen des Sektorenplans von Verviers, die zu den Abschnitten Dison und Andrimont gehören;

* für die Gemeinde Limbourg, die landwirtschaftlichen Zonen des Sektorenplans von Verviers, die zu den Abschnitten Limbourg, Goé und Bilstain südlich der Straße nach Villers gehören;

für die Gemeinde Baelen, die landwirtschaftlichen Zonen des Sektorenplans von Verviers, einschließlich des Teils der Abschnitte von Baelen und Membach, südlich von der Straße Eupen-Limbourg gelegen sowie nördlich dieser Straße die landwirtschaftliche Zone, abgegrenzt durch den Weg, der vom Ort genannt "Au Calvaire" bis nach Baelen (Houtem, Les Forges und Medal) verläuft.

KAPITEL II. — Berufliche Qualifikation und Fähigkeiten

Art. 2 - Die ausreichende berufliche Qualifikation ist erwiesen, wenn der landwirtschaftliche Betriebsinhaber eine der nachfolgenden Bedingungen erfüllt:

- Inhaber des anerkannten oder durch den Zentralprüfungsausschuß ausgestellten Abschlußzeugnisses oder Zertifikats der Oberstufe des Sekundarunterrichts sein, oder des Qualifikationszertifikats der 6. Klasse des Sekundarunterrichts einer landwirtschaftlichen, gartenbaulichen oder ähnlichen Abteilung;

- Inhaber des Abschlußzeugnisses des Universitäts- oder Hochschulwesens des kurzen oder langen Studienganges in einer landwirtschaftlichen, gartenbaulichen oder ähnlichen Abteilung sein;

- Inhaber des Lehrbefähigungszeugnisses für die Unterstufe des Sekundarunterrichts, Abteilung Landwirtschaft und Gartenbau sein;

- Diplom-Agraringenieur oder Diplomingenieur für Chemie und Agrarindustrien sein; Diplomingenieur für Chemie und Bio-Industrien oder Doktor der Veterinärmedizin sein;

- Inhaber eines Diploms oder Abschlußzeugnisses sein, daß den vorerwähnten gleichgestellt werden kann;

- eine Berufserfahrung von wenigstens zwei Jahren besitzen in Verbindung mit:

entweder dem anerkannten oder durch den Zentralprüfungsausschuß ausgestellten Abschlußzeugnis oder Zertifikat der Oberstufe des Sekundarunterrichts;

oder dem Diplom des Hochschulwesens kurzen oder langen Studiengangs oder den Universitätsdiplomen, mit Ausnahme der vorerwähnten Diplome, sowie den Qualifikationsdiplomen oder -abschlußzeugnissen, die nach wenigstens vier in einer landwirtschaftlichen, gartenbaulichen oder ähnlichen Abteilung des Sekundarunterrichts abgeschlossenen Jahren ausgestellt wurden;

oder einem Diplom oder Abschlußzeugnis, das den vorerwähnten gleichgestellt werden kann.

- eine Berufserfahrung von wenigstens drei Jahren besitzen in Verbindung mit dem Abschlußzeugnis einer postschulischen Ausbildung im Bereich Landwirtschaft;

- eine Berufserfahrung von wenigstens fünf Jahren besitzen.

Art. 3 - Das Mindestmaß an beruflichen Fähigkeiten bei der ersten Einrichtung ist erwiesen, wenn der landwirtschaftliche Betriebsinhaber eine der nachfolgenden Bedingungen erfüllt:

- er ist Inhaber des anerkannten oder durch den Zentralprüfungsausschuß ausgestellten Abschlußzeugnisses oder Zertifikats der Oberstufe des Sekundarunterrichts sowie des Qualifikationszertifikats der 6. Klasse des Sekundarunterrichts einer landwirtschaftlichen, gartenbaulichen oder ähnlichen Abteilung, des Abschlußzeugnisses des landwirtschaftlichen Universitäts- oder Hochschulwesens des kurzen oder langen Studienganges, des Lehrbefähigungszeugnisses für die Unterstufe des Sekundarunterrichts, Abteilung Landwirtschaft und Gartenbau und des Diploms eines Agraringenieurs, oder eines Ingenieurs für Chemie und Agrarindustrien, oder eines Ingenieurs für Chemie und Bio-Industrien oder eines Doktors der Veterinärmedizin oder Inhaber eines Diploms oder Abschlußzeugnisses, das den vorerwähnten gleichgestellt werden kann;

- er besitzt eine Berufserfahrung von wenigstens zwei Jahren in Verbindung mit dem Abschlußzeugnis des Hochschulwesens des kurzen oder langen Studienganges oder einem Universitätsdiplom, mit Ausnahme der vorerwähnten Diplome, oder aber einem Diplom oder Abschlußzeugnis, das den vorerwähnten gleichgestellt werden kann;

- er besitzt eine Berufserfahrung von wenigstens zwei Jahren in Verbindung mit:

- entweder dem anerkannten oder durch den Zentralprüfungsausschuß ausgestellten Abschlußzeugnis oder Zertifikat des Sekundarunterrichts, mit Ausnahme der vorerwähnten;

- oder einem nach wenigstens vier in einer landwirtschaftlichen, gartenbaulichen oder ähnlichen Abteilung des Sekundarunterrichts abgeschlossenen Jahren ausgestellten Qualifikationszertifikat;

- oder einem Diplom oder Abschlußzeugnis, das den vorerwähnten gleichgestellt werden kann;

und unter der Bedingung, daß der Inhaber dieser Diplome oder Abschlußzeugnisse eine post-schulische landwirtschaftliche Ausbildung des Typs B abgelegt hat oder das von der Deutschsprachigen Gemeinschaft ausgestellte Ausbildungszertifikat als landwirtschaftlicher Betriebsinhaber besitzt.

- er besitzt eine Berufserfahrung von wenigstens drei Jahren in Verbindung mit:

- entweder dem Abschlußzeugnis der post-schulischen landwirtschaftlichen Ausbildung des Typs B;

- oder dem Abschlußzeugnis einer Berufsausbildung von wenigstens 150 Unterrichtsstunden.

- oder dem von der Deutschsprachigen Gemeinschaft ausgestellten Ausbildungszertifikat als landwirtschaftlicher Betriebsinhaber.

Art. 4 - Bei der Bewilligung einer der in den Kapiteln III bis VIII des vorliegenden Erlasses angeführten Beihilfen, wird von dem landwirtschaftlichen Betriebsinhaber verlangt, daß er bei anerkannten natürlichen oder juristischen Personen eine Betriebsbuchhaltung führt.

Diese Buchhaltung umfaßt:

- die jährliche Erstellung einer Eröffnungs- und einer Schlußbestandsaufnahme;

- die systematische und regelmäßige Eintragung aller den Betrieb betreffenden Sach- und Barbewegungen während des Rechnungsjahres;

Sie führt zur jährlichen Vorlage:

- einer Beschreibung der allgemeinen Merkmale des Betriebs, insbesondere der eingesetzten Produktionsmittel;

- einer ausführlichen Bilanz (der Aktiva und Passiva) und einer ausführlichen Betriebsrechnung (Lasten und Erträge);

- der erforderlichen Unterlagen zur Beurteilung der Effizienz der gesamten Betriebsführung sowie der Wirtschaftlichkeit der wichtigsten Betriebstätigkeiten.

KAPITEL III. — *Beihilfen für Investitionen in landwirtschaftlichen Betrieben*

Abschnitt 1. — Beihilfen, für die eine gemeinschaftliche Kofinanzierung des EAGFL gewährt wird

Art. 5 - Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der die in Artikel 2 festgelegte ausreichende berufliche Qualifikation aufweist und dessen Arbeitseinkommen pro AKE vor der Investition nicht über 120 % des in Artikel 9 angeführten Referenzeinkommens liegt, kann in den Genuß dieser Art Beihilfen gelangen.

Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber legt für seinen Betrieb einen Betriebsverbesserungsplan vor; dieser Plan muß nachweisen, daß die Investitionen vom Standpunkt der Situation des Betriebs und seiner Wirtschaft aus gerechtfertigt sind und seine Durchführung eine dauerhafte Verbesserung dieser Situation zur Folge hat.

Liegt das Arbeitseinkommen pro AKE bei der Ausarbeitung des Plans unter 85% des Referenzeinkommens, kann der landwirtschaftliche Betriebsinhaber einen Betriebsverbesserungsplan vorlegen, der eine Verbesserung vorsieht, die wenigstens 10 % dieses Einkommens entspricht und dies unter der Bedingung, daß dabei 75% des Referenzeinkommens für wenigstens eine AKE erreicht werden.

Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, dessen Arbeitseinkommen pro AKE unter dem Referenzeinkommen liegt, kann ebenfalls einen Verbesserungsplan vorlegen, um sein Einkommen zu sichern, insofern die geplanten Investitionen vom Standpunkt der Situation des Betriebs aus gerechtfertigt sind und die Durchführung des Plans zur Sicherung des Arbeitseinkommens pro AKE notwendig ist.

Die Anzahl der Betriebsverbesserungspläne pro Beihilfeempfänger wird für einen Zeitraum von sechs Jahren auf drei beschränkt und dies in den Grenzen der in Artikel 10 definierten Darlehen.

Art. 6 - Die Beihilfen für die landwirtschaftlichen Betriebsinhaber, deren Anträgen stattgegeben wurde, und deren Betriebsverbesserungspläne genehmigt wurden, sind:

1. die Zinssubvention für die zur Durchführung des Betriebsverbesserungsplans notwendigen Investitionen, mit Ausnahme der Aufwendungen für den Kauf von Land, lebenden Schweinen, Geflügel und Schlachtkälbern; beim Kauf von Vieh kann nur die im Betriebsverbesserungsplan vorgesehene Erstbeschaffung berücksichtigt werden;

2. die öffentliche Bürgschaft.

Der Wert dieser Beihilfen ist auf insgesamt 35% des bezuschußbaren Investitionsbetrags für Immobilien und 20 % für alle übrigen Investitionen begrenzt;

Art. 7 - Die in Artikel 6 angeführten Beihilfen können sich auf Investitionen beziehen für:

- a) die qualitative Verbesserung und Umstellung der Erzeugung nach Maßgabe der Marktbedürfnisse und ggf. zwecks Anpassung an die gemeinschaftlichen Qualitätsnormen;
- b) die Diversifizierung der Tätigkeiten des Betriebs, insbesondere durch touristische, pädagogische und handwerkliche Tätigkeiten sowie die Herstellung von Agrarerzeugnissen und ihren Direktverkauf am Bauernhof;
- c) die Anpassung des Betriebs, mit dem Ziel, die Produktionskosten zu senken und Energieeinsparungen zu bewirken;
- d) die Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen;
- e) die Verbesserung der Hygienebedingungen in der Tierhaltung und die Einhaltung der Gemeinschaftsnormen für den Tierschutz oder aber, in Ermangelung solcher Normen, der entsprechenden föderalen Normen bis zum Erlaß von Gemeinschaftsnormen;
- f) den Schutz und die Verbesserung der Umwelt.

Art. 8 - §1 Der Milchsektor

Die in Artikel 6 angeführten Beihilfen dürfen nicht für Investitionen im Bereich der Milcherzeugung gewährt werden, die zu einer Überschreitung der nach der Regelung für die Zusatzabgabe für Milch und Milcherzeugnisse festgesetzten Referenzmenge führen, es sei denn, daß zuvor nach Artikel 4, Absatz 1, Buchstabe c) der Verordnung (EWG) Nr. 857/84 des Rates vom 31. März 1984 über die Grundregeln für die Anwendung der Abgabe gemäß Artikel 5c der Verordnung (EWG) Nr. 804/68 im Sektor Milch und Milcherzeugnisse, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1630/91, eine zusätzliche Referenzmenge gewährt wurde oder sich eine solche Menge durch eine Übertragung gemäß Artikel 7, Absatz 1 der genannten Verordnung ergeben hat.

In diesem Falle werden die Beihilfen nur unter der Bedingung gewährt, daß durch die Investition die Anzahl der Milchkühe nicht auf über 50 je AKE und auf über 80 je Betrieb heraufgesetzt wird, oder daß sie nicht dazu führt, die Zahl der Milchkühe um mehr als 15 % zu erhöhen, wenn der Betrieb über mehr als 1,6 AKE verfügt.

§2 Die Schweineproduktion

Für die in Artikel 1, 9 dies vorliegenden Erlasses genannten Investitionen, die zu einer Erhöhung der Schweineplätze führen, dürfen keine Beihilfen gewährt werden.

Für die Berechnung der Schweineplätze ist zu berücksichtigen, daß eine Zuchtsau 6,5 Mastschweinen entspricht.

Sieht ein Betriebsverbesserungsplan eine Investition für die Schweinehaltung vor, so unterliegt die Gewährung der im vorangehenden Absatz angeführten Beihilfen für diese Investition der Bedingung, daß nach Durchführung des Plans mindestens eine Äquivalenzmenge von 35% der von den Schweinen verbrauchten Futtermenge vom Betrieb hergestellt werden kann.

§3 Die Rindfleischerzeugung

Die in Artikel 6 angeführten Beihilfen für Investitionen im Bereich der Rindfleischerzeugung, mit Ausnahme der Beihilfen im Bereich des Umweltschutzes, der Hygienebedingungen in der Tierhaltung und des Tierschutzes, die nicht mit einer Ausweitung der Produktionskapazität verbunden sind, werden nur für Tierhaltungen gewährt, bei denen die Anzahl von Fleischrindern je Hektar für die Ernährung dieser Rinder benötigter Gesamtfutteranbaufläche im letzten Jahr des Planzeitraums folgenden Wert (in Großvieheinheiten) nicht übersteigt: 3 GVE, 2,5 GVE bzw. 2 GVE je Hektar für die Planzeiträume, die 1994, 1995 bzw. 1996 und später enden. Die Obergrenze von 2,5 und 2 GVE je Hektar wird jedoch nur auf die ab dem 1. Januar 1994 eingereichten Anträge angewandt. Jeder Stier, jede Kuh oder jedes sonstige Rind von mehr als zwei Jahren entspricht 1 GVE und jedes Rind von 6 Monaten bis zwei Jahren entspricht 0,6 GVE.

§4 Der Eier- und Geflügelsektor

Die Gewährung der in Artikel 6 angeführten Beihilfen für Investitionen im Bereich der Eier- und Geflügelproduktion ist untersagt, mit Ausnahme der Beihilfen im Bereich des Umweltschutzes, der Hygienebedingungen in der Tierhaltung und des Tierschutzes, die nicht mit einer Erhöhung der Produktionskapazität verbunden sind.

Art. 9 - Das Referenzeinkommen darf den durchschnittlichen Bruttolohn des außerlandwirtschaftlichen Arbeitnehmers nicht übersteigen. Der Minister legt jedes Jahr das zu berücksichtigende Referenzeinkommen fest.

Art. 10 - Die Zinssubvention bezieht sich auf den Gesamtbetrag der begründeten Darlehen, mit Ausnahme des Anteils, der 90.000 ECU pro AKE und 180.000 ECU pro Betrieb übersteigt. Die Zinssubvention beträgt 5 %; der zu Lasten des Beihilfempfängers verbleibende Zinssatz darf in keinem Fall unter 3% liegen; ggf. werden die Zinssubventionen daher verringert.

Die Dauer der Zinssubvention sowie der Bürgschaft ist der Anlage zu entnehmen. Der Minister legt fest, in welchen Fällen und in welchem Maße die Beihilfe vollständig oder teilweise in der Form einer aufgeschobenen Tilgung des Darlehens gewährt werden kann, ohne daß die durch die Verordnung (EWG) 2328/91, abgeändert und kodifiziert durch die Verordnung (EWG) 950/97, erlaubten Grenzbeträge der Beihilfen übertroffen werden.

Art. 11 - Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der in den Genuß gemeinschaftlicher Beihilfen gelangen möchte, reicht bei einer der anerkannten Kreditanstalten einen Antrag auf ein Darlehen ein.

Die Verwaltung vollzieht gemeinsam mit dem landwirtschaftlichen Betriebsinhaber:

- die Beschreibung der Ausgangssituation und die Beschreibung der Situation nach Durchführung des Verbesserungsplans, bei der von einem Kostenvoranschlag ausgegangen wird;
- die Angabe der Maßnahmen, insbesondere der geplanten Investitionen, um die gewünschten Ziele zu erreichen.

Art. 12 - Betrifft der Betriebsverbesserungsplan mehrere Betriebe, die sich zusammenschließen, und erfüllen mindestens zwei Drittel der Mitglieder der angeschlossenen Betriebe die Definitionen der Artikel 1, 3. bis 6. und 2 des vorliegenden Erlasses, können die in Artikel 10 festgelegten Grenzbeträge erhöht werden.

Die zusammengeschlossenen Betriebe sind verpflichtet, einen Vereinigungsvertrag vorzulegen, unterzeichnet von allen beteiligten Parteien, die sich solidarisch verpflichten. Dieser Vertrag legt des weiteren die Gesellschaftsform sowie die betreffenden Betriebstätigkeiten fest; die angeschlossenen Betriebe müssen finanziell und technisch an den Betriebstätigkeiten, die den Gesellschaftszweck der Vereinigung bilden, beteiligt sein; die Dauer der Vereinigung muß mindestens dem Subventionszeitraum entsprechen und muß zudem mindestens sechs Jahre betragen.

Die Höchstbeträge für das Vieh oder die in den Artikeln 8 und 10 angeführten Beträge können mit der Zahl der Betriebe, die Mitglieder des zusammen-geschlossenen Betriebs sind, multipliziert werden. Die Anzahl der Kühe darf jedoch 200 nicht überschreiten; die Zinssubvention darf sich nicht auf den Anteil des Betrags beziehen, der die in Artikel 10 angeführten Beträge um mehr als ein Vierfaches übersteigt, einschließlich der für die Beihilfen für zusammen-geschlossenen Betriebe berücksichtigten Beträge.

Art. 13 - Wendet der landwirtschaftliche Betriebsinhaber sich nicht an anerkannte Kreditanstalten und finanziert er die in Artikel 7 angeführten Operationen über Eigenmittel unter Beachtung der sektorenbezogenen Bestimmungen von Artikel 8 und im Rahmen der in Artikel 10 festgelegten Beträge, wird die Beihilfe in Form einer Kapitalprämie gewährt; der Betrag dieser Prämie entspricht dem Betrag der gesamten in der Form von Zinssubventionen gewährten Beihilfe, die gemäß den in Artikel 10 festgelegten Bestimmungen berechnet wurde; die Prämie wird zu 50 % im ersten Jahr und zu jeweils 25 % in jedem der beiden folgenden Jahren ausgezahlt, und zwar bis zu den unter Vorlage von Belegen gerechtfertigten Beträgen.

Die Verwaltung vollzieht gemeinsam mit dem landwirtschaftlichen Betriebsinhaber:

- die Beschreibung der Ausgangssituation und die Beschreibung der Situation nach Durchführung des Verbesserungsplans, bei der von einem Kostenvoranschlag ausgegangen wird;
- die Angabe der Maßnahmen, insbesondere der geplanten Investitionen, um die gewünschten Ziele zu erreichen;
- die Überprüfung, daß der Einsatz von Eigenmitteln das finanzielle Gleichgewicht des landwirtschaftlichen Betriebs nicht gefährdet.

Abschnitt 2. — Zusätzlich zu den durch den EAGFL kofinanzierten Beihilfen gewährte regionale Beihilfen

Art. 14 - Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der gemeinschaftliche Beihilfen erhält, mit Ausnahme der in den Artikeln 12 und 13 angeführten Beihilfen, kann in den Genuß von zusätzlichen regionalen Investitionsbeihilfen gelangen.

Diese Beihilfen werden nur auf den Teil des Darlehens gewährt, der 90.000 ECU je AKE und 180.000 ECU je Betrieb übersteigt, ohne daß dabei jedoch der subventionierte Gesamtbetrag 360.000 ECU je AKE und 720.000 ECU je Betrieb übersteigen darf, wobei die gemäß den Artikeln 5 bis 11 subventionierten Beträge zu berücksichtigen sind.

Diese Beihilfen werden nur genehmigt, wenn die betreffende Investition den Bau von Betriebsgebäuden oder die im öffentlichen Interesse durchgeführte Aussiedlung von Betriebsgebäuden - im Anschluß an eine gesetzliche Kündigung eines Mietvertrags oder durch umwelttechnische Vorschriften gerechtfertigt - betrifft, oder sich auf Bodenverbesserungsarbeiten bezieht oder aber auf Investitionen zum Schutz und zur Verbesserung der Umwelt. Diese Beihilfen integrieren die in Artikel 6 angeführten Maßnahmen und werden zu den in den Artikeln 5 bis 11 festgelegten Bedingungen gewährt.

Die Zinssubvention beträgt maximal 5 %; der zu Lasten des Beihilfeempfängers verbleibende Zinssatz darf in keinem Fall unter 3 % liegen; ggf. wird die Zinssubvention daher verringert.

Die Dauer der Zinssubvention sowie der Bürgschaft ist der Anlage zu entnehmen.

KAPITEL IV. - Beihilfen für die Niederlassung der landwirtschaftlichen Betriebsinhaber

Abschnitt 1. — Beihilfen, für die eine gemeinschaftliche Kofinanzierung des EAGFL gewährt wird

Art. 15 - Den landwirtschaftlichen Betriebsinhabern, die das in Artikel 3 festgelegte Mindestmaß an beruflichen Fähigkeiten für eine Ersteiniederlassung nachweisen und die in den Genuß der in Kapitel III, Abschnitt 1 angeführten Investitionsbeihilfen gelangen, kann eine Prämie gewährt werden, die höchstens 25 % der in Artikel 6, Absatz 1 genannten Beihilfe entspricht, wenn sie beim Einreichen ihres Antrags das Alter von vierzig Jahren nicht erreicht haben.

Die natürlichen Personen müssen seit höchstens fünf Jahren bei der Verwaltung der Direkten Steuern des Finanzministeriums als selbstständige Betriebsinhaber geführt werden.

Handelt es sich um juristische Personen, müssen der (die) Verwalter oder Geschäftsführer zum Zeitpunkt des Einreichens ihres Antrags seit höchstens fünf Jahren bei der Verwaltung der Direkten Steuern des Finanzministeriums als "Selbstständige" geführt werden; die Prämie wird verhältnismäßig zum dem Prozentsatz des Kapitals der Verwalter oder Geschäftsführer, die diese Bedingung erfüllen, berechnet.

Art. 16 - Die in Artikel 17 angeführten Beihilfen werden ausschließlich für die Niederlassung eines Landwirts gewährt, der sich in einem landwirtschaftlichen Betrieb als Betriebsinhaber niederläßt oder der nach seiner Niederlassung als Nebenerwerbslandwirt damit beginnt, die landwirtschaftliche Tätigkeit als Hauptberuf zu betreiben.

Die Niederlassung einer natürlichen Person als Betriebsinhaber wird durch ihren Anschluß an das sozialrechtliche Statut der selbstständigen Betriebsinhaber belegt.

Die natürliche Person hat innerhalb von zwei Jahren nach der Niederlassung nachzuweisen, daß sie über das in Artikel 3 festgelegte Mindestmaß an beruflichen Fähigkeiten für eine Ersteiniederlassung verfügt. Sie darf beim Einreichen ihres Antrags das Alter von vierzig Jahren nicht erreicht haben.

Handelt es sich um juristische Personen, wird diese Bedingung bei einem Verwalter oder Geschäftsführer überprüft. Die juristische Person muß nachweisen, daß ihre Verwalter oder Geschäftsführer zum Zeitpunkt der Gesellschaftsgründung über die für eine Ersteiniederlassung ausreichende Fähigkeiten verfügen. Der betreffende Verwalter oder Geschäftsführer darf beim Einreichen des Antrags das Alter von vierzig Jahren nicht erreicht haben.

Die Beihilfen werden nur jenen landwirtschaftlichen Betriebsinhabern gewährt, deren Betrieb spätestens zwei Jahre nach der Niederlassung einen Arbeitsanfall erreicht, der mindestens einer AKE entspricht.

Art. 17 - Bei den vorgesehenen Beihilfen handelt es sich um:

1° die für im Rahmen einer Niederlassung notwendige Investitionen gewährte Zinssubvention; die Zinssubvention beträgt maximal 5 %; der zu Lasten des Beihilfeempfängers verbleibende Zinssatz darf in keinem Fall unter 3 % liegen; ggf. wird die Zinssubvention daher verringert.

2° die öffentliche Bürgschaft.

Der kapitalisierte Wert der Beihilfen darf 30.000 ECU nicht überschreiten.

Bei den berücksichtigten Investitionen im Rahmen der Niederlassung handelt es sich um:

- die Übernahme oder den Ankauf von Vieh oder Ausrüstungen;
- die Übernahme der Lagerbestände zu einem Höchstbetrag von 500.000 BEF je Betrieb;
- die Entschädigung für den Nacheffekt der Düngung zu einem Höchstbetrag von 10.000 BEF j/Ha;
- die Entschädigung für Vorschüsse auf bestehende Kulturen zu einem Höchstbetrag von 30.000 BEF j/Ha;

Die Dauer der Zinssubvention sowie der Bürgschaft ist der Anlage zu entnehmen.

Abschnitt 2. — Zusätzlich zu den durch den EAGFL kofinanzierten Beihilfen gewährte regionale Beihilfen

Art. 18 - Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der die in Artikel 17 angeführten gemeinschaftlichen Beihilfen erhält, kann in den Genuß der folgenden zusätzlichen regionalen Beihilfen gelangen:

1° eine Kapitalprämie von 240.000 BEF;

2° die Zinssubvention für den Anteil des bezuschußbaren Darlehens, der den festgelegten Betrag übersteigt bis zu einem Höchstbetrag von 12.500.000 BEF, unabhängig davon, ob die Niederlassung in einem oder mehreren Schritten vorgesehen ist; die Zinssubvention beträgt maximal 5 %; der zu Lasten des Beihilfeempfängers verbleibende Zinssatz darf in keinem Fall unter 3 % liegen; ggf. wird die Zinssubvention daher verringert;

3° die öffentliche Bürgschaft.

Der Minister legt fest, in welchen Fällen und in welchem Maße die Beihilfe vollständig oder teilweise in der Form einer aufgeschobenen Tilgung des Darlehens gewährt werden kann.

Der Wert dieser zusätzlichen regionalen Beihilfen ist auf insgesamt 35% des bezuschußten Investitionsbetrags begrenzt;

Die Dauer der Zinssubvention sowie der Bürgschaft ist der Anlage zu entnehmen.

Art. 19 - Werden dem landwirtschaftlichen Betriebsinhaber die in Artikel 17 und 18 angeführten Beihilfen nicht gewährt, nur weil er beim Einreichen des Antrags das Alter von vierzig Jahren bereits erreicht hat, kann er in den Genuß folgender Beihilfen gelangen:

1° die Zinssubvention: sie beträgt maximal 5% des Darlehens zur Deckung der bei der Niederlassung anfallenden Kosten bis zu einem Betrag von 6.500.000 BEF. Sie beträgt maximal 3% des Betrags des Darlehens zwischen 6.500.000 BEF und 12.500.000 BEF, unabhängig davon, ob die Niederlassung in einem oder mehreren Schritten vorgesehen ist. Der zu Lasten des Beihilfeempfängers verbleibende Zinssatz darf in keinem Fall unter 3 % liegen; ggf. wird die Zinssubvention daher verringert.

2° die öffentliche Bürgschaft.

Der Wert dieser regionalen Beihilfen ist auf insgesamt 35% des bezuschußten Investitionsbetrags begrenzt.

Die berücksichtigten Investitionen im Rahmen der Niederlassung sind jene, die in Artikel 17, letzter Absatz angeführt werden. Der Minister legt fest, in welchen Fällen und in welchem Maße die Beihilfe vollständig oder teilweise in der Form einer aufgeschobenen Tilgung des Darlehens gewährt werden kann.

Die Dauer der Zinssubvention sowie der Bürgschaft ist der Anlage zu entnehmen.

Art. 20 - Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der in den Genuß der Beihilfen gemäß Artikel 17, 18 oder 19 gelangen möchte, reicht bei einer der anerkannten Kreditanstalten einen Antrag auf ein Darlehen ein.

Die Verwaltung legt gemeinsam mit dem landwirtschaftlichen Betriebsinhaber den Haushalt fest. Dieser Haushalt muß beweisen, daß der Betrieb nach der geplanten Maßnahme wirtschaftlich arbeiten wird, d.h. daß das regionale Mindesteinkommen des Niederlassungsjahres erreicht wird.

Dieses Einkommen wird jährlich durch den Minister für jedes landwirtschaftliche Gebiet festgelegt und entspricht höchstens dem Referenzeinkommen.

KAPITEL V

Regionale Beihilfen für den Ankauf, die Renovierung und die Instandsetzung von bestehenden Betriebsgebäuden

Art. 21 - Der hauptberuflich tätige landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der die in Artikel 2 festgelegte ausreichende berufliche Qualifikation aufweist, kann in den Genuß der nachfolgenden regionalen Beihilfen gelangen:

1° die Zinssubvention: sie beträgt maximal 5 %; der zu Lasten des Beihilfeempfängers verbleibende jährliche Zinssatz darf in keinem Fall unter 3 % liegen; sie wird gewährt für einen Höchstbetrag von 90.000 ECU je AKE und 180.000 ECU je Betrieb für einen Zeitraum von jeweils sechs Jahren für den Ankauf von bestehenden Betriebsgebäuden.

Diese Beihilfe kann ebenfalls für Renovierungs- und Instandsetzungsarbeiten gewährt werden, die für die Weiterführung der Berufstätigkeit unerlässlich sind. Als Renovierung gilt die Anpassung von bestehenden Gebäuden an die heutigen technischen Bedingungen unter Beachtung der geltenden städtebaulichen Vorschriften. Als Instandsetzung gilt die Renovierung ohne strukturelle Veränderung der bestehenden Gebäude zwecks Sanierung nach erlittenen Schäden.

2° die öffentliche Bürgschaft.

Die gewährten Beihilfen sind nicht kumulierbar mit anderen Prämien, Zuschüssen oder Entschädigungen. Der Wert dieser Beihilfen ist auf insgesamt 25% des bezuschußbaren Investitionsbetrags für Immobilien begrenzt.

Die Dauer der Zinssubvention sowie der Bürgschaft ist der Anlage zu entnehmen. Der Minister legt fest, in welchen Fällen und in welchem Maße die Beihilfe vollständig oder teilweise in der Form einer aufgeschobenen Tilgung des Darlehens gewährt werden kann.

Art. 22 - Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der in den Genuß der im vorliegenden Kapitel angeführten Beihilfen gelangen möchte, reicht bei einer der anerkannten Kreditanstalten einen Antrag auf ein Darlehen ein.

Die Verwaltung führt gemeinsam mit dem landwirtschaftlichen Betriebsinhaber die Beschreibung des Betriebs nach Abschluß der geplanten Investitionen durch; diese müssen vom wirtschaftlichen Standpunkt her gerechtfertigt sein und dürfen nicht zu einer Produktionserweiterung im Betrieb führen.

KAPITEL VI

*Regionale Beihilfen für Investitionen im Bereich des Tierschutzes und für die Bekämpfung ansteckender Krankheiten**Abschnitt 1. — Tierschutz*

Art. 23 - Unter Investition im Bereich des Tierschutzes sind die Investitionen für die Unterbringung des Viehs, die Belüftung oder die Isolierung der für dieses Vieh vorgesehenen Gebäude zu verstehen.

Art. 24 - Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der die in Artikel 2 festgelegte ausreichende berufliche Qualifikation aufweist, kann in den Genuß der nachfolgenden regionalen Beihilfen gelangen:

1. die Zinssubvention: sie beträgt maximal 5%; der zu Lasten des Beihilfeempfängers verbleibende jährliche Zinssatz darf in keinem Fall unter 3 % liegen; sie wird gewährt für einen Höchstbetrag von 60.000 ECU je Betrieb für Maßnahmen zugunsten der Beachtung der Gemeinschaftsnormen für den Tierschutz oder aber, in Ermangelung solcher Normen, der entsprechenden föderalen Normen bis zum Erlaß von Gemeinschaftsnormen;

2. die öffentliche Bürgschaft.

Die Dauer der Zinssubvention sowie der Bürgschaft ist der Anlage zu entnehmen.

Der Wert dieser Beihilfen ist auf insgesamt 35 % des bezuschußbaren Investitionsbetrags für Immobilien und 20 % für bewegliche Güter begrenzt;

Abschnitt 2. — Bekämpfung ansteckender Krankheiten des Viehs

Art. 25 - Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der die in Artikel 2 festgelegte ausreichende berufliche Qualifikation aufweist, kann in den Genuß der im nachfolgenden Artikel angeführten Beihilfen gelangen, unter der Bedingung, daß es sich um den Ankauf von Vieh zur Erneuerung des Bestands aus folgenden Gründen handelt:

1° im Anschluß an das stamping out des Viehbestandes im Rahmen der Bekämpfung der Brucellose des Rindes;

2° im Anschluß an eine Säuberung von mindestens 30% des Rindviehbestands wegen Rindertuberkulose;

3° im Anschluß an Maßnahmen zur Ausrottung der Maul- und Klauenseuche, der enzootischen Rinderleukose, der spongiformen Rinderenzephalopathie, der Maul- und Klauenseuche des Schweins, der Schweinepest, der Aujeszky'schen Krankheit und der Geflügelpest.

Art. 26 - Bei diesen Beihilfen handelt es sich um:

1) die Zinssubvention: sie beträgt maximal 5%; der zu Lasten des Beihilfeempfängers verbleibende Zinssatz darf bei dem ersten Auftreten der Krankheit im Betrieb des Antragstellers in keinem Fall unter 3 % liegen; in allen anderen Fällen beträgt der zu Lasten des Antragstellers verbleibende Zinssatz 5 %; der Höchstbetrag des beihilfefähigen Darlehens wird auf 30 % der Gesamtkosten für die Erneuerung des Viehbestands festgelegt, und zwar bis zu maximal 90.000 ECU je AKE und 180.000 ECU je Betrieb.

2) die öffentliche Bürgschaft.

Die Dauer der Zinssubvention sowie der Bürgschaft ist der Anlage zu entnehmen.

Art. 27 - Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der in den Genuß der im vorliegenden Kapitel angeführten Beihilfen gelangen möchte, reicht bei einer der durch den Minister anerkannten Kreditanstalten einen Antrag auf ein Darlehen ein.

Für die in Abschnitt 1 des vorliegenden Kapitels angeführten Beihilfen führt die Verwaltung gemeinsam mit dem landwirtschaftlichen Betriebsinhaber die Beschreibung der Lage des Betriebs nach Abschluß der geplanten Investitionen durch; diese müssen vom wirtschaftlichen Standpunkt her gerechtfertigt sein und dürfen nicht zu einer Produktionserweiterung im Betrieb führen.

Für die in Abschnitt 2 des vorliegenden Kapitels angeführten Beihilfen sind dem Antrag folgende Schriftstücke beizufügen:

- eine Abschrift der Schlachtanordnung;

- eine Bescheinigung des zuständigen Veterinärinspektors des Ministeriums des Mittelstandes und der Landwirtschaft, die außer der vollständigen Identität und Anschrift folgende Informationen beinhaltet:

* die Anzahl der Tiere vor dem Schlachten, die Anzahl geschlachteter Tiere sowie das Datum der Schlachtungen.

* der auf die vom Minister des Mittelstandes und der Landwirtschaft gewährten Entschädigungen angewandte Ermäßigungskoeffizient.

* sein Gutachten zu den verordnungsmäßigen Aspekten einer möglichen Erneuerung des Viehbestands.

Der Minister legt fest, in welchen Fällen und in welchem Maße die Beihilfe vollständig oder teilweise in der Form einer aufgeschobenen Tilgung des Darlehens gewährt werden kann.

Der Wert dieser Beihilfen ist auf 20 % des bezuschußbaren Investitionsbetrags begrenzt.

Die Dauer der Zinssubvention sowie der Bürgschaft ist der Anlage zu entnehmen.

KAPITEL VII. — Regionale Beihilfen für Investitionen zum Schutz und zur Verbesserung der Umwelt

Art. 28 - Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der die in Artikel 2 festgelegte ausreichende berufliche Qualifikation aufweist, kann für die nachstehenden Investitionen zum Schutz und zur Verbesserung der Umwelt in den Genuß von spezifischen Beihilfen gelangen:

- der Bau von Behandlungsanlagen oder Lagerbecken für Gülle oder Jauche und Dungstätten, einschließlich das Abpumpen und Mischen von Gülle sowie das Abdecken der Becken;

- der Bau von Auffangsystemen der Sickersäfte;

- der Bau von Anlagen zum Auffangen und zur Behandlung der Abwässer;

- der Bau von Fahrtilos aus festen Baustoffen, wenn sie Erdsilos ersetzen und gemäß den geltenden umwelttechnischen Normen gebaut werden;

- das Anbringen von Systemen zur Filterung der Belüftungsluft der Gebäude zur Unterbringung der Tiere sowie von Systemen zur Belüftung mit Mischluft;
- der Ankauf von Geräten für die mechanische Unkrautbekämpfung (chemiefrei) oder jegliche Maßnahme, die dazu beiträgt die Umweltqualität zu schützen;
- der Ankauf von Geräten zur Reinigung der Sprühgeräte und der Verpackungen von Pestiziden, sowie Investitionen zur Verbesserung der Wirksamkeit der Sprühvorgänge und der Ankauf von Sprühgeräten, die mit den vorgenannten Möglichkeiten ausgerüstet sind;
- Investitionen auf dem Gebiet der Beobachtungs- und Warnsysteme im Rahmen des integrierten Pflanzenschutzes.

Art. 29 - Bei den für die vorangehend definierten Investitionen gewährten Beihilfen handelt es sich um:

1. die Zinssubvention: sie beträgt maximal 5 %; der zu Lasten des Beihilfeempfängers verbleibende Zinssatz darf in keinem Fall unter 3 % liegen; sie wird gewährt für einen Höchstbetrag von 90.000 ECU je AKE und 180.000 ECU je Betrieb, jeweils für einen Zeitraum von sechs aufeinanderfolgenden Jahren;
2. die öffentliche Bürgschaft.

Die Dauer der Zinssubvention sowie der Bürgschaft ist der Anlage zu entnehmen.

Der Minister legt fest, in welchen Fällen und in welchem Maße die Beihilfe vollständig oder teilweise in der Form einer aufgeschobenen Tilgung des Darlehens gewährt werden kann.

Der Wert dieser Beihilfen ist auf insgesamt 35% des bezuschußbaren Investitionsbetrags für Immobilien und 20 % für bewegliche Güter begrenzt.

Art. 30 - Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der in den Genuß der im vorliegenden Kapitel angeführten Beihilfen gelangen möchte, reicht bei einer der anerkannten Kreditanstalten einen Antrag auf ein Darlehen ein.

Die geplante Investition muß vom wirtschaftlichen Standpunkt her gerechtfertigt sein und darf nicht zu einer Produktionserweiterung im Betrieb führen.

Die Verwaltung führt gemeinsam mit dem landwirtschaftlichen Betriebsinhaber die Beschreibung der Lage des Betriebs nach Abschluß der geplanten Investitionen durch.

Art. 31 - Wendet der landwirtschaftliche Betriebsinhaber sich nicht an anerkannte Kreditanstalten und finanziert er die in Artikel 28 angeführten Operationen über einen Betrag von mindestens 100.000 BEF über Eigenmittel, kann er eine Beihilfe in Form einer Kapitalprämie beantragen. Diese Prämie beläuft sich auf maximal 300.000 BEF und ist begrenzt auf 20 % der gerechtfertigten Investition (ohne MwSt.) für bewegliche Güter und 35 % für Immobilien. Der Antrag auf diese Prämie ist spätestens 2 Jahre nach Beginn der Arbeiten einzureichen.

KAPITEL VIII. — Regionale Beihilfen für Investitionen im Bereich der Hygiene der Lebensmittel HACCP-Normen

Art. 32 - Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der die in Artikel 2 festgelegte ausreichende berufliche Qualifikation aufweist, kann für Investitionen zur Verbesserung der Hygiene der Lebensmittel in den Genuß von spezifischen Beihilfen gelangen.

Es handelt sich hierbei um Investitionen, die durchzuführen sind, damit der landwirtschaftliche Betrieb die gemeinschaftlichen Normen im Rahmen der handwerklichen Produktion innerhalb des Betriebs erfüllt, insbesondere im Rahmen der Anwendung der Richtlinie 93/43/EWG.

Art. 33 - Bei den für die vorangehend definierten Investitionen gewährten Beihilfen handelt es sich um:

1. die Zinssubvention: sie beträgt 5 %; der zu Lasten des Beihilfeempfängers verbleibende Zinssatz darf in keinem Fall unter 3 % liegen; sie wird gewährt für einen Höchstbetrag von 50.000 ECU je AKE und 100.000 ECU je Betrieb, jeweils für einen Zeitraum von sechs aufeinanderfolgenden Jahren;
2. die öffentliche Bürgschaft.

Der Wert dieser Beihilfen ist auf 26,25 % des bezuschußbaren Investitionsbetrags für Immobilien und 15 % für bewegliche Güter begrenzt.

Die Dauer der Zinssubvention sowie der Bürgschaft ist der Anlage zu entnehmen.

Art. 34 - Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der in den Genuß der im vorliegenden Kapitel angeführten Beihilfen gelangen möchte, reicht bei einer der anerkannten Kreditanstalten einen Antrag auf ein Darlehen ein.

Die geplante Investition muß vom wirtschaftlichen Standpunkt her gerechtfertigt sein und darf nicht zu einer Produktionserweiterung im Betrieb führen. Die Verwaltung führt gemeinsam mit dem landwirtschaftlichen Betriebsinhaber die Beschreibung der Lage des Betriebs nach Abschluß der geplanten Investitionen durch.

Art. 35 - Wendet der landwirtschaftliche Betriebsinhaber sich nicht an anerkannte Kreditanstalten und finanziert er die in Artikel 32 angeführten Operationen über einen Betrag von mindestens 100.000 BEF über Eigenmittel, kann er eine Beihilfe in Form einer Kapitalprämie beantragen. Diese Prämie beläuft sich auf maximal 200.000 BEF und ist begrenzt auf 15 % der gerechtfertigten Investition (ohne MwSt.) für bewegliche Güter und 25 % für Immobilien. Der Antrag auf diese Prämie ist spätestens 2 Jahre nach Beginn der Arbeiten einzureichen.

KAPITEL IX. — Regionale Maßnahmen zugunsten von Betrieben in finanziellen Schwierigkeiten

Art. 36 - Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der den Beweis erbringt, daß er sich aufgrund höherer Gewalt in finanziellen Schwierigkeiten befindet, kann in den Genuß folgender regionaler Beihilfen gelangen:

- 1° eine Verlängerung der Zinssubvention und der Bürgschaft für ein oder mehrere Darlehen, für die er bereits Beihilfen bezieht oder eine Kapitalprämie, rückzahlungs-pflichtig oder nicht;
- 2° eine Zinssubvention und eine Bürgschaft für einen Überbrückungskredit;

Der Minister bestimmt im Einverständnis mit dem Minister des Haushalts die Anwendungsbestimmungen für diese Beihilfen, die Dauer der Zinssubvention und der Bürgschaft sowie die zu berücksichtigenden Mindest- und Höchstbeträge der Investition. Er legt ebenfalls fest, in welchen Fällen und in welchem Maße die Beihilfe vollständig oder teilweise in der Form einer aufgeschobenen Tilgung des Darlehens gewährt werden kann.

KAPITEL X. — Regionale Beihilfen zugunsten von Gerätenutzungsgenossenschaften

Art. 37 - Die Gerätenutzungsgenossenschaften können für folgende Investitionen in den Genuß spezifischer Beihilfen gelangen:

- Materialinvestitionen, entweder für bestimmte Betriebstätigkeiten, oder für den Transport, das Schleppen, den innerbetrieblichen Transport oder die Lagerung.

- Immobilieninvestitionen, unter der Bedingung, daß es sich um Gebäude handelt, die zur Unterbringung der Geräte der Gerätenutzungsgenossenschaft dienen, und daß sie sich auf einem Grundstück befinden, das Eigentum der Genossenschaft ist oder für das diese über ein Nutzungsrecht verfügt, über eine Dauer, die mindestens der Dauer der öffentlichen Bürgschaft entspricht.

Die in der Verordnung (EWG) 2328/91, abgeändert und kodifiziert durch die Verordnung (EWG) 950/97, angeführten sektorenbezogenen Grenzen sind anwendbar.

Die kollektive Nutzung muß jederzeit überprüfbar sein. Die berücksichtigten Investitionen sowie der zu deren Finanzierung eingereichte Antrag auf ein Darlehen müssen einen Mindestbetrag von 250.000 BEF je Landwirt, einen Höchstbetrag von 180.000 ECU je der Gerätenutzungsgenossenschaft angeschlossener Landwirt und einen Höchstbetrag von 720.000 ECU je Gerätenutzungsgenossenschaft betreffen, jeweils für einen Zeitraum von sechs aufeinanderfolgenden Jahren;

Art. 38 - Bei den Beihilfen handelt es sich um:

1. die Zinssubvention; sie beträgt maximal 5 %; der zu Lasten des Beihilfeempfängers verbleibende Zinssatz darf in keinem Fall unter 3 % liegen; ggf. wird die Zinssubvention daher verringert.

2. die öffentliche Bürgschaft.

Die Dauer der Zinssubvention sowie der Bürgschaft ist der Anlage zu entnehmen.

Der Wert dieser Beihilfen ist auf 26,25 % des bezuschußbaren Investitionsbetrags für Immobilien und 15 % für alle übrigen Investitionen begrenzt.

Art. 39 - Die Gerätenutzungsgenossenschaft, die in den Genuß der angeführten Beihilfen gelangen möchte, reicht bei einer der anerkannten Kreditanstalten einen Antrag auf ein Darlehen ein. Die Verwaltung holt bei der genannten Genossenschaft alle notwendigen Informationen ein und erstellt eine Akte, durch die die Wirtschaftlichkeit der Investition bewiesen wird.

KAPITEL XI. — Beihilfen zugunsten von Verarbeitungs- und Vermarktungsgenossenschaften

Art. 40 - Die Verarbeitungs- und Vermarktungsgenossenschaften können für Investitionen zur Verwirklichung ihres Gesellschaftszwecks in den Genuß spezifischer Beihilfen gelangen. Diese Beihilfen betreffen sowohl bewegliche als unbewegliche Güter. Die kollektive Nutzung muß jederzeit überprüfbar sein.

Die gerechtfertigten Investitionen sowie der zu deren Finanzierung eingereichte Antrag auf ein Darlehen müssen einen Mindestbetrag von 250.000 BEF und einen Höchstbetrag von 360.000 ECU je der Verarbeitungs- und Vermarktungsgenossenschaft angeschlossener Landwirt betreffen, jeweils für einen Zeitraum von sechs aufeinanderfolgenden Jahren;

Die berücksichtigten Investitionen müssen mindestens eines der nachfolgenden Kriterien erfüllen:

a) sie müssen zur Ausrichtung der Erzeugung entsprechend der voraussichtlichen Marktentwicklung beitragen oder zur Schaffung neuer Absatzmöglichkeiten für landwirtschaftliche Erzeugnisse führen, insbesondere durch die Förderung der Produktion und Vermarktung neuartiger oder hochwertiger Erzeugnisse, einschließlich der Erzeugnisse des biologischen Landbaus;

b) sie müssen geeignet sein, die Interventionsmodalitäten der gemeinsamen Marktorganisationen dadurch zu entlasten, daß sie dem langfristigen Strukturverbesserungsbedarf entsprechen;

c) sie müssen in Gebieten getätigt werden, in denen die Anpassung an die wirtschaftlichen Folgen der Entwicklung auf den Agrarmärkten besonders schwierig ist, oder für diese Gebiete von Nutzen sein;

d) sie müssen zur Verbesserung oder Rationalisierung der Vermarktungswege oder des Verarbeitungsprozesses bei landwirtschaftlichen Erzeugnissen beitragen;

e) sie müssen zur Verbesserung der Qualität, der Aufmachung und Verpackung der Erzeugnisse oder zur besseren Nutzung der Nebenerzeugnisse, insbesondere durch Abfallverwertung, beitragen;

f) sie müssen zur Anpassung der betroffenen Sektoren an die im Zuge der Reform der gemeinschaftlichen Agrarpolitik entstehenden neuen Gegebenheiten beitragen;

g) sie müssen die Einführung neuer, umweltverträglicher Technologien erleichtern;

h) sie müssen der Verbesserung und Überwachung der Qualität und der hygienischen Verhältnisse dienen.

Sie müssen des weiteren die in der Verordnung 94/173/EWG der Kommission vom 22. März 1994 festgelegten Auswahlkriterien erfüllen.

Art. 41 - Bei den Beihilfen handelt es sich um:

1. die Zinssubvention; sie beträgt maximal 5%; der zu Lasten des Beihilfeempfängers verbleibende Zinssatz darf in keinem Fall unter 3 % liegen; ggf. wird die Zinssubvention daher verringert.

2. die öffentliche Bürgschaft.

Die Dauer der Zinssubvention sowie der Bürgschaft ist der Anlage zu entnehmen.

Art. 42 - Die Verarbeitungs- und Vermarktungsgenossenschaft, die in den Genuß der angeführten Beihilfen gelangen möchte, reicht bei einer der durch den Minister anerkannten Kreditanstalten einen Antrag auf ein Darlehen ein. Sie fügt ihrem Antrag die Jahresabschlüsse der letzten drei Jahre bei oder ggf. die Jahresaussichten.

Die Verwaltung holt bei der genannten Genossenschaft alle notwendigen Informationen ein und erstellt eine Akte, durch die die Wirtschaftlichkeit der Investition bewiesen wird.

KAPITEL XII. — *Startbeihilfen zugunsten von Betriebszusammenschlüssen*

Art. 43 - § 1 - Eine Startbeihilfe wird den anerkannten Betriebszusammenschlüssen gewährt, die nachstehende Ziele verfolgen:

- die gegenseitige Hilfe der Betriebe, die in den Genuß der in den Kapiteln III bis VII genannten Beihilfen gelangen können, einschließlich bei der Anwendung neuer Technologien und Maßnahmen zum Schutz und zur Verbesserung der Umwelt sowie der Erhaltung des Lebensraums;

- die Einführung alternativer landwirtschaftlicher Methoden;
- eine rationellere gemeinsame Nutzung landwirtschaftlicher Produktionsmittel;
- eine gemeinsame Betriebsführung.

Diese Startbeihilfe zielt darauf ab, während der ersten fünf Tätigkeitsjahre nach der Gründung der vorerwähnten Zusammenschlüsse zur Deckung der Betriebskosten beizutragen.

§2. Die Verbände von Betriebszusammenschlüssen können unter den gleichen Bedingungen wie die Betriebszusammenschlüsse in den Genuß einer Startbeihilfe gelangen.

Wird einem Verband jedoch eine Startbeihilfe gewährt, darf dies nicht zur Folge haben, daß ein Betriebszusammenschluß die in § 1 angeführte Hilfe mehr als einmal erhält.

Art. 44 - Um eine Beihilfe zu beziehen, muß der Betriebszusammenschluß oder der Verband unter seinen Mitgliedern wenigstens drei landwirtschaftliche Betriebsinhaber zählen und darf nicht vor dem 6. Jahr aufgelöst werden. Außerdem muß er folgendermaßen gegründet worden sein:

1. als Verarbeitungs- und Vermarktungsgenossenschaft;
2. als Gerätenutzungsgenossenschaft;
3. als Landwirtschaftliche Vereinigung, die eine Rechtspersönlichkeit gewählt hat;
4. als Agrargesellschaft, die einen gemeinsamen Betriebszweck verfolgt.

Art. 45 - Der Betriebszusammenschluß oder der Verband hat den Beweis zu erbringen, daß die Kooperation vom sozialen und wirtschaftlichen Standpunkt gerechtfertigt ist.

Art. 46 - Gleichzeitig mit dem Antrag übermittelt der Betriebszusammenschluß oder der Verband von Betriebszusammenschlüssen seine Satzungen sowie eine Vorkalkulation der Ausgaben und Einnahmen ggf. unter Anführung von Belegen.

Art. 47 - Die Startbeihilfe dient dazu, zur Deckung der Betriebskosten beizutragen.

Als Betriebskosten gelten jene, die bei Betriebstätigkeiten entstehen, die aufgrund ihrer Art ne Wertsteigerung für die Betriebe der betreffenden Landwirte darstellen, einschließlich der Kosten für die Verwaltung der Arbeitskräfte und der durch den Gesellschaftszweck notwendigen Ausrüstungen.

Die jährlich gewährte Startbeihilfe darf den Gesamtbetrag der für das erste Tätigkeitsjahr effektiv gerechtfertigten Betriebskosten nicht übersteigen; diese Beihilfe ist zudem auf 50% des Gesamthaushalts des Betriebszusammenschlusses oder des Verbandes von Betriebszusammenschlüssen begrenzt.

Die jährlich von den Mitglieder des Betriebszusammenschlusses oder der Verbände von Betriebszusammenschlüssen entrichteten Beiträge müssen mindestens 25% der Startbeihilfe entsprechen, und dies während mindestens 3 Jahren.

Die Startbeihilfe beträgt 22.500 ECU je Betriebszusammenschluß oder Verband von Betriebszusammenschlüssen; diese Beihilfe wird im Laufe des ersten Jahres zu 50% ausbezahlt und jeweils zu 25% am Ende der beiden folgenden Jahre.

TITEL II. — **SPEZIFISCHE BEIHILFEN FÜR BENACHTEILIGTE GEBIETE**KAPITEL XIII. — *Sonderprämien für die Investition und die Niederlassung in benachteiligten Gebieten*

Art. 48 - Die Sonderprämien für die Investition und die Niederlassung in benachteiligten Gebieten sind jenen Betriebsinhabern vorbehalten, deren Betrieb mindestens 40% der genutzten landwirtschaftlichen Fläche in den benachteiligten Gebieten gemäß Artikel 1, 14 des vorliegenden Erlasses aufweist.

Art. 49 - Die Beihilfeempfänger der in Kapitel III des vorliegenden Erlasses angeführten Beihilfen können eine Prämie beziehen, die 2/5 der als Zinssubvention gezahlten Beihilfe entspricht, die jedoch auf 10 % der bezuschußten Investition begrenzt ist.

Die Tatsache, daß der Beihilfeempfänger sowohl die Prämie als auch die Zinssubvention bezieht darf nicht zur Folge haben, daß der zu seinen Lasten verbleibende Zinssatz auf weniger als 2 % verringert wird.

Art. 50 - Die landwirtschaftlichen Betriebsinhaber, die in den Genuß der in Artikel 18 des vorliegenden Erlasses angeführten Beihilfen gelangen, erhalten im Vergleich zu der regionalen Prämie einen Mehrbetrag von 40.000 BEF.

Der Wert dieser zusätzlich gewährten regionalen Beihilfen ist auf insgesamt 35 % des bezuschußbaren Investitionsbetrags begrenzt.

KAPITEL XIV. — *Ausgleichszulagen*

Art. 51 - Jenen landwirtschaftlichen Betriebsinhabern, deren Betrieb mindestens 40 % der landwirtschaftlichen Nutzfläche in den benachteiligten Gebieten aufweist, wird eine jährliche Ausgleichszulage gewährt.

Art. 52 - Damit diese Zulage gewährt werden kann, sind folgende Bedingungen zu erfüllen:

1. der landwirtschaftliche Betriebsinhaber muß einen Antrag einreichen;
2. die in den benachteiligten Gebieten gelegene landwirtschaftliche Nutzfläche muß mindestens drei Hektar umfassen;

3. der Antragsteller oder, im Falle einer juristischen Person, die Verwalter oder Geschäftsführer dürfen vor dem 1. Januar des Jahres, das auf das Antragsjahr folgt, das Alter von 65 Jahren nicht erreicht haben oder eine Altersrente im Rahmen einer Ruhestands- oder Vorruhestandsregelung beziehen;

4. der Antragsteller muß sich verpflichten, die landwirtschaftliche Erwerbstätigkeit ab der Zahlung der ersten Ausgleichszulage noch mindestens fünf Jahre auszuüben. Der Betriebsinhaber kann von dieser Verpflichtung befreit werden, wenn er selbst oder, im Falle einer juristischen Person, die Verwalter oder Geschäftsführer eine Altersrente im Rahmen einer Ruhestands- oder Vorruhestandsregelung beziehen. Er wird ebenfalls von dieser Verpflichtung befreit, wenn er die landwirtschaftliche Erwerbstätigkeit einstellt und die weitere Bewirtschaftung der betreffenden Flächen gewährleistet ist; ebenso ist er im Falle höherer Gewalt befreit.

Mißachtet der Beihilfeempfänger seine Verpflichtungen, ohne von ihnen befreit zu sein, hat er alle bezogenen Zulagen rückzuerstatten;

5. der Betrieb des Antragstellers darf im Laufe des Antragsjahres nicht Gegenstand von Maßnahmen zum Vermarktungsverbot gemäß Artikel 55*bis* des Königlichen Erlasses vom 6. Dezember 1978 über die Bekämpfung der Rinderbrucellose sein;

Art. 53 - Der Betrag der Zulage wird berechnet, indem die Anzahl Großvieheinheiten (GVE) mit 3.500 BEF multipliziert wird. Die Ausgleichszulage darf jedoch 4.900 BEF je Hektar Futteranbaufläche des Betriebs und 70.000 BEF je Antragsteller nicht überschreiten.

Befindet sich die Fläche des Betriebs nur teilweise in einem benachteiligten Gebiet, wird der Gesamtbetrag der Zulage erreicht, indem der gemäß den Bestimmungen des vorerwähnten Absatzes berechnete Betrag mit einem Koeffizienten multipliziert wird, der dem Verhältnis zwischen der in einem benachteiligten Gebiet gelegenen landwirtschaftlichen Nutzfläche und der gesamten landwirtschaftlichen Nutzfläche entspricht.

Art. 54 - Die Anzahl Großvieheinheiten wird berechnet, indem die Anzahl auf dem Antragsformular angegebenen Rinder, Zugpferde, Schafe und Ziegen mit folgenden Koeffizienten multipliziert wird:

- Rinder von 6 Monaten bis 2 Jahren: **0,6**
- Milchkühe (bis zu maximal 20), sonstige Rinder von mehr als 2 Jahren,
Zugpferde von mehr als 6 Monaten **1**
- Schafe und Ziegen von mehr als 1 Jahr **0,15**

Art. 55 - Der Antragsteller muß seinen Antrag zwischen dem 15. Mai und dem 1. Juli bei der Gemeindeverwaltung seines Wohnsitzes oder seines Gesellschaftssitzes einreichen. Die Gemeindeverwaltung beglaubigt die Angaben zu der Identität des Antragstellers.

Art. 56 - Die Gemeindeverwaltung übermittelt der Verwaltung alle von den landwirtschaftlichen Betriebsinhabern ihrer Gemeinde eingereichten Anträge in einem Schreiben vor dem 15. Juli.

KAPITEL XV. — Beihilfen für Futterverbände

Abschnitt 1. — Definition

Art. 57 - Der Minister erkennt die Futterverbände an, wenn sie entweder in einer der in Artikel 40 des vorliegenden Erlasses angeführten Formen, oder in Form eines nicht rechtsfähigen Vereins, dessen Mitglieder aufgrund einer Konvention solidarisch haften, gegründet wurden.

Diese Verbände müssen hauptsächlich die Futtermittelproduktion sowie die Herrichtung und die Ausstattung gemeinsam genutzter Weideflächen zum Zweck haben. Sie müssen des weiteren folgende Bedingungen erfüllen:

- a) mindestens drei landwirtschaftliche Betriebsinhaber als Mitglied zählen und eine Nutzfläche bewirtschaften, die zu mindestens 40% in den benachteiligten Gebieten gelegen ist; die durch den Verband bewirtschaftete Nutzfläche muß mindestens drei Hektar je Mitglied umfassen;
- b) die landwirtschaftliche Erwerbstätigkeit muß mindestens fünf Jahre ausgeübt werden;
- c) die Mitglieder eines nicht rechtsfähigen Vereins müssen sich an der Finanzierung der Materialkäufe beteiligen im Verhältnis zu den Futterbauflächen, die zu ihrem Betrieb gehören und auf denen das betreffende Material eingesetzt werden wird;
- d) eine Betriebsbuchhaltung gemäß Artikel 4 führen.

Abschnitt 2. — Investitionsbeihilfen

Art. 58 - Folgende Investitionen kommen für die vorliegende Beihilfe in Frage:

1. Einzelkornsähmaschine für Mais und andere Futterkulturen;
2. Düngerstreuer, Güllefass, Miststreuer, Ausrüstung für die Kompostierung;
3. Pflanzenschutzmittelspritze;
4. Mäher-Aufbereiter und sonstige Erntemaschinen für jegliche Grünkulturen zwecks Einsilieren oder Heuen;
5. Ladewagen mit Selbstladevorrichtung;
6. Ausrüstung für das Beladen und Abladen, das Einfahren und das Einsilieren von Rohfutter sowie für dessen Verteilung;
7. Grünfüttertrockner;
8. Ausrüstung für die Vorbereitung von Futterkulturen und die Weideneueinsaat; Steinsammler und -brecher;
9. Ausrüstung für das gemeinsame Anlegen von Zäunen und Wasserstellen;
10. Ausrüstung für den Unterhalt der Hecken.

Art. 59 - Die Beihilfe wird in Form einer Kapitalprämie gewährt, die 25 % des Ankaufspreises (ausschließlich MwSt.) der Ausrüstung entspricht. Diese Beihilfe wird nur dann gewährt, wenn der Ankaufspreis für die im Rahmen des Verbandes getätigten Materialinvestitionen mindestens 100.000 BEF (ausschließlich MwSt.) beträgt.

Der Betrag der Beihilfe ist auf 150.000 ECU für eine kollektive Investition, 750 ECU je Hektar aufgewertetes Weideland und 7.300 ECU je bewässerter Hektar begrenzt.

Art. 60 - Die Anträge auf Anerkennung und Gewährung einer Beihilfe werden an die Verwaltung gerichtet.

Diese Anträge müssen eine Regelung zur gemeinsamen Nutzung der Ausrüstungen, für die eine Beihilfe beantragt wird, umfassen.

Art. 61 - Die Beihilfe wird gezahlt:

- im Falle eines Verbands mit Rechtspersönlichkeit an die diesbezüglich bevollmächtigten Verwalter oder Geschäftsführer;

- im Falle eines nicht rechtsfähigen Vereins direkt an die Mitglieder, im Verhältnis zu dem Anteil, den sie in der Finanzierung der Ausrüstungen, für die eine Beihilfe beantragt wird, übernehmen.

Art. 62 - 1. Der Verband verliert seine Anerkennung ab dem Tag, an dem aufgrund des Austritts eines oder mehrerer Mitglieder die Zahl von 3 Mitgliedern nicht mehr erreicht wird oder wenn er die in Artikel 57 angeführten Bedingungen nicht mehr erfüllt.

2. Scheidet jedoch eines von drei Mitgliedern aus höherer Gewalt aus, oder beendet der Betreffende die landwirtschaftliche Erwerbstätigkeit unter den durch eine gemeinschaftliche Vorruhestandsregelung vorgesehenen Bedingungen gemäß der Verordnung EWG/2079/92 oder aber beendet der Betreffende die landwirtschaftliche Erwerbstätigkeit und sein Nachfolger tritt dem Verband bei, bleibt die Anerkennung bestehen.

Art. 63 - Wenn der Verlust der Anerkennung innerhalb der ersten fünf Jahre der landwirtschaftlichen Betriebstätigkeit des Verbands eintritt, werden alle Mitglieder des aufgelösten Verbandes aufgefordert, die bezogenen finanziellen Beihilfen zu erstatten.

Die Rückzahlung wird proportional zu den Jahren, die bis zum Vollenden der ersten fünf Betriebsjahre des Verbands verbleiben, berechnet. Beim Anschluß des Mitglieds oder der Mitglieder eines aufgelösten Verbands, die nicht gegen die genannten Auflagen verstoßen haben, an einen anderen anerkannten Verband, wird von ihnen keine Rückzahlung gefordert.

Art. 64 - Unabhängig von der Existenzdauer des Verbands ist der Landwirt, der diesen verläßt oder seine Pflichten als Mitglied vernachlässigt, verpflichtet, die bezogenen finanziellen Beihilfen rückzuerstatten, außer - wie bereits erwähnt - bei höherer Gewalt oder wenn er durch eine Drittperson ersetzt wird, die die Pflichten des ausscheidenden Mitglieds übernimmt und dessen gewährte Mittel bezieht.

Abschnitt 3. — Betriebsbeihilfe

Art. 65 - Den Futterverbänden wird pauschal eine Startbeihilfe gewährt, um die durch die Einführung einer Betriebsbuchführung entstehenden Verwaltungskosten zu decken.

Diese Beihilfe wird während fünf Jahren gezahlt an die natürlichen oder juristischen Personen, die anerkannt wurden, um eine Betriebsbuchführung zu halten. Der Jahresbetrag beläuft sich auf 50.000 BEF (indexgebunden) pro Verband von 3 landwirtschaftlichen Betriebsinhabern; er wird um 6.000 BEF (indexgebunden) pro Jahr und zusätzliches Mitglied bis zu maximal 5 Mitgliedern erhöht.

Der indexierte Betrag wird auf der Grundlage des Indexes der Verbraucherpreise berechnet.

Diese Beihilfe darf nicht mit der in Artikel 43 vorgesehenen Beihilfe kumuliert werden.

TITEL III. — ALLGEMEINE UND ABSCHLIESSENDE BESTIMMUNGEN

Art. 66 - Für die Kapitel III bis VIII müssen sowohl die gerechtfertigte Mindestinvestition als auch der Betrag des Darlehens mindestens 250.000 BEF betragen; der gleiche Mindestbetrag ist anwendbar für die Berücksichtigung der Änderungsanträge, die zu einer Anhebung der gewährten Beihilfen führen.

Für die genannten Kapitel wird keine Beihilfe gewährt, wenn der landwirtschaftliche Betrieb mehr als 12 AKE zählt.

Werden die Beihilfen durch den EAGFL kofinanziert und wird für Investitionen von mehr als 1,5 Millionen ECU eine Bürgschaft gewährt, notifiziert die Region ihren Beschluß der Kommission der Europäischen Union.

Art. 67 - Der landwirtschaftliche Betriebsinhaber, der in den Genuß der Beihilfen des vorliegenden Erlasses gelangen möchte, verpflichtet sich, für die in den Kapiteln III bis VIII des vorliegenden Erlasses angeführten Investitionen keine sonstigen Beihilfen zu beantragen oder beantragt zu haben, sei es in Form einer Zinssubvention, eines Zuschusses oder einer Prämie, die dazu führen würden, daß die durch die Verordnung EWG/2328/91, geändert und kodifiziert durch die Verordnung EWG/950/97 festgelegten Höchstbeträge für Beihilfen überschritten würden.

Die Anträge auf Beihilfen für die Organisation von Tourismus auf dem Bauernhof werden nur von der Verwaltung geprüft, wenn der Antragsteller den Beweis seiner Anerkennung durch das Generalkommissariat für Tourismus erbracht hat und eine Abschrift des Beschlusses bezüglich der durch diese Einrichtung gewährten Beihilfen übermittelt hat.

Art. 68 - Den eingereichten Anträgen wird bis zur Erschöpfung der genehmigten Verpflichtungen stattgegeben.

Wenn der Umfang der Verpflichtungen, die notwendig sind, um den in Absatz 1 des vorliegenden Artikels genannten Anträgen über einen Zeitraum von zwölf Monaten stattzugeben, jedoch die vorgenannten genehmigten Verpflichtungen übersteigt, wird die Zinssubvention, die Gegenstand des vorliegenden Erlasses ist, im Verhältnis zu den Verpflichtungen, die unerlässlich sind, um den Anträgen stattzugeben, vermindert.

Die Verminderung wird prioritär auf die regionalen Hilfen angewandt und betrifft den bezuschußten Anteil des Darlehens. Sie ist ebenfalls bei der Berechnung der Zinssubvention-Äquivalenz der Kapitalprämie anwendbar.

In dieser Annahme verabschiedet der Minister im Einverständnis mit dem Minister des Haushalts für das betreffende Jahr die Berechnungsmethode der vorerwähnten Verminderung.

Art. 69 - Die Anträge gelten als effektiv eingereicht ab dem Datum der Empfangsbestätigung der Verwaltung, auf der vermerkt wird, daß die Akte vollständig ist. Der Minister legt pro Investitionsart die Bedingungen fest, die zu erfüllen sind, damit eine Akte als vollständig gilt.

Art. 70 - Unbeschadet besonderer Umstände, die im Einzelfall zu berücksichtigen sind, kann der Minister folgende Fälle höherer Gewalt anerkennen:

- a) Todesfall des Betriebsinhabers;
- b) länger andauernde Berufsunfähigkeit des Betriebsinhabers;
- c) Enteignung eines wesentlichen Teils der vom Betriebsinhaber landwirtschaftlich genutzten Flächen des Betriebs, falls diese Enteignung am Tag der Einreichung des Antrags nicht vorhersehbar war;
- d) schwere Naturkatastrophe, die die landwirtschaftliche Nutzfläche des Betriebs erheblich in Mitleidenschaft zieht;
- e) zufällige Zerstörung der für die Zucht bestimmten Betriebsgebäude;
- f) Seuchenfall, die den gesamten Viehbestand oder einen Teil des Viehbestands des Betriebsinhabers betrifft.

Art. 71 - Übergangsmaßnahmen für die Anwendung des vorliegenden Erlasses:

1° die bis zu diesem Tag in Anwendung des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Februar 1961 und des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 anerkannten Kreditanstalten bleiben anerkannt;

2° die bis zu diesem Tag in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 21. März 1986 über die Gewährung von Subventionen zur Förderung der Haltung einer Buchführung in landwirtschaftlichen und gartenbaulichen Betrieben und der Förderung der Entwicklung von Betriebsverbänden für die Führung einer Betriebsbuchhaltung anerkannten natürlichen und juristischen Personen bleiben anerkannt;

Art. 72 - Für die Wallonische Region hebt der vorliegende Erlaß auf:

- die Königlichen Erlasse vom 25. Oktober 1990, 19. August 1991 und 19. August 1992 über die Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft;
- den Königlichen Erlaß vom 6. Dezember 1990 über die Beihilfen für Investitionen und die Niederlassung in der Landwirtschaft in benachteiligten Gebieten;
- die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994, 29. September 1994 und 17. November 1994 über die Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft;
- den Ministerialerlaß vom 4. September 1990 zur Gewährung einer jährlichen Ausgleichszulage an die Landwirte der benachteiligten Gebiete, zwecks Ausgleichung der ständigen natürlichen Nachteile;
- den Ministerialerlaß vom 12. Oktober 1990 zur Gewährung einer Beihilfe für Kollektivinvestitionen für die Futtermittelproduktion in benachteiligten Gebieten.

Art. 73 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Das erste Haushaltsjahr, auf das der vorliegende Erlaß Anwendung findet, beginnt am 1. Juli des Jahres nach dem Jahr des Inkrafttretens. Folglich wird der für das Einreichen der Anträge des Vorjahres vorgesehene Zeitraum am 30. Juni beendet.

Art. 74 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Juli 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

ANLAGE

Investition	Dauer Zins- sub- vention (max)	Dauer Bürgschaft (max)	Bedingungen
Kap. III : Beihilfen für Investitionen in landwirtschaftlichen Betrieben Aussiedlung von Betriebsgebäuden	18	10	Bau oder Ankauf
Bau oder Verbesserung von Gebäuden, einschließlich ihrer Ausrüstungen.	15	10 oder 15 (1)	
Bodenverbesserungsarbeiten	18	10	
Ankauf von Ausrüstungen	7	10	
Ankauf von Vieh	5	10	
Ankauf von durch den Antragsteller vor dem Ankauf nicht genutzten Gebäuden	15	10 oder 15 (1)	Tatsächliche Nutzung
Anpflanzungen	15	10	Apfelbäume, Birnbäume, Pfirsichbäume : ausschließlich Neuanpflanzung von gero- deten Flächen
Spätere Übernahme eines Betriebs	9	10	Übernahme von Lebendvieh oder Ausrüstungen bei der gleichzeitigen Übernahme von Ländereien.
Touristische, pädagogische und handwerkliche Tätigkeiten	15	10	Ausschließlich Investitionen für Immobilien
Herstellung und Direktverkauf der Erzeugnisse des Bauernhofs - Ausrüstungen - Investitionen für Immobilien	7 15	10 10	
Kap. IV : Beihilfen für die Niederlassung der landwirtschaftlichen Betriebsinhaber Erstniederlassung in einem bestehenden Betrieb (innerhalb des Jahres eingereichter Antrag) - durch den EAGFL kofinanzierter Betrag - Beteiligung der Region	15* 10*	15** 15**	- Übernahme von Ländereien, Vieh, Ausrüstungen, Ernten, Lagerbeständen, auf der Grundlage eines realen Inventars. - Ankauf von Gebäuden, in Höhe des Saldos des durch den EAGFL kofinanzierten Betrags.
Kap. V : Regionale Beihilfen für den Ankauf, die Renovierung und die Instandset- zung von bestehenden Betriebsgebäuden Ankauf von durch den Antragsteller genutzten Gebäuden Renovierungs- und Instandsetzungsarbeiten	9 9	10 oder 15 (1) 10	
Kap. VI : Regionale Beihilfen für Investitionen im Bereich des Tierschutzes und für die Bekämpfung ansteckender Krankheiten Investitionen für Immobilien im Sinne des Tierschutzes	9	10	
Brucellose des Rindes	9***	10	mindestens 3% zu Lasten mindestens 5% zu Lasten

Investition	Dauer Zins- vention (max)	Dauer Bürgschaft (max)	Bedingungen
Rindertuberkulose und andere Krankheiten	5	10	
Kap. VII : Regionale Beihilfen für Investitionen zum Schutz und zur Verbesserung der Umwelt Investitionen für Immobilien Ausrüstungen	9 7	10 10	
Kap. VIII : Regionale Beihilfen für Investitionen im Bereich der Hygiene der Lebensmittel Investitionen für Immobilien Ausrüstungen	9 5	10 10	
Kap. X : Regionale Beihilfen zugunsten von Gerätenuutzungs-genossenschaften Ausrüstungen	7	10	
Gebäude	10	10	Ankäufe oder Bau
Kap. XI: Beihilfen zugunsten von Verarbeitungs- und Vermarktungsgenosschaften Ausrüstungen	7	10	
Gebäude	10	10	Ankäufe oder Bau

(1) Handelt es sich um eine Erstmiederlassung wird die Dauer der Bürgschaft auf 15 Jahre festgelegt.

* maximal 10 oder 15 Jahre, einschließlich ggf. ein Jahr aufgeschobene Tilgung.

** maximal 15 Jahre plus ggf. maximal ein Jahr aufgeschobene Tilgung.

*** maximal 9 Jahre, einschließlich ggf. zwei Jahre aufgeschobene Tilgung.

Namur, den 17. Juli 1997. Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft als Anlage beigelegt zu werden.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 2479

[C — 97/27535]

17 JULI 1997. — Besluit van de Waalse Regering betreffende steun aan de landbouw

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 10 juli 1984 over de beroepsvorming van personen die in de landbouw werken;

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 29 februari 1988 betreffende de beroepsopleiding van de personen die in de landbouw werkzaam zijn;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1951 houdende grensbepaling van de landbouwstreken van het Rijk, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 juli 1952, 8 maart 1968 en 15 februari 1974;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1961 houdende algemeen reglement van het Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 januari 1979, 5 augustus 1982 en 3 januari 1984;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 september 1994 tot wijziging van de koninklijke besluiten van 25 oktober 1990, 19 augustus 1991, 19 augustus 1992 en het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 1994 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 1994 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw;

Gelet op Richtlijn 75/268/EEG van de Raad van 28 april 1975 betreffende de landbouw in bergstreken en in sommige probleemgebieden;

Gelet op Richtlijn 75/269/EEG van de Raad van 28 april 1975 betreffende de communautaire lijst van agrarische probleemgebieden in de zin van Richtlijn 75/268/EEG (België);

Gelet op Richtlijn 80/666/EEG van de Raad van 24 juni 1980 tot wijziging van Richtlijn 75/268/EEG betreffende de landbouw in bergstreken en in sommige probleemgebieden;

Gelet op Verordening EEG/866/90 van de Raad van 29 maart 1990 inzake de verbetering van de verwerking en de afzet van landbouwprodukten;

Gelet op Verordening EEG/2328/91 van de Raad van 15 juli 1991 betreffende de verbetering van de doeltreffendheid van de landbouwstructuur;

Gelet op Verordening EEG/3887/92 van de Commissie van 23 december 1992 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op Verordening EEG/870/93 van de Commissie van 14 april 1993 tot wijziging van Verordening EEG/2328/91 van de Raad ten aanzien van de aanpassing van sommige in Ecu vastgestelde bedragen ten gevolge van de wijziging van de toe te passen omrekeningskoersen in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op Verordening EEG/3669/93 van de Raad van 22 december 1993 tot wijziging van de Verordeningen EEG/2328/91, 866/90, 1360/78, 1035/72 en 449/69 voor een snellere aanpassing van de produktie-, verwerkings- en afzetstructuren in het kader van de hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op Beschikking 94/173/EEG van de Commissie van 22 maart 1994 tot vaststelling van de selectiecriteria voor investeringen ter verbetering van de voorwaarden inzake verwerking en afzet van land- en bosbouwprodukten en tot intrekking van Beschikking 90/342/EEG.

Gelet op Verordening EEG/2631/94 van de Commissie van 28 oktober 1994 tot wijziging van Verordening EEG/2328/91 van de Raad ten aanzien van de aanpassing van sommige in Ecu vastgestelde bedragen ten gevolge van de wijziging van de toe te passen omrekeningskoersen in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op Verordening EEG/2843/94 van 21 november 1994 tot wijziging van de Verordeningen EEG/2328/91 en EEG/866/90 voor een snellere aanpassing van de produktie-, verwerkings- en afzetstructuren in het kader van de hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op Verordening EEG/950/97 van de Raad van 20 mei 1997 betreffende de verbetering van de doeltreffendheid van de landbouwstructuur;

Gelet op Verordening EEG/951/97 van de Raad van 20 mei 1997 inzake de verbetering van de verwerking en de afzet van landbouwprodukten;

Gelet op het akkoordprotocol tussen de Gewesten en het Federale Ministerie van Landbouw betreffende de geregionaliseerde landbouwaangelegenheden, overeenkomstig de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige steunregeling voor investeringen en installatie in de landbouw zo spoedig mogelijk moet worden aangepast, rekening houdend met de structurele wijzigingen van de bedrijven en hun lasten;

Overwegende dat onmiddellijk maatregelen moeten worden genomen om de Waalse politieke keuzen ten uitvoer te brengen in antwoord op de landbouwcrisis;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

TITEL I. — Gemeenschappelijke bepalingen

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. de Minister : de Minister van de Waalse Regering die met landbouw belast is.
2. het Bestuur : de Algemene directie Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest.
3. Landbouwer : de natuurlijke persoon of rechtspersoon die een landbouw-, tuinbouw- of veeteeltbedrijf uitbaat en die activiteit als hoofdberoep of deeltijds uitoefent, zoals bepaald in punt 6; de bedrijfszetel van de personen die steun genieten, moet gelegen zijn in het Waalse Gewest; wanneer de steun voor onroerende investeringen bestemd is, volstaat het dat het goed in het Waalse Gewest gelegen is om ervoor in aanmerking te komen.
4. De landbouw wordt als hoofdberoep uitgeoefend als de natuurlijke persoon die verantwoordelijk is voor het beheer van een landbouw-, tuinbouw- of veeteeltbedrijf, 50 % of meer van zijn totale inkomen uit die activiteit verkrijgt en als de aan de werkzaamheden buiten het bedrijf bestede arbeidstijd minder dan de helft van zijn totale arbeidstijd uitmaakt.
5. De rechtspersoon als landbouwer : de rechtspersoon wiens statuten de exploitatie van een landbouw-, tuinbouw- of veeteeltbedrijf als doel hebben alsook de afzet van de op het bedrijf voortgebrachte produkten, en die bovendien voldoet aan één van de volgende voorwaarden :
 - 1° opgericht zijn in één van de vormen die bedoeld worden in het Wetboek van Koophandel, boek I, titel IX, sectie 2, artikel 2, en de volgende voorwaarden vervullen :
 - a) de aandelen of deelbewijzen moeten op naam zijn;
 - b) de bestuurders of zaakvoerders moeten houder zijn van minstens 50 % van de aandelen of deelbewijzen van de vennootschap;
 - c) de bestuurders of zaakvoerders moeten onder de vennoten aangewezen worden;
 - d) de bestuurders of zaakvoerders van de vennootschap moeten meer dan 50% van hun tijd besteden aan landbouwwerkzaamheden binnen de vennootschap en meer dan 50% van hun globale inkomen uit die activiteit halen;
 - 2° opgericht zijn in de vorm van een Landbouwvennootschap, zoals bedoeld in de wet van 12 juli 1979.
6. De deeltijdse activiteit betreft landbouwers die ten minste 50% van hun totale inkomen verkrijgen uit activiteiten op het gebied van landbouw, bosbouw, toerisme, pedagogie en ambachtsnijverheid of uit door de overheid gesubsidieerde activiteiten voor landschapsinstandhouding, die op hun bedrijf worden verricht, zonder dat het inkomen dat rechtstreeks uit de landbouwactiviteit op het bedrijf wordt verkregen, minder dan 25 % van het totale inkomen van het bedrijfshoofd bedraagt en de aan activiteiten buiten het bedrijf bestede arbeidstijd meer dan de helft van de totale arbeidstijd van het bedrijfshoofd uitmaakt.
7. Coöperatieve verwerkings- en afzetvennootschap : de coöperatieve vereniging die opgericht is overeenkomstig het Wetboek van koophandel, boek I, titel IX, sectie I, artikel 2 en die aan de volgende vereisten voldoet :
 - a) haar doel moet voornamelijk gericht zijn op landbouw, tuinbouw of veeteelt en op de verbetering en de rationalisatie van de behandeling, de verwerking of de afzet van landbouwprodukten;
 - b) de meerderheid van haar leden moet het beroep van landbouwer, tuinbouwer of veehouder uitoefenen;
 - c) de statuten moeten bepalen dat elke vennoot op de algemene vergaderingen over minstens één stem beschikt en dat het aantal stemmen waarover een vennoot beschikt, beperkt wordt tot hoogstens één vijfde van de stemmen die aan de vertegenwoordigde aandelen gekoppeld zijn;
 - d) het jaarlijkse dividend mag niet hoger zijn dan het percentage dat door de Nationale raad voor de coöperatie vastgesteld is.
8. De "coöperatieve vereniging voor het gebruik van landbouwmateriaal" ("CVGL") : coöperatieve vereniging die opgericht is overeenkomstig het Wetboek van koophandel, boek I, titel IX, sectie I, artikel 2, en waarvan het maatschappelijk doel binnen het bedrijf van haar leden, hoofdzakelijk gericht moet zijn op landbouw, tuinbouw of veeteelt en meer bepaald op het gemeenschappelijk gebruik van landbouwmateriaal dat noodzakelijk is voor de uitvoering van haar doelstellingen; ze moet bovendien voldoen aan de in punt 7 opgesomde voorwaarden b) tot d).
9. Investerings : verrichtingen die gericht zijn op de verwerving, bouw, vestiging, vergroting, vernieuwing of verbetering van duurzame goederen ten gunste van de natuurlijke of rechtspersonen die de hieronder omschreven steun genieten, zoals grond, gebouwen en verbeteringen, uitrustingen, installaties, machines, gereedschap, materiaal en vee, alsook groeiende teelten en navetten.
10. Overheidsgarantie : de garantie van het Waalse Gewest die gekoppeld kan worden aan de terugbetaling in kapitaal, interesten en accessoria voor leningen die toegekend worden aan de onder de punten 3 tot 8 van dit artikel bedoelde natuurlijke en rechtspersonen, met het oog op de onder punt 9 bedoelde verrichtingen, op voorwaarde dat ze toegekend worden door een erkende openbare of privé-kredietinstelling. De overheidsgarantie vult de door de kredietaanvrager gestelde zekerheden aan en mag niet meer dan 75% van het toegestane krediet dekken. De betaling van de rentesubsidie wordt opgeschort zodra een beroep wordt gedaan op de garantie.
11. Volwaardige arbeidskracht (VAK) : 1800 arbeidsuren die jaarlijks door een landbouwer gepresteerd worden.
12. Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, afgekort "EOGFL" : het door de EEG ingestelde Fonds dat instaat voor de medefinanciering van de in de hoofdstukken III A, XII tot XV, van dit besluit bedoelde steunregelingen, overeenkomstig artikel 5, § 2, punt b) en artikel 11 van Verordening EEG/2052/88.
13. Landbouwvereniging : vereniging die gericht is op de bevordering van informatie en vulgarisatie ten einde in haar omgeving te zorgen voor de technische, economische en sociale vooruitgang van de landbouwbedrijven en voor het welzijn van de landelijke bevolking.
14. De probleemgebieden zijn :
 - a) de volgende agrarische gebieden, in hun geheel beschouwd : de Hoge Ardennen, de Famenne, de Venen, de Ardennen, de Jurassische regio;

- b) het gedeelte van het Luikse weidegebied dat bestaat uit :
- de gemeenten Aywaille, Ferrières, Jalhay, Lierneux, Spa, Sprimont, Stavelot, Stoumont, Theux, Trois-Ponts, Vielsalm;
 - de volgende grondgebieden :
 - * het grondgebied van de gemeente Verviers dat vóór 1 januari 1977 de gemeenten Polleur en Theux toebehoorde;
 - * het grondgebied van de gemeente Esneux dat vóór 1 januari 1977 de gemeente Dolembreux toebehoorde;
 - * het grondgebied dat ten zuiden van de Vesdre en van de gemeenten Baelen, Eupen en Raeren gelegen is;
 - * voor de gemeente Comblain-au-Pont, het gedeelte van de gemeente dat tussen de Ourthe en de Amblève gelegen is en het agrarische gebied van het gewestplan dat de sectie Poulseur toebehoort;
 - * voor de gemeente Esneux, de agrarische gebieden van het gewestplan Luik op de rechteroever van de Ourthe, die de secties Esneux en Tilff toebehoren;
 - * voor de gemeente Chaudfontaine, de agrarische gebieden van het gewestplan Luik die de secties Beaufays en Chaudfontaine toebehoren;
 - * voor de gemeente Trooz, de agrarische gebieden van het ontwerp van het gewestplan Luik die de secties Trooz, Forêt, Nessonvaux en Fraipont toebehoren;
 - * voor de gemeente Olne, het agrarische gebied van het ontwerp van het gewestplan Luik ten zuiden van een lijn die van het westen naar het oosten gevormd wordt door de beek "Saint-Hadelin", vervolgens de weg naar Olne via de "six chemins", en vanaf Olne de weg naar de intersectie van de gemeenten Xhendelesse en Soiron;
 - * voor de gemeente Pepinster, de agrarische gebieden van het gewestplan Verviers die de secties Soiron, Wegnez en Pepinster toebehoren;
 - * voor de gemeente Verviers, de agrarische gebieden van het gewestplan Verviers die de secties Lambermont, Ensival, Heusy, Stembert en Petit-Rechain toebehoren;
 - * voor de gemeente Dison, de agrarische gebieden van het gewestplan Verviers die de secties Dison en Andrimont toebehoren;
 - * voor de gemeente Limbourg, de agrarische gebieden van het gewestplan Verviers die de secties Limbourg, Goé en Bilstain ten zuiden van de weg naar Villers toebehoren;
 - * voor de gemeente Baelen, de agrarische gebieden van het gewestplan Verviers bevattende het gedeelte van de secties Baelen en Membach ten zuiden van de weg Eupen-Limbourg en ten noorden daarvan, het agrarische gebied dat afgebakend is door de weg die de wijk "Au Calvaire" met Baelen (Houtem, Les Forges en Medal) verbindt.

HOOFDSTUK II. — *Beroepskwalificatie en vakbekwaamheid*

Art. 2. De landbouwer getuigt van voldoende beroepskwalificatie als hij aan één van de volgende voorwaarden voldoet :

- houder zijn van een diploma of een door een Staatsjury gehomologeerd of uitgereikt getuigschrift van het hoger secundair onderwijs, of van het kwalificatiegetuigschrift van het 6de jaar van het secundair onderwijs bij een landbouw-, tuinbouw- of aanverwante afdeling;
- houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs, van het korte of lange type bij een landbouw-, tuinbouw- of aanverwante afdeling;
- houder zijn van een diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs, afdeling land- en tuinbouw;
- houder zijn van een diploma van landbouwkundig ingenieur of van ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën; van ingenieur voor de scheikunde en de bionijverheden of van doctor in de diergeneeskunde;
- houder zijn van een titel die gelijkstaat met één van de bovenvermelde diploma's of getuigschriften;
- getuigen van minstens twee jaar praktijkervaring met :
 - ofwel een diploma of een door de Staatsjury gehomologeerd of uitgereikt getuigschrift van het hoger secundair onderwijs;
 - ofwel een diploma van het hoger onderwijs van het korte of lange type of andere diploma's van het universitair onderwijs dan de bovenvermelde, alsook diploma's en bekwaamheidsgetuigschriften die uitgereikt worden na minstens 4 jaar secundair onderwijs bij een landbouw-, tuinbouw- of aanverwante afdeling;
 - ofwel een titel die gelijkstaat met één van deze getuigschriften;
- getuigen van minstens 3 jaar praktijkervaring, en houder zijn van een getuigschrift van postschoolse landbouwopleiding;
- getuigen van minstens 5 jaar praktijkervaring.

Art. 3. De minimale beroepsbekwaamheid voor eerste vestiging is bewezen als de landbouwer aan één van de volgende voorwaarden voldoet :

- houder zijn van een diploma of een door de Staatsjury gehomologeerd of uitgereikt getuigschrift van het hoger secundair onderwijs, alsook het bekwaamheidsgetuigschrift van het 6de jaar van het secundair onderwijs bij een landbouw-, tuinbouw- of aanverwante afdeling, het diploma van het hoger landbouwonderwijs van het korte of lange type, het diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs, afdeling land- en tuinbouw, en het diploma van landbouwkundig ingenieur of van ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën of van ingenieur voor de scheikunde en de bionijverheden of van doctor in de diergeneeskunde, of een titel die gelijkstaat met één van deze diploma's of getuigschriften;
- getuigen van minstens 2 jaar praktijkervaring en houder zijn van een ander diploma van het hoger onderwijs van het korte of lange type of een ander diploma van het universitair onderwijs dan de bovenvermelde diploma's, of van een titel die gelijkstaat met één van deze diploma's of getuigschriften;
- getuigen van minstens 2 jaar praktijkervaring, en houder zijn :
 - ofwel van een ander diploma of een ander door een Staatsjury gehomologeerd of uitgereikt getuigschrift van het hoger secundair onderwijs dan de bovenvermelde diploma's of getuigschriften;
 - ofwel van een bekwaamheidsgetuigschrift dat uitgereikt wordt na minstens 4 jaar secundair onderwijs bij een landbouw-, tuinbouw- of aanverwante afdeling;

- ofwel een titel die gelijkstaat met één van de bovenvermelde diploma's of getuigschriften; en een postschoolse landbouwopleiding van het type B hebben gevolgd of in het bezit zijn van het door de Duitstalige Gemeenschap uitgereikte opleidingsgetuigschrift voor landbouwers;
- getuigen van minstens 3 jaar praktijkervaring en houder zijn van één van de volgende getuigschriften :
 - getuigschrift van postschoolse landbouwopleiding van het type B;
 - getuigschrift na minstens 150 uur beroepsopleiding;
 - het door de Duitse Gemeenschap uitgereikte getuigschrift voor landbouwersopleiding.

Art. 4. Om in aanmerking te komen voor één van de steunregelingen die bedoeld worden in de hoofdstukken III tot VIII van dit besluit, moet de landbouwer een bedrijfseconomische boekhouding voeren onder toezicht van een erkende natuurlijke of rechtspersoon.

Deze boekhouding omvat :

- de opstelling van een jaarlijkse begin- en eindinventaris;
- de systematische en regelmatige registratie van de verschillende goederen- en geldstromen betreffende het bedrijf in de loop van het boekjaar.

Ze leidt tot de jaarlijkse opstelling van :

- een beschrijving van de algemene bedrijfskenmerken, met name van de gebruikte produktiefactoren;
- een gedetailleerde balans (activa en passiva) en een gedetailleerde exploitatierekening (kosten en opbrengsten);
- de nodige gegevens ter beoordeling van de doeltreffendheid van de bedrijfsvoering in haar geheel, alsmede ter beoordeling van de rentabiliteit van de belangrijkste bedrijfsonderdelen.

HOOFDSTUK III. — *Steun voor investeringen in landbouwbedrijven*

Sectie 1. — Steunregelingen met de medefinanciering van het EOGFL

Art. 5. Dit soort steun kan verleend worden aan de landbouwer die van voldoende vakbekwaamheid getuigt, zoals bedoeld in artikel 2, en wiens arbeidsinkomen per VAK vóór de investering niet hoger is dan 120 % van het in artikel 9 bedoelde referentie-inkomen.

De landbouwer dient een plan in voor de verbetering van zijn bedrijf. In dit plan moet worden aangetoond dat de investeringen in het licht van de toestand en opzet van het bedrijf gerechtvaardigd zijn en dat de uitvoering van dit plan tot een duurzame verbetering van deze toestand zal leiden.

Wanneer het arbeidsinkomen per VAK dat aan de basis van het plan ligt, echter lager is dan 85 % van het referentie-inkomen, kan de landbouwer een verbeteringsplan indienen dat voorziet in een verhoging van ten minste 10 % van zijn inkomen, op voorwaarde dat daardoor 75 % van het referentie-inkomen voor minstens één VAK wordt bereikt.

De landbouwer wiens inkomen per VAK lager is dan het referentie-inkomen, kan eveneens een plan tot handhaving van zijn inkomensniveau indienen, voor zover de toestand van het bedrijf de geplande investeringen rechtvaardigt en de uitvoering van het plan nodig is voor de handhaving van het arbeidsinkomen per VAK.

Over een periode van 6 jaar kan, binnen de perken van de in artikel 10 bedoelde leningen, voor ten hoogste 3 verbeteringsplannen steun worden verleend.

Art. 6. De landbouwers van wie de aanvragen aanvaard worden en de verbeteringsplannen goedgekeurd, komen in aanmerking voor de volgende steunregelingen :

1. de rentesubsidie voor investeringen die nodig zijn voor de uitvoering van de verbeteringsplannen, met uitzondering evenwel van de uitgaven voor de aankoop van grond of van levende varkens, levend pluimvee alsmede slachtkalveren; wat de aankoop van levend vee betreft, kan alleen de eerste aanschaf uit hoofde van het verbeteringsplan in aanmerking komen;

2. de overheidsgarantie.

Deze steun mag niet hoger zijn dan 35 % van de subsidiabele investering voor onroerend goed en 20 % voor de overige investeringen.

Art. 7. De in artikel 6 bedoelde steun kan betrekking hebben op investeringen die gericht zijn op :

a) de verbetering van de kwaliteit en omschakeling van de produktie op basis van de eisen van de markt, in voorkomend geval met het oog op de aanpassing aan de communautaire kwaliteitsnormen;

b) de diversificatie van de bedrijfsactiviteiten, met name door toeristische, pedagogische en ambachtelijke activiteiten, en de produktie en de verkoop op het bedrijf van eigen produkten;

c) de aanpassing van het bedrijf om de produktiekosten te drukken en energie te besparen;

d) de verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden;

e) de verbetering van de hygiëne in de veehouderijen, de naleving van de communautaire normen inzake het welzijn van de dieren of, bij gebreke daarvan, van de federale normen in afwachting van de communautaire normen;

f) de bescherming en verbetering van het milieu.

Art. 8. § 1. Melksector

De in artikel 6 bedoelde steun mag niet worden verleend voor investeringen in de sector van de melkproductie die leiden tot overschrijding van de referentiehoeveelheid die overeenkomstig de voor de sector melk en zuivelproducten geldende extraheffingsregeling is vastgesteld, behalve wanneer vooraf een extra referentiehoeveelheid is toegestaan op grond van artikel 4, lid 1, onder c), van Verordening (EEG) nr. 857/84 van de Raad van 31 maart 1984 houdende algemene bepalingen voor de toepassing van de in artikel 5 quater van Verordening (EEG) nr. 804/68 bedoelde heffing in de sector melk en zuivelproducten, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1630/91, of via overdracht is verkregen overeenkomstig artikel 7, lid 1, van dezelfde verordening.

In dit geval wordt de steun slechts toegekend indien de investering niet tot gevolg heeft dat het aantal melkkoeien tot meer dan 50 per VAK en tot meer dan 80 per bedrijf stijgt of, indien het bedrijf over meer dan 1,6 VAK beschikt, niet tot gevolg heeft dat het aantal melkkoeien met meer dan 15 % stijgt.

§ 2. Varkenssector

Er mag geen steun worden toegekend voor de in artikel 1, 9, van dit besluit bedoelde investeringen die een stijging van het aantal varkensplaatsen tot gevolg hebben. Voor de berekening van het aantal plaatsen komt een fokzeug overeen met 6,5 mestvarkens.

Wanneer een verbeteringsplan in investeringen in de varkenshouderij voorziet, wordt de in het vorige lid bedoelde steun voor deze investering slechts toegekend indien na uitvoering van het plan ten minste het equivalent van 35% van het door de varkens verbruikte voeder op het bedrijf kan worden geproduceerd.

§ 3. Rundvleessector

De in artikel 6 bedoelde steun voor investeringen in de rundvleessector, met uitzondering van maatregelen ter bescherming van het milieu, de verbetering van de hygiëne in de veehouderijen en het welzijn van de dieren als er geen capaciteitsverhoging is, wordt slechts toegekend aan veehouderijen met, in het laatste jaar van het plan, niet meer dan 3, 2,5 en 2 grootvee-eenheden (GVE) per hectare voor de voeding van die runderen bestemde totale oppervlakte voedergewassen in het kader van de plannen die in 1994, 1995 en 1996 of later eindigen. De beperkingen tot 2 en 2,5 GVE per hectare zijn alleen van toepassing op de vanaf 1 januari 1994 ingediende aanvragen. Elke stier, koe, of ander rund van meer dan 2 jaar is gelijk aan 1 GVE en elk rund van 6 maanden tot 2 jaar aan 0,6 GVE.

§ 4. Sector eieren en pluimvee

De sector eieren en pluimvee komt niet in aanmerking voor de in artikel 6 bedoelde steun, met uitzondering van de steun voor de bescherming van het milieu, de verbetering van de hygiëne van de teelt en het welzijn van de dieren als er geen capaciteitsverhoging is.

Art. 9. Het referentie-inkomen mag niet hoger zijn dan het gemiddelde brutoloon van de niet agrarische werknemers. Het in aanmerking te nemen referentie-inkomen wordt jaarlijks door de Minister vastgesteld.

Art. 10. De rentesubsidie heeft betrekking op het geheel van de gerechtvaardigde leningen, behalve op het gedeelte boven 90.000 Ecu per VAK en 180.000 Ecu per bedrijf. De rentesubsidie bedraagt 5 %; de rente die ten laste blijft van de begunstigde mag in geen geval lager zijn dan 3 %; te dien einde worden de rentesubsidies zo nodig verminderd.

De looptijd van de rentesubsidie en van de garantie wordt hierbij vermeld. De Minister stelt de gevallen en de mate vast waarin de steun geheel of gedeeltelijk kan worden toegekend in de vorm van uitgestelde aflossingen van de lening op voorwaarde dat die steun niet hoger is dan de maximumbijdrage die toegestaan is bij Verordening (EEG) 2328/91, zoals gewijzigd en gecodificeerd bij Verordening (EEG) 950/97.

Art. 11. De landbouwer die in aanmerking wenst te komen voor communautaire steun moet een leningaanvraag bij een erkende kredietinstelling indienen.

Het Bestuur zorgt, samen met de landbouwer, voor :

- een beschrijving van de begintoestand van het bedrijf en van zijn toestand bij de voltooiing van het verbeteringsplan, opgesteld op basis van een begroting;

- een lijst van de maatregelen, met name van de investeringen, die uitgevoerd moeten worden om de beoogde resultaten te behalen.

Art. 12. Wanneer het verbeteringsplan betrekking heeft op een samenwerkingsverband, en wanneer minstens 2/3 van de bij het betrokken samenwerkingsverband aangesloten bedrijfshoofden voldoen aan de bepalingen van de artikelen 1 (3. tot 6.) en 2 van dit besluit, kunnen de in artikel 10 bedoelde maxima verhoogd worden.

De samenwerkingsverbanden moeten een door alle betrokken partijen gesloten samenwerkingscontract overleggen. De partijen zijn hoofdelijk verbonden. Dit contract bepaalt ook de wijzen van samenwerking, alsook de betrokken speculaties; de aangesloten bedrijven moeten financieel en technisch betrokken zijn bij de speculaties die het voorwerp zijn van het samenwerkingsverband; de duur van het samenwerkingsverband moet ten minste gelijk zijn aan de duur van de subsidie en mag niet korter zijn dan 6 jaar.

Het maximum aantal vee-eenheden of de in de artikelen 8 en 10 bedoelde bedragen kunnen vermenigvuldigd worden met het aantal bedrijven van het samenwerkingsverband. Het maximum aantal koeien mag echter niet hoger zijn dan 200; de rentesubsidie mag niet slaan op het gedeelte van het bedrag dat vier maal hoger is dan de in artikel 10 bedoelde bedragen, met inbegrip van de bedragen waarmee rekening wordt gehouden voor de steun aan de bedrijven van het samenwerkingsverband.

Art. 13. Als de landbouwer geen beroep doet op de erkende kredietinstellingen en de in artikel 7 vermelde verrichtingen met eigen kapitaal financiert, met inachtneming van de sectoriële bepalingen van artikel 8 en binnen de grenzen van de in artikel 10 vastgestelde bedragen, wordt de steun verleend in de vorm van een kapitaalpremie; deze premie is gelijkwaardig aan de totale steun in rentesubsidie, die berekend wordt op de in artikel 10 bedoelde wijze; de premie wordt ten belope van de door bewijsstukken gerechtvaardigde bedragen uitbetaald, het eerste jaar tegen 50 % en de volgende twee jaar tegen 25 %.

Het Bestuur en de landbouwer :

- maken een beschrijving van de begintoestand van het bedrijf en van zijn toestand bij de voltooiing van het verbeteringsplan, opgesteld op basis van een begroting;

- maken een lijst op van de maatregelen, met name van de investeringen, die uitgevoerd moeten worden om de beoogde resultaten te bereiken;
- gaan na of de aanwending van eigen kapitaal het financiële evenwicht van het landbouwbedrijf niet in gevaar brengt.

Sectie 2. — Gewestelijke steun die de door het EOGFL medegefinancierde steun aanvult

Art. 14. De landbouwer die communautaire steun geniet, kan bijkomende gewestelijke steun voor investeringen verkrijgen, met uitzondering van de in de artikelen 12 en 13 bedoelde landbouwers.

Die steun wordt alleen verleend voor het lening gedeelte dat 90.000 Ecu per VAK en 180.000 Ecu per bedrijf te boven gaat. Daarbij mag het gesubsidieerde totaalbedrag niet hoger zijn dan 360.000 Ecu per VAK en 720.000 Ecu per bedrijf, rekening houdend met de overeenkomstig de artikelen 5 tot 11 gesubsidieerde bedragen.

Die steun wordt slechts verleend wanneer de betrokken investering bestemd is voor de oprichting van bedrijfsgebouwen, de verplaatsing ten algemene nutte van bedrijfsgebouwen, na een wettelijke of een door milieuvorschriften gerechtvaardigde opzegging, voor grondverbeteringswerkzaamheden of voor de bescherming en verbetering van het milieu. Die steun omvat de in artikel 6 bedoelde maatregelen en wordt verleend onder de in de artikelen 5 tot 11 gestelde voorwaarden.

De rentesubsidie bedraagt maximum 5% en de rente die ten laste van de begunstigde blijft, mag in geen geval lager zijn dan 3%; de rentesubsidie wordt zo nodig verminderd.

De looptijd van de rentesubsidie en de garantie wordt hierbij vermeld.

HOOFDSTUK IV. — Vestigingssteun aan de landbouwers

Sectie 1. — Steunregelingen met de medefinanciering van het EOGFL

Art. 15. De landbouwers die het bewijs kunnen leveren van voldoende vakbekwaamheid voor eerste vestiging, zoals bepaald in artikel 3, en die de in hoofdstuk III, sectie 1, bedoelde steun voor investeringen genieten, komen in aanmerking voor een premie die gelijk is aan één vierde van het steunvolume bedoeld in artikel 6, eerste lid, als ze bij de indiening van hun dossier de leeftijd van 40 jaar niet hebben bereikt.

De natuurlijke personen moeten sedert hoogstens vijf jaar bekend staan als "zelfstandige" bij het Bestuur der directe belastingen van het Ministerie van Financiën.

Wat de rechtspersonen betreft, moeten één of meer zaakvoerders of bestuurders, op het ogenblik van de indiening van de aanvraag, ten hoogste vijf jaar bekend staan als "zelfstandige" bij het Bestuur der directe belastingen van het Ministerie van Financiën; de premie wordt berekend naar verhouding van het aandeel in het maatschappelijk kapitaal van de zaakvoerders en bestuurders die aan deze voorwaarde voldoen.

Art. 16. De in artikel 17 bedoelde steun is bestemd voor de vestiging van de landbouwer die zich als bedrijfshoofd op een landbouwbedrijf vestigt of, na zijn vestiging als deeltijds landbouwer, de landbouw als hoofdberoep begint te beoefenen.

Er wordt van uitgegaan dat een natuurlijke persoon zich als bedrijfshoofd vestigt als het sociale statuut voor zelfstandige bedrijfshoofden op hem van toepassing is.

Een rechtspersoon moet binnen een termijn van hoogstens 2 jaar na zijn vestiging het bewijs leveren van voldoende vakbekwaamheid voor eerste vestiging, zoals bepaald in artikel 3. Bij de indiening van het dossier mag hij de leeftijd van 40 jaar niet bereikt hebben.

Voor rechtspersonen moet deze voorwaarde uit hoofde van een bestuurder of een zaakvoerder vervuld worden. De rechtspersoon moet het bewijs leveren dat zijn bestuurders of zaakvoerders bij zijn oprichting voldoende vakbekwaamheid voor eerste vestiging bezaten. Bij de indiening van het dossier mogen de bestuurders of zaakvoerders de leeftijd van 40 jaar niet bereikt hebben.

De steun wordt alleen toegekend aan landbouwers van wie het bedrijf maximum 2 jaar na de vestiging werk biedt aan ten minste één VAK.

Art. 17. De bedoelde steun omvat :

1. de rentesubsidie voor investeringen die noodzakelijk zijn voor de vestiging; de subsidie bedraagt hoogstens 5%; de rente die ten laste komt van de begunstigde, mag in geen geval minder dan 3% bedragen; te dien einde wordt de rentesubsidie zo nodig verminderd;

2. de overheidsgarantie.

De gekapitaliseerde waarde van de steun mag niet hoger zijn dan 30.000 Ecu.

Als vestigingsinvesteringen worden beschouwd :

- de overname of de aankoop van levend vee en materiaal;
- de overname van voorraden tot maximum 500.000 BEF per bedrijf;
- de vergoeding van navetten tot maximum 10.000 BEF/ha;
- de vergoeding van voorschotten op bestaande teelten tot maximum 30.000 BEF/ha.

De looptijd van de rentesubsidie en de garantie wordt hierbij vermeld.

Sectie 2. — Gewestelijke steun die de door het EOGFL medegefinancierde steun aanvult

Art. 18. De landbouwer die de in artikel 17 bedoelde communautaire steun geniet, kan in aanmerking komen voor aanvullende gewestelijke steun, met name :

1. een kapitaalpremie van 240.000 BEF;

2. de rentesubsidie op het subsidiabele gedeelte van de lening dat het vastgestelde bedrag overschrijdt en hoogstens 12.500.000 BEF bedraagt; de subsidie bedraagt maximum 5 % en de rente die ten laste komt van de begunstigde, mag in geen geval minder dan 3 % bedragen; te dien einde wordt de rentesubsidie zo nodig verminderd;

3. de overheidsgarantie.

De Minister stelt de gevallen en de mate vast waarin de steun geheel of gedeeltelijk toegekend kan worden in de vorm van uitgestelde aflossingen van de lening. Die aanvullende gewestelijke steun mag niet meer bedragen dan 35 % van de gesubsidieerde investering. De looptijd van de rentesubsidie en de garantie wordt in bijlage vermeld.

Art. 19. De landbouwer die de in de artikelen 17 en 18 bedoelde steun niet geniet, alleen omdat hij bij de indiening van zijn aanvraag ouder is dan 40 jaar, komt in aanmerking voor :

1. de rentesubsidie : ze mag niet hoger zijn dan 5 % van het leningbedrag dat de aan de vestiging gebonden lasten moet dekken, d.i. maximum 6.500.000 BEF. Zij bedraagt maximum 3 % van het leningbedrag dat tussen 6.500.000 BEF en 12.500.000 BEF ligt, ongeacht of de vestiging in één of meer fasen gepland is. De rente die ten laste komt van de begunstigde, mag in geen geval lager zijn dan 3 %; te dien einde wordt de rentesubsidie zo nodig verminderd;

2. de overheidsgarantie.

De gewestelijke steun mag niet meer bedragen dan 35 % van de gesubsidieerde investering. De vestigingsinvesteringen die in aanmerking worden genomen, zijn degene bedoeld in artikel 17, laatste lid. De Minister stelt de gevallen en de mate vast waarin de steun geheel of gedeeltelijk toegekend kan worden in de vorm van uitgestelde aflossingen van de lening. De looptijd van de rentesubsidie en de garantie wordt hierbij vermeld.

Art. 20. De landbouwer die de in de artikelen 17, 18 of 19 bedoelde steun wenst te genieten, moet een leningaanvraag bij een erkende kredietinstelling indienen.

Het Bestuur maakt het budget samen met de landbouwer op. Daaruit moet blijken dat het bedrijf na de geplande verrichting rendabel zal zijn, m.a.w. dat het geregionaliseerde drempelinkomen van het vestigingsjaar bereikt zal zijn. Deze drempel wordt jaarlijks per landbouwstreek door de Minister vastgesteld en mag niet hoger zijn dan het referentie-inkomen.

HOOFDSTUK V. — *Gewestelijke steun voor de aankoop, de renovatie en het herstel van bestaande bedrijfsgebouwen*

Art. 21. De hoofdberoepslandbouwer die het bewijs levert van voldoende vakbekwaamheid, zoals bedoeld in artikel 2, komt in aanmerking voor de volgende gewestelijke steun :

1. de rentesubsidie : ze bedraagt hoogstens 5 %; de rente die ten laste blijft van de begunstigde mag in geen geval lager zijn dan 3 % per jaar; de rentesubsidie voor de aankoop van bestaande bedrijfsgebouwen op het bedrijf zelf mag niet meer bedragen dan 90.000 ecu/VAK en 180.000 Ecu/bedrijf voor een periode van zes jaar.

Die steun kan ook bestemd zijn voor renovatie- en herstelwerkzaamheden die noodzakelijk zijn voor de voortzetting van de beroepsactiviteiten. Onder renovatie wordt verstaan de aanpassing van de bestaande gebouwen aan de huidige normen van technisch beheer, met inachtneming van de urbanistische voorschriften. Onder herstel wordt verstaan de vernieuwing, zonder structurele wijziging, van de bestaande gebouwen met het oog op hun rehabilitatie na aangerichte schade;

2. de overheidsgarantie.

Die steun mag niet gecumuleerd worden met andere premies, subsidies of vergoedingen. De waarde van die steun mag niet hoger zijn dan 25 % van de subsidiabele investering in onroerend goed. De looptijd van de rentesubsidie en de garantie wordt hierbij vermeld. De Minister stelt de gevallen en de mate vast waarin de steun geheel of gedeeltelijk toegekend mag worden in de vorm van uitgestelde aflossingen van de lening.

Art. 22. De landbouwer die de in dit hoofdstuk bedoelde steun wenst te genieten, moet een leningaanvraag bij een erkende kredietinstelling indienen.

Het Bestuur gaat met de landbouwer over tot een beschrijving van de toestand van het bedrijf na uitvoering van de geplande investeringen; die moeten economisch verantwoord zijn en mogen niet leiden tot een verhoging van de bedrijfsproductie.

HOOFDSTUK VI

Gewestelijke steun voor investeringen betreffende het welzijn van de dieren en de strijd tegen besmettelijke ziekten

Sectie 1. — Welzijn van de dieren

Art. 23. De investeringen voor het welzijn van de dieren zijn gericht op hun onderbrengen, alsook op de ventilatie of isolatie van de gebouwen die voor hen bestemd zijn.

Art. 24. De landbouwer die het bewijs levert van voldoende vakbekwaamheid, zoals bedoeld in artikel 2, komt in aanmerking voor gewestelijke steun, met name :

1. een rentesubsidie : ze bedraagt hoogstens 5 %; de rente die ten laste blijft van de begunstigde mag in geen geval lager zijn dan 3 % per jaar; de subsidie mag hoogstens 60.000 Ecu per bedrijf bedragen voor verrichtingen waarbij rekening wordt gehouden met de communautaire normen inzake het welzijn van de dieren of, bij gebreke daarvan, met de federale normen in afwachting van de communautaire normen;

2. de overheidsgarantie.

De looptijd van de rentesubsidie en de garantie wordt hierbij vermeld.

De waarde van die steun mag hoogstens 35 % van de subsidiabele investering in onroerend goed bedragen en 20 % van de investering in roerend goed.

Sectie 2. — Strijd tegen besmettelijke veeziekten

Art. 25. De landbouwer die het bewijs levert van voldoende vakbekwaamheid, zoals bedoeld in artikel 2, kan de in artikel 26 bedoelde steun in één van de onderstaande gevallen genieten, voor zover die steun bestemd is voor de aankoop van vee met het oog op een herbevolking :

- 1° na de stamping out van de veestapel in het kader van de strijd tegen de runderbrucellose;
- 2° of na uitzuivering van minstens 30 % van de veestapel wegens rundertuberculose;
- 3° of na uitroeiing van het mond- en klauwzeer, de enzoötische runderleucose, de bovine spongiforme encefalopathie, het mond- en klauwzeer van het varken, de varkenspest, de ziekte van Aujeszky en de vogelpest.

Art. 26. Die steun bestaat uit :

1) de rentesubsidie; ze bedraagt hoogstens 5 %; de rente die ten laste blijft van de begunstigde mag niet lager zijn dan 3 % bij het eerste ziektegeval in het bedrijf van de aanvrager; de rente die ten laste blijft van de begunstigde bedraagt 5 % in de andere gevallen; het maximumbedrag van de lening waarop de steun betrekking heeft, wordt vastgesteld op 30 % van de totale kost van de herbevolking en mag niet hoger zijn dan 90.000 Ecu per VAK en 180.000 Ecu per bedrijf;

2) de overheidsgarantie

De looptijd van de rentesubsidie en de garantie wordt in hierbij vermeld.

Art. 27. De landbouwer die de in dit hoofdstuk bedoelde steun wenst te genieten, moet een leningaanvraag bij een door de Minister erkende kredietinstelling indienen.

Voor de in sectie 1 bedoelde steun gaat het Bestuur met de landbouwer over tot een beschrijving van de toestand van het bedrijf na uitvoering van de geplande investeringen; die moeten economisch verantwoord zijn en mogen niet leiden tot een verhoging van de bedrijfsproductie.

Voor de in sectie 2 bedoelde steun moeten de volgende stukken bij de aanvraag gevoegd worden :

- een afschrift van het slachtbevel;
- een door de bevoegde diergeneeskundige inspecteur van het Ministerie van Middenstand en Landbouw opgemaakt attest waarin naast de identiteit en het volledige adres de volgende gegevens voorkomen :
 - * het aantal dieren vóór het slachten, het aantal geslachte dieren, alsook de slachtdatum;
 - * de rafactiecoëfficiënt die toegepast wordt op de door de Minister van Middenstand en Landbouw toegekende vergoedingen;
 - * zijn advies betreffende de reglementaire aspecten van een eventuele herbevolking van de veestapel.

De Minister stelt de gevallen en de mate vast waarin de steun geheel of gedeeltelijk toegekend mag worden in de vorm van uitgestelde aflossingen van de lening. De waarde van die subsidie mag niet hoger zijn dan 20 % van de subsidiabele investering. De looptijd van de rentesubsidie en de garantie wordt hierbij vermeld.

HOOFDSTUK VII. — *Gewestelijke steun voor investeringen betreffende de bescherming en de verbetering van het milieu*

Art. 28. De landbouwer die het bewijs levert van voldoende vakbekwaamheid, kan specifieke steun genieten voor investeringen die gericht zijn op de bescherming en de verbetering van het milieu, met name voor :

- de installatie van een verwerkingsapparatuur of van opslagtanks voor mest of gier en voor de aanleg van mestbewaarpplaatsen, met inbegrip van het pompen en mengen van mest en de bescherming van die tanks;
- de installatie van een silagesapafvoersysteem;
- de installatie van een systeem voor afvalwaterafvoer of-zuivering;
- het oprichten van sleussilo's in hard materiaal op voorwaarde dat ze grondkuilen vervangen en overeenkomstig de geldende milieunormen gebouwd worden;
- de installatie van systemen voor de filtrering van de ventilatielucht in de dierengebouwen, alsook hun ventilatiesystemen met gemengde lucht;
- de aankoop van niet-chemische onkruidbestrijdingstoestellen of eender welk toestel dat bijdraagt tot milieubescherming;
- de aankoop van reinigingsmiddelen voor pesticideverstuivers en -verpakkingen, investeringen voor efficiëntere verstuivingen alsook de aankoop van verstuivers met bovenbedoelde middelen;
- investeringen voor waarnemings- en waarschuwingssystemen in het kader van de geïntegreerde bestrijding.

Art. 29. De steun voor bovenbedoelde investeringen bestaat uit :

1. de rentesubsidie : ze bedraagt hoogstens 5%; de rente die ten laste blijft van de begunstigde mag in geen geval lager zijn dan 3 % per jaar; de rentesubsidie mag niet meer bedragen dan 90.000 ecu/VAK en 180.000 Ecu/bedrijf per periode van zes opeenvolgende jaren;

2. de overheidsgarantie.

De looptijd van de rentesubsidie en de garantie wordt hierbij vermeld.

De Minister stelt de gevallen en de mate vast waarin de steun geheel of gedeeltelijk toegekend mag worden in de vorm van uitgestelde aflossingen van de lening.

De waarde van die subsidie mag niet hoger zijn dan 35 % van de subsidiabele investering in onroerend goed en dan 20 % van de investering in roerend goed.

Art. 30. De landbouwer die de in dit hoofdstuk bedoelde steun wenst te genieten, moet een leningaanvraag bij een erkende kredietinstelling indienen.

De geplande investering moet economisch verantwoord zijn en mag niet leiden tot een verhoging van de bedrijfsproductie.

Het Bestuur gaat met de landbouwer over tot een beschrijving van de toestand van het bedrijf na uitvoering van de geplande investeringen.

Art. 31. De landbouwer die geen beroep doet op erkende kredietinstellingen en de in artikel 28 vermelde verrichtingen tot minstens 100.000 BEF met eigen kapitaal financiert, komt in aanmerking voor steun in de vorm van een kapitaalpremie. Deze premie, die hoogstens 300.000 BEF mag bedragen, wordt vastgesteld op 20 % van de verantwoorde investering, BTW niet inbegrepen, voor roerende goederen en op 35 % voor onroerende goederen. Ze moet uiterlijk binnen 2 jaar na het begin van de werkzaamheden aangevraagd worden.

HOOFDSTUK VIII. — *Gewestelijke steun voor investeringen betreffende de hygiëne van levensmiddelen - HACCP-normen*

Art. 32. De landbouwer die het bewijs levert van voldoende vakbekwaamheid, zoals bedoeld in artikel 2, kan specifieke steun genieten voor investeringen ter verbetering van de hygiëne van levensmiddelen.

Het gaat om investeringen die noodzakelijk zijn om het landbouwbedrijf in overeenstemming te brengen met de communautaire normen i.v.m. de ambachtelijke productie op het bedrijf zelf, met name in het kader van de toepassing van Verordening 43/93 EEG.

Art. 33. De steun voor voormelde investeringen bestaat uit :

1. de rentesubsidie : ze bedraagt hoogstens 5 %; de rente die ten laste blijft van de begunstigde mag in geen geval lager zijn dan 3 % per jaar; die rentesubsidie mag niet meer bedragen dan 50.000 ecu/VAK en 100.000 Ecu/bedrijf per periode van zes opeenvolgende jaren;

2. de overheidsgarantie.

De waarde van die subsidie mag niet hoger zijn dan 26,25 % van de subsidiabele investering voor onroerende goederen en dan 15 % van de investering voor roerende goederen.

De looptijd van de rentesubsidie en de garantie wordt hierbij vermeld.

Art. 34. De landbouwer die de in dit hoofdstuk bedoelde steun wenst te genieten, moet een leningaanvraag bij een erkende kredietinstelling indienen.

De geplande investering moet economisch verantwoord zijn en mag niet leiden tot een verhoging van de bedrijfsproductie.

Het Bestuur gaat met de landbouwer over tot een beschrijving van de toestand van het bedrijf na uitvoering van de geplande investeringen.

Art. 35. De landbouwer die geen beroep doet op de erkende kredietinstellingen en de in artikel 32 bedoelde verrichtingen tot minstens 100.000 BEF met eigen kapitaal financiert, kan steun in de vorm van een kapitaalpremie genieten. Deze premie, die hoogstens 200.000 BEF mag bedragen, wordt vastgesteld op 15 % van de verantwoorde investering, BTW niet inbegrepen, voor roerende goederen en op 25 % voor onroerende goederen. Ze moet uiterlijk binnen 2 jaar na het begin van de werkzaamheden aangevraagd worden.

HOOFDSTUK IX. — *Gewestelijke maatregelen ten gunste van bedrijven met financiële problemen*

Art. 36. De landbouwer die kan bewijzen dat zijn financiële problemen aan overmacht te wijten zijn, kan gewestelijke steun genieten, met name :

1° een verlenging van de rentesubsidie en van de garantie voor één of meer leningen waarvoor de steun reeds wordt verleend, of een invorderbare of niet terugvorderbare kapitaalpremie;

2° een rentesubsidie en de garantie op een overbruggingskrediet.

De Minister, in overeenstemming met de Minister van Begroting, bepaalt de toepassingsvoorwaarden voor die steun, de looptijd van de rentesubsidie en de garantie, alsook de in aanmerking te nemen minimum- en maximumbedragen van de investeringen. Hij stelt de gevallen en de mate vast waarin de steun geheel of gedeeltelijk in de vorm van uitgestelde aflossingen kan worden toegekend.

HOOFDSTUK X. — *Gewestelijke steun aan de CVGL's (coöperatieve verenigingen voor gebruik van landbouwwerktuigen)*

Art. 37. De CVGL's kunnen specifieke steun genieten voor investeringen :

- in materiaal, hetzij i.v.m. bijzondere speculaties, hetzij noodzakelijk voor het vervoer, de tractie, de behandeling of de opslag;

- in onroerende goederen, op voorwaarde dat het gaat om opslagplaatsen voor het materiaal van de CVGL die opgericht zijn op haar grond of op een grond waarvan ze het genot heeft voor een duur die minstens gelijk is aan die van de overheidsgarantie.

De sectoriële beperkingen die bevat zijn in Verordening (EEG) 2328/91, zoals gewijzigd en gecodificeerd bij Verordening (EEG) 950/97, zijn van toepassing. Het collectieve gebruik moet elk ogenblik bewezen kunnen worden. De in aanmerking genomen investeringen moeten, evenals de desbetreffende kredietaanvraag, betrekking hebben op minstens 250.000 BEF per landbouwer, hoogstens 180.000 Ecu per landbouwer die lid is van de CVGL en hoogstens 720.000 Ecu per CVGL en per periode van zes opeenvolgende jaren.

Art. 38. Die steun bestaat uit :

1. de rentesubsidie : ze bedraagt hoogstens 5 %; de rente die ten laste blijft van de begunstigde mag niet lager zijn dan 3 %; te dien einde wordt de subsidie zo nodig verminderd;

2. de overheidsgarantie.

De looptijd van de rentesubsidie en de garantie wordt in hierbij vermeld.

De waarde van die steun mag niet hoger zijn dan 26,25 % van de investering voor onroerende goederen en dan 15 % voor de andere investeringen.

Art. 39. De CVGL die de bedoelde steun wenst te genieten, moet een leningaanvraag bij een erkende kredietinstelling indienen. Het Bestuur zal de nodige inlichtingen bij deze maatschappij inwinnen en een dossier opmaken waarbij de rendabiliteit van de investering wordt aangetoond.

HOOFDSTUK XI. — *Steun aan de coöperatieve verwerkings- en afzetvennootschappen*

Art. 40. De coöperatieve verwerkings- en afzetvennootschappen kunnen specifieke steun genieten voor investeringen die gericht zijn op de verwezenlijking van hun maatschappelijke doel. Die steun heeft zowel betrekking op roerende als op onroerende goederen. Het collectieve gebruik moet elk ogenblik bewezen kunnen worden.

De verantwoorde investering en de desbetreffende kredietaanvraag moeten, voor een periode van 6 opeenvolgende jaren, betrekking hebben op een minimumbedrag van 250.000 BF en een maximumbedrag van 360.000 Ecu per landbouwer die lid is van de coöperatieve vennootschap.

De in aanmerking genomen investeringen moeten voldoen aan minstens één van de volgende criteria :

a) bijdragen tot de oriëntatie van de produktie volgens de voorspelbare evolutie van de markten of nieuwe afzetmogelijkheden voor de landbouwproduktie bevorderen, door een vlottere voortbrenging en afzet van nieuwe produkten of kwaliteitsprodukten, met inbegrip van de biologische landbouwprodukten;

b) de tussenkomstmechanismen van de gemeenschappelijke marktorganisaties helpen ontlasten door in te spelen op een behoefte aan betere structuren op lange termijn;

c) bestemd zijn voor regio's die zich bijzonder moeilijk aanpassen aan de economische gevolgen van de marktevolutie, of aan die regio's ten goede komen;

d) bijdragen tot de verbetering of de rationalisatie van de afzetkanalen of van het verwerkingsproces van de landbouwprodukten;

e) bijdragen tot de verbetering van de kwaliteit, de presentatie en de verpakking van de produkten of tot een beter gebruik van de bijprodukten, met name door afvalrecyclage;

f) bijdragen tot de aanpassing van de sectoren die het hoofd moeten bieden aan nieuwe situaties ten gevolge van de hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

g) de aanwending van nieuwe technologieën voor milieubescherming bevorderen;

h) bijdragen tot de verbetering van de kwaliteit en de sanitaire voorwaarden, en tot een betere controle erop.

Bovendien moeten ze voldoen aan de keuzecriteria die vastgesteld zijn in de Beslissing 94/173/EEG van de Commissie van 22 maart 1994.

Art. 41. De steun bestaat uit :

1. de rentesubsidie : ze bedraagt hoogstens 5 %; de rente die ten laste blijft van de begunstigde moet minstens 3 % bedragen; te dien einde wordt de subsidie zo nodig verminderd;

2. de overheidsgarantie.

De looptijd van de rentesubsidie en de garantie wordt hierbij vermeld.

Art. 42. De coöperatieve verwerkings- en afzetvennootschap die in aanmerking wenst te komen voor de bedoelde steun moet een leningaanvraag bij een erkende kredietinstelling indienen. Bij deze aanvraag moeten de drie laatste jaarrekeningen worden gevoegd of, in voorkomend geval, de jaarvooruitzichten. Het Bestuur zal bij deze maatschappij de nodige inlichtingen inwinnen en een dossier aanleggen waarbij de rendabiliteit van de investering wordt aangetoond.

HOOFDSTUK XII. — *Startpremie voor groeperingen*

Art. 43. § 1. Er wordt een startpremie verleend aan erkende groeperingen die tot doel hebben :

- de wederzijdse bijstand in het geval van bedrijven die in aanmerking kunnen komen voor de in de hoofdstukken III tot VII bedoelde steun, met inbegrip van de aanwending van nieuwe technologieën en methoden voor milieubescherming en - verbetering en voor de instandhouding van het landschap;

- de invoering van alternatieve landbouwmethoden;

- een rationeler gemeenschappelijk gebruik van de landbouwproduktiemiddelen;

- gezamenlijke exploitatie.

Deze startpremie moet de beheerskosten helpen dekken tijdens de eerste vijf jaar na de oprichting van bovenvermelde groeperingen.

§ 2. De federaties van groeperingen kunnen de startpremie genieten onder dezelfde voorwaarden als de groeperingen. De toekenning van een startpremie aan een federatie mag evenwel niet tot gevolg hebben dat een groepering meer dan één keer de in § 1 bedoelde steun geniet.

Art. 44. Om steun te kunnen genieten moet de groepering of federatie minstens drie aangesloten landbouwers tellen. Ze mag niet vóór het zesde jaar ontbonden worden en moet opgericht zijn in één van de volgende vormen :

1. een coöperatieve verwerkings- en afzetvennootschap;

2. een CVGL;

3. een landbouwvereniging die voor de rechtspersoonlijkheid heeft gekozen;

4. een landbouwvennootschap die gezamenlijke exploitatie als doel heeft.

Art. 45. De groepering of federatie van groeperingen moet bewijzen dat de samenwerking sociaal of economisch verantwoord is.

Art. 46. Op het ogenblik van de aanvraag legt de groepering haar statuten voor, alsook een overzicht van de verwachte - en eventueel gerechtvaardigde - uitgaven en ontvangsten.

Art. 47. De startpremie moet de beheerskosten helpen dekken. Onder beheerskosten wordt verstaan de kosten die verbonden zijn aan verrichtingen die van nature geen toegevoegde waarde geven aan de bedrijven van de betrokken landbouwers, met inbegrip van de kosten die inherent zijn aan het beheer van de arbeidskrachten en van het materiaal dat door het maatschappelijke doel vereist wordt.

De startpremie mag jaarlijks niet hoger zijn dan het totaalbedrag van de werkelijk gerechtvaardigde beheerskosten van het eerste activiteitsjaar; zij mag niet meer bedragen dan 50 % van het totale budget van de groepering of van de federatie van groeperingen.

De door de leden van de groepering of van de federatie van groeperingen betaalde jaarlijkse bijdragen moeten gedurende ten minste 3 jaar minstens gelijk zijn aan 25 % van de startpremie.

De startpremie bedraagt 22.500 Ecu per groepering of federatie van groeperingen; die premie wordt het eerste jaar tegen 50 % uitbetaald en tegen 25 % aan het einde van elk van de twee volgende jaren.

TITEL II. — Specifieke steun voor probleemgebieden

HOOFDSTUK XIII. — Specifieke premies voor investeringen en vestiging in probleemgebieden

Art. 48. De specifieke premies voor investeringen en vestiging in probleemgebieden zijn bestemd voor de begunstigden van wie het bedrijf minstens 40% van de landbouwooppervlakte bezet die gebruikt wordt in de in artikel 1, 14, van dit besluit bedoelde probleemgebieden.

Art. 49. De begunstigden van de in Hoofdstuk III van dit besluit bedoelde steun kunnen een premie verkrijgen die gelijk is aan 2/5 van de als rentesubsidie verleende steun, op voorwaarde dat de premie niet hoger is dan 10 % van de gesubsidieerde investering.

Als de begunstigde tegelijkertijd de premie en de rentesubsidie geniet, mag de rente die te zijner laste is daardoor niet onder 2 % gebracht worden.

Art. 50. De landbouwers die de in artikel 18 van dit besluit bedoelde steun genieten, krijgen een supplement van 40.000 BEF in vergelijking met de gewestelijke premie. De totale waarde van de bijkomende gewestelijke steun mag niet hoger zijn dan 35 % van de gesubsidieerde investering.

HOOFDSTUK XIV. — Compenserende vergoedingen

Art. 51. Er wordt een compenserende vergoeding verleend aan de landbouwers van wie het bedrijf minstens 40 % van de in de probleemgebieden gebruikte landbouwooppervlakte bezet.

Art. 52. De vergoeding wordt toegekend onder de volgende voorwaarden :

1. de landbouwer moet een aanvraag indienen;
2. de gebruikte landbouwooppervlakte die in de probleemgebieden gelegen is, moet minstens 3 ha bedragen;
3. de aanvrager of, in het geval van een rechtspersoon, de bestuurders of zaakvoerders mogen de leeftijd van 65 jaar niet bereikt hebben, noch pensioen of vervroegd pensioen genieten vóór 1 januari van het jaar na dat van de aanvraag;
4. de aanvrager moet zich ertoe verbinden de landbouwactiviteit voort te zetten gedurende vijf jaar na de eerste betaling van een compenserende vergoeding. De landbouwer kan van deze verbintenis worden ontslagen indien hij of, in het geval van een rechtspersoon de bestuurders of zaakvoerders, een pensioen of vervroegd pensioen geniet; hij wordt van deze verbintenis ontslagen indien hij ophoudt met zijn landbouwactiviteit en verdere exploitatie van de betrokken oppervlakten gewaarborgd is, en in geval van overmacht. De begunstigde die zijn verbintenis niet nakomt zonder daarvan ontslagen te zijn, moet alle ontvangen vergoedingen terugbetalen;
5. het bedrijf van de aanvrager mag in de loop van het jaar van de aanvraag niet het voorwerp zijn van de verbodsmaatregelen betreffende de verhandeling, zoals bedoeld in artikel 55 bis van het koninklijk besluit van 6 december 1978 betreffende de bestrijding van de runderbrucellose.

Art. 53. Het bedrag van de vergoeding wordt berekend door 3500 BEF te vermenigvuldigen met het aantal grootvee-eenheden (GVE). De verleende vergoeding mag echter niet meer bedragen dan 4900 BEF per hectare voederoppervlakte en 70.000 BEF per aanvrager.

Wanneer het bedrijf niet geheel in probleemgebieden gelegen is, wordt het totaalbedrag van de vergoeding verkregen door het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid berekende bedrag te vermenigvuldigen met een coëfficiënt die gelijk is aan de verhouding tussen de gebruikte landbouwooppervlakte die in de probleemgebieden gelegen is en de gebruikte totale landbouwooppervlakte.

Art. 54. Het aantal grootvee-eenheden wordt berekend door het op het aanvraagformulier aangegeven aantal runderen, landbouwpaarden, schapen en geiten te vermenigvuldigen met de volgende coëfficiënten :

- runderen van 6 maanden tot 2 jaar : 0,6
- melkkoeien, tot maximum 20, andere runderen van 2 jaar en meer, landbouwpaarden van meer dan 6 maanden : 1
- schapen en geiten van 1 jaar en meer : 0,15

Art. 55. De aanvrager moet zijn aanvraag tussen 15 mei en 1 juli indienen bij het gemeentebestuur van zijn woonplaats of van zijn maatschappelijke zetel, waar zijn personalia voor echt worden verklaard.

Art. 56. Het gemeentebestuur stuurt de door de landbouwers van de gemeente ingediende steunaanvragen in één zending vóór 15 juli aan het Bestuur.

HOOFDSTUK XV. — Steun aan de voedergroeperingen

Sectie 1. — Definitie

Art. 57. De Minister erkent de voedergroeperingen als ze opgericht zijn in één van de in artikel 40 van dit besluit bedoelde vormen, of in de vorm van een feitelijke vereniging met een overeenkomst waarbij de leden hoofdelijk aansprakelijk zijn.

Deze groeperingen moeten voornamelijk voederproductie als doel hebben, alsook de ordening en de uitrusting van gezamenlijk geëxploiteerde weilanden, en moeten bovendien voldoen aan de volgende voorwaarden :

- a) minstens drie aangesloten landbouwers tellen en ten minste 40 % van de in de probleemgebieden gebruikte oppervlakte exploiteren; de groepering moet minstens 3 ha oppervlakte per lid gebruiken;
- b) een activiteitsduur van minstens 5 jaar waarborgen;
- c) de leden van een groepering zonder rechtspersoonlijkheid moeten de materiaalaankoop medefinancieren naar evenredigheid van de voederopgewasoppervlakte die deel uitmaakt van hun bedrijf en met het verworven materiaal verwerkt moet worden;
- d) een beheersboekhouding voeren, zoals bepaald in artikel 4.

Sectie 2. — Steun voor investeringen

Art. 58. De volgende investeringen komen in aanmerking voor deze steun :

1. precisie-zaaimachine voor maïs en andere voedergewassen;
2. meststrooimachine, mesttank, mestspreader, composteringsmateriaal;
3. verstuiver van gewasbeschermingsmiddelen;
4. maaier-kneuzer en andere machines bestemd om alle voedergewassen te oogsten met het oog op het ensileren of het hooien;
5. opraapwagens voor voeder;
6. laad- en losmachines voor het laden, afladen, inkuilen en ensileren van ruw voeder alsook voor de verdeling daarvan;
7. kunstmatige hooidroger;
8. materiaal voor het onderhoud van voedergewassen en het opnieuw inzaaien van weilanden; steenverzamelhark of -breekwals;
9. materiaal voor de gezamenlijke installatie van omheiningen en drinkplaatsen;
10. materiaal voor het onderhoud van hagen.

Art. 59. De steun bestaat uit een kapitaalpremie die gelijk is aan 25 % van de aankoopprijs, BTW niet inbegrepen. Die steun wordt alleen verleend als de aankoopprijs van het materiaal dat geïnvesteerd wordt in het kader van de groepering, minstens 100.000 BEF bedraagt, BTW niet inbegrepen. De waarde van de steun mag hoogstens 150.000 Ecu per gezamenlijke investering bedragen, 750 Ecu per hectare verbeterd weiland en 7.300 Ecu per bevoelde hectare.

Art. 60. De erkennings- en steunaanvragen moeten aan het Bestuur gezonden worden. Ze moeten een regeling bevatten voor het gezamenlijke gebruik van het materiaal dat het voorwerp is van de aanvraag.

Art. 61. De steun wordt uitbetaald :

- in het geval van een groepering met rechtspersoonlijkheid, aan de daartoe gemachtigde bestuurders of zaakvoerders;

- in het geval van een groepering zonder rechtspersoonlijkheid, rechtstreeks aan de leden, naar evenredigheid van hun bijdrage in de financiering van het materiaal dat het voorwerp is van de steun.

Art. 62. 1. De groepering wordt niet meer erkend als ze minder dan 3 leden telt wegens ontstentenis van één of meer van hen, of als ze niet meer voldoet aan de in artikel 57 bedoelde verenigingsvoorwaarden.

2. Er is echter geen erkenningsverlies als de ontstentenis van één van de drie overblijvende leden te wijten is aan overmacht, of als de betrokkene de landbouwactiviteit stopzet onder de voorwaarden die bepaald zijn bij het communautaire stelsel van vervroegd pensioen, zoals bedoeld in Verordening EEG/2079/92, of als de betrokkene de landbouwactiviteit stopzet en de overnemer lid wordt van de groepering.

Art. 63. Als de groepering haar erkenning verliest in de loop van haar 5 activiteitsjaren, moeten alle leden de verleende financiële steun terugbetalen.

Het terug te betalen bedrag wordt berekend naar evenredigheid van het aantal jaren die nog moeten lopen vooraleer de groepering de termijn van vijf jaar bereikt. Er is echter geen terugbetaling in geval van aansluiting van het/de overblijvende en wel verschijnende lid/leden van de ontbonden groepering bij een andere erkende groepering.

Art. 64. Ongeacht de duur van de groepering, wordt de landbouwer die er uit treedt of die zich aan zijn verplichtingen van lid onttrekt, verplicht de verleende financiële steun terug te betalen, behalve in bovenbedoeld geval van overmacht of bij vervanging door een derde die de verplichtingen van het niet verschijnende lid overneemt en zijn voordelen geniet.

Sectie 3 — Steun voor de werking

Art. 65. De voedergroeperingen genieten een forfaitaire startpremie om de beheerskosten te dekken die het voeren van hun boekhouding met zich meebrengt.

Die premie wordt tijdens 5 jaar uitbetaald aan de erkende natuurlijke personen of rechtspersonen om hen in staat te stellen hun beheersboekhouding te voeren. De jaarlijkse premie bedraagt 50.000 BEF per groepering van 3 landbouwers; ze wordt geïndexeerd en verhoogd met een geïndexeerd bedrag van 6.000 BEF per jaar en per bijkomend lid tot maximum 5 leden.

De indexatie wordt berekend overeenkomstig het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Die steun mag niet gecumuleerd worden met die bedoeld in artikel 43.

TITEL III. — Algemene bepalingen en slotbepalingen

Art. 66. Op grond van de hoofdstukken III tot VIII moet de gerechtvaardigde minimale investering, evenals de lening, minstens 250.000 BEF bedragen; dat minimumbedrag is van toepassing om de herzieningsaanvragen in aanmerking te nemen die een verhoging van de verleende steun tot gevolg hebben.

Op grond van dezelfde hoofdstukken wordt geen steun verleend aan een landbouwbedrijf met meer dan 12 VAK.

Als de steunregelingen medegefinancierd worden door het EOGFL en als de garantie verleend wordt voor investeringen van meer dan 1,5 miljoen Ecu, brengt het Gewest de Commissie van de Europese Unie in kennis van zijn beslissing.

Art. 67. De landbouwer die de in dit besluit bedoelde steun wenst te genieten, moet zich ertoe verbinden voor de in de hoofdstukken III tot VIII van dit besluit bedoelde investeringen geen andere steun in de vorm van gelijk welke rentesubsidie, subsidie of premie aan te vragen of aangevraagd te hebben, waardoor het niveau van de steun die is vastgesteld bij Verordening EEG/2328/91, zoals gewijzigd en gecodificeerd bij Verordening EEG/950/97, overschreden wordt. De steunaanvragen inzake toerisme op de boerderij zullen door het Bestuur pas onderzocht worden als de aanvrager het bewijs levert van zijn erkenning door het Algemeen Commissariaat voor Toerisme en een afschrift bezorgt van de beslissing waarbij de door het commissariaat georganiseerde steun wordt verleend.

Art. 68. De ingediende aanvragen worden ingewilligd zolang de beschikbare machtiging tot vastlegging strekt. Wanneer het aantal vastleggingen die nodig zijn om de in het eerste lid van dit artikel bedoelde aanvragen in te willigen gedurende een periode van twaalf maanden, de voormelde machtiging tot vastlegging echter overschrijdt, zal de in dit besluit bedoelde rentesubsidie beperkt worden naar verhouding van het aantal vastleggingen die noodzakelijk zijn om deze aanvragen in te willigen.

De vermindering wordt eerst toegepast op de gewestelijke steun; zij heeft betrekking op het gesubsidieerde kredietgedeelte. Zij is ook van toepassing op de berekening van de kapitaalpremie als rentesubsidie. In dit geval stelt de Minister de berekeningswijze van bovengenoemde vermindering voor het betrokken jaar vast in overeenstemming met de Minister van Begroting.

Art. 69. Het dossier is daadwerkelijk ingediend op de datum van het door het Bestuur opgestelde bericht van ontvangst waarin staat dat het dossier volledig is. De Minister stelt per type investering de voorwaarden vast waaronder een dossier als volledig wordt beschouwd.

Art. 70. Onverminderd concrete omstandigheden waarmee voor individuele gevallen rekening moet worden gehouden, erkent de Minister de volgende gevallen van overmacht :

- a) het overlijden van de landbouwer;
- b) de langdurige arbeidsongeschiktheid van de landbouwer;
- c) de onteigening van een belangrijk gedeelte van de door de landbouwer beheerde landbouwoppervlakte als die onteigening niet te voorzien was op de dag van de indiening van de aanvraag;
- d) een ernstige natuurramp die de landbouwoppervlakte van het bedrijf aanzienlijke schade toegebracht heeft;
- e) de toevallige vernietiging van de voor veeteelt bestemde bedrijfsgebouwen;
- f) een epizoötie waardoor het geheel of een gedeelte van de veestapel van de landbouwer wordt getroffen.

Art. 71. Als overgangsmaatregelen voor de toepassing van dit besluit :

1. blijven erkend, de kredietinstellingen die thans erkend zijn overeenkomstig bovengenoemde wet van 15 februari 1961 en het koninklijk besluit van 25 oktober 1990;

2. worden erkend, de natuurlijke personen en rechtspersonen die thans erkend zijn voor het voeren van beheersboekhoudingen, overeenkomstig het koninklijk besluit van 21 maart 1986 betreffende de toekenning van subsidies om het houden van land- of tuinbouwbedrijfseconomische boekhoudingen aan te moedigen en de ontwikkeling van bedrijfsleidingsgroepen te bevorderen.

Art. 72. Wat het Waalse Gewest betreft, worden bij dit besluit opgeheven :

- de koninklijke besluiten van 25 oktober 1990, 19 augustus 1991 en 19 augustus 1992 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw;
- het koninklijk besluit van 6 december 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw in de benadeelde gebieden;
- de besluiten van de Waalse Regering van 23 juni 1994, 29 september en 17 november 1994 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw;
- het ministerieel besluit van 4 september 1990 tot toekenning van een jaarlijkse compenserende vergoeding voor de permanente belemmeringen aan de landbouwers van de probleemstreken;
- het ministerieel besluit van 12 oktober 1990 tot toekenning van een steun aan de gezamenlijke investeringen voor groenvoederproductie in de probleemgebieden.

Art. 73. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

De eerste begrotingsperiode voor de toepassing van dit besluit begint op 1 juli van het jaar na dat van de inwerkingtreding; bijgevolg wordt de periode voor het indienen van de dossiers van het vorige jaar op 30 juni afgesloten.

Art. 74. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, op 17 juli 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

BIJLAGE

Investering	Looptijd Rente-subsidie (max)	Looptijd Garantie (max)	Voorwaarden
Hoofdst. III. Steun voor investeringen in landbouwbedrijven Verplaatsing van bedrijfsgebouwen	18	10	Oprichting of aankoop
Oprichting of verbetering van gebouwen, met inbegrip van hun uitrusting	15	10 ou 15 (1)	
Grondverbeteringswerkzaamheden	18	10	
Aankoop van materiaal	7	10	
Aankoop van dieren	5	10	
Aankoop van gebouwen die vóór de aankoop niet bezet waren door de aanvrager	15	10 ou 15 (1)	Werkelijke bezetting
Bepplantingen	15	10	Appelbomen, perebomen, perzikkbomen : uitsluitend herbeplanting van gerooide oppervlakten
Latere bedrijfsovername	9	10	Overname van levend vee of materiaal bij gelijktijdige overname van stukken grond
Toeristische, pedagogische en ambachtelijke activiteiten	15	10	Uitsluitend investeringen in onroerend goed
Productie en verkoop op het bedrijf van eigen produkten - materiaal - investeringen in onroerend goed	7 15	10 10	
Hoofdst. IV. Vestigingssteun aan de landbouwers Eerste vestiging op een bestaand bedrijf (aanvraag die in de loop van het jaar werd ingediend) - bedrag dat door het EOGFL medegefinancierd wordt - gewestelijke tegemoetkoming	15* 10*	15** 15**	- Overname van stukken grond, vee, materiaal, oogsten, voorraden, op grond van een werkelijke inventaris - Aankoop van gebouwen ten belope van het saldo van het bedrag dat door het EOGFL medegefinancierd wordt
Hoofdst. V. Gewestelijke steun voor de aankoop, de renovatie en het herstel van bestaande bedrijfsgebouwen Aankoop van door de aanvrager bezette gebouwen Renovatie- of herstelwerkzaamheden	9 9	10 ou 15 (1) 10	
Hoofdst. VI Gewestelijke steun voor investeringen betreffende het welzijn van de dieren en de strijd tegen besmettelijke ziekten Investerings in onroerend goed voor het welzijn van de dieren	9	10	
Runderbrucesllose	9***	10	met minimum 3% ten laste met minimum 5% ten laste

Investering	Looptijd Rente-subsidie (max)	Looptijd Garantie (max)	Voorwaarden
Rundertuberculose en andere ziekten	5	10	
Hoofdst. VII Gewestelijke steun voor investeringen betreffende de bescherming en de verbetering van het milieu Investerings in onroerend goed Materiaal	9 7	10 10	
Hoofdst. VIII Gewestelijke steun voor investeringen betreffende de hygiëne van levensmiddelen Investerings in onroerend goed Materiaal	9 5	10 10	
Hoofdst. X Gewestelijke steun aan de CVGL's Materiaal	7	10	
Onroerende goederen	10	10	Aankoop of oprichting
Hoofdst. XI Gewestelijke steun aan de coöperatieve verwerkings- en afzetvennootschappen Materiaal	7	10	
Onroerende goederen	10	10	Aankoop of oprichting

(1) Bij de eerste vestiging wordt de looptijd van de garantie op 15 jaar gebracht.

* maximum 10 of 15 jaar met eventueel 1 jaar uitgestelde aflossingen

**15 jaar plus eventueel maximum 1 jaar uitgestelde aflossingen

***maximum 9 jaar met eventueel 2 jaar uitgestelde aflossingen

Namen, 17 juli 1997.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, Kmo's, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON
De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[C - 97/21345]

Services fédéraux des affaires scientifiques,
techniques et culturelles

Personnel. — Démission honorable

Par arrêté royal du 25 septembre 1997, qui entre en vigueur le 1^{er} mai 1998, démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Wautrequin, Jacques, secrétaire général auprès des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 97/21345]

Federale diensten voor wetenschappelijke,
technische en culturele aangelegenheden

Personeel. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 25 september 1997, dat in werking treedt op 1 mei 1998, wordt eervol ontslag uit zijn functie verleend aan de heer Wautrequin, Jacques, secretaris-generaal bij de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden.

De betrokkene is ertoe gemachtigd zijn aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[S - C - 97/11368]

7 AOUT 1995. — Arrêté royal portant nomination de membres du
comité scientifique sur le budget économique constitué auprès de
l'Institut des comptes nationaux

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, notamment l'article 117, §§ 2 et 3;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est nommé président du comité scientifique sur le budget économique :

— M. Henry Bogaert, commissaire au Bureau fédéral du Plan.

Art. 2. Sont nommés membres du comité scientifique sur le budget économique :

— M. Joost Verlinden, membre du Bureau fédéral du Plan;

— M. Hugo Schepers, premier conseiller à l'Institut national de statistique;

— Mme Anne-Marie Peeters, conseiller au Département des Etudes de la Banque Nationale de Belgique;

— M. Jean-Jacques Vanhaelen, conseiller au Département des Etudes de la Banque Nationale de Belgique;

— M. Jean-Paul Stassart, conseiller à l'Administration de l'Information économique du Ministère des Affaires économiques;

— M. Réginald Savage, conseiller des finances au Service d'études et de documentation du Ministère des Finances;

— M. Eric Deloof, secrétaire général au Ministère de la Prévoyance sociale;

— M. Willy Van der Meulen, directeur d'administration à l'Office national de sécurité sociale;

— M. Jacques Ouziel, conseiller adjoint au Ministère de l'Emploi et du Travail;

— M. Karel Baeck, administrateur général de l'Office national de l'emploi;

— M. Philippe Dujardin, auditeur adjoint à l'Administration du Budget et du Contrôle des Dépenses du Ministère des Finances.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[S - C - 97/11368]

7 AUGUSTUS 1995. — Koninklijk besluit houdende benoeming van
leden van het wetenschappelijk comité voor de economische
begroting opgericht bij het Instituut voor de nationale rekeningen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 117, §§ 2 en 3;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt benoemd als voorzitter van het wetenschappelijk comité voor de economische begroting :

— de heer Henry Bogaert, commissaris bij het Federaal Planbureau.

Art. 2. Worden benoemd als leden van het wetenschappelijk comité voor de economische begroting :

— de heer Joost Verlinden, lid van het Federaal Planbureau;

— de heer Hugo Schepers, eerste adviseur bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek;

— Mevr. Anne-Marie Peeters, adviseur bij het Departement voor Studiën van de Nationale Bank van België;

— de heer Jean-Jacques Vanhaelen, adviseur bij het Departement voor Studiën van de Nationale Bank van België;

— de heer Jean-Paul Stassart, adviseur bij het Bestuur Economische Informatie van het Ministerie van Economische Zaken;

— de heer Réginald Savage, adviseur van financiën bij de Studiedienst van het Ministerie van Financiën;

— de heer Eric Deloof, secretaris-generaal bij het Ministerie van Sociale Voorzorg;

— de heer Willy Van der Meulen, bestuursdirecteur bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid;

— de heer Jacques Ouziel, adjunct-adviseur bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;

— de heer Karel Baeck, administrateur-generaal voor de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening;

— de heer Philippe Dujardin, adjunct-auditeur bij de Administratie van de Begroting en de Controle op de uitgaven van het Ministerie van Financiën.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 7 août 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,
E. DI RUPO

Art. 4. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 7 augustus 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie en Telecommunicatie,
E. DI RUPO

[S - C - 97/11367]

**30 JUIN 1996. — Arrêté royal
portant nomination de membres du Comité d'orientation
constitué auprès de l'Institut des comptes nationaux**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, notamment l'article 115;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont nommés membres du Comité d'orientation constitué auprès de l'Institut des comptes nationaux :

- M. H. Larmuseau, sur proposition du Premier Ministre,
- M. L. Buffel, sur proposition du Ministre des Finances,
- Mme E. Lepoivre-Masai, sur proposition du Ministre de l'Economie,
- M. H. Fameree, sur proposition du Ministre du Budget,
- M. F. Plets, sur proposition du Ministre du Commerce extérieur,
- M. J. Delen, sur proposition du Ministre de l'Intérieur,
- M. J.-M. Laasman, sur proposition du Ministre des Affaires sociales,
- M. F. Szabo, sur proposition du Ministre de l'Emploi et du Travail,
- M. H. Becquaert, sur proposition du Ministre des Pensions,
- M. F. Robben, sur proposition de la Banque-carrefour de la sécurité sociale,
- M. L. Denayer, sur proposition du Conseil central de l'économie,
- M. P.-P. Maeter, sur proposition du Conseil national du travail.

Art. 2. Mme F. Lepoivre-Masai est nommée Présidente du Comité d'orientation constitué auprès de l'Institut des comptes nationaux.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juin 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

[S - C - 97/11367]

**30 JUNI 1996. — Koninklijk besluit houdende benoeming van leden
van het Oriënteringscomité opgericht bij het Instituut voor de
nationale rekeningen**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 115;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Worden benoemd als leden van het Oriënteringscomité opgericht bij het Instituut voor de nationale rekeningen :

- de heer H. Larmuseau, op voorstel van de Eerste Minister,
- de heer L. Buffel, op voorstel van de Minister van Financiën,
- Mevr. F. Lepoivre-Masai, op voorstel van de Minister van Economie,
- de heer H. Fameree, op voorstel van de Minister van Begroting,
- de heer F. Plets, op voorstel van de Minister van Buitenlandse Handel,
- de heer J. Delen, op voorstel van de Minister van Binnenlandse Zaken,
- de heer J.-M. Laasman, op voorstel van de Minister van Sociale Zaken,
- de heer F. Szabo, op voorstel van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
- de heer H. Becquaert, op voorstel van de Minister van Pensioenen,
- de heer F. Robben, op voorstel van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid,
- de heer L. Denayer, op voorstel van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven,
- de heer P.-P. Maeter, op voorstel van de Nationale Arbeidsraad.

Art. 2. Mevr. E. Lepoivre-Masai wordt benoemd tot Voorzitter van het Oriënteringscomité opgericht bij het Instituut voor de nationale rekeningen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juni 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/09907]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 27 juillet 1997, M. Van der Avort, P., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Turnhout, est désigné en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un nouveau terme de trois ans prenant cours le 9 novembre 1997.

Par arrêtés royaux du 14 octobre 1997 :

— Mme Vandenborne, R., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tongres, est désignée en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un nouveau terme de trois ans prenant cours le 25 octobre 1997;

— M. Verspeelt, I., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand, est désigné en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un nouveau terme de trois ans prenant cours le 13 octobre 1997;

— la dispense prévue par l'article 306 du Code judiciaire est accordée à M. Desterbeck, Fr., avocat général près la cour d'appel de Gand.

Par arrêté royal du 14 octobre 1997, M. Wilms, R., est démissionné d'office de ses fonctions de secrétaire adjoint principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Turnhout, à partir du 1er septembre 1997.

Par arrêtés royaux du 14 octobre 1997 sont nommés :

— greffier au tribunal de première instance de Bruxelles :

— Mlle De Cooman, A., greffier adjoint à ce tribunal;

— M. Vanvolsem, J., greffier adjoint à ce tribunal;

— greffier adjoint principal au tribunal de commerce d'Anvers, Mme Eyckmans, M., greffier adjoint à ce tribunal;

— greffier adjoint principal à la justice de paix du second canton de Bruges, Mme Logghe, K., greffier adjoint à la justice de paix de ce canton;

— secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, M. Sinnaeve, R., secrétaire adjoint principal à ce parquet.

Par arrêté royal du 14 octobre 1997, M. Fiévet, F., secrétaire au parquet du procureur près le tribunal de première instance de Mons, est désigné en qualité de secrétaire-chef de service à ce parquet, pour un nouveau terme de trois ans, prenant cours le 31 mai 1995.

Par arrêtés ministériels du 21 octobre 1997 sont temporairement délégués aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de première instance de Bruxelles :

— M. Tielemans, P., employé sous contrat au greffe de ce tribunal;

— Mme Leirens, M., employée sous contrat au greffe de ce tribunal.

[C - 97/09827]

Commissions de défense sociale en vertu de l'article 12 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude - Composition - Modification (Moniteur belge du 29 août 1997)

Dans la Commission de défense sociale à l'établissement pénitentiaire de Lantin M. Patrick PAPART, neuropsychiatre, a été nommé membre médecin suppléant par arrêté ministériel du 18 septembre 1997 pour un terme de trois ans, prenant cours le 1^{er} septembre 1997

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/09907]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 27 juli 1997 is de heer Van der Avort, P., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een nieuwe termijn van drie jaar met ingang van 9 november 1997.

Bij koninklijke besluiten van 14 oktober 1997 :

— is Mevr. Vandenborne, R., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een nieuwe termijn van drie jaar met ingang van 25 oktober 1997;

— is de heer Verspeelt, I., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een nieuwe termijn van drie jaar met ingang van 13 oktober 1997;

— is de vrijstelling als bedoeld in artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek verleend aan de heer Desterbeck, Fr., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent.

Bij koninklijk besluit van 14 oktober 1997 is de heer Wilms, R., ambtshalve ontslagen uit zijn ambt van eerstaanwendend adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, met ingang van 1 september 1997.

Bij koninklijke besluiten van 14 oktober 1997 zijn benoemd tot :

— griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel :

— Mej. De Cooman, A., adjunct-griffier bij deze rechtbank;

— de heer Vanvolsem, J., adjunct-griffier bij deze rechtbank;

— eerstaanwendend adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Mevr. Eyckmans, M., adjunct-griffier bij deze rechtbank;

— eerstaanwendend adjunct-griffier bij het vrederecht van het tweede kanton Brugge, Mevr. Logghe, K., adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton;

— secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de heer Sinnaeve, R., eerstaanwendend adjunct-secretaris bij dit parket.

Bij koninklijk besluit van 14 oktober 1997 is de heer Fiévet, F., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, aangewezen tot secretaris-hoofd van dienst bij dit parket, voor een nieuwe termijn van drie jaar, met ingang van 31 mei 1995.

Bij ministeriële besluiten van 21 oktober 1997 is opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel te vervullen aan :

— de heer Tielemans, P., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank;

— Mevr. Leirens, M., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank.

[C - 97/09827]

Commissies tot bescherming van de maatschappij ingesteld ingevolge artikel 12 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers - Samenstelling - Wijziging (Belgisch Staatsblad van 29 augustus 1997)

In de Commissie tot bescherming van de maatschappij bij de strafinrichting te Lantin werd de heer Patrick PAPART, neuropsychiater, bij ministerieel besluit van 18 september 1997 benoemd als plaatsvervangend lid-geneesheer voor een periode van drie jaar die ingaat op 1 september 1997.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[97/12730]

Juridictions du travail. — Nomination

Par arrêté royal du 2 octobre 1997, M. Mathias, Jean-Claude, est nommé juge social effectif au titre de travailleur ouvrier au tribunal du travail de Liège, en remplacement de M. Rogister, Emile, dont il achèvera le mandat.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[97/12730]

Arbeidsgerichten. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 2 oktober 1997 is de heer Mathias, Jean-Claude, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-arbeider, bij de arbeidsrechtbank te Luik, ter vervanging van de heer Rogister, Emile, wiens mandaat hij zal voleindigen.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[97/36195]

Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening. — Machtigingen tot aankoop van onroerende goederen

KORTRIJK. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Huisvesting van 4 september 1997 wordt de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gemachtigd over te gaan tot de onteigening ten algemene nutte van de hierna vermelde onroerende goederen bestemd voor de uitvoering van drinkwatervoorzieningswerken :

Kadastrale aanduiding			Oppervlakte der inneming	
Gemeente	Sectie	Nummer	Volle eigendom	Ondergrond
Kortrijk (4de afdeling)	C	45 F (deel)	95 ca	
Kortrijk (4de afdeling)	D	45 C (deel)		2 a 11 ca

De verwerving van de hierboven vermelde goederen mag geschieden overeenkomstig artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978.

TIENEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Huisvesting van 4 september 1997 wordt de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gemachtigd over te gaan tot de onteigening ten algemene nutte van de hierna vermelde onroerende goederen bestemd voor de uitvoering van drinkwatervoorzieningswerken :

Kadastrale aanduiding			Oppervlakte der inneming	
Gemeente	Sectie	Nummer	Volle eigendom	Ondergrond
Tienen (1ste afdeling)	B	32 b	55 a 80 ca	

De verwerving van de hierboven vermelde goederen mag geschieden overeenkomstig artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978.

SPIERE-HELKIJN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Huisvesting van 4 september 1997 wordt de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gemachtigd over te gaan tot de onteigening ten algemene nutte van de hierna vermelde onroerende goederen bestemd voor de uitvoering van drinkwatervoorzieningswerken :

Kadastrale aanduiding			Oppervlakte der inneming	
Gemeente	Sectie	Nummer	Volle eigendom	Ondergrond
Spiere-Helkijn (1ste afdeling)	C	65 a (deel)	13 a 57 ca	
		65 b (deel)	2 a 67 ca	
		290 a (deel)	25 ca	
Spiere-Helkijn (2de afdeling)	B	493 e (deel)	9 a 68 ca	

De onteigening van de hierboven vermelde goederen mag geschieden overeenkomstig artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978.

Departement Onderwijs

[C - 97/36293]

Erkenning van professionele bekendheid

Bij besluiten van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken van 22 september 1997, die uitwerking hebben met ingang van 22 september 1997, wordt bepaald :

— de professionele bekendheid, bedoeld in artikel 10, § 4 van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, van de heer Marc Dubois (°13 oktober 1950) wordt verleend en vervangt voor hem persoonlijk de bekwaamheidsbewijzen vereist bij artikel 10, § 1 van de voornoemde wet;

— de professionele bekendheid, bedoeld in artikel 10, § 4, van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, van de heer Frans Denissen (°7 september 1947) wordt verleend en vervangt voor hem persoonlijk de bekwaamheidsbewijzen vereist bij artikel 10, § 1, van de voornoemde wet.

[97/36269]

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw
Besluiten betreffende de provincies, steden en gemeenten

BEKKEVOORT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 8 september 1997 is goedkeuring verleend aan het besluit van 7 juli 1997, waarbij de gemeenteraad van Bekkevoort de formatie van het stedelijk politiekorps vaststelt.

BOCHOLT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 3 september 1997 is goedkeuring verleend aan het besluit van 9 juli 1997, waarbij de gemeenteraad van Bocholt de formatie van het personeel van het stedelijk politiekorps vaststelt.

GISTEL. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 3 september 1997 is goedkeuring verleend aan het besluit van 26 juni 1997, waarbij de gemeenteraad van Gistel de statutaire formatie van het gemeentepersoneel vaststelt, in toepassing van het sectoraal akkoord van 18 juni 1993.

HERENTALS. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 8 september 1997 wordt het besluit van de gemeenteraad van Herentals van 1 juli 1997 houdende vaststelling, in toepassing van het sectoraal akkoord van 18 juni 1993, van de nieuwe formatie van het gemeentepersoneel goedgekeurd, met uitzondering van de deeltijdse betrekkingen van bibliotheekassistent, welke niet worden goedgekeurd.

HOELAART. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 25 september 1997 is goedkeuring verleend aan het besluit van 3 juli 1997, waarbij de gemeenteraad van Hoeilaart de formatie van het personeel van het stedelijk politiekorps wijzigt.

IEPER. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 10 september 1997 wordt het besluit van de gemeenteraad van Ieper van 7 juli 1997 houdende wijziging van de formatie van het gemeentepersoneel goedgekeurd, met uitzondering van de functie op niveau B4 van diensthoofd groendienst, welke niet wordt goedgekeurd.

KORTRIJK. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 1 september 1997 is goedkeuring verleend, wat de statutaire betrekkingen betreft, aan de besluiten van 4 juli 1997, waarbij de gemeenteraad van Kortrijk o.m. de nieuwe formaties van het gemeentepersoneel en van het politiepersoneel vaststelt.

LEUVEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 8 september 1997 is goedkeuring verleend aan het besluit van 7 juli 1997, waarbij de gemeenteraad van Leuven de nieuwe personeelsformatie van de dienst milieubeheer wijzigt.

LEUVEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 10 september 1997 werd goedkeuring verleend aan de besluiten van 7 juli 1997, waarbij de gemeenteraad van Leuven de formatie van het politiepersoneel en van het burgerpersoneel bij de gemeentepolitie wijzigt.

OOSTERZELE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 3 september 1997 is goedkeuring verleend aan het besluit van 2 juli 1997, waarbij de gemeenteraad van Oosterzele de statutaire formatie van het gemeentepersoneel vaststelt, in toepassing van het sectoraal akkoord van 18 juni 1993.

PUTTE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 29 augustus 1997 is goedkeuring verleend aan het besluit van 25 juni 1997, waarbij de gemeenteraad van Putte onder meer de statutaire formatie van het gemeentepersoneel en het politiepersoneel vaststelt, in toepassing van de sectorale akkoorden van 18 juni 1993 en 12 juli 1994.

ROTSELAAR. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 25 september 1997 is goedkeuring verleend aan de besluiten van 2 juli 1997, waarbij de gemeenteraad van Rotselaar de formatie van het politiepersoneel, het bibliotheekpersoneel en het personeel van de groendienst wijzigt.

SCHOTEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 15 september 1997 is goedkeuring verleend aan het besluit van 26 juni 1997, waarbij de gemeenteraad van Schoten de formatie van de technische diensten wijzigt.

SINT-GENESIUS-RODE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 25 september 1997 is goedkeuring onthouden aan het besluit van 17 juni 1997, waarbij de gemeenteraad van Sint-Genesius-Rode de benoemingsvoorwaarden voor de graad van commissaris van politie vaststelt.

SINT-GILLIS-WAAS. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 10 september 1997 is goedgekeurd, het besluit van 3 juli 1997, waarbij de gemeenteraad van Sint-Gillis-Waas de nieuwe formatie van het gemeentepersoneel en van het politiepersoneel vaststelt.

TERNAT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 23 september 1997 is goedkeuring verleend aan het besluit van 18 juli 1997, waarbij de gemeenteraad van Ternat de personeelsformatie wijzigt.

VORSELAAR. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 5 september 1997 is vernietigd het besluit van de gemeenteraad van Vorselaar van 3 maart 1997, houdende vacantverklaring van de betrekking van gemeentesecretaris.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 97/27533]

Protection du patrimoine

ANDENNE. — Par arrêté ministériel du 1^{er} septembre 1997, la parcelle cadastrée sur Andenne/10e division/Landenne/section B/n° 312C est ajoutée à la liste des parcelles reprises au point b de l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 20 octobre 1989 classant comme site l'ensemble formé par la ferme Libois à Landenne et les terrains environnants, conformément aux dispositions des articles 351 à 359 et 393 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

JEMEPPE-SUR-SAMBRE. — Par arrêté ministériel du 12 septembre 1997, les façades et toitures de la ferme-château de Balâtre sont classées comme monument, conformément aux dispositions des articles 351 à 359 et 361, 362 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, et une zone de protection est établie aux abords du bien classé, conformément aux dispositions de l'article 364 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

[C - 97/27532]

Aménagement du territoire

Par arrêté ministériel du 30 juillet 1997, M. Thierry Berthet, directeur f.f. à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Direction de Wavre, est remplacé en qualité de fonctionnaire délégué, par Mme Anne Rousseaux, attachée, du 28 juillet au 24 août 1997.

Par arrêté ministériel du 30 juillet 1997, M. André Delecour, attaché à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Direction de Liège, est remplacé en qualité de fonctionnaire délégué, par M. Pierre Gosselain, premier attaché, du 18 au 25 août 1997 inclus.

Par arrêté ministériel du 1^{er} août 1997, Mme Anne Franquet, directrice à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Direction de Namur, est remplacée en qualité de fonctionnaire délégué, par M. Marc Tournay, attaché, du 18 août au 2 septembre 1997 inclus.

Par arrêté ministériel du 1^{er} août 1997, Mme Anne Franquet, directrice à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Direction de Namur, est remplacée en qualité de fonctionnaire délégué, par M. Albert Delacharlerie, premier attaché, du 14 au 18 juillet 1997 inclus.

Par arrêté ministériel du 2 août 1997, M. André Delecour, attaché à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Direction de Liège, est remplacé en qualité de fonctionnaire délégué, par M. Michel Delville, attaché, les 29 juillet, 12 et 13 août 1997.

Par arrêté ministériel du 10 août 1997, M. Patrick Roussille, premier attaché à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Direction de Mons, est remplacé en qualité de fonctionnaire délégué, par M. Charles Hanoteau, premier attaché, du 7 au 31 août 1997 inclus.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN**COUR D'ARBITRAGE**

[C - 97/21334]

Arrêt n° 61/97 du 14 octobre 1997

Numéro du rôle : 1123

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 26 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, posée par la Cour de cassation.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et L. De Grève, et des juges H. Boel, L. François, G. De Baets, R. Henneuse et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt du 26 juin 1997 en cause de B. Houart contre la s.a. Camal, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 3 juillet 1997, la Cour de cassation a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 26 du titre préliminaire du Code de procédure pénale viole-t-il les principes d'égalité et de non-discrimination contenus aux articles 10 et 11 de la Constitution ? »

II. *La procédure*

Par ordonnance du 3 juillet 1997, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Le 14 juillet 1997, en application de l'article 72, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale précitée, les juges-rapporteurs R. Henneuse et M. Bossuyt ont fait rapport et conclu devant la Cour qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour de mettre fin à l'affaire, par un arrêt de réponse immédiate.

Les conclusions des juges-rapporteurs ont été notifiées aux parties dans l'instance principale conformément à l'article 72, alinéa 2, de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 15 juillet 1997. Les parties n'ont fait parvenir aucun mémoire à la Cour.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

— A —

Les juges-rapporteurs ont estimé dans leurs conclusions qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour de mettre fin à l'affaire par un arrêt de réponse immédiate.

— B —

B.1. La question préjudicielle est identique à celles auxquelles la Cour a répondu par les arrêts n° 25/95 du 21 mars 1995 et n° 51/96 du 12 juillet 1996. La Cour estime qu'il y a lieu de répondre de la même manière à la présente question.

B.2. La question préjudicielle porte sur le point de savoir si l'article 26 du titre préliminaire du Code de procédure pénale viole ou non les articles 10 et 11 de la Constitution.

L'article précité dispose :

« L'action civile résultant d'une infraction sera prescrite après cinq années révolues à compter du jour où l'infraction a été commise sans qu'elle puisse l'être avant l'action publique. »

Le juge *a quo* se demande s'il existe une justification objective et raisonnable pour la différence de traitement des victimes selon que la faute génératrice d'un dommage constitue ou non une infraction.

B.3. Alors qu'en application de l'article 2262 du Code civil, l'action civile résultant d'un acte fautif est en principe prescrite après trente années révolues, celle résultant d'un acte constituant par ailleurs une infraction est prescrite, par dérogation à la règle générale, après cinq années révolues à compter du jour où l'infraction a été commise.

Cette dernière règle connaît toutefois des exceptions. Ainsi, l'article 26, *in fine*, du titre préliminaire du Code de procédure pénale dispose que l'action civile ne peut être prescrite avant l'action publique et l'article 27, alinéa 1^{er}, du même titre énonce que, lorsque l'action civile aura été intentée en temps utile, la prescription ne courra plus contre le demandeur jusqu'à ce qu'une décision passée en force de chose jugée ait mis fin à l'instance. L'article 27, alinéa 2, prévoit en outre que si la décision admet des réserves, la demande tendant à faire statuer sur leur objet sera recevable pendant trente ans à partir du prononcé.

B.4. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.5.1. S'agissant du délai de prescription pour l'introduction d'une action civile, la différence de traitement des victimes selon que la faute qui est à l'origine du dommage constitue ou non une infraction repose sur un critère objectif, à savoir le caractère pénalement punissable ou non du comportement dommageable. La Cour doit toutefois examiner si cette différence est raisonnablement justifiée.

B.5.2. Les articles 21 et suivants originaires du titre préliminaire du Code de procédure pénale disposaient que l'action, tant publique que civile, résultant d'un crime, d'un délit ou d'une contravention était prescrite après dix années, trois années ou six mois révolus à compter, selon le cas, du jour où l'infraction a été commise ou du dernier acte d'instruction ou de poursuite. En faisant coïncider les délais de prescription de l'action civile et de l'action publique, le législateur entendait empêcher que puissent être constatés judiciairement, dans l'intérêt d'un particulier, des faits qualifiés d'infraction par la loi pénale, après l'expiration du délai pendant lequel la poursuite dans l'intérêt social est permise (Pasin., 1891, pp. 175-176).

La loi du 30 mars 1891 a complété l'article 26 du titre précité par une disposition prévoyant que lorsque l'action civile aura été intentée en temps utile, la prescription ne courra plus contre le demandeur jusqu'à ce qu'une décision passée en force de chose jugée ait mis fin à l'instance. Cette disposition visait à tempérer les effets rigoureux de l'assimilation des prescriptions de l'action publique et de l'action civile. Elle était principalement inspirée par les inconvénients résultant de l'assimilation complète des deux actions, et qui ont été principalement signalés dans les procès auxquels les accidents donnent lieu (Pasin., 1891, p. 176).

La loi du 30 mai 1961 a mis fin à l'assimilation stricte des actions publique et civile. Alors que pour l'action publique, le délai de prescription est fixé à dix ans, trois ans (portés à cinq par la loi du 24 décembre 1993) ou six mois à compter du jour où l'infraction a été commise, selon que cette infraction constitue un crime, un délit ou une contravention, et à un an en cas de contraventionnalisation d'un délit, la prescription de l'action civile a été fixée à cinq ans à compter du jour où l'infraction a été commise, sans qu'elle puisse précéder celle de l'action publique, avec maintien de la suspension de la prescription lorsque l'action civile a été intentée en temps utile et instauration de la prescription trentenaire en cas de réserves (articles 21, 26 et 27 du titre préliminaire du Code de procédure pénale).

B.5.3. La disposition visée a pour conséquence que la situation d'une personne ayant subi un dommage résultant d'une faute est sensiblement plus défavorable lorsque cette faute constitue une infraction que lorsqu'elle n'en constitue pas une. Il en résulte, spécialement dans les cas où le dommage ne se fait ressentir que tardivement — et bien que la Cour de cassation admette que le délai de prescription de l'action civile résultant d'un délit de coups et blessures involontaires ne prend cours qu'à partir de l'apparition du dommage (Cass., 13 janvier 1994, *Pas.*, 1994, I, p. 23) —, une grave limitation des droits de la victime, hors de proportion avec les intérêts que le législateur de 1878 et celui de 1961 entendaient protéger par cette disposition, à savoir garantir le droit de l'auteur des faits à l'oubli (Pasin., 1891, p. 176), assurer la sécurité juridique (*Doc. parl.*, Sénat, 1956-1957, n° 232, p. 2) et éviter que la paix publique restaurée dans l'intervalle soit à nouveau perturbée (*ibidem*). Ces préoccupations justifient que l'action publique soit soumise à des délais de prescription particuliers, proportionnés à la gravité des faits. Mais elles ne justifient pas que l'action civile en réparation des dommages causés par ces faits soit prescrite après cinq ans — quels que soient les correctifs apportés par la loi et la jurisprudence — alors que la réparation du dommage causé par une faute civile, moins grave qu'une faute que le législateur a qualifiée de pénale, peut être demandée pendant trente ans.

B.5.4. Dès lors qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre le but poursuivi par la mesure et ses conséquences pour les victimes d'infractions, l'article 26 du titre préliminaire du Code de procédure pénale viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 26 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 14 octobre 1997.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[C - 97/21334]

Arrest nr. 61/97 van 14 oktober 1997

Rolnummer : 1123

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 26 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en L. De Grève, en de rechters H. Boel, L. François, G. De Baets, R. Henneuse en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij arrest van 26 juni 1997 in zake B. Houart tegen de n.v. Camal, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 3 juli 1997, heeft het Hof van Cassatie de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 26 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel en het niet-discriminatiebeginsel als vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet ? »

II. *De rechtspleging*

Bij beschikking van 3 juli 1997 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Op 14 juli 1997 hebben de rechters-verslaggevers R. Henneuse en M. Bossuyt, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de voormelde bijzondere wet, voor het Hof verslag uitgebracht en geconcludeerd dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof voor te stellen de zaak door een arrest van onmiddellijk antwoord af te doen.

Overeenkomstig artikel 72, tweede lid, van de organieke wet is van de conclusies van de rechters-verslaggevers aan de partijen in het bodemgeschil kennisgegeven bij op 15 juli 1997 ter post aangetekende brieven. De partijen hebben geen memorie aan het Hof overgezonden.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. *In rechte*

— A —

De rechters-verslaggevers hebben in hun conclusies geoordeeld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht het Hof voor te stellen de zaak af te doen met een arrest van onmiddellijk antwoord.

— B —

B.1. De prejudiciële vraag is identiek aan die waarop het Hof heeft geantwoord met de arresten nr. 25/95 van 21 maart 1995 en nr. 51/96 van 12 juli 1996. Het Hof is van oordeel dat op de huidige vraag hetzelfde antwoord kan worden gegeven.

B.2. De prejudiciële vraag betreft het punt of artikel 26 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering al dan niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt.

Vermeld artikel bepaalt :

« De burgerlijke rechtsvordering volgend uit een misdrijf verjaart door verloop van vijf jaren, te rekenen van de dag waarop het misdrijf is gepleegd; zij kan echter niet verjaren vóór de strafvordering. »

Bij de verwijzende rechter rijst de vraag of er een objectieve en redelijke verantwoording bestaat voor het verschil in behandeling tussen slachtoffers, naargelang de fout die aan de schade ten grondslag ligt al dan niet een misdrijf uitmaakt.

B.3. Terwijl rechtsvorderingen uit een foute handeling in beginsel verjaren door verloop van dertig jaar met toepassing van artikel 2262 van het Burgerlijk Wetboek, verjaart, in afwijking van de algemene regel, de burgerlijke rechtsvordering volgend uit een daad die overigens een misdrijf uitmaakt, door verloop van vijf jaar, te rekenen vanaf de dag waarop het misdrijf is gepleegd.

Op die laatste regel bestaan evenwel uitzonderingen. Aldus bepalen artikel 26, *in fine*, van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering dat de burgerlijke vordering niet kan verjaren vóór de strafvordering en artikel 27, eerste lid, van dezelfde titel dat, wanneer de burgerlijke rechtsvordering te bekwamer tijd is ingesteld, de verjaring niet meer tegen de eiser loopt, totdat een in kracht van gewijsde gegane beslissing het geding beëindigd heeft. Daarenboven bepaalt artikel 27, tweede lid, dat wanneer de beslissing enig voorbehoud heeft erkend, de eis die strekt om over het voorwerp van dat voorbehoud vonnis te doen wijzen, ontvankelijk is gedurende dertig jaar na de uitspraak.

B.4. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.5.1. Het verschil in behandeling tussen slachtoffers wat de verjaringstermijn betreft voor het instellen van de burgerlijke vordering, naargelang de fout die aan de schade ten grondslag ligt al dan niet een misdrijf uitmaakt, berust op een objectief criterium, namelijk het al dan niet strafbaar stellen door de wet van de schadeverwekkende gedraging. Het Hof dient evenwel na te gaan of het verschil redelijk is verantwoord.

B.5.2. Oorspronkelijk bepaalden de artikelen 21 en volgende van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering dat zowel de strafvordering als de burgerlijke vordering volgend uit een misdaad, wanbedrijf of overtreding verjaarden na tien jaar, drie jaar of zes maanden te rekenen, naar gelang van het geval, vanaf de dag dat het misdrijf werd gepleegd of vanaf de laatste daad van onderzoek of vervolging. Door de burgerlijke vordering samen met de strafvordering te doen verjaren beoogde de wetgever te beletten dat feiten die de strafwet als misdrijf heeft aangemerkt, in het belang van een particulier gerechtelijk konden worden vastgesteld na het verstrijken van de termijn gedurende welke de vervolging in het maatschappelijk belang is toegestaan (*Pasin.*, 1891, pp. 175-176).

Door de wet van 30 maart 1891 werd artikel 26 van voormelde titel aangevuld met een bepaling luidens welke de verjaring, wanneer de burgerlijke vordering te bekwamer tijd is ingesteld, niet meer loopt tegen de eiser, totdat een in kracht van gewijsde gegane beslissing het geding beëindigd heeft. Die bepaling beoogde de strikte gevolgen van de gelijkschakeling van de verjaring van de strafvordering en de burgerlijke vordering te temperen. Zij was voornamelijk ingegeven door de nadelen die aan de volledige gelijkstelling van de strafvordering en de burgerlijke vordering verbonden waren en die zich vooral deden gevoelen in zaken met betrekking tot ongevallen (*Pasin.*, 1891, p. 176).

Door de wet van 30 mei 1961 werd aan de strikte gelijkschakeling van de strafvordering en de burgerlijke vordering een einde gemaakt. Terwijl voor de strafvordering de verjaringstermijn werd bepaald op tien jaar, drie jaar (door de wet van 24 december 1993 op vijf jaar gebracht) of zes maanden te rekenen vanaf de dag waarop het misdrijf is gepleegd, naargelang het een misdaad, wanbedrijf of overtreding betreft, en op één jaar ingeval een wanbedrijf wordt omgezet in een overtreding, werd de verjaringstermijn van de burgerlijke vordering bepaald op vijf jaar te rekenen vanaf de dag waarop het misdrijf is gepleegd, zonder dat zij echter verjaart vóór de strafvordering, met behoud van de schorsing van de verjaring van de tijdig ingestelde burgerlijke vordering en met invoering van de dertigjarige verjaring in geval van voorbehoud (artikelen 21, 26 en 27 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering).

B.5.3. De betrokken bepaling heeft tot gevolg dat zij die door een fout schade lijden in een merkelijk ongunstiger positie verkeren wanneer die fout een misdrijf uitmaakt, dan wanneer zulks niet het geval is. Dit brengt, vooral in gevallen waarin de schade zich pas na lange tijd doet gevoelen — en ook al aanvaardt het Hof van Cassatie dat de verjaringstermijn van de burgerlijke rechtsvordering voortkomend uit het misdrijf van onopzettelijke slagen en verwondingen pas begint te lopen op de dag dat de schade zich veruitwendigt (*Cass.*, 13 januari 1994, *Pas.*, 1994, I, p. 23) — een ernstige beperking van de rechten van het slachtoffer met zich mee die niet opweegt tegen de belangen die de wetgever van 1878 en die van 1961 met de maatregel beoogden te beschermen, namelijk het recht op vergetelheid van de dader van een misdrijf waarborgen (*Pasin.*, 1891, p. 176), de rechtszekerheid waarborgen (*Gedr. St.*, Senaat, 1956-1957, nr. 232, p. 2) en voorkomen dat de inmiddels herstelde openbare vrede andermaal wordt verstoord (*ibidem*). Die bezorgdheden verantwoordden dat voor de strafvordering bijzondere verjaringstermijnen gelden, die in verhouding staan tot de ernst van de feiten. Maar ze verantwoordden niet dat de burgerlijke rechtsvordering tot vergoeding van de door die feiten teweeggebrachte schade na vijf jaar verjaart — ongeacht de aanpassingen die door de wet en de rechtspraak werden aangebracht — terwijl de vergoeding van de schade teweeggebracht door een burgerlijke fout, die minder zwaar is dan een fout die de wetgever als strafbaar heeft aangemerkt, gedurende dertig jaar kan worden gevorderd.

B.5.4. Nu er geen redelijk verband van evenredigheid is tussen het door de maatregel nagestreefde doel en de gevolgen ervan voor de slachtoffers van misdrijven, schendt artikel 26 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Om die redenen,
het Hof
zegt voor recht :

Artikel 26 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 14 oktober 1997.

De griffier,
L. Potoms.

De voorzitter,
M. Melchior.

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

[C - 97/21334]

Urteil Nr. 61/97 vom 14. Oktober 1997

Geschäftsverzeichnisnummer: 1123

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 26 des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Festlegung des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches, gestellt vom Kassationshof.

Der Schiedshof,
zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und L. De Grève, und den Richtern H. Boel, L. François, G. De Baets, R. Henneuse und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 26. Juni 1997 in Sachen B. Houart gegen der Camal AG, dessen Ausfertigung am 3. Juli 1997 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Kassationshof folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 26 des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches gegen den verfassungsmäßigen Gleichheitsgrundsatz und den Nichtdiskriminierungsgrundsatz im Sinne der Artikel 10 und 11 der Verfassung ? »

II. *Verfahren*

Durch Anordnung vom 3. Juli 1997 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Am 14. Juli 1997 haben die referierenden Richter R. Henneuse und M. Bossuyt gemäß Artikel 72 Absatz 1 des vorgenannten Sondergesetzes vor dem Hof Bericht erstattet und gefolgert, daß sie dazu veranlaßt werden könnten, dem Hof vorzuschlagen, das Verfahren mit einem in unverzüglicher Beantwortung zu verkündenden Urteil zu beenden.

Gemäß Artikel 72 Absatz 2 des organisierenden Gesetzes wurden die Schlußfolgerungen der referierenden Richter den klagenden Parteien im Grundstreit mit am 15. Juli 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert. Die Parteien haben dem Hof keinen Schriftsatz zukommen lassen.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. In rechtlicher Beziehung

— A —

Die referierenden Richter haben in ihren Schlußfolgerungen die Ansicht vertreten, daß sie dazu veranlaßt werden könnten, dem Hof vorzuschlagen, das Verfahren mit einem in unverzüglicher Beantwortung zu verkündenden Urteil zu beenden.

— B —

B.1. Die präjudizielle Frage ist mit denjenigen identisch, die der Hof in seinen Urteilen Nr. 25/95 vom 21. März 1995 und Nr. 51/96 vom 12. Juli 1996 beantwortet hat. Der Hof ist der Ansicht, daß die gleiche Antwort auf die vorliegende Frage gegeben werden kann.

B.2. Die präjudizielle Frage bezieht sich darauf, ob Artikel 26 des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt oder nicht.

Der besagte Artikel bestimmt folgendes:

« Die auf einem Delikt beruhende Zivilklage verjährt nach Ablauf von fünf Jahren vom Tag der Begehung des Deliktes an; sie kann aber nicht vor der öffentlichen Klage verjähren. »

Vor dem Verweisungsrichter stellt sich die Frage, ob für die unterschiedliche Behandlung der Opfer je nachdem, ob das dem erlittenen Schaden zugrunde liegende Fehlverhalten ein Delikt darstellt oder nicht, eine objektive und angemessene Rechtfertigung vorliegt.

B.3. Während auf einem Fehlverhalten beruhende Klagen in Anwendung von Artikel 2262 des Zivilgesetzbuches grundsätzlich nach Ablauf von dreißig Jahren verjähren, verjährt in Abweichung von der allgemeinen Regel die Zivilklage aufgrund eines Tatbestands, der übrigens ein Delikt darstellt, nach Ablauf von fünf Jahren vom Tag der Begehung des Deliktes an.

Es gibt allerdings Ausnahmen von der letztgenannten Regel. So bestimmt Artikel 26 *in fine* des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches, daß die Zivilklage nicht vor der öffentlichen Klage verjähren kann, und Artikel 27 Absatz 1 desselben Titels, daß bei rechtzeitiger Erhebung der Zivilklage die Verjährung nicht mehr gegen den Kläger läuft, bis eine rechtskräftig gewordene Entscheidung den Streitfall beendet hat. Überdies bestimmt Artikel 27 Absatz 2, daß in dem Fall, wo in der Entscheidung irgendein Vorbehalt geäußert wurde, die Klage, die darauf abzielt, ein Urteil über den Gegenstand dieses Vorbehalts verkünden zu lassen, während dreißig Jahren nach der Urteilsverkündung zulässig ist.

B.4. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.5.1. Der Behandlungsunterschied zwischen Opfern hinsichtlich der Verjährungsfrist für die Erhebung der Zivilklage, je nachdem, ob das dem Schaden zugrunde liegende Fehlverhalten ein Delikt darstellt oder nicht, beruht auf einem objektiven Kriterium, und zwar darauf, ob das Gesetz das schädigende Verhalten unter Strafe stellt oder nicht. Der Hof hat allerdings zu prüfen, ob die Unterscheidung in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

B.5.2. Ursprünglich bestimmten die Artikel 21 ff. des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches, daß sowohl die öffentliche Klage als auch die Zivilklage aufgrund eines Verbrechens, eines Vergehens oder einer Übertretung nach zehn Jahren, drei Jahren oder sechs Monaten — je nach dem Fall — vom Tag der Begehung des Deliktes oder der letzten Untersuchungs- oder Verfolgungshandlung an verjährt. Mit der gleichzeitigen Verjährung der Zivilklage und der öffentlichen Klage wollte der Gesetzgeber verhindern, daß Tatbestände, die das Strafgesetz als Delikt bezeichnet hat, im Interesse einer Privatperson nach Ablauf der Frist, während welcher die Verfolgung im Interesse der Allgemeinheit erlaubt ist, gerichtlich festgestellt werden können (*Pasin.*, 1891, SS. 175-176).

Durch das Gesetz vom 30. März 1891 wurde Artikel 26 des vorgenannten Titels um eine Bestimmung ergänzt, der zufolge die Verjährung bei rechtzeitiger Erhebung der Zivilklage nicht mehr gegen den Kläger läuft, bis eine rechtskräftig gewordene Entscheidung den Streitfall beendet hat. Diese Bestimmung bezweckte die Milderung der stringenten Folgen der Gleichstellung der Verjährung der öffentlichen Klage und der Zivilklage. Sie wollte hauptsächlich jene Nachteile ausgleichen, die mit der völligen Gleichstellung von öffentlicher Klage und Zivilklage verbunden waren und sich vor allem in Unfallsachen äußerten (*Pasin.*, 1891, S. 176).

Durch das Gesetz vom 30. Mai 1961 wurde der stringente Gleichstellung von öffentlicher Klage und Zivilklage ein Ende bereitet. Während bei der öffentlichen Klage die Verjährungsfrist auf zehn Jahre, drei Jahre (durch das Gesetz vom 24. Dezember 1993 auf fünf Jahre verlängert) bzw. sechs Monate vom Tag der Begehung des Deliktes an, je nachdem, ob es sich um ein Verbrechen, ein Vergehen oder eine Übertretung handelt, und auf ein Jahr, falls ein Vergehen in eine Übertretung umgewandelt wird, festgesetzt wurde, wurde die Verjährungsfrist der Zivilklage auf fünf Jahre vom Tag der Begehung des Deliktes an festgesetzt, ohne daß sie jedoch vor der öffentlichen Klage verjährt, unter Beibehaltung der Aussetzung der Verjährung der rechtzeitig erhobenen Zivilklage und mit Einführung der dreißigjährigen Verjährung im Falle des Vorbehaltes (Artikel 21, 26 und 27 des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches).

B.5.3. Die betreffende Bestimmung hat zur Folge, daß diejenigen, die wegen eines Fehlverhaltens Schäden erleiden, sich in einer wesentlich ungünstigeren Lage befinden, wenn dieses Fehlverhalten ein Delikt darstellt. Dies führt zumal in den Fällen, in denen der Schaden sich erst nach langer Zeit bemerkbar macht, — auch wenn der Kassationshof annimmt, daß die Verjährungsfrist der Zivilklage wegen des Deliktes der fahrlässigen Körperverletzung erst an dem Tag, an dem der Schaden hervortritt, anfängt (*Kass.*, 13. Januar 1994, *Pas.*, 1994, I, S. 23) — zu einer gravierenden Einschränkung der Rechte des Opfers, zu welcher die Interessen, die der Gesetzgeber 1878 bzw. 1961 mit der Maßnahme zu schützen bezweckte, in keinem Verhältnis stehen; dabei handelt es sich nämlich darum, das Recht des Täters eines Deliktes auf Vergessenheit zu gewährleisten (*Pasin.*, 1891, S. 176), die Rechtssicherheit zu wahren (*Parl. Dok.*, Senat, 1956-1957, Nr. 232, S. 2) und zu verhindern, daß die mittlerweile wiederhergestellte öffentliche Ruhe und Ordnung erneut gestört wird (ebenda). Diese Bemühungen rechtfertigen, daß für die öffentliche Klage besondere Verjährungsfristen gelten, die im Verhältnis zum Ernst des Tatbestands stehen. Sie rechtfertigen aber nicht, daß die Zivilklage auf Wiedergutmachung des infolge des Tatbestands entstandenen Schadens nach fünf Jahren verjährt — ungeachtet der durch das Gesetz und durch die Rechtsprechung vorgenommenen Anpassungen —, wohingegen die Wiedergutmachung des Schadens aus einem zivilrechtlichen Fehlverhalten, das weniger gravierend ist als ein Fehlverhalten, das der Gesetzgeber als strafbar bezeichnet hat, während dreißig Jahren gefordert werden kann.

B.5.4. Nachdem keine angemessene Verhältnismäßigkeit zwischen der durch die Maßnahme verfolgten Zielsetzung und ihren Folgen für die Opfer von Delikten vorliegt, verstößt Artikel 26 des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 26 des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Festlegung des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 14. Oktober 1997

Der Kanzler,
(Gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,
(Gez.) M. Melchior.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[C - 97/21337]

Conférence interministérielle de la politique de l'immigration Fonds d'impulsion pour la politique de l'immigration

I. Introduction

A l'initiative du Gouvernement fédéral, un Fonds pour la politique de l'immigration a été créé en 1991, destiné à financer des projets dans le cadre de la politique d'intégration des jeunes de nationalité ou d'origine étrangère. Les crédits octroyés à ce Fonds proviennent des bénéfices nets de la Loterie nationale. Pour 1998, une subvention de 313 millions de FB est prévue par le Conseil des Ministres pour ces projets.

75 % de ce montant sont réservés à des projets émanant des cinq grandes villes du pays (Bruxelles, Anvers, Gand, Liège, Charleroi).

Ce Fonds a une fonction d'impulsion encourageant des projets bien définis pendant une période limitée. Par conséquent, le Fonds ne prévoit pas de financement structurel ou récurrent.

Les projets sont soumis à l'approbation d'un Comité de gestion composé de représentants désignés par le Gouvernement fédéral et comprenant également des représentants des Gouvernements communautaires et régionaux, et du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme qui assure le secrétariat de ce Comité de gestion. La gestion administrative, la vérification des justificatifs et la conformité aux critères, l'accompagnement et l'évaluation des projets retenus sont effectués par le Centre pour la part financée par la Loterie nationale et par les pouvoirs communautaires et régionaux pour la part cofinancée par ces derniers.

II. Critères d'introduction des projets

Pour être retenus, les projets doivent exclusivement répondre aux critères déterminés par le Comité de gestion sous le contrôle de la Conférence interministérielle de la politique de l'immigration.

1. Les zones d'actions prioritaires

Tous les projets introduits doivent être réalisés dans les zones d'actions prioritaires déterminées par le Comité de gestion du Fonds. La liste de ces zones figure en annexe.

2. Les auteurs susceptibles d'introduire des projets

Peuvent introduire des projets auprès du Fonds :

- le Gouvernement fédéral et les services publics s'y rattachant;
- les Gouvernements communautaires et régionaux et les services publics s'y rattachant;
- les Communes;
- les CPAS;
- les associations ayant une personnalité juridique ou reconnus par un pouvoir public, soit individuellement, soit en partenariat avec un pouvoir public.

3. Les priorités thématiques

Les projets introduits s'inscriront exclusivement dans le cadre des priorités arrêtées par la Conférence interministérielle de la politique de l'immigration, à savoir :

- l'insertion sociale et/ou professionnelle répondant aux besoins des jeunes de nationalité ou d'origine étrangère, plus particulièrement de 16 à 25 ans;

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 97/21337]

Interministeriële Conferentie voor het Migrantenbeleid Impulsfonds voor het Migrantenbeleid

I. Inleiding

Op initiatief van de Federale Regering is in 1991 een Fonds voor het Migrantenbeleid opgericht dat bestemd is om projecten te financieren in het kader van het integratiebeleid voor jongeren van vreemde nationaliteit of herkomst. De kredieten die aan dit Fonds worden verleend, zijn afkomstig van de nettowinst van de Nationale Loterij. Voor 1998 is door de Ministerraad een betoelaging van 313 miljoen BF voor deze projecten voorzien.

75 % van dit bedrag is voorbehouden aan projecten van de vijf grootste steden van het land (Brussel, Antwerpen, Gent, Luik, Charleroi).

Dit Fonds wil een impuls toedienen door het aanmoedigen van welomschreven projecten van beperkte duur. Bijgevolg voorziet het Fonds niet in structurele of herhaalde financiering.

De projecten worden ter goedkeuring voorgelegd aan een Comité dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van de Federale Regering, en ook uit vertegenwoordigers van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen, en van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Het Secretariaat van het Comité wordt waargenomen door het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, dat ook instaat voor het administratief beheer, het nazicht van de verantwoordingsstukken, de conformiteit aan de criteria, en de begeleiding en de evaluatie van de weerhouden projecten voor het deel dat gefinancierd wordt door de Nationale Loterij en door de Gemeenschaps- en Gewestoverheden voor het deel dat door hen wordt gefinancierd.

II. Criteria voor het indienen van projecten

Om weerhouden te worden, moeten de projecten uitsluitend beantwoorden aan de criteria die onder toezicht van de Interministeriële Conferentie voor het Migrantenbeleid, door het Comité werden bepaald.

1. De prioritaire actiezones

Al de ingediende projecten moeten uitgevoerd worden in de prioritaire actiezones die door het Comité worden bepaald. In bijlage is een lijst van de zones opgenomen.

2. De projectindieners

Kunnen projecten bij het Fonds indienen :

- de Federale Regering en haar openbare diensten;
- de Gemeenschaps- en Gewestregering en hun openbare diensten;
- de Gemeenten;
- de OCMW's;
- de verenigingen met rechtspersoonlijkheid of erkend door een openbare overheid, zij het op individuele basis, zij het in partnership met een openbare overheid.

3. Thematische prioriteiten

De ingediende projecten moeten uitsluitend beantwoorden aan de prioriteiten die door de Interministeriële Conferentie voor het Migrantenbeleid werden afgekondigd, te weten :

- de sociale en/of professionele inschakeling van jongeren van vreemde nationaliteit of herkomst van 16 tot 25 jaar;

— les dépenses d'investissement pour l'infrastructure et l'aménagement d'espaces ouverts aux publics à vocation sportive et socio-culturelle répondant aux besoins des jeunes de nationalité ou d'origine étrangère de 6 à 25 ans;

— la lutte contre le décrochage et l'absentéisme scolaires des jeunes de nationalité ou d'origine étrangère de 6 à 18 ans;

Ne pourront être pris en compte, les projets ayant trait :

- aux flux migratoires;
 - aux études et aux recherches scientifiques;
 - aux campagnes de sensibilisation et d'information émanant des associations;
 - aux colloques et aux journées d'étude;
 - à des manifestations exclusivement culturelles;
- ainsi que tout autre projet qui n'entre pas strictement dans les priorités arrêtées par la Conférence interministérielle de la politique de l'immigration.

4. Les dépenses couvertes par le Fonds d'impulsion

Seront considérées comme admissibles par le Fonds d'impulsion, les dépenses :

- d'infrastructure;
- couvrant des charges salariales pour autant qu'elles ne soient pas structurelles et qu'elles soient pour partie prises en charge soit par l'auteur du projet lui-même, soit par un autre pouvoir subsidiant.
- couvrant les frais de fonctionnement exclusivement liés au développement du projet à l'exception des frais, mentionnés ci-après.

Seront considérées comme non admissibles par le Fonds d'impulsion :

- les frais de fonctionnement usuel et structurel de l'auteur du projet;
- les frais de représentation (frais de restaurant, voyage à l'étranger,..)

5. Procédure de recevabilité du projet

Le présent avis constitue l'appel pour l'introduction des projets.

Les projets doivent être introduits sur base d'un formulaire d'introduction de la demande disponible au Secrétariat du Fonds.

Ce formulaire devra être rentré exclusivement par la poste au Secrétariat du Fonds en 3 exemplaires au plus tard le 31 décembre 1997 (cachet de la poste faisant foi).

Pour être recevable, le formulaire doit :

- être rédigé uniquement sur le document émis par le Secrétariat du Fonds pour 1998;
- être dûment complété en caractère d'imprimerie (machine à écrire, PC);
- être accompagné d'une attestation bancaire originale délivrée par un organisme financier;
- être rentré au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme dans les délais prévus ci-dessus.

Secrétariat du Fonds d'impulsion à la politique de l'immigration

Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

Rue de la Loi 155, 8e étage

1040 Bruxelles

Tél : 02/233.06.11 — Fax : 02/233.07.04

Annexe

Zones d'actions prioritaires du Fonds d'impulsion pour la politique de l'immigration

1. Zones dans les grands centres urbains

1.1. Antwerpen

1.1.1 ZONE 1 :

Borgerhout, Antwerpen-Noord, Antwerpen-Zuid, Berchem, Kiel, Hoboken, Luchtbal, Merksem-Dokske, Deurne.

1.2. Bruxelles (19)

1.2.1. ZONE 2 : Bruxelles-Ville

- a) quartier de la Senne
- b) quartier Nord
- c) quartier 5e division
- d) quartier Bas des Marolles
- e) quartier Laeken (rue Marie-Christine)
- f) quartier Beyseghem-Versailles

— investeringsuitgaven voor infrastructuur en aanleg van ruimten die toegankelijk zijn voor het publiek, met een sportieve en socio-culturele bestemming ten behoeve van jongeren van vreemde nationaliteit of herkomst van 6 tot 25 jaar;

— bestrijding van het schoolverzuim en het spijbelen bij jongeren van vreemde nationaliteit of herkomst van 6 tot 18 jaar;

Worden niet in aanmerking genomen, de projecten die betrekking hebben op :

- de migratieflux;
 - studies en wetenschappelijk onderzoek;
 - sensibiliserings- en informatiecampagnes die niet van een overheid uitgaan;
 - colloquia en studiedagen;
 - louter culturele manifestaties;
- alsook enig ander project dat niet strikt past in het kader van de prioriteiten die door de Interministeriële Conferentie voor het Migrantenbeleid werden afgekondigd.

4. Uitgaven die door het Impulsfonds worden vergoed

Het Impulsfonds aanvaardt uitgaven :

- voor infrastructuur;
- voor loonkosten in zoverre ze niet structureel zijn en ze voor een gedeelte door de projectindieners zelf worden gedragen of door een andere subsidiërende overheid;
- voor werkingskosten die exclusief betrekking hebben op de uitvoering van het project, met uitzondering van de hiernavermelde uitgaven.

Uitgaven die het Impulsfonds onaanvaardbaar acht :

- structurele en gebruikelijke werkingskosten van de projectindieners;
- vertegenwoordigingskosten (horecakosten, reiskosten in het buitenland).

5. Ontvankelijkheidsprocedure van een project

Dit bericht geldt als oproep voor het indienen van projecten.

De projecten moeten ingediend worden op een aanvraagformulier dat kan aangevraagd worden op het Secretariaat van het Impulsfonds.

Dit formulier kan uitsluitend per post bij het Secretariaat van het Fonds in 3 exemplaren worden ingediend uiterlijk op 31 december 1997 (postdatum geldt als bewijs).

Om ontvankelijk te zijn moet het formulier :

- enkel opgesteld zijn op het document dat door het Secretariaat van het Fonds voor 1998 wordt uitgereikt;
- volledig getypt ingevuld zijn;

— vergezeld zijn van een origineel bankattest afgeleverd door een financiële instelling;

— op het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding zijn ingediend binnen de hogervermelde termijn.

Secretariaat voor het Impulsfonds van het Migrantenbeleid,

Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding,

Wetstraat 155, 8e verdieping,

1040 Brussel,

Tel. : 02/233.06.11 — Fax : 02/233.07.04

Bijlage

Prioritaire actiezones van het Impulsfonds voor het Migrantenbeleid

1. Zones in de grootstedelijke centra

1.1. Antwerpen

1.1.1. ZONE 1 :

Borgerhout, Antwerpen-Noord, Antwerpen-Zuid, Berchem, Kiel, Hoboken, Luchtbal, Merksem-Dokske, Deurne.

1.2. Brussel (19)

1.2.1. ZONE 2 : Brussel-stad

- a) Zennewijk
- b) Noordwijk
- c) wijk vijfde afdeling
- d) wijk lage Marollen
- e) wijk Laken (Marie-Christinestraat)
- f) wijk Beyseghem-Versailles

1.2.2. ZONE 3 : Saint-Josse et Schaerbeek
 quartier Nord et Botanique
 quartiers Josaphat et Saint-François
 quartier Gare de Schaerbeek
 quartier Rue de la Poste

1.2.3. ZONE 4 : Molenbeek-Koekelberg
 quartiers Maritimes, de « Tours et Taxis »-, Centre-, Quatre-Vents-, Ransfort et Duchesse
 Quartier Chaussée de Jette

1.2.4. ZONE 5 : Saint-Gilles et Forest
 quartier bas de la Barrière de Saint-Gilles
 quartier Saint-Antoine
 quartier Saint-Denis

1.2.5. ZONE 6 : Anderlecht
 quartier de Cureghem, Peterbos et de la « Roue »

1.2.6. ZONE 7 : Ixelles - Etterbeek
 quartier rue Gray, Place Jourdan, Chaussée de Wavre
 quartier Tulipe et quartier Volta

1.2.7. ZONE 8 : Evere
 quartier gare de Schaerbeek

1.3. Charleroi

1.3.1. ZONE 9 : Couillet « Village »
 Montignies-sur-Sambre, « Roctiau »
 Charleroi-Nord

1.3.2. ZONE 10 : Marchienne
 Quartier la Docherie
 Dampremy et Monceau-sur-Sambre
 Marchienne-au-Pont (Etat)

1.4. Gent

1.4.1 ZONE 11 :
 Ledeborg-sas-Bassijnwijk-Gentbrugge, Rabot, Brugse Poort, Muide, Sluizeke-Ham, Dampoort, Macharius en de wijk Nieuw-Gent, Bloemewijk.

1.5. Liège

1.5.1. ZONE 12 :
 Quartier de Droixhe, Vennes et Bressoux-bas

1.5.2. ZONE 13 :
 Quartiers de Glain, Sainte-Marguerite, Burenville

1.5.3. ZONE 14 :
 Quartiers Sainte-Walburge et Saint-Léonard

2. Zones dans les autres communes

2.1. ZONE 15 : Beringen
 Tuinwijk, Wyerdijk, Steenveld et Vogelwijk

2.2. ZONE 16 : Boom

2.3. ZONE 17 : Châtelet, Farciennes, Fleurus

2.4. ZONE 18 : Colfontaine, Quaregnon et Boussu

2.5. ZONE 19 : Courcelles, Chapelle-lez-Herlaimont et Morlanwez

2.6. ZONE 20 : Diest

2.7. ZONE 21 : Dilsen-Stokkem

2.8. ZONE 22 : Genk,
 Winterslag, Waterschei, Centrum,
 Nieuw-Sledderlo, Zwartberg, Kolderbos.

2.9. ZONE 23 : Hasselt

2.10. ZONE 24 : Herstal et Visé (Cheratte)

2.11. ZONE 25 : Heusden-Zolder

2.12. ZONE 26 : Houthalen-Helchteren :
 Meulenberg, Standaard, Houthalen-Oost, Helchteren

2.13. ZONE 27 : La Louvière
 Cité du « Bois du Luc »
 Cité Jardin à St-Vaast
 Maurage

2.14. ZONE 28 : Leopoldsborg

2.15. ZONE 29 : Louvain

2.16. ZONE 30 : Lierre

2.17. ZONE 31 : Lokeren
 Centrum et Heirbrug

2.18. ZONE 32 : Maasmechelen

2.19. ZONE 33 : Manage
 Cité Scailmont, Cité Parc de Bellecourt, Cité de la Briqueterie, Cité du Château d'eau

1.2.2. ZONE 3 : Sint-Joost en Schaarbeek
 Noordwijk en Kruidtuin
 Josaphat en Sint-Franciscuswijk
 Wijk van het station van Schaarbeek
 Wijk van de Poststraat

1.2.3. ZONE 4 : Molenbeek-Koekelberg
 Maritiem-, « Tours et Taxis »-, Centrum-, Vierwinden-, Ransvoorde- en Hertoginnewijk
 Wijk van de Jetsesteenweg

1.2.4. ZONE 5 : Sint-Gillis en Vorst
 Beneden Bareel van Sint-Gillis,
 Sint-Antoniuswijk,
 Sint-Deniswijk

1.2.5. ZONE 6 : Anderlecht
 Kuregem-, Peterboswijk en de wijk « het Rad »

1.2.6. ZONE 7 : Elsene - Etterbeek
 Wijk van de Graystraat, Jourdanplein en Waversessteenweg
 Wijk van de Tulpstraat en Wijk Volta

1.2.7. ZONE 8 : Evere
 Wijk van het station van Schaarbeek

1.3 Charleroi

1.3.1. ZONE 9 : Couillet « Village »
 Montignies-sur-Sambre, « Roctiau »
 Charleroi-Nord

1.3.2. ZONE 10 : Marchienne
 Wijk la Docherie, Dampremy
 en Monceau-sur-Sambre
 Marchienne-au-Pont (Etat)

1.4. Gent

1.4.1. ZONE 11 :
 Ledeborg-sas-Bassijnwijk-Gentbrugge, Rabot, Brugse Poort, Muide, Sluizeke-Ham, Dampoort, Macharius en de wijk Nieuw-Gent, Bloemewijk.

1.5. Luik

1.5.1. ZONE 12 :
 Droixhe-wijk, Vennes-wijk en Bressoux-bas

1.5.2. ZONE 13 :
 Glain-, Sainte-Marguerite-, Burenvillewijk

1.5.3. ZONE 14 :
 Sainte-Walburge- en Saint-Léonardwijk

2. Zones in andere gemeenten

2.1. ZONE 15 : Beringen
 Tuinwijk, Wyerdijk, Steenveld en Vogelwijk

2.2. ZONE 16 : Boom

2.3. ZONE 17 : Châtelet, Farciennes en Fleurus

2.4. ZONE 18 : Colfontaine, Quaregnon en Boussu

2.5. ZONE 19 : Courcelles, Chapelle-lez-Herlaimont en Morlanwez

2.6. ZONE 20 : Diest

2.7. ZONE 21 : Dilsen-Stokkem

2.8. ZONE 22 : Genk
 Winterslag, Waterschei, Centrum,
 Nieuw-Sledderlo, Zwartberg, Kolderbos

2.9. ZONE 23 : Hasselt

2.10. ZONE 24 : Herstal en Visé (Cheratte)

2.11. ZONE 25 : Heusden-Zolder

2.12. ZONE 26 : Houthalen-Helchteren :
 Meulenberg, Standaard, Houthalen-Oost, Helchteren

2.13. ZONE 27 : La Louvière
 Wijken van de « Bois du Luc »,
 Tuinwijk te St-Vaast,
 Maurage

2.14. ZONE 28 : Leopoldsborg

2.15. ZONE 29 : Leuven

2.16. ZONE 30 : Lier

2.17. ZONE 31 : Lokeren
 Centrum en Heirbrug

2.18. ZONE 32 : Maasmechelen

2.19. ZONE 33 : Manage
 Woonkern Scailmont, wijk Parc de Bellecourt, wijk Briqueterie, wijk Château d'eau.

2.20. ZONE 34 : Mechelen
 Centrum, Noord (Nekkerspoel, Nieuwendijk, Liersesteenweg) et Zuid (Hombeekse- et Brusselsesteenweg)

2.21. ZONE 35 : Mol

2.22. ZONE 36 : Mons
 Cité « du Coq »
 Ghlin
 Cuesmes - Quartier des Tours

2.23. ZONE 37 : Namur
 Quartier des « Balances »
 Quartier de « Plomcot »

2.24. ZONE 38 : Ronse

2.25. ZONE 39 : Sambreville

2.26. ZONE 40 : Seraing et Flémalle

2.27. ZONE 41 : Saint-Nicolas

2.28. ZONE 42 : Tamise

2.29. ZONE 43 : Tubize
 Quartier « Les Clos de la Bruyère »
 Quartier « Texas » à Clabecq

2.30. ZONE 44 : Verviers
 Quartiers de Hodimont-, Préjavais- et Gérard- Champs

2.31. ZONE 45 : Vilvorde

2.32. ZONE 46 : Willebroek

2.33. ZONE 47 : Zele

2.34. ZONE 48 : Ans

2.35. ZONE 49 : Saint-Nicolas (Liège)

2.36. ZONE 50 : Aiseau Presles

2.37. ZONE 51 : Fontaine-l'Évêque

2.38. ZONE 52 : Seneffe : Cité Jardin des Trieux,
 Familleureux : Cité Pont à la Marche

2.39. ZONE 53 : Andenne : Cité Gouverneur Falize, Cité d'Atrive à Seilles

2.20. ZONE 34 : Mechelen
 Centrum, Noord (Nekkerspoel, Nieuwendijk, Liersesteenweg) en Zuid (Hombeekse- en Brusselsesteenweg)

2.21. ZONE 35 : Mol

2.22. ZONE 36 : Bergen
 Woonkern « du Coq »,
 Ghlin,
 Cuesmes - Wijk « des Tours »

2.23. ZONE 37 : Namen
 « Balances »-wijk,
 « Plomcot »-wijk

2.24. ZONE 38 : Ronse

2.25. ZONE 39 : Sambreville

2.26. ZONE 40 : Seraing en Flémalle

2.27. ZONE 41 : Sint-Niklaas

2.28. ZONE 42 : Temse

2.29. ZONE 43 : Tubize
 « Les Clos de la Bruyère »-wijk,
 « Texas »-wijk te Clabecq

2.30. ZONE 44 : Verviers
 Hodimont-, Préjavais- en Gérard- Champs-wijk

2.31. ZONE 45 : Vilvoorde

2.32. ZONE 46 : Willebroek

2.33. ZONE 47 : Zele

2.34. ZONE 48 : Ans

2.35. ZONE 49 : Saint-Nicolas (Luik)

2.36. ZONE 50 : Aiseau Presles

2.37. ZONE 51 : Fontaine-l'Évêque

2.38. ZONE 52 : Seneffe : Wijk « Jardin des Trieux »,
 Familleureux : Wijk « Pont à la Marche »

2.39. ZONE 53 : Andenne : Wijk « Gouverneur Falize », Wijk « d'Atrive » te Seilles.

[C - 97/21346]

**Services fédéraux des affaires scientifiques,
 techniques et culturelles
 Emploi vacant de secrétaire général**

L'emploi de secrétaire général (rang 17) est à conférer au cadre organique des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles.

Cet emploi est vacant au 1^{er} mai 1998.

Description de l'emploi.

Le secrétaire général des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (S.S.T.C.) dirige le personnel et les activités de ces Services.

Ceux-ci sont chargés d'administrer des programmes de recherche, de gérer la participation de la Belgique aux activités de coopération scientifique internationale (notamment les programmes spatiaux européens), de coordonner la gestion des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministre de la Politique scientifique, d'exercer la tutelle sur les institutions culturelles fédérales et d'assurer l'exercice des compétences fédérales en matière d'enseignement. Ils animent la coordination des départements fédéraux et la concertation avec les entités fédérées dans le domaine de la Politique scientifique.

Pour plus de précision, on se référera utilement à l'arrêté royal du 20 mars 1997 fixant les missions des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (M.B. du 6 mai 1997).

Dans ce cadre sont notamment confiées au secrétaire général des S.S.T.C. les attributions fixées par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 6 septembre 1993 relatif aux attributions des fonctionnaires généraux des ministères (*Moniteur belge* du 2 octobre 1993).

En particulier, le secrétaire général veille à l'exécution des décisions gouvernementales et ministérielles et prend à cette fin les mesures nécessaires incombant aux Services; il dirige l'élaboration du budget des Services et son exécution; il est responsable du bon fonctionnement des Services; il est chargé du maintien de la discipline, de l'ordre intérieur, de l'organisation et de la sécurité au sein des Services.

[C - 97/21346]

**Federale diensten voor wetenschappelijke,
 technische en culturele aangelegenheden
 Openstaande betrekking van secretaris-generaal**

De betrekking van secretaris-generaal (rang 17) staat open in de personeelsformatie van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden.

Deze betrekking is vacant op 1 mei 1998.

Beschrijving van de betrekking.

De secretaris-generaal van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (D.W.T.C.) heeft de leiding van het personeel en de activiteiten van deze Diensten.

Die hebben als opdracht onderzoekprogramma's te besturen, de medewerking van België aan internationale wetenschappelijke samenwerkingsactiviteiten (met name de Europese ruimtevaartprogramma's) te beheren, het beheer van de wetenschappelijke Rijksinstellingen die onder de Minister van Wetenschapsbeleid ressorteren te coördineren, het toezicht op de federale culturele instellingen uit te oefenen en voor de uitoefening van de federale bevoegdheden inzake onderwijs te zorgen. Ze staan in voor de coördinatie van de federale departementen en voor het overleg met de deelgebieden op het gebied van het Wetenschapsbeleid.

Voor nadere nuttige informatie wordt verwezen naar het koninklijk besluit van 20 maart 1997 tot vaststelling van de opdrachten van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (B.S. van 6 mei 1997).

In dit kader zijn aan de secretaris-generaal van de D.W.T.C. onder meer de bevoegdheden toevertrouwd vastgelegd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 6 september 1993 betreffende de bevoegdheden van de ambtenaren-generaal van de ministeries (*Belgisch Staatsblad* van 2 oktober 1993).

De secretaris-generaal ziet in het bijzonder toe op de uitvoering van de regerings- en ministeriële beslissingen en neemt hiervoor binnen de Diensten de nodige maatregelen; hij leidt de opstelling en de uitvoering van de begroting van de Diensten; hij is verantwoordelijk voor het goed functioneren van de Diensten; hij is belast met de handhaving van de tucht, de inwendige orde, de organisatie en de veiligheid binnen de Diensten.

Statut du secrétaire général des S.S.T.C.

Les articles 2 à 5 de l'arrêté royal du 20 mars 1997 fixant le statut du secrétaire général et de certains membres du personnel des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (M.B. du 29 juillet 1997) déterminent le statut du secrétaire général des S.S.T.C.

En particulier, les articles 4 et 5 de cet arrêté dressent la liste des dispositions du statut des agents de l'Etat qui sont applicables au secrétaire général des S.S.T.C.

Celui-ci ne peut appartenir au même rôle linguistique que celui du secrétaire général adjoint des S.S.T.C.

L'échelle de traitement afférente à cet emploi est celle de secrétaire général d'un Ministère (17A).

Conditions requises pour être nommé dans cet emploi.

- être Belge;
- être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;
- jouir des droits civils et politiques;
- avoir satisfait aux lois sur la milice.

L'emploi est accessible aussi bien aux femmes qu'aux hommes.

L'emploi est exclu des droits de priorité accordés par la loi du 26 mars 1968 facilitant le recrutement dans les services publics des personnes ayant accompli des services à la coopération avec les pays en voie de développement.

L'autorité habilitée à nommer prendra en compte l'expérience professionnelle du candidat en rapport avec les missions des Services (telles que précisées dans l'arrêté royal du 20 mars 1997 précité) et avec les fonctions qu'il est appelé à y exercer.

Procédure et délais.

Les personnes intéressées et dont le profil répond aux exigences de la fonction sont invitées à faire parvenir leur candidature, par lettre recommandée, au secrétaire général des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, rue de la Science 8 à 1000 Bruxelles, dans un délai de dix jours ouvrables qui commence à courir le premier jour ouvrable qui suit celui de la publication du présent avis au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi). Lorsque le dernier jour du délai est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le délai est prolongé jusqu'au plus prochain jour ouvrable.

L'acte de candidature comprendra au moins les éléments suivants :

- les nom et prénoms du candidat;
- le lieu et la date de naissance;
- le domicile avec adresse complète;
- la mention du (des) diplôme(s);
- une description de la carrière professionnelle;
- si le candidat est déjà agent de l'Etat, le grade dont il est revêtu et le Ministère et/ou l'Administration dont il relève;

— un exposé de l'expérience acquise, notamment en rapport avec les missions des S.S.T.C., et des qualités que le candidat estime devoir faire valoir en matière de gestion de services publics.

Il y a lieu de joindre à l'acte de candidature :

- un extrait d'acte de naissance;
- une copie du (des) diplôme(s);
- tout document et certificat que le candidat souhaiterait produire pour attester sa carrière et son expérience.

Statuut van de secretaris-generaal van de D.W.T.C.

De artikelen 2 tot 5 van het koninklijk besluit van 20 maart 1997 houdende het statuut van de secretaris-generaal en van sommige personeelsleden van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (B.S. van 29 juli 1997) omschrijven het statuut van de secretaris-generaal van de D.W.T.C.

De artikelen 4 en 5 van dit besluit leggen in het bijzonder de lijst vast van de bepalingen uit het statuut van het Rijkspersoneel die van toepassing zijn op de secretaris-generaal van de D.W.T.C.

Die mag niet tot dezelfde taalrol behoren als die van de adjunct-secretaris-generaal van de D.W.T.C.

Aan deze betrekking is de weddeschaal verbonden van die van secretaris-generaal van een Ministerie (17A).

Voorwaarden om in deze betrekking benoemd te worden.

- Belg zijn;
- een gedrag in overeenstemming met de eisen van de functie;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben.

De betrekking is zowel voor vrouwen als voor mannen toegankelijk.

De betrekking is uitgesloten van de voorkeurrechten toegekend bij de wet van 26 maart 1968 waarbij de aanwerving in openbare dienst wordt vergemakkelijkt van personen die bij een technische coöperatie met de ontwikkelingslanden hebben gepresteerd.

De tot benoemen gemachtigde overheid zal rekening houden met de beroepservaring van de kandidaat op het gebied van de opdrachten van de Diensten (zoals gepreciseerd in bovengenoemd koninklijk besluit van 20 maart 1997) en van de functies die hij er moet vervullen.

Procedure en termijnen.

De geïnteresseerden en waarvan het profiel beantwoordt aan de eisen van de betrekking worden verzocht hun kandidatuur, per aangetekende brief, te sturen aan de secretaris-generaal van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden binnen een termijn van tien werkdagen die ingaat op de eerste werkdag volgend op de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* (de poststempel geldt als bewijs). Wanneer de laatste dag van de termijn een zaterdag, zondag of wettelijke feestdag is, wordt de termijn verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

De kandidaatstelling moet minstens de volgende informatie bevatten :

- de naam en voornamen van de kandidaat;
- de geboorteplaats en -datum;
- de woonplaats met het volledige adres;
- de opgave van het (de) diploma('s);
- een beschrijving van de beroepsloopbaan;
- indien de kandidaat al Rijksambtenaar is, de graad waarmee hij bekleed is en het Ministerie en/of het Bestuur waaronder hij ressorteert;

— een beschrijving van de opgedane ervaring, in het bijzonder op het gebied van de opdrachten van de D.W.T.C., en van de bekwaamheden die de kandidaat meent te kunnen doen gelden inzake het beheer van overheidsdiensten.

Het volgende moet bij de kandidaatstelling gevoegd worden :

- een uittreksel uit het geboortenregister;
- een kopie van het (de) diploma('s);
- elk document en bewijs dat de kandidaat wenst over te leggen om zijn loopbaan en zijn ervaring aan te tonen.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/09908]

Ordre judiciaire

Publication des places vacantes :

- greffier :
 - au tribunal du travail de Bruxelles : 1 (*);
 - au tribunal de police de Bruxelles : 1, à partir du 1er mars 1998 (*);
- greffier adjoint au tribunal de première instance de Bruxelles : 2 (*);

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/09908]

Rechterlijke Orde

Bekendmaking van de openstaande plaatsen :

- griffier :
 - bij de arbeidsrechtbank te Brussel : 1 (*);
 - bij de politierechtbank te Brussel : 1, vanaf 1 maart 1998 (*);
- adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 2 (*);

- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de :
 - Turnhout : 1;
 - Bruges : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'un astérisque (*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te :
 - Turnhout : 1;
 - Brugge : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het *Gerechtelijk Wetboek*).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[C - 97/22734]

**Liste des secrétariats sociaux agréés d'employeurs
et de leurs succursales à la date du 1^{er} octobre 1997**

- 100 GROUPE S - SERVICE SOCIAL - SECRETARIAT SOCIAL D'EMPLOYEURS - A.S.B.L.
Rue des Ursulines 2A, 1000 Bruxelles, tél. 02/507.15.11
Succursales :
- 101 Kardinaal Mercierlaan 65, 3001 Louvain, tél. 016/20.23.20
- 102 Rue de la Réunion 2, 7000 Mons, tél. 065/35.15.48
- 103 Boulevard Frère Orban 5, bte 8, 5000 Namur, tél. 081/22.29.16
- 104 Rue Fleurie 2, bte 5, 6800 Libramont, tél. 061/22.23.68
- 105 Kunstlaan 20, 3500 Hasselt, tél. 011/22.29.21
- 106 Rue des Croix du Feu 5, 1420 Braine-l'Alleud, tél. 02/384.30.88
- 107 Boulevard Audent 25 (1^{er} étage), 6000 Charleroi, tél. 071/32.27.10
- 108 Zandvoordeschorredijkstraat 289, 8400 Ostende, tél. 059/55.27.60
- 109 Stationsstraat 2, bte 1, 8500 Courtrai, tél. 056/20.44.14
- 411 Rue du Quesnoy 19, 7500 Tournai, tél. 069/22.49.86
- 412 Vander Elststraat 3, 3970 Bourg-Leopold, tél. 011/34.31.54
- 413 Pijpenpoort 5, 3740 Bilzen, tél. 089/41.11.44
- 414 Bochtlaan 24, 3600 Genk, tél. 089/35.40.70
- 415 Boulevard Industriel 82, bte A11, 7700 Mouscron, tél. 056/34.85.55
- 416 Rue Felix Dutry 34, 6500 Beaumont, tél. 071/58.86.26
- 417 Delpoortestraat 8, 3300 Tirlemont, tél. 016/82.25.50
- 419 Poststraat 25, 8800 Roulers, tél. 051/21.13.31
- 420 Esplanadeplein 11, 9300 Alost, tél. 053/77.44.10
- 421 Rue des Faubourgs 42, 6700 Arlon, tél. 063/21.87.95
- 422 Boulevard Audent 25 (1^{er} étage), 6000 Charleroi, tél. 071/31.62.98
- 423 Zoning Industriel, Rue de l'Industrie 3, 1400 Nivelles, tél. 067/21.24.34
- 424 Boulevard Frère Orban 5, bte 8, 5000 Namur, tél. 081/22.29.16
- 425 Rue du Sablon 55, 6600 Bastogne, tél. 061/21.38.20
- 426 Bruggestraat 14, bte 1, 8700 Tielt, tél. 051/40.13.55
- 427 Galerie de la Sauvenière 5, 4000 Liège, tél. 04/223.48.25

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[C - 97/22734]

**Lijst van de erkende sociale secretariaten van werkgevers
en hun bijkantoren op datum van 1 oktober 1997**

- 100 GROEP S - SOCIALE SAMENWERKING - SOC. SECR. VOOR WERKGEVERS - V.Z.W.
Ursulinenstraat 2A, 1000 Brussel, tel. 02/507.15.11
Bijkantoren :
- 101 Kardinaal Mercierlaan 65, 3001 Leuven, tel. 016/20.23.20
- 102 Rue de la Réunion 2, 7000 Bergen, tel. 065/35.15.48
- 103 Boulevard Frère Orban 5, bus 8, 5000 Namen, tel. 081/22.29.16
- 104 Rue Fleurie 2, bus 5, 6800 Libramont, tel. 061/22.23.68
- 105 Kunstlaan 20, 3500 Hasselt, tel. 011/22.29.21
- 106 Rue des Croix du Feu 5, 1420 Eigenbrakel, tel. 02/384.30.88
- 107 Boulevard Audent 25 (1^e verd.), 6000 Charleroi, tel. 071/32.27.10
- 108 Zandvoordeschorredijkstraat 289, 8400 Oostende, tel. 059/55.27.60
- 109 Stationsstraat 2, bus 1, 8500 Kortrijk, tel. 056/20.44.14
- 411 Rue du Quesnoy 19, 7500 Doornik, tel. 069/22.49.86
- 412 Vander Elststraat 3, 3970 Leopoldsburg, tel. 011/34.31.54
- 413 Pijpenpoort 5, 3740 Bilzen, tel. 089/41.11.44
- 414 Bochtlaan 24, 3600 Genk, tel. 089/35.40.70
- 415 Boulevard Industriel 82, bus A11, 7700 Moeskroen, tel. 056/34.85.55
- 416 Rue Felix Dutry 34, 6500 Beaumont, tel. 071/58.86.26
- 417 Delpoortestraat 8, 3300 Tienen, tel. 016/82.25.50
- 419 Poststraat 25, 8800 Roeselare, tel. 051/21.13.31
- 420 Esplanadeplein 11, 9300 Aalst, tel. 053/77.44.10
- 421 Rue des Faubourgs 42, 6700 Aarlen, tel. 063/21.87.95
- 422 Boulevard Audent 25 (1^e verd.), 6000 Charleroi, tel. 071/31.62.98
- 423 Zoning Industriel, Rue de l'Industrie 3, 1400 Nijvel, tel. 067/21.24.34
- 424 Boulevard Frère Orban 5, bus 8, 5000 Namen, tel. 081/22.29.16
- 425 Rue du Sablon 55, 6600 Bastenaken, tel. 061/21.38.20
- 426 Bruggestraat 14, bus 1, 8700 Tielt, tel. 051/40.13.55
- 427 Galerie de la Sauvenière 5, 4000 Luik, tel. 04/223.48.25

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 429 | Boulevard du Tivoli 98, bte 1, 7100 La Louvière, tél. 064/22.10.15 et 22.12.34 | 429 | Boulevard du Tivoli 98, bus 1, 7100 La Louvière, tel. 064/22.10.15 en 22.12.34 |
| 430 | Bergstraat 1, bte 1, 9700 Audenarde, tél. 055/31.74.52 | 430 | Bergstraat 1, bus 1, 9700 Oudenaarde, tel. 055/31.74.52 |
| 431 | Groenveld 30, bte 1, 1930 Zaventem, tél. 02/725.02.03 | 431 | Groenveld 30, bus 1, 1930 Zaventem, tel. 02/725.02.03 |
| 432 | Voie du Tram 9/11, 1300 Wavre, tél. 010/24.19.30 | 432 | Voie du Tram 9/11, 1300 Waver, tel. 010/24.19.30 |
| 433 | Tramstraat 59, 9052 Zwijnaarde, tél. 09/244.45.60 | 433 | Tramstraat 59, 9052 Zwijnaarde, tel. 09/244.45.60 |
| 434 | Molenstraat 169, 9900 Eeklo, tél. 09/378.35.27 | 434 | Molenstraat 169, 9900 Eeklo, tel. 09/378.35.27 |
| 435 | Ringlaan 5, 2170 Anvers-Merksem, tél. 03/644.62.57 | 435 | Ringlaan 5, 2170 Antwerpen-Merksem, tel. 03/644.62.57 |
| 436 | Stationsstraat 13, bte 1, 3910 Neerpelt, tél. 011/66.56.60 | 436 | Stationsstraat 13, bus 1, 3910 Neerpelt, tel. 011/66.56.60 |
| 437 | Kaudenaardestraat 9, 1700 Dilbeek, tél. 02/567.10.01 | 437 | Kaudenaardestraat 9, 1700 Dilbeek, tel. 02/567.10.01 |
| 438 | Industrielaan 5, 8900 Ypres, tél. 057/21.77.42 | 438 | Industrielaan 5, 8900 Ieper, tel. 057/21.77.42 |
| 110 | SECO-M, SECRETARIAT SOCIAL, A.S.B.L.
Rue Gachard 88, 1050 Bruxelles, tél. 02/643.04.73
Succursales : | 110 | SECO-M, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W.
Gachardstraat 88, 1050 Brussel, tel. 02/643.04.73
Bijkantoren : |
| 111 | Filip Williotstraat 9, 2600 Berchem, tél. 03/280.45.30 | 111 | Filip Williotstraat 9, 2600 Berchem, tel. 03/280.45.30 |
| 112 | Tramstraat 61, 9052 Zwijnaarde, tél. 09/244.98.66 | 112 | Tramstraat 61, 9052 Zwijnaarde, tel. 09/244.98.66 |
| 113 | Boulevard Emile de Laveleye 191, 4020 Liège, tél. 04/341.09.74 | 113 | Boulevard Emile de Laveleye 191, 4020 Luik, tel. 04/341.09.74 |
| 114 | Chaussée de Jolimont 263, 7100 La Louvière, tél. 064/27.54.30 et 27.54.32 | 114 | Chaussée de Jolimont 263, 7100 La Louvière, tel. 064/27.54.30 en 27.54.32 |
| 115 | Rue Léopold 22 (2e étage), 6000 Charleroi, tél. 071/23.57.50 | 115 | Rue Léopold 22 (2e verd.), 6000 Charleroi, tel. 071/23.57.50 |
| 116 | Kunstlaan 18, 3500 Hasselt, tél. 011/22.79.09 | 116 | Kunstlaan 18, 3500 Hasselt, tel. 011/22.79.09 |
| 120 | SECUREX, SECRETARIAT SOCIAL, A.S.B.L.
Rue de Genève 4, 1140 Bruxelles, tél. 02/729.92.11
Succursales : | 120 | SECUREX, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W.
Genèvestraat 4, 1140 Brussel, tel. 02/729.92.11
Bijkantoren : |
| 121 | Grote Markt 15, 9600 Renaix, tél. 055/21.36.56 | 121 | Grote Markt 15, 9600 Ronse, tel. 055/21.36.56 |
| 123 | Keizerlijkplein 4, 9300 Alost, tél. 053/73.18.32 | 123 | Keizerlijkplein 4, 9300 Aalst, tel. 053/73.18.32 |
| 124 | Conservatoriumplein 21, 8500 Courtrai, tél. 056/23.68.11 | 124 | Conservatoriumplein 21, 8500 Kortrijk, tel. 056/23.68.11 |
| 125 | Verenigde Natieslaan 1A, 9000 Gand, tél. 09/235.62.11 | 125 | Verenigde Natieslaan 1A, 9000 Gent, tel. 09/235.62.11 |
| 126 | Place Joséphine-Charlotte 26, 5100 Namur, tél. 081/30.64.05 | 126 | Place Joséphine-Charlotte 26, 5100 Namen, tel. 081/30.64.05 |
| 127 | Boulevard Fulgence Masson 1B, 7000 Mons, tél. 065/39.62.71 | 127 | Boulevard Fulgence Masson 1B, 7000 Bergen, tel. 065/39.62.71 |
| 128 | Neustrasse 89, 4700 Eupen, tél. 087/55.55.00 | 128 | Neustrasse 89, 4700 Eupen, tel. 087/55.55.00 |
| 129 | Rue des Alliés 26, 4800 Verviers, tél. 087/31.57.15. | 129 | Rue des Alliés 26, 4800 Verviers, tel. 087/31.57.15 |
| 131 | Frankrijklei 53-55, 2000 Anvers, tél. 03/202.42.00 | 131 | Frankrijklei 53-55, 2000 Antwerpen, tel. 03/202.42.00 |
| 132 | Avenue de la Closeraie 2 à 16, 4000 Liège (Rocourt), tél. 04/225.88.11 | 132 | Avenue de la Closeraie 2 tot 16, 4000 Luik (Rocourt), tel. 04/225.88.11 |
| 133 | Bevrijdingslaan 37, 8000 Bruges, tél. 050/45.67.10 | 133 | Bevrijdingslaan 37, 8000 Brugge, tel. 050/45.67.10 |
| 134 | Maastrichtersteenweg 147, 3500 Hasselt, tél. 011/22.51.82 | 134 | Maastrichtersteenweg 147, 3500 Hasselt, tel. 011/22.51.82 |
| 135 | Rue de l'Ecluse 10 (4e étage), 6000 Charleroi, tél. 071/23.11.11 | 135 | Rue de l'Ecluse 10 (4e verd.), 6000 Charleroi, tel. 071/23.11.11 |
| 136 | Gevaertsdreef 8, 9700 Audenarde, tél. 055/33.56.81 | 136 | Gevaertsdreef 8, 9700 Oudenaarde, tel. 055/33.56.81 |
| 137 | Boulevard Industriel 60, 7700 Mouscron, tél. 056/85.67.00 | 137 | Boulevard Industriel 60, 7700 Moeskroen, tel. 056/85.67.00 |
| 150 | SECRETARIAT SOCIAL DES NOTAIRES DE BELGIQUE, A.S.B.L.
Rue de la Montagne 30-32, 1000 Bruxelles, tél. 02/500.14.11 | 150 | SECRETARIAAT DER NOTARISSEN VAN BELGIE, V.Z.W.
Bergstraat 30-32, 1000 Brussel, tel. 02/500.14.11 |
| 160 | ASSUBEL, SECRETARIAT SOCIAL, A.S.B.L.
Rue de Laeken 39, 1000 Bruxelles, tél. 02/214.71.11
Succursales : | 160 | ASSUBEL, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W.
Lakensestraat 39, 1000 Brussel, tel. 02/214.71.11
Bijkantoren : |
| 161 | Avenue Golenvaux 25, 5000 Namur, tél. 081/24.99.81 | 161 | Avenue Golenvaux 25, 5000 Namen, tel. 081/24.99.81 |
| 162 | Rue Willy Ernst 17, bte 5, 6000 Charleroi, tél. 071/23.75.85 | 162 | Rue Willy Ernst 17, bus 5, 6000 Charleroi, tel. 071/23.75.85 |
| 163 | Uitbreidingstraat 180, bte 1B, 2600 Berchem, tél. 03/285.13.85 | 163 | Uitbreidingstraat 180, bus 1B, 2600 Berchem, tel. 03/285.13.85 |
| 164 | Avenue Rogier 11/13, bte 2, 4000 Liège, tél. 04/232.96.81 | 164 | Avenue Rogier 11/13, bus 2, 4000 Luik, tel. 04/232.96.81 |
| 165 | President Kennedypark 6, bte 1b, 8500 Courtrai, tél. 056/23.73.49 | 165 | President Kennedypark 6, bus 1b, 8500 Kortrijk, tel. 056/23.73.81 |
| 168 | Bollebergen 2A, bte 21, 9052 Zwijnaarde, tél. 09/241.58.81 | 168 | Bollebergen 2A, bus 21, 9052 Zwijnaarde, tel. 09/241.58.81 |
| 169 | Thonissenlaan 92, 3500 Hasselt, tél. 011/21.20.04 | 169 | Thonissenlaan 92, 3500 Hasselt, tel. 011/21.20.04 |
| 171 | Koningin Astridlaan 29, bte 1, 8200 Bruges, tél. 050/39.07.55 | 171 | Koningin Astridlaan 29, bus 1, 8200 Brugge, tel. 050/39.07.55 |

- | | |
|--|--|
| 172 Rue du Palais 138, 4800 Verviers, tél. 087/22.21.10 | 172 Rue du Palais 138, 4800 Verviers, tel. 087/22.21.10 |
| 200 SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES, A.S.B.L.
Chaussée de Marche (Nationale 4), tél. 081/32.06.11
Adresse postale : B.P. 38, 5100 Namur
Succursales : | 200 SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES, A.S.B.L.
Chaussée de Marche (Nationale 4), tel. 081/32.06.11
Postadres : P.B. 38, 5100 Namen
Bijkantoren : |
| 201 Rue de la Balance 37, 5600 Philippeville, tél. 071/66.61.30 | 201 Rue de la Balance 37, 5600 Philippeville, tel. 071/66.61.30 |
| 202 Avenue Konrad Adenauer 6, 1200 Bruxelles, tél. 02/775.03.80 | 202 Konrad Adenauerlaan 6, 1200 Brussel, tel. 02/775.03.80 |
| 240 SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES DU HAINAUT - BOSS PLUS - A.S.B.L.
Chaussée de Binche 101, 7000 Mons, tél. 065/38.38.11
Succursales : | 240 SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES DU HAINAUT - BOSS PLUS - A.S.B.L.
Chaussée de Binche 101, 7000 Bergen, tel. 065/38.38.11
Bijkantoren : |
| 241 Warmonceau 318, 6000 Charleroi, tél. 071/48.84.00 | 241 Warmonceau 318, 6000 Charleroi, tel. 071/48.84.00 |
| 242 Rue Keramis 67, 7100 La Louvière, tél. 064/21.35.06 | 242 Rue Keramis 67, 7100 La Louvière, tel. 064/21.35.06 |
| 243 Rue de Bruxelles 41, 1400 Nivelles, tél. 067/21.85.82 | 243 Rue de Bruxelles 41, 1400 Nijvel, tel. 067/21.85.82 |
| 244 Place E. de Nekere 5, 7700 Mouscron, tél. 056/33.44.11 | 244 Place E. de Nekere 5, 7700 Moeskroen, tel. 056/33.44.11 |
| 280 SECRETARIAT SOCIAL DU TOURNAISIS, A.S.B.L.
Quai A. Sakharov 8, 7500 Tournai, tél. 069/22.17.17 | 280 SECRETARIAT SOCIAL DU TOURNAISIS, A.S.B.L.
Quai A. Sakharov 8, 7500 Doornik, tel. 069/22.17.17 |
| 290 SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES DE LA PROVINCE DE LIEGE, A.S.B.L.
Boulevard d'Avroy 44, 4000 Liège, tél. 04/221.64.00
Succursales : | 290 SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES DE LA PROVINCE DE LIEGE, A.S.B.L.
Boulevard d'Avroy 44, 4000 Luik, tel. 04/221.64.00
Bijkantoren : |
| 291 Rue Hubert Stiernet 8, 4300 Waremmes, tél. 019/32.29.42 | 291 Rue Hubert Stiernet 8, 4300 Borgworm, tel. 019/32.29.42 |
| 292 Rue du Palais 84, 4800 Verviers, tél. 087/22.11.55 | 292 Rue du Palais 84, 4800 Verviers, tel. 087/22.11.55 |
| 293 Rue Grégoire Bodart 2, 4500 Huy, tél. 085/21.36.05 | 293 Rue Grégoire Bodart 2, 4500 Hoei, tel. 085/21.36.05 |
| 300 LA FAMILLE, SECRETARIAT SOCIAL D'ENTREPRISES, A.S.B.L.
Rue des Chartreux 45, 1000 Bruxelles, tél. 02/519.31.11
Succursales : | 300 DE FAMILIE, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR ONDERNEMINGEN, V.Z.W.
Kartuizerstraat 45, 1000 Brussel, tel. 02/519.31.11
Bijkantoren : |
| 301 Lange Lozanastraat 108, 2010 Anvers, tél. 03/248.32.95 et 237.45.81 | 301 Lange Lozanastraat 108, 2010 Antwerpen, tel. 03/248.32.95 en 237.45.81 |
| 302 Boulevard d'Avroy 51, bte 1, 4000 Liège, tél. 04/232.80.20 | 302 Boulevard d'Avroy 51, bus 1, 4000 Luik, tel. 04/232.80.20 |
| 303 Houtmarkt 9D, 8500 Courtrai, tél. 056/22.29.45 | 303 Houtmarkt 9D, 8500 Kortrijk, tel. 056/22.29.45 |
| 304 Avenue Nothomb 44, 6700 Arlon, tél. 063/21.76.03 | 304 Avenue Nothomb 44, 6700 Aarlen, tel. 063/21.76.03 |
| 305 Place de l'Etang 11A, 6900 Marche-en-Famenne, tél. 084/31.21.51 | 305 Place de l'Etang 11A, 6900 Marche-en-Famenne, tel. 084/31.21.51 |
| 307 Rue Pépin 1A, 5000 Namur, tél. 081/25.36.20 | 307 Rue Pépin 1A, 5000 Namen, tel. 081/25.36.20 |
| 308 Thonissenlaan 92, 3500 Hasselt, tél. 011/21.20.04 | 308 Thonissenlaan 92, 3500 Hasselt, tel. 011/21.20.04 |
| 309 Avenue de Bouillon 1, 6800 Libramont-Chevigny, tél. 061/22.20.33 | 309 Avenue de Bouillon 1, 6800 Libramont-Chevigny, tel. 061/22.20.33 |
| 310 Place des Chasseurs à Pieds 1, bte 18, 7000 Mons, tél. 065/40.27.00 | 310 Place des Chasseurs à Pieds 1, bus 18, 7000 Bergen, tel. 065/40.27.00 |
| 311 Quai de Brabant 20, 6000 Charleroi, tél. 071/20.04.49 | 311 Quai de Brabant 20, 6000 Charleroi, tel. 071/20.04.49 |
| 312 Place A. Bosch 18, 1300 Wavre, tél. 010/23.57.50 | 312 Place A. Bosch 18, 1300 Waver, tel. 010/23.57.50 |
| 313 Chaussée de Gand 565, 1080 Bruxelles, tél. 02/468.24.40 | 313 Gentssesteenweg 565, 1080 Brussel, tel. 02/468.24.40 |
| 314 Kalkoven 26, 1730 Asse, tél. 02/452.95.03 | 314 Kalkoven 26, 1730 Asse, tel. 02/452.95.03 |
| 315 Meiboom 24, 1500 Hal, tél. 02/361.04.74 | 315 Meiboom 24, 1500 Halle, tel. 02/361.04.74 |
| 316 Stationlei 1, 1800 Vilvorde, tél. 02/251.23.02 | 316 Stationlei 1, 1800 Vilvoorde, tel. 02/251.23.02 |
| 331 Place du Mole 5, 1420 Braine-l'Alleud, tél. 02/384.14.64 | 331 Place du Mole 5, 1420 Eigenbrakel, tel. 02/384.14.64 |
| 332 Rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers, tél. 087/22.71.88 | 332 Rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers, tel. 087/22.71.88 |
| 335 Kortrijksepoortstraat 86, 9000 Gand, tél. 09/225.31.15 | 335 Kortrijksepoortstraat 86, 9000 Gent, tel. 09/225.31.15 |
| 336 Rue de la Wallonie 18, 7500 Tournai, tél. 069/21.10.85 | 336 Rue de la Wallonie 18, 7500 Doornik, tel. 069/21.10.85 |
| 341 Chaussée du Roi Albert 34, 4432 Ans, tél. 04/247.15.94 | 341 Chaussée du Roi Albert 34, 4432 Ans, tel. 04/247.15.94 |
| 342 Grand-Rue 1/3, 6460 Chimay, tél. 060/21.30.46 | 342 Grand-Rue 1/3, 6460 Chimay, tel. 060/21.30.46 |
| 343 Parklaan 233, 9300 Alost, tél. 053/76.80.80 | 343 Parklaan 233, 9300 Aalst, tel. 053/76.80.80 |
| 344 Te Boelaerlei 37, 2140 Borgerhout, tél. 03/366.54.00 | 344 Te Boelaerlei 37, 2140 Borgerhout, tel. 03/366.54.00 |

- | | |
|--|---|
| <p>345 Sint-Maartensplein 3, 8000 Bruges, tél. 050/34.17.37</p> <p>320 SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES, A.S.B.L.
Avenue Herbofin 1, 6800 Libramont-Chevigny, tél. 061/22.26.63 et 22.26.64
Succursales :</p> <p>321 Espace Sud, Esplanade R. Magritte 5, 6010 Couillet, tél. 071/47.44.62</p> <p>322 Rue Saintraint 10, 5000 Namur, tél. 081/25.06.10</p> <p>370 SECRETARIAT SOCIAL LE CAP, A.S.B.L.
Rue du Palais 27, bte 1, 4800 Verviers, tél. 087/22.11.81</p> <p>500 SOCIALE DIENST DER COMPENSATIEKAS VOOR MAAT-SCHAPPELIJKE WERKEN, V.Z.W.
Arenbergstraat 24, 2000 Anvers, tél. 03/221.02.11</p> <p>510 BUREAU SOCIAL, A.S.B.L.
Sint-Clarastraat 48, 8000 Bruges, tél. 050/44.06.11
Succursales :</p> <p>511 Burg. Vandenbogaerdelaan 70, 8870 Izegem, tél. 051/30.08.62</p> <p>512 Oude Brusselsestraat 8, 2800 Malines, tél. 015/41.10.47</p> <p>513 Rue de Spa 12 (2e étage), 1000 Bruxelles, tél. 02/238.07.82</p> <p>514 Sint-Jansmolenstraat 11, 8930 Menin, tél. 056/51.13.98</p> <p>515 Maarschalk Fochlaan 34, 8900 Ypres, tél. 057/21.83.73</p> <p>516 Burg. Bertenplein 12, 8970 Poperinge, tél. 057/33.32.96</p> <p>517 Lange Steenstraat 10, 8500 Courtrai, tél. 056/22.38.14</p> <p>518 Marktstraat 41, 8530 Harelbeke, tél. 056/70.15.91 et 92</p> <p>519 De Merodedreef 100, 2260 Westerlo, tél. 014/54.41.52</p> <p>520 Louisastraat 10, 2000 Anvers, tél. 03/213.92.50</p> <p>521 Goossensvest 42, 3300 Tirlemont, tél. 016/81.24.45</p> <p>522 Duinkerkestraat 17, 8630 Furnes, tél. 058/31.10.70</p> <p>523 Gasthuisstraat 1, 8600 Dixmude, tél. 051/50.23.54</p> <p>524 Parklaan 136, 2300 Turnhout, tél. 014/42.17.62</p> <p>525 Deken De Bolaan 1, 8970 Poperinge, tél. 057/33.36.20</p> <p>526 Oude Vestingstraat 15, 8500 Courtrai, tél. 056/22.02.61</p> <p>527 Elisabethlaan 141, 8300 Knokke-Heist 1, tél. 050/62.28.28</p> <p>528 Belgiëlaan 52a, 2200 Herentals, tél. 014/22.37.33</p> <p>529 Diestevest 82, 3000 Louvain, tél. 016/22.45.95</p> <p>551 Dienstengebouw-Transportzone, Koggestraat 3, 8380 Zeebrugge, tél. 050/54.75.99</p> <p>552 Herentalsestraat 20, 2300 Turnhout, tél. 014/41.12.45 et 41.48.99</p> <p>553 Diestseweg 63, 2440 Geel, tél. 014/58.00.88 et 89</p> <p>554 Tramstraat 10, 8700 Tielt, tél. 051/40.54.71</p> <p>555 Zuidstraat 18, 8820 Torhout, tél. 050/22.08.96</p> <p>556 Rijksweg 9, 2870 Puurs, tél. 03/866.12.26</p> <p>557 Kerkplein 25, bte 4, 1930 Zaventem, tél. 02/725.17.90</p> <p>558 Nerviersstraat 75, 1730 Asse, tél. 02/453.09.23</p> <p>559 Michel Theysstraat 81, 3290 Diest, tél. 013/31.32.34</p> <p>580 Vanden Eeckhoudtstraat 13/1, 1500 Hal, tél. 02/360.31.83</p> <p>581 Noordstraat 9, 8560 Wevelgem, tél. 056/41.03.68</p> <p>582 Kruisbogenhofstraat 11, 2500 Lier, tél. 03/488.43.61</p> <p>583 Koningin Astridlaan 134, bte 1, 8200 Sint-Michiels, tél. 050/36.81.36</p> | <p>345 Sint-Maartensplein 3, 8000 Brugge, tel. 050/34.17.37</p> <p>320 SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES, A.S.B.L.
Avenue Herbofin 1, 6800 Libramont-Chevigny, tel. 061/22.26.63 en 22.26.64
Bijkantoren :</p> <p>321 Espace Sud, Esplanade R. Magritte 5, 6010 Couillet, tel. 071/47.44.62</p> <p>322 Rue Saintraint 10, 5000 Namen, tel. 081/25.06.10</p> <p>370 SOCIAAL SECRETARIAAT LE CAP, V.Z.W.
Rue du Palais 27, bus 1, 4800 Verviers, tel. 087/22.11.81</p> <p>500 SOCIALE DIENST DER COMPENSATIEKAS VOOR MAAT-SCHAPPELIJKE WERKEN, V.Z.W.
Arenbergstraat 24, 2000 Antwerpen, tel. 03/221.02.11</p> <p>510 SOCIAAL BUREAU, V.Z.W.
Sint-Clarastraat 48, 8000 Brugge, tel. 050/44.06.11
Bijkantoren :</p> <p>511 Burg. Vandenbogaerdelaan 70, 8870 Izegem, tel. 051/30.08.62</p> <p>512 Oude Brusselsestraat 8, 2800 Mechelen, tel. 015/41.10.47</p> <p>513 Spastraat 12 (2e verd.), 1000 Brussel, tel. 02/238.07.82</p> <p>514 Sint-Jansmolenstraat 11, 8930 Menen, tel. 056/51.13.98</p> <p>515 Maarschalk Fochlaan 34, 8900 Ieper, tel. 057/21.83.73</p> <p>516 Burg. Bertenplein 12, 8970 Poperinge, tel. 057/33.32.96</p> <p>517 Lange Steenstraat 10, 8500 Kortrijk, tel. 056/22.38.14</p> <p>518 Marktstraat 41, 8530 Harelbeke, tel. 056/70.15.91 en 92</p> <p>519 De Merodedreef 100, 2260 Westerlo, tel. 014/54.41.52</p> <p>520 Louisastraat 10, 2000 Antwerpen, tel. 03/213.92.50</p> <p>521 Goossensvest 42, 3300 Tienen, tel. 016/81.24.45</p> <p>522 Duinkerkestraat 17, 8630 Veurne, tel. 058/31.10.70</p> <p>523 Gasthuisstraat 1, 8600 Diksmuide, tel. 051/50.23.54</p> <p>524 Parklaan 136, 2300 Turnhout, tel. 014/42.17.62</p> <p>525 Deken De Bolaan 1, 8970 Poperinge, tel. 057/33.36.20</p> <p>526 Oude Vestingstraat 15, 8500 Kortrijk, tel. 056/22.02.61</p> <p>527 Elisabethlaan 141, 8300 Knokke-Heist 1, tel. 050/62.28.28</p> <p>528 Belgiëlaan 52a, 2200 Herentals, tel. 014/22.37.33</p> <p>529 Diestevest 82, 3000 Leuven, tel. 016/22.45.95</p> <p>551 Dienstengebouw-Transportzone, Koggestraat 3, 8380 Zeebrugge, tel. 050/54.75.99</p> <p>552 Herentalsestraat 20, 2300 Turnhout, tel. 014/41.12.45 en 41.48.99</p> <p>553 Diestseweg 63, 2440 Geel, tel. 014/58.00.88 en 89</p> <p>554 Tramstraat 10, 8700 Tielt, tel. 051/40.54.71</p> <p>555 Zuidstraat 18, 8820 Torhout, tel. 050/22.08.96</p> <p>556 Rijksweg 9, 2870 Puurs, tel. 03/866.12.26</p> <p>557 Kerkplein 25, bus 4, 1930 Zaventem, tel. 02/725.17.90</p> <p>558 Nerviersstraat 75, 1730 Asse, tel. 02/453.09.23</p> <p>559 Michel Theysstraat 81, 3290 Diest, tel. 013/31.32.34</p> <p>580 Vanden Eeckhoudtstraat 13/1, 1500 Halle, tel. 02/360.31.83</p> <p>581 Noordstraat 9, 8560 Wevelgem, tel. 056/41.03.68</p> <p>582 Kruisbogenhofstraat 11, 2500 Lier, tel. 03/488.43.61</p> <p>583 Koningin Astridlaan 134, bus 1, 8200 Sint-Michiels, tel. 050/36.81.36</p> |
|--|---|

- | | |
|--|---|
| <p>530 SOCIALE EN FISCALE DIENSTEN VOOR WERKGEVERS, V.Z.W.
Sneeuwbeslaan 20, 2610 Anvers-Wilrijk, tél. 03/829.24.10
Succursales :</p> <p>531 Gasthuisvest 9, 2500 Lier, tél. 03/489.35.11</p> <p>532 Koningin Astridlaan 161/51, 2800 Malines, tél. 015/41.09.71</p> <p>533 Patersstraat 100, 2300 Turnhout, tél. 014/40.02.40</p> <p>534 Kunstlaan 16, 3500 Hasselt, tél. 011/24.95.80</p> <p>535 F. Laurentplein 7, 9000 Gand, tél. 09/264.12.50</p> <p>536 Avenue de Tervuren 463, 1160 Bruxelles, tél. 02/773.16.60</p> <p>537 Brouwersstraat 3, 3000 Louvain, tél. 016/24.11.51</p> <p>538 Gentsestraat 123, 9300 Alost, tél. 053/71.10.07</p> <p>540 SOCIAAL SECRETARIAAT VAN WEST-VLAANDEREN, V.Z.W.
Ezelstraat 25, 8000 Bruges, tél. 050/34.34.18</p> <p>560 SODISKA, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR WERKGEVERS VAN DE BOUWBEDRIJVEN EN ALLERLEI BEROEPEN, V.Z.W.
Tramstraat 59, 9052 Zwijnaarde, tél. 09/244.45.25</p> <p>570 SOFIM OOST-VLAANDEREN, V.Z.W.
Lange Kruisstraat 7, 9000 Gand, tél. 09/235.49.11</p> <p>590 SOCIAAL HULPBETOON, V.Z.W.
Grote Markt 19, 8500 Courtrai, tél. 056/21.93.21
Succursales :</p> <p>591 Langestraat 21, 8000 Bruges, tél. 050/33.30.50</p> <p>592 Casinoplein 10, 8500 Courtrai, tél. 056/22.08.34</p> <p>593 Jacob Van Arteveldestraat, 9a, 8800 Roulers, tél. 051/24.08.72</p> <p>594 Potegemstraat 17, 8790 Waregem, tél. 056/61.47.40</p> <p>600 ALGEMEEN SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W.
Tiensevest 170, 3000 Louvain, tél. 016/22.09.61</p> <p>610 SOFIM, V.Z.W.
Maastrichtersteenweg 254, 3500 Hasselt, tél. 011/26.30.30</p> <p>620 SOCIAAL SECRETARIAAT CEPa, V.Z.W.
Brouwersvliet 33, bte 7, 2000 Anvers, tél. 03/221.97.11</p> <p>630 SOCIALE WERKGEVERSCENTRALE, V.Z.W.
Monnikenwerve 17/19, 8000 Bruges, tél. 050/45.45.00
Succursales :</p> <p>631 Stationsstraat 57, 9990 Maldegem, tél. 050/71.21.43 et 71.21.51</p> <p>634 Résidence du Bois de Boulogne, rue de Tourcoing 94B, 7700 Mouscron, tél. 056/84.29.29</p> <p>635 Markt 46, 9800 Deinze, tél. 09/386.50.56</p> <p>636 Koningin Astridlaan 54, 2300 Turnhout, tél. 014/41.56.27</p> <p>640 SD - WORX - SECRETARIAT SOCIAL, A.S.B.L.
Brouwersvliet 2, 2000 Anvers, tél. 03/220.21.11
Succursales :</p> <p>641 Sint-Pietersplein 60A, 9000 Gand, tél. 09/264.02.11</p> <p>642 Kennedypark 25a, 8500 Courtrai, tél. 056/24.18.31</p> <p>643 Witte Molenstraat 64, 8200 Sint-Michiels (Bruges), tél. 050/40.50.80</p> <p>644 World Trade Center (Tour 1 - 15e étage), Boulevard Emile Jacqmain 162, bte 9, 1000 Bruxelles, tél. 02/206.62.11</p> <p>645 Kuringersteenweg 392, 3511 Hasselt, tél. 011/87.02.11</p> <p>646 Quai des Vennes 16, 4020 Liège, tél. 04/344.68.00</p> <p>647 Place Rucloux 4, 6000 Charleroi, tél. 071/20.21.11</p> <p>648 Korte Vianenstraat 4, bte 68, 2300 Turnhout, tél. 014/44.35.10</p> <p>649 Oude Brusselsestraat 7, 2800 Malines, tél. 015/45.19.70</p> | <p>530 SOCIALE EN FISCALE DIENSTEN VOOR WERKGEVERS, V.Z.W.
Sneeuwbeslaan 20, 2610 Antwerpen-Wilrijk, tel. 03/829.24.10
Bijkantoren :</p> <p>531 Gasthuisvest 9, 2500 Lier, tel. 03/489.35.11</p> <p>532 Koningin Astridlaan 161/51, 2800 Mechelen, tel. 015/41.09.71</p> <p>533 Patersstraat 100, 2300 Turnhout, tel. 014/40.02.40</p> <p>534 Kunstlaan 16, 3500 Hasselt, tel. 011/24.95.80</p> <p>535 F. Laurentplein 7, 9000 Gent, tel. 09/264.12.50</p> <p>536 Tervurenlaan 463, 1160 Brussel, tel. 02/773.16.60</p> <p>537 Brouwersstraat 3, 3000 Leuven, tel. 016/24.11.51</p> <p>538 Gentsestraat 123, 9300 Aalst, tel. 053/71.10.07</p> <p>540 SOCIAAL SECRETARIAAT VAN WEST-VLAANDEREN, V.Z.W.
Ezelstraat 25, 8000 Brugge, tel. 050/34.34.18</p> <p>560 SODISKA, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR WERKGEVERS VAN DE BOUWBEDRIJVEN EN ALLERLEI BEROEPEN, V.Z.W.
Tramstraat 59, 9052 Zwijnaarde, tel. 09/244.45.25</p> <p>570 SOFIM OOST-VLAANDEREN, V.Z.W.
Lange Kruisstraat 7, 9000 Gent, tel. 09/235.49.11</p> <p>590 SOCIAAL HULPBETOON, V.Z.W.
Grote Markt 19, 8500 Kortrijk, tel. 056/21.93.21
Bijkantoren :</p> <p>591 Langestraat 21, 8000 Brugge, tel. 050/33.30.50</p> <p>592 Casinoplein 10, 8500 Kortrijk, tel. 056/22.08.34</p> <p>593 Jacob Van Arteveldestraat 9a, 8800 Roeselare, tel. 051/24.08.72</p> <p>594 Potegemstraat 17, 8790 Waregem, tel. 056/61.47.40</p> <p>600 ALGEMEEN SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W.
Tiensevest 170, 3000 Leuven, tel. 016/22.09.61</p> <p>610 SOFIM, V.Z.W.
Maastrichtersteenweg 254, 3500 Hasselt, tel. 011/26.30.30</p> <p>620 SOCIAAL SECRETARIAAT CEPa, V.Z.W.
Brouwersvliet 33, bus 7, 2000 Antwerpen, tel. 03/221.97.11</p> <p>630 SOCIALE WERKGEVERSCENTRALE, V.Z.W.
Monnikenwerve 17/19, 8000 Brugge, tel. 050/45.45.00
Bijkantoren :</p> <p>631 Stationsstraat 57, 9990 Maldegem, tel. 050/71.21.43 en 71.21.51</p> <p>634 Résidence du Bois de Boulogne, rue de Tourcoing 94B, 7700 Moeskroen, tel. 056/84.29.29</p> <p>635 Markt 46, 9800 Deinze, tel. 09/386.50.56</p> <p>636 Koningin Astridlaan 54, 2300 Turnhout, tel. 014/41.56.27</p> <p>640 SD - WORX - SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W.
Brouwersvliet 2, 2000 Antwerpen, tel. 03/220.21.11
Bijkantoren :</p> <p>641 Sint-Pietersplein 60A, 9000 Gent, tel. 09/264.02.11</p> <p>642 Kennedypark 25a, 8500 Kortrijk, tel. 056/24.18.31</p> <p>643 Witte Molenstraat 64, 8200 Sint-Michiels (Brugge), tel. 050/40.50.80</p> <p>644 World Trade Center (Toren 1 - 15e verd.), Emile Jacqmainlaan 162, bus 9, 1000 Brussel, tel. 02/206.62.11</p> <p>645 Kuringersteenweg 392, 3511 Hasselt, tel. 011/87.02.11</p> <p>646 Quai des Vennes 16, 4020 Luik, tel. 04/344.68.00</p> <p>647 Place Rucloux 4, 6000 Charleroi, tel. 071/20.21.11</p> <p>648 Korte Vianenstraat 4, bus 68, 2300 Turnhout, tel. 014/44.35.10</p> <p>649 Oude Brusselsestraat 7, 2800 Mechelen, tel. 015/45.19.70</p> |
|--|---|

- | | |
|--|--|
| <p>650 NATIONALE PATROONDIENST, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN, V.Z.W., Lange Leemstraat 137, 2018 Anvers, tél. 03/230.18.70</p> <p>690 SODIRO, SOCIALE DIENST ROESELARE, V.Z.W.
Noordstraat 38, 8800 Roulers, tél. 051/23.54.90</p> <p>700 SBB SECRETARIAT SOCIAL, A.S.B.L.
Diestsevest 14, 3000 Louvain, tél. 016/24.51.13
Succursales :</p> <p>701 Diksmuidsesteenweg 406, 8800 Roulers, tél. 051/26.08.60</p> <p>702 Bampslaan 18, 3500 Hasselt, tél. 011/23.35.25</p> <p>703 Kortrijksesteenweg 788, 9000 Gand, tél. 09/243.89.21</p> <p>704 Lange Nieuwstraat 32, 2000 Anvers, tél. 03/223.62.16</p> <p>705 Rue de Bruxelles 44-48, 5000 Namur, tél. 081/25.04.50</p> <p>706 Aachenerstrasse 3-5, 4700 Eupen, tél. 087/55.72.72</p> <p>707 Esplanade du Heysel BP 65, 1020 Bruxelles, tél. 02/474.01.00</p> <p>709 Meirgorenstraat 6, 2300 Turnhout, tél. 014/43.64.01</p> <p>710 DIENSTBETOON, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR HET BOUWBEDRIJF EN DE AANVERWANTE VAKKEN, V.Z.W.
Th. Van Rijswijkplaats 7, bte 1, 2000 Anvers, tél. 03/203.44.11 et 232.95.06
Succursales :</p> <p>711 Parklaan 44, 2300 Turnhout, tél. 014/42.00.71</p> <p>712 Sint-Romboutskerkhof 4, 2800 Malines, tél. 015/20.30.98</p> <p>730 SOFIDI, SOCIALE EN FISCALE DIENST DER VLAANDEREN, V.Z.W.
Boelareststraat 11-13, 9500 Grammont, tél. 054/41.23.15
Succursales :</p> <p>732 Van Naemenstraat 35, 9100 Saint-Nicolas-Waas, tél. 03/776.33.42</p> <p>733 Kerkplein 12, 9120 Beveren, tél. 03/775.70.33</p> <p>740 ASSISTANCE PATRONALE, SECRETARIAT SOCIAL, A.S.B.L.
Rue du Jardin Botanique 67-75, 1210 Bruxelles, tél. 02/217.04.07
Succursales :</p> <p>742 Gistelsesteenweg 17, 8200 Sint-Andries, tél. 050/39.06.17</p> <p>743 E. Beernaertstraat 104, 8400 Ostende, tél. 059/50.49.21</p> <p>744 3de Industriezone, 9320 Alost, tél. 053/66.77.11</p> <p>745 Industriepark 5, 9031 Drogen, tél. 09/282.12.11</p> <p>746 Fostierlaan 36, 9600 Renaix, tél. 055/20.71.50</p> <p>747 Patijntjesstraat 270, 9000 Gand, tél. 09/221.80.21</p> <p>748 Maastrichterstraat 99, 3500 Hasselt, tél. 011/22.30.60</p> <p>749 Stationsstraat 83, bte 2.2, 9900 Eeklo, tél. 09/378.34.73</p> <p>760 President Kennedypark 31A, 8500 Courtrai, tél. 056/26.08.88</p> <p>761 Place de la Cathédrale 16/2, 4000 Liège, tél. 04/223.23.44</p> <p>762 Frankrijklei 39, 2000 Anvers, tél. 03/226.88.99</p> <p>750 SODIBE, SOCIALE DIENST VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, V.Z.W.
Lange Lobroekstraat 91, 2060 Anvers, tél. 03/236.68.06
Succursales :</p> <p>752 Rue Warmonceau 314, 6000 Charleroi, tél. 071/41.48.91</p> <p>770 SONOBEL, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR NOORD-BELGIE, V.Z.W.
Grote Markt 31, 9100 Saint-Nicolas-Waas, tél. 03/760.01.80</p> <p>790 WIJ HELPEN, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W.
Het Pand 349, 8790 Waregem, tél. 056/60.44.51</p> | <p>650 NATIONALE PATROONDIENST, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN, V.Z.W., Lange Leemstraat 137, 2018 Antwerpen, tel. 03/230.18.70</p> <p>690 SODIRO, SOCIALE DIENST ROESELARE, V.Z.W.
Noordstraat 38, 8800 Roeselare, tel. 051/23.54.90</p> <p>700 SBB SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W.
Diestsevest 14, 3000 Leuven, tel. 016/24.51.13
Bijkantoren :</p> <p>701 Diksmuidsesteenweg 406, 8800 Roeselare, tel. 051/26.08.60</p> <p>702 Bampslaan 18, 3500 Hasselt, tel. 011/23.35.25</p> <p>703 Kortrijksesteenweg 788, 9000 Gent, tel. 09/243.89.21</p> <p>704 Lange Nieuwstraat 32, 2000 Antwerpen, tel. 03/223.62.16</p> <p>705 Rue de Bruxelles 44-48, 5000 Namen, tel. 081/25.04.50</p> <p>706 Aachenerstrasse 3-5, 4700 Eupen, tel. 087/55.72.72</p> <p>707 Heizel Esplanade BP 65, 1020 Brussel, tel. 02/474.01.00</p> <p>709 Meirgorenstraat 6, 2300 Turnhout, tel. 014/43.64.01</p> <p>710 DIENSTBETOON, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR HET BOUWBEDRIJF EN DE AANVERWANTE VAKKEN, V.Z.W.
Th. Van Rijswijkplaats 7, bus 1, 2000 Antwerpen, tel. 03/203.44.11 en 232.95.06
Bijkantoren :</p> <p>711 Parklaan 44, 2300 Turnhout, tel. 014/42.00.71</p> <p>712 Sint-Romboutskerkhof 4, 2800 Mechelen, tel. 015/20.30.98</p> <p>730 SOFIDI, SOCIALE EN FISCALE DIENST DER VLAANDEREN, V.Z.W.
Boelareststraat 11-13, 9500 Geraardsbergen, tel. 054/41.23.15
Bijkantoren :</p> <p>732 Van Naemenstraat 35, 9100 Sint-Niklaas-Waas, tel. 03/776.33.42</p> <p>733 Kerkplein 12, 9120 Beveren, tel. 03/775.70.33</p> <p>740 HULP DER PATROONS, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W.
Kruidtuinstraat 67-75, 1210 Brussel, tel. 02/217.04.07
Bijkantoren :</p> <p>742 Gistelsesteenweg 17, 8200 Sint-Andries, tel. 050/39.06.17</p> <p>743 E. Beernaertstraat 104, 8400 Oostende, tel. 059/50.49.21</p> <p>744 3de Industriezone, 9320 Aalst, tel. 053/66.77.11</p> <p>745 Industriepark 5, 9031 Drogen, tel. 09/282.12.11</p> <p>746 Fostierlaan 36, 9600 Ronse, tel. 055/20.71.50</p> <p>747 Patijntjesstraat 270, 9000 Gent, tel. 09/221.80.21</p> <p>748 Maastrichterstraat 99, 3500 Hasselt, tel. 011/22.30.60</p> <p>749 Stationsstraat 83, bus 2.2, 9900 Eeklo, tel. 09/378.34.73</p> <p>760 President Kennedypark 31A, 8500 Kortrijk, tel. 056/26.08.88</p> <p>761 Place de la Cathédrale 16/2, 4000 Luik, tel. 04/223.23.44</p> <p>762 Frankrijklei 39, 2000 Antwerpen, tel. 03/226.88.99</p> <p>750 SODIBE, SOCIALE DIENST VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, V.Z.W.
Lange Lobroekstraat 91, 2060 Antwerpen, tel. 03/236.68.06
Bijkantoren :</p> <p>752 Rue Warmonceau 314, 6000 Charleroi, tel. 071/41.48.91</p> <p>770 SONOBEL, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR NOORD-BELGIE, V.Z.W.
Grote Markt 31, 9100 Sint-Niklaas-Waas, tel. 03/760.01.80</p> <p>790 WIJ HELPEN, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W.
Het Pand 349, 8790 Waregem, tel. 056/60.44.51</p> |
|--|--|

- | | |
|---|---|
| <p>800 SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR ZELFSTANDIGE ONDERNEMERS, V.Z.W.
Wapenplein 10, 8400 Ostende, tél. 059/50.69.69</p> <p>810 SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR HANDEL EN AMBACHT, V.Z.W.
Hoogstraat 13, 9000 Gand, tél. 09/225.98.34</p> <p>820 SESODI - SECRETARIAAT VOOR SOCIAAL DIENSTBETOON, V.Z.W.
Plezantstraat 161, 9100 Saint-Nicolas-Waas, tél. 03/777.62.71</p> <p>840 SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN, V.Z.W.
Plantin en Moretuslei 295, 2140 Borgerhout, tél. 03/217.58.90</p> <p>850 SOCIAAL SECRETARIAAT - SOCIAAL DIENSTBETOON VOOR WERKGEVERS - SODIWE, V.Z.W.
Van Benedenlaan 32, 2800 Malines, tél. 015/45.12.11
Succursales :</p> <p>851 Eugene Verelstlei 54, 2150 Borsbeek, tél. 03/321.02.05</p> <p>852 Roeland Saverystraat 26, 8500 Courtrai, tél. 056/21.12.94</p> <p>853 Mechelsesteenweg 147, 3020 Herent, tél. 016/23.37.21</p>
<p>860 SOCIAAL SECRETARIAAT CARITAS, « S.S.C. », V.Z.W.
Interleuvenlaan 10, Industriepark, 3001 Heverlee, tél. 016/39.95.11</p>
<p>870 SOCIAAL SECRETARIAAT SOFIBO - V.Z.W. SOC. EN FISKALE DIENSTEN DER BOUWBEDRIJVEN EN ANDERE BEROEPEN
Kleine Laan 29, 9100 Saint-Nicolas, tél. 03/760.15.80</p> <p>880 SOBUMID, V.Z.W.
Arme Klarenstraat 55, 8800 Roulers, tél. 051/24.84.00</p>
<p>890 BUREAU SOCIAL POUR L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE BELGE - VITASOC, A.S.B.L.
Avenue de Kortenberg 172/7, 1000 Bruxelles, tél. 02/734.61.74</p> <p>900 SOCIALE DIENST VAN DE KAMER VOOR HANDEL EN NIJVERHEID - SODIKAM, V.Z.W.
Kleinhoefstraat 9, 2440 Geel, tél. 014/56.30.20</p>
<p>910 CENTRUM VOOR LOONBEHEER, V.Z.W.
Stationsstraat 108, 3570 Alken, tél. 011/31.23.41</p> <p>920 SSE, A.S.B.L. - SECRETARIAT SOCIAL
Nijverheidsstraat 16, 8760 Meulebeke, tél. 051/48.01.80</p> | <p>800 SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR ZELFSTANDIGE ONDERNEMERS, V.Z.W.
Wapenplein 10, 8400 Oostende, tel. 059/50.69.69</p> <p>810 SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR HANDEL EN AMBACHT, V.Z.W.
Hoogstraat 13, 9000 Gent, tel. 09/225.98.34</p> <p>820 SESODI - SECRETARIAAT VOOR SOCIAAL DIENSTBETOON, V.Z.W.
Plezantstraat 161, 9100 Sint-Niklaas-Waas, tel. 03/777.62.71</p> <p>840 SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN, V.Z.W.
Plantin en Moretuslei 295, 2140 Borgerhout, tel. 03/217.58.90</p> <p>850 SOCIAAL SECRETARIAAT - SOCIAAL DIENSTBETOON VOOR WERKGEVERS - SODIWE, V.Z.W.
Van Benedenlaan 32, 2800 Mechelen, tel. 015/45.12.11
Bijkantoren :</p> <p>851 Eugene Verelstlei 54, 2150 Borsbeek, tel. 03/321.02.05</p> <p>852 Roeland Saverystraat 26, 8500 Kortrijk, tel. 056/21.12.94</p> <p>853 Mechelsesteenweg 147, 3020 Herent, tel. 016/23.37.21</p>
<p>860 SOCIAAL SECRETARIAAT CARITAS, « S.S.C. », V.Z.W.
Interleuvenlaan 10, Industriepark, 3001 Heverlee, tel. 016/39.95.11</p>
<p>870 SOCIAAL SECRETARIAAT SOFIBO - V.Z.W. SOC. EN FISKALE DIENSTEN DER BOUWBEDRIJVEN EN ANDERE BEROEPEN
Kleine Laan 29, 9100 Sint-Niklaas, tel. 03/760.15.80</p> <p>880 SOBUMID, V.Z.W.
Arme Klarenstraat 55, 8800 Roeselare, tel. 051/24.84.00</p>
<p>890 SOCIAAL BUREAU VOOR DE BELGISCHE VOEDINGSINDUSTRIE - VITASOC, V.Z.W.
Kortenberglaan 172/7, 1000 Brussel, tel. 02/734.61.74</p> <p>900 SOCIALE DIENST VAN DE KAMER VOOR HANDEL EN NIJVERHEID - SODIKAM, V.Z.W.
Kleinhoefstraat 9, 2440 Geel, tel. 014/56.30.20</p>
<p>910 CENTRUM VOOR LOONBEHEER, V.Z.W.
Stationsstraat 108, 3570 Alken, tel. 011/31.23.41</p> <p>920 SSE, V.Z.W. - SOCIAAL SECRETARIAAT
Nijverheidsstraat 16, 8760 Meulebeke, tel. 051/48.01.80</p> |
|---|---|

[97/22578]

Approbation de types d'appareils à usage médical de radiations ionisantes, en application de l'article 51.1 de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes

L'appareil de radiographie/radioscopie Picker Omnicon-C, constitué de :

— un générateur haute tension Digimax V pour une tension maximale de 125 kV et un courant maximal de 1200 mA;

— un ensemble radiogène Dunlee Duratron PX 1556, constitué du tube radiogène Dunlee Duratron DU 1005 avec anode tournante et double foyer, placé dans la gaine Dunlee Duratron PX 1500, assemblé par la S.A. P.I. Benelux, rue de Hermée 257, 4040 Herstal, a été approuvé le 27 juin 1997 (n° RIS/17.4.20.97).

[97/22578]

Goedkeuring van types van toestellen voor medisch gebruik van ioniserende stralingen, in toepassing van artikel 51.1 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen

Het toestel voor radiografie/radioscopie Picker Omnicon-C, bestaande uit :

— een hoogspanningsgenerator Digimax V voor een maximum spanning van 125 kV en een maximum stroomsterkte van 1200 mA;

— een röntgen geheel Dunlee Duratron PX 1556, bestaande uit de röntgenbuis Dunlee Duratron DU 1005 met draaiende anode en dubbele focus, geplaatst in het omhulsel Dunlee Duratron PX 1500, samengesteld door de N.V. P.I. Benelux, rue de Hermée 257, 4040 Herstal, werd goedgekeurd op 27 juni 1997 (nr. RIS/17.4.20.97).

L'appareil de radiographie/radioscopie GENERAL MEDICAL MERATE MTX 20 e, constitué de :

- un générateur haute tension MGA 65 pour une tension maximale de 150 kV et un courant maximal de 1000 mA;
- un tube radiogène Varian A292 avec anode tournante et double foyer;
- une gaine Varian B130,

assemblé par la S.A. Raytec, chaussée Romaine 6, 4360 Oreya (Bergilers), a été approuvé le 24 juin 1997 (n° RIS/17.37.12.97).

Het toestel voor radiografie/radioscopie GENERAL MEDICAL MERATE MTX 20 e, bestaande uit :

- een hoogspanningsgenerator MGA 65 voor een maximum spanning van 150 kV en een maximum stroomsterkte van 1000 mA;
- een röntgenbuis Varian A292 met draaiende anode en dubbele focus;
- een omhulsel Varian B130,

samengesteld door de N.V. Raytec, chaussée Romaine 6, 4360 Oreya (Bergilers), werd goedgekeurd op 24 juni 1997 (nr. RIS/17.37.12.97).

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Institutions régionales — Gewestelijke instellingen

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[97/31455]

Réunion publique de commission

Ordre du jour

Mardi 28 octobre 1997, à 9 h 30 m

(Maison des parlementaires — salle 1)

Commission de l'Environnement,
de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'EauProjet d'ordonnance complétant l'ordonnance du 19 juillet 1990
portant création de l'Agence régionale pour la Propreté.

Désignation d'un rapporteur.

Discussion. — Eventuellement votes.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[97/31455]

Openbare commissievergadering

Agenda

Dinsdag 28 oktober 1997, om 9 u. 30 m.

(Huis van de parlementsleden — zaal 1)

Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Ontwerp van ordonnantie tot aanvulling van de ordonnantie van
19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor
Netheid.

Aanwijzing van een rapporteur.

Bespreking. — Eventueel stemmingen.

Avis divers

Verschillende berichten

[S - C - 97/19824]

Commission interrégionale de l'emballage Etablissement et structures de la Commission interrégionale de l'emballage

1. En exécution des décisions du Gouvernement flamand du 15 avril 1997, du Gouvernement bruxellois du 30 mai 1996 et du Gouvernement wallon du 27 février 1997, prises en exécution de l'article 22, § 1^{er}, de l'accord de coopération du 30 mai 1996 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages, adopté par le décret de la Région flamande du 21 janvier 1997, l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 janvier 1997 et le décret de la Région wallonne du 16 janvier 1997, l'organe de décision de la Commission interrégionale de l'emballage a été constitué officiellement le 23 avril 1997 et est composé des membres suivants :

Membres effectifs

Région flamande :

Mme Anne Vandeputte

M. Hugo Geerts

M. Guy Haemels

Région de Bruxelles-Capitale :

M. Jean-Pierre Hannequart

M. Michel Sponar

M. Raf Van De Maele

Région wallonne :

Mme Martine Gillet

M. Cédric Slegers

M. Roger Fontaine

Membres suppléants

M. Dany Wille

M. Geert De Roover

M. Herman Gobel

Mme Griet Van Kelecom

M. Christopher Allen

M. Michel Roorijck

M. Thierry Detiffe

M. Pierre Cartuyvels

M. Jean-Pierre Di Bartolomeo

2. En exécution de l'article 23 de l'accord de coopération du 30 mai 1996 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages, adopté par le décret de la Région flamande du 21 janvier 1997, l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 janvier 1997 et le décret de la Région wallonne du 16 janvier 1997, l'organe de décision de la Commission interrégionale de l'emballage a désigné, le 21 mai 1997, comme président, jusqu'au 4 mars 1998, M. Cédric Slegers. L'organe de décision a en outre nommé, le 21 mai 1997, MM. Guy Haemels et Jean-Pierre Hannequart comme vice-présidents.

3. En exécution de l'article 25, § 1^{er}, 8°, de l'accord de coopération du 30 mai 1996 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages, adopté par le décret de la Région flamande du 21 janvier 1997, l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 janvier 1997 et le décret de la Région wallonne du 16 janvier 1997 et faisant suite à l'arrêté ministériel du 28 mai 1997 de M. Theo Kelchtermans, Ministre flamand de l'Emploi et de l'Environnement, l'organe de décision de la Commission interrégionale de l'emballage a approuvé, le 4 juin 1997, la nomination de M. Roger De Boeck, inspecteur général de « Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest », comme directeur du secrétariat permanent de la Commission interrégionale de l'emballage.

4. La Commission interrégionale de l'emballage aura pour adresse : avenue des Arts 10-11, à B-1210 Bruxelles (tél. : 02/209 03 60).

[S - C - 97/19824]

Interregionale Verpakkingscommissie
Oprichting en structuur van de Interregionale Verpakkingscommissie

1. In uitvoering van de beslissingen van de Vlaamse Regering van 15 april 1997, van de Brusselse Regering van 30 mei 1996 en van de Waalse Regering van 27 februari 1997, genomen in uitvoering van artikel 22, § 1, van het samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval, aangenomen bij decreet van het Vlaamse Gewest d.d. 21 januari 1997, bij ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest d.d. 24 januari 1997 en bij decreet van het Waalse Gewest d.d. 16 januari 1997, is het beslissingsorgaan van de Interregionale Verpakkingscommissie officieel samengesteld geworden op 23 april 1997; de volgende leden maken er deel van uit :

Effectieve leden	Plaatsvervangers
Vlaams Gewest :	
Mevr. Anne Vandeputte	De heer Dany Wille
De heer Hugo Geerts	De heer Geert De Roover
De heer Guy Haemels	De heer Herman Gobel
Brussels Hoofdstedelijk Gewest :	
De heer Jean-Pierre Hannequart	Mevr. Griet Van Kelecom
De heer Michel Sponar	De heer Christopher Allen
De heer Raf Van De Maele	De heer Michel Roorijck
Waals Gewest :	
Mevr. Martine Gillet	De heer Thierry Detiffe
De heer Cédric Slegers	De heer Pierre Cartuyvels
De heer Roger Fontaine	De heer Jean-Pierre Di Bartolomeo

2. In uitvoering van artikel 23 van het samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval, aangenomen bij decreet van het Vlaamse Gewest d.d. 21 januari 1997, bij ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest d.d. 24 januari 1997 en bij decreet van het Waalse Gewest d.d. 16 januari 1997, heeft het beslissingsorgaan van de Interregionale Verpakkingscommissie op 21 mei 1997 de heer Cédric Slegers tot 4 maart 1998 als voorzitter aangeduid. Bovendien heeft het beslissingsorgaan op 21 mei 1997 de heren Guy Haemels en Jean-Pierre Hannequart tot vice-voorzitters aangewezen.

3. In uitvoering van artikel 25, § 1, 8°, van het samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval, aangenomen bij decreet van het Vlaamse Gewest d.d. 21 januari 1997, bij ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest d.d. 24 januari 1997 en bij decreet van het Waalse Gewest d.d. 16 januari 1997, en gevolg gevend aan het ministerieel besluit d.d. 28 mei 1997 van de heer Theo Kelchtermans, Vlaams Minister voor Arbeid en Milieu, heeft het beslissingsorgaan van de Interregionale Verpakkingscommissie op 4 juni 1997 de heer Roger De Boeck, inspecteur-generaal bij de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest, benoemd als directeur van het permanent secretariaat van de Interregionale Verpakkingscommissie.

4. De Interregionale Verpakkingscommissie zal haar standplaats krijgen op het volgende adres : Kunstlaan 10-11, te B-1210 Brussel (tel. : 02/209 03 60).

Banque Nationale de Belgique – Nationale Bank van België

R.C. Bruxelles 22300 – H.R. Brussel 22300

[97/40043]

	13/10/97	20/10/97	Différences – Verschillen	
(En milliers de francs – In duizenden franken)				
Actif				Activa
Or	181 708 771	181 708 771	-	Goud
Monnaies étrangères	450 565 746	452 018 597	+1 452 851	Vreemde valuta's
Droits de tirage spéciaux (DTS)	16 490 136	16 490 136	-	Bijzondere Trekkingsrechten (SDR)
Participation au FMI	32 941 246	32 941 246	-	Deelneming in het IMF
Prêts au FMI	-	-	-	Leningen aan het IMF
Dépôts auprès du FMI dans le cadre de la Facilité d'ajustement structurel renforcée	8 283 942	8 283 942	-	Deposito's bij het IMF in het kader van de Uitgebreide structurele aanpassingsfaciliteit
Ecus	91 596 318	91 596 318	-	Ecu's
IME : Financements à très court et à court terme	-	-	-	EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn
CE : Soutien financier à moyen terme	-	-	-	EG : Financiële ondersteuning op middellange termijn
Accords internationaux	3 454 597	3 426 668	-27 929	Internationale akkoorden
Avances sur nantissement	16 845 947	16 986 553	+140 606	Voorschotten op onderpand
Effets de commerce	2 523 804	2 564 011	+40 207	Handelspapier
Effets achetés sur le marché	25 774 305	25 772 307	-1 998	Effecten op de markt gekocht
Créances suite à d'autres interventions sur le marché monétaire	106 000 000	109 025 000	+3 025 000	Vorderingen wegens andere interventies op de geldmarkt
Monnaies	844 563	818 151	-26 412	Munten
Placements statutaires (art. 21)	51 035 437	51 035 987	+550	Statutaire beleggingen (art. 21)
Immeubles, matériel et mobilier	12 733 138	12 733 138	-	Gebouwen, materieel en meubelen
Comptes divers	839 340	895 087	+55 747	Diverse rekeningen
	1 001 637 290	1 006 295 912	+4 658 622	
Passif				Passiva
Billets en circulation	466 928 101	468 886 336	+1 958 235	Bankbiljetten in omloop
Comptes courants en francs	3 698 447	3 820 434	+121 987	Rekeningen-courant in franken
Dépôt de l'Etat belge	36 311	82 617	+46 306	Deposito van de Belgische Staat
Dépôt de l'Etat luxembourgeois	3 840	3 843	+3	Deposito van de Luxemburgse Staat
Certificats de la Banque	230 000 000	230 000 000	-	Bankcertificaten
Engagements suite à des interventions sur le marché monétaire	812 931	1 759 500	+946 569	Verbintenissen wegens interventies op de geldmarkt
Comptes courants en monnaies étrangères	97 864	23 869	-73 995	Rekeningen-courant in vreemde valuta's
Contrepartie des DTS alloués	22 331 943	22 331 943	-	Tegenwaarde van de toegewezen SDR
IME : Financements à très court et à court terme	-	-	-	EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn
Réserve indisponible de plus-values sur or	-	-	-	Onbeschikbare reserve meerwaarde op goud
Différences d'évaluation sur or et monnaies étrangères	205 016 432	205 725 277	+708 845	Waarderingsverschillen op goud en vreemde valuta's
Capital	400 000	400 000	-	Kapitaal
Réserves et comptes d'amortissement	50 636 200	50 636 200	-	Reserves en afschrijvingsrekeningen
Comptes divers	21 675 221	22 625 893	+950 672	Diverse rekeningen
	1 001 637 290	1 006 295 912	+4 658 622	
Taux d'escompte	2,75 %	Discontovoet		
Taux central	3,30 %	Centraal tarief		

Mme le Secrétaire, - Mevr. de Secretaris,
M. DE WACHTERLe Gouverneur, - De Gouverneur,
A. VERPLAETSE

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Faculteit toegepaste wetenschappen

Te begeven betrekking zelfstandig academisch personeel : R97/161

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature om de hierna vermelde opdracht bij de Faculteit toegepaste wetenschappen te vervullen in de hoedanigheid van deeltijds zelfstandig academische personeelslid in tijdelijk of vast verband.

De opdracht in het vakgebied werktuigkunde omvat de onderstaande activiteiten van :

Onderwijs :

Technologie en maatschappij (00/00/37,5 - werkcollege).

Opleidingsprogramma :

verplicht opleidingsonderdeel binnen de academische initiële lerarenopleiding : toegepaste wetenschappen;

keuzeopleidingsonderdeel voor het tweede & derde jaar van de graad van burgerlijk ingenieur alle inrichtingen.

Onderzoek :

Onderzoek in verband met de technologische evaluatie (assessment) en de maatschappelijke implicaties van academische en industriële navorsing.

Deze opdracht komt overeen met 10 % van een voltijdse opdracht.

Ingangsdatum : 1 januari 1998.

De kandidaturen worden ingewacht : één maand na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten : onverminderd de wettelijke bepalingen wordt normalerwijze het diploma van doctor met proefschrift of van geaggregeerde hoger onderwijs vereist. Ervaring bij het doceren van dit opleidingsonderdeel is een pluspunt.

Kontaktpersoon : prof. H. Verelst, tel. 02/629 32 49.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19874)

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Faculté des sciences

Me Muller, Sabine (grade académique), défendra publiquement le mercredi 29 octobre 1997, à 17 heures, dans le local AW1.E.121, bâtiment A, porte W, entresol, sis avenue Roosevelt 50, à 1050 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Régiochimie de l'attaque de l'indolizine par des réactifs électrophiles : les indolizines portant un groupe capteur en position 2 ». (19877)

M. Hubert, Claude (grade académique), défendra publiquement le vendredi 31 octobre 1997, à 17 heures, au forum E, Campus Plaine, sis boulevard du Triomphe, à 1050 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Etude du mécanisme de la réaction du gaz de synthèse. Préparation de catalyseurs à base de cobalt et cuivre ». (19876)

Faculté des sciences psychologiques et de l'éducation

L'épreuve publique pour l'obtention du grade de docteur en sciences psychologiques de M. Patrick Fery, licencié en sciences psychologiques de l'Université de Liège, aura lieu le jeudi 6 novembre 1997, à 17 h 30 m, en la salle H1309, bâtiment des sciences humaines, avenue Paul Héger.

M. Fery présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Catégories et modalités en mémoire sémantique : une approche neuropsychologique ». (19878)

UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN

Faculté des sciences

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Noiset, Olivier, né à Etterbeek, Belgique, défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le 7 novembre 1997, à 15 heures, dans l'auditoire Sud 11, place Croix du Sud, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Amélioration de la biocompatibilité du poly (aryl-éther-éther-cétone) par modification chimique dirigée de sa surface », et une thèse annexe. (19879)

FACULTE UNIVERSITAIRE
DES SCIENCES AGRONOMIQUES DE GEMBLoux

Mme Marie-Laure Fauconnier, ingénieur chimiste et des industries agricoles, défendra publiquement le 18 novembre 1997, à 16 heures, à l'auditorium de biologie végétale, avenue Maréchal Juin 2, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « Contribution à l'étude de la production du (E)-2-hexénal naturel par synthèse enzymatique ». (19873)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

Real Estate Louise II, société anonyme,
rue Terre-Neuve 31, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 551035

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 3 novembre 1997, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion.
2. Discussion des comptes annuels arrêtés au 30 juin 1997.
3. Approbation des comptes annuels.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

(25661)

**Immobilière de Waterloo Boulevard, société anonyme,
rue Terre-Neuve 31, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 551036

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 3 novembre 1997, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion.
2. Discussion des comptes annuels arrêtés au 30 juin 1997.
3. Approbation des comptes.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (25662)

**GVL, société anonyme,
rue Jean Stas 6, 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 592124 – T.V.A. 455.247.031

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 3 novembre 1997, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (25663)

**Etablissements Jean et Pierre Catteaux, société anonyme,
rue de la Station 159, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 41565 – T.V.A. 401.224.266

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 3 novembre 1997, à 9 heures. — Ordre du jour : 1. Rapports du conseil d'administration et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 5. Divers. (25664)

**S.A. Etablissements Delince, société anonyme,
route du Condroz 57, 4100 Bonnelles**

R.C. Liège 157914 – T.V.A. 430.168.175

Assemblée générale ordinaire du 3 novembre 1997, au siège social, route du Condroz 57, à 4100 Bonnelles, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport des administrateurs.
2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 1997.
3. Décharge au conseil d'administration.
4. Répartition. (25665)

**Société de Courtage et de Gestion
« Socogest », société anonyme,
avenue du Roi 123, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 391131 – T.V.A. 414.709.444

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 3 novembre 1997, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.

3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (25666)

**Cogesi Holding, société anonyme,
avenue du Milieu du Monde 9, 5000 Namur**

R.C. Namur 46235 – T.V.A. 414.584.730

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 3 novembre 1997, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (25667)

**Cadelstor, société anonyme,
rue de la Station 159, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 56391 – T.V.A. 419.765.322

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 3 novembre 1997, à 8 heures. — Ordre du jour : 1. Rapports du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (25668)

**Action Teleline, société anonyme,
rue Charles Parenté 6, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 479539 – T.V.A. 428.713.769

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le lundi 3 novembre 1997, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Examen et approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge à donner aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au porteur cinq jours francs avant l'assemblée au siège social. (25669)

**« S.A. Helis », société anonyme,
route de Diekirch 307, à 6700 Arlon**

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 4 novembre 1997, à 11 heures. — 1. Lecture des rapports du conseil d'administration ainsi que des comptes annuels. 2. Adoption des comptes annuels au 30 juin 1997 et de l'affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (25670)

**Katana, société anonyme,
boulevard Solvay 8, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 161581

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le 5 novembre 1997, à 11 h 30 m, au siège social, à Charleroi, boulevard Solvay 8.

Ordre du jour :

1. Transfert du siège social pour le fixer à Walcourt (5651 Tarcienne), rue de la Barrière 37.

2. Rapport du conseil d'administration, établi conformément à l'article 70bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, exposant la justification détaillée de la modification proposée à l'objet social : à ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société arrêté au 20 septembre 1997.

3. Modification de l'objet social. La société aura notamment pour objet les activités de holding et de gestion immobilière pour compte propre.

4. Constatation que, par effet de la modification de son objet social devenu civil, la société, actuellement commerciale, devient société civile ayant adopté la forme anonyme. Modification corrélative de l'article 1^{er} des statuts.

5. Modification des articles 1, 2, 3, 4, 7, 8, 11, 11bis (nouvel article), 12, 15, 16, 20, 25, 26, 27, 28 et 29 des statuts pour les mettre en concordance avec ce qui précède et les lois récentes.

6. Décès d'un administrateur. Nomination de nouveaux administrateurs. Renouvellement du mandat des administrateurs.

7. Pouvoirs.

Le texte intégral des modifications statutaires est à la disposition des actionnaires, au siège social.

Conformément à l'article 25 des statuts, pour être admis à l'assemblée tout actionnaire doit effectuer le dépôt de ses titres au siège social cinq jours francs avant la date de l'assemblée, soit pour le 30 octobre 1997 au plus tard.

Le rapport dont question au point 2 de l'ordre du jour sera transmis sans délai aux actionnaires qui le demandent sur la production de leurs titres, quinze jours avant l'assemblée.
(25671) Le conseil d'administration.

**Sofival, société anonyme,
rue Chapeau de Curé 42, 6120 Nalinnes**

Assemblée générale ordinaire le 3 novembre 1997, à 18 heures. —
Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Comptes annuels au 30 juin 1997 et de l'affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations. 5. Divers. (25672)

**« Jehoulet Bois », société anonyme,
rue du Centre 103, 4261 Latinne (Braives)**

R.C. Huy 29676 – T.V.A. 419.039.208

Convocation pour l'assemblée générale extraordinaire du 4 novembre 1997

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui se tiendra le 4 novembre 1997, à 17 heures, au siège social, avec pour ordre du jour : Confirmation quant à l'attribution des dividendes octroyés lors des assemblées générales ordinaires de 1995 et 1996. Se conformer aux statuts.
(25673) Le conseil d'administration.

**Editions des Pierres, société anonyme,
chaussée de Charleroi 210, 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 338840 – T.V.A. 403.501.786

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 3 novembre 1997, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Report assemblée générale ordinaire au 3 novembre 1997.
2. Rapport de gestion. 3. Approbation des comptes annuels au 30 juin 1997. 4. Affectation du résultat. 5. Application de l'article 103 des L.C.S.C. 6. Transfert du siège social. 7. Démission. Nomination d'administrateurs. 8. Divers. (25674)

**Gesipro, société anonyme,
place Général Jacques 1, 4800 Verviers**

R.C. Verviers 67149 – T.V.A. 455.331.757

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 novembre 1997, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion.
(25675)

**« Walmetaal », naamloze vennootschap,
Oude Tielstraat 65, 8755 Ruselede**

H.R. Brugge 67988 – BTW 435.230.090

Buitengewone algemene vergadering d.d. 5 november 1997

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die op woensdag 5 november 1997, om 9 uur, zal gehouden worden in het kantoor van notaris Patrick Van Hoestenbergh, te Jabbeke, C. Permekelaan 24, met volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging met eenendertig miljoen negenhonderdnegen-tienduizend frank door incorporatie van herwaarderingsmeerwaarden zonder creatie van nieuwe aandelen.

Aldus wordt het kapitaal gebracht van negen miljoen frank op veertig miljoen negenhonderdnegentienduizend frank.

2. Kapitaalverhoging met maximum vier miljoen driehonderdduizend frank om het te brengen van veertig miljoen negenhonderdnegentienduizend frank op vijfenveertig miljoen tweehonderdnegentienduizend frank. Dit gebeurt door het creëren van maximum vierhonderd dertig nieuwe aandelen van dezelfde aard als de bestaande aandelen, die dezelfde rechten en voordelen bieden en die in de winsten zullen delen vanaf...

Deze nieuwe aandelen zijn in te schrijven tegen de prijs van zesentwintigduizend zeventienhonderd frank per aandeel, hetzij tienduizend frank fractiewaarde en zesentwintigduizend zeventienhonderd frank uitgiftepremie. Zij moeten volledig volstort worden. De uitgiftepremie van globaal maximum vijftien miljoen zeventienhonderdeenentachtigduizend frank zal geboekt worden op een onbeschikbare rekening « uitgiftepremie ».

3. Kapitaalverhoging, onder voorbehoud van goedkeuring van de verhoging onder punt 2, met maximum vijftien miljoen zeventienhonderdeenentachtigduizend frank, door incorporatie van de uitgiftepremie en zonder creatie van nieuwe aandelen. Het kapitaal wordt aldus gebracht van vijfenveertig miljoen tweehonderdnegentienduizend frank op eenenzestig miljoen frank.

4. Wijziging, onder voorbehoud, van artikel vijf van de statuten.

5. Splitsing van het totaal aantal aandelen in maximum zeshonderd vijfenzestig aandelen categorie A en maximum zeshonderd vijfenzestig aandelen categorie B.

6. Wijziging van artikel 16 van de statuten : voortaan zullen er vier bestuurders zijn, twee te benoemen op voorstel van de aandeelhouders van categorie A en twee te benoemen op voorstel van de aandeelhouders categorie B. De voorzitter zal gekozen worden onder de bestuurders benoemd onder de kandidaten voorgedragen door de aandeelhouders categorie B. Toekenning van een doorslaggevende stem aan de voorzitter van de raad van bestuur bij bepaalde beslissingen.

7. Aanpassing van artikel zes van de statuten (kapitaalverhoging) aan de gewijzigde wetgeving.

8. Ontslag bestuurders.

9. Kwijting bestuurders.

10. Benoeming bestuurders en aanstelling voorzitter van bestuur en gedelegeerd-bestuurders. Zetelverplaatsing.

11. Machtiging aan de raad van bestuur om de kapitaalverhoging onder punten 2 en 3 vast te stellen.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (25676)

**Haras De Laubry, naamloze vennootschap,
Heedstraat 57, 1730 Asse**

H.R. Brussel 512366 – BTW 435.637.193

Gezien de vergadering van 10 oktober ll. niet het vereiste quorum bereikte, wordt een oproep gedaan voor een tweede buitengewone algemene vergadering voor woensdag 5 november 1997, om 9 uur, ter studie van notaris André De Ryck, te Asse, Markt 7.

Dagorde :

1. Kapitaalverhoging door inbreng in speciën ten bedrage van 10 000 000 frank, om het kapitaal te brengen van 124 250 000 frank op 134 250 000 frank.

2. Vastlegging modaliteiten der kapitaalverhoging.

3. Beslissing tot openstelling bevoorrecht inschrijvingsrecht op deze kapitaalverhoging.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. De neerlegging der aandelen kan gebeuren op de zetel. (25677)

**Vienne Philippe, naamloze vennootschap,
Hille 169F, 8750 Zwevezele**

H.R. Brugge 38368 – BTW 405.232.742

Jaarvergadering in de zetel van de vennootschap, op 3 november 1997, te 15 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997. Statutaire kwijting. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (25678)

**V.D.H. Investments, naamloze vennootschap,
Eglantierlaan 3, 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 298910 – BTW 448.932.529

De jaarvergadering zal gehouden worden op 3 november 1997, te 18 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan de bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (25679)

**« B.M.S. », naamloze vennootschap,
Verhaegenlaan 42, 9500 Geraardsbergen**

BTW 438.221.353

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap, op 4 november 1997, om 17 uur, met als agenda :

1. Goedkeuring jaarrekening 30 juni 1997. 2. Kwijting aan de raad van bestuur. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Bijzonder verslag art. 103. venn. w. 5. Varia.

De aandeelhouders die de jaarvergadering wensen bij te wonen, dienen zich te schikken naar de statuten. (25680)

**B.V.H., naamloze vennootschap,
Anselmostraat 2, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 296860 – BTW 450.212.533

Jaarvergadering op woensdag 5 november 1997, te 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 juni 1997. Kwijting. Verscheidene. Neerlegging van de aandelen uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering, ten zetel. (25681)

**Darvan Invest, naamloze vennootschap,
Watervalstraat 39, 8850 Ardooie**

H.R. Brugge 68152 – BTW 435.479.025

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 3 november 1997, te 13 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting aan bestuurders.

5. Varia. (25682)

**Budegro, naamloze vennootschap,
Vuurtorenstraat 14, 8300 Knokke-Heist**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Brugge, nr. 184

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op maandag 3 november 1997, te 11 uur. — Agenda : 1. Behandeling van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bespreking art. 103 en 104 S.W.H.V. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (25683)

**Lofra, naamloze vennootschap,
Lagesteenweg 75, 1850 Grimbergen**

H.R. Brussel 551939

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 3 november 1997, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders.

2. Goedkeuring van de jaarrekening.

3. Aanwending van het resultaat.
4. Ontlasting van de bestuurders.
5. Vergoeding van de bestuurders.
6. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (25684)

**Maluco, naamloze vennootschap,
de Kerkhovelaan 3, 8300 Knokke-Heist**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Brugge, nr. 190

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op maandag 3 november 1997, te 10 uur. — Agenda : 1. Behandeling van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (25685)

**Max-Imo, naamloze vennootschap,
Zwaluwenlei 7, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 275578 – BTW 439.984.773

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 3 november 1997, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. (25686)

**Melinvest, naamloze vennootschap,
Kerkweg 13, 9310 Meldert**

H.R. Aalst 61072 – BTW 447.666.975

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 3 november 1997, te 10 uur.

Dagorde :

1. Lezing jaarverslag van de raad van bestuur en controleverslag van de commissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de voorgelegde jaarrekening.
3. Resultaatbestemming.
4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor voor de uitoefening van hun mandaat.
5. Ontslagen en benoemingen.
6. Rondvraag. (25687)

**Rocopa, naamloze vennootschap,
Vuurtorenstraat 14, 8300 Knokke-Heist**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Brugge, nr. 180

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op maandag 3 november 1997, te 10 uur. — Agenda : 1. Behandeling van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bespreking art. 103 en 104 S.W.H.V. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (25688)

**S.W.K., naamloze vennootschap,
Eedverbondkaai 242, 9000 Gent**

H.R. Gent 91300 – BTW 400.108.568

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 3 november 1997, te 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur en bedrijfsrevisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en bedrijfsrevisor. 5. Ontslag en benoeming bestuurder. 6. Varia. Neerlegging der titels op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (25689)

**T.C.B.S., naamloze vennootschap,
Humaniteitslaan 104, 1070 Brussel**

H.R. Brussel 389922 – BTW 414.883.054

Jaarvergadering van 3 november 1997, op de zetel, te 15 uur. Agenda : Art. 60 ven. wet. Verslag van de raad van bestuur en controleverslag commissaris-revisor. Goedkeuring jaarrekening. Resultaatbestemming. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. Eventuele statutaire benoemingen. Varia. (25690)

**Sauvagimmo, société anonyme,
chaussée de Waterloo 861, 1160 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 549942

L'assemblée générale ordinaire du 8 octobre 1997 n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le 3 novembre 1997, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport de gestion. 3. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Nominations statutaires. 7. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (25691)

**ATI, société anonyme,
avenue Eugène Plasky 144, bte 15, à 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 462627 – T.V.A. 426.107.835

L'assemblée générale extraordinaire du 15 octobre 1997 n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le 3 novembre 1997, à 14 heures, en l'étude du notaire Marc Van Beneden, rue du Noyer 183, à Bruxelles. — Ordre du jour : 1. A) Augmentation de capital de deux millions sept cent cinquante mille francs (BEF 2 750 000), pour le porter d'un million deux cent cinquante mille francs (BEF 1 250 000) à quatre millions de francs (BEF 4 000 000), par incorporation des réserves à due concurrence et augmentation de la valeur nominale des actions. B) Sous réserves de l'augmentation de capital, modification des statuts en conséquence. C) Constatation de la représentation effective de l'augmentation de capital. 2. Modification

de la représentation de la société et la composition du conseil d'administration et modification des statuts en conséquence. 3. Adoption d'un nouveau texte des statuts tant en langue néerlandaise qu'en langue française. 4. Démission, nomination. 5. Mandat au notaire Van Beneden. (25692)

**« Manege ter Holst », naamloze vennootschap,
te Overijse, ter Holst 47**

H.R. Brussel 464062 – BTW 426.284.514

Bijeenroeping

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op het kantoor van notaris André Philips, te Koekelberg (1081 Brussel), op drie november negentienhonderd zevenennegentig, om tien uur, met volgende dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur bij toepassing van artikel 103 van de vennootschapswet.

Beslissing betreffende de ontbinding of de voortzetting van de vennootschap.

2. Omvorming der aandelen met een nominale waarde van duizend frank in aandelen zonder vermelding van nominale waarde.

3. Vermindering van het maatschappelijk kapitaal ten belope van één miljoen vierhonderddrieënzestigduizend tweehonderd negentien frank teneinde bestaande verliezen te compenseren voor hetzelfde bedrag zonder vernietiging van bestaande aandelen.

4. Speciaal verslag van de raad van bestuur en verslag van de bedrijfsrevisor, aangeduid overeenkomstig artikel 34 van de vennootschapswet door de raad van bestuur, over het voorstel tot inbreng in natura voorwerp van punt 5 hieronder.

5. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal ten belope van twee miljoen honderddrieënzestigduizend tweehonderd negentien frank om het te brengen tot twee miljoen vijfhonderdduizend frank door inbreng van bestaande schuldvorderingen, door creatie van elfduizend negenhonderd zeventig nieuwe aandelen zonder vermelding van nominale waarde, met dezelfde rechten en plichten als de bestaande aandelen en deelnemend in de winst vanaf één juli negentienhonderd zevenennegentig.

6. Inbreng; vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

7. Wijzigingen aan de statuten om :

Artikel 5 : De tekst van dit artikel door de volgende te vervangen :

« Het maatschappelijk kapitaal, vastgesteld op twee miljoen vijfhonderdduizend frank, is vertegenwoordigd door dertienduizend zevenhonderd zeventig aandelen zonder vermelding van nominale waarde. »

Artikel 5bis : Invoering van dit artikel om de historiek van het kapitaal uiteen te zetten.

Titel III. Artikel 9 : Voorzien in de mogelijkheid dat de vennootschap slechts door twee bestuurders bestuurd wordt.

Artikel 13 : In de eerste alinea, het woord « beheer » door het woord « bestuur » te vervangen.

Artikel 16 : In de eerste alinea, de woorden « en voor de eerste keer in negentienhonderd vijfentachtig » te schrappen.

Artikel 18 : De woorden « één vierde » door de woorden « één vijfde » te vervangen.

Artikel 23 : De tweede alinea te schrappen.

8. Benoeming bestuurder.

9. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genome beslissingen uit te voeren en de statuten te coördineren. (25693)

**« Lauwers Architectenbureau N.V. » burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
te 2380 Ravels, Klein Ravels 61**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Turnhout, nr. 154
BTW 439.877.677

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jozef Coppens, te Vosselaar, op 5 november 1997, om 13 u. 30 m., met als agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 178bis van de vennootschapswet over het voorstel tot ontbinding van de vennootschap, bij dit verslag is een staat van activa en passiva gevoegd, afgesloten op 30 september 1997.

2. Verslag van een bedrijfsrevisor over voormelde staat van activa en passiva overeenkomstig artikel 178bis.

3. Vroegtijdige ontbinding en dus invereffeningstelling van de vennootschap.

4. Benoeming van een vereffenaar.

5. Bepaling van de machten van de vereffenaar. (25694)

**ADS-Invest, naamloze vennootschap,
Callemansputteweg 53, 9940 Evergem-Putte**

H.R. Gent 162660 — BTW 444.992.547

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 20 november 1997 om 10 uur.

Agenda :

1. Verslag betreffende controle en toezicht.

2. Verslag van de raad van bestuur.

3. Goedkeuring van de jaarrekening.

4. Bestemming van het resultaat.

5. Bezoldiging van de mandatarissen.

6. Statutaire benoemingen.

7. Kwijting aan de bestuurders.

8. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83553)

**Bafima, naamloze vennootschap,
Fortstraat 26, 9290 Berlare**

H.R. Dendermonde 47020 — NN 447277589

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op dinsdag 4 november 1997 om 15 uur, in de zetel van de vennootschap, met volgende agenda :

1. Jaarverslag; verslag van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997; 3. Resultaatsaanwending; 4. Kwijting aan bestuurders en Commissaris-revisor en goedkeuring van hun vergoeding; 5. Ontslagen en benoemingen; 6. Rondvraag.

(83554)

De raad van bestuur.

**B.M.C., naamloze vennootschap,
Oekensestraat 118, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 131230 — BTW 451.369.803

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 3 november 1997 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997 en toewijzing van het resultaat.
3. Kwijting aan bestuurders.
4. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83555)

**B.M.S., naamloze vennootschap,
Boomsesteenweg 90, 2627 Schelle**

H.R. Antwerpen 317182 — BTW 457.915.026

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 5 november 1997 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 mei 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83556)

**Gebroeders Crop Prefab, naamloze vennootschap,
Tielstraat 138, 8760 Meulebeke**

H.R. Kortrijk 112937 — BTW 431.296.444

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 8 november 1997 om 10 uur, met als agenda:

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
2. Goedkeuring van de jaarrekening
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bezoldigingen.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten. (83557) De raad van bestuur.

**Dewarent, naamloze vennootschap,
Pitantiestraat 105, 8792 Desselgem**

H.R. Kortrijk 134218 — BTW 454.203.983

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op zaterdag 8 november 1997 om 12.00u, in de maatschappelijke zetel, met volgende agenda: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekening per 30 juni 1997. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 6. Varia. 7. Rondvraag.

(83558)

De raad van bestuur.

**De Groote Noord, naamloze vennootschap,
Roeselaarsestraat 109, 8830 Hooglede**

H.R. Kortrijk 117214 — BTW 436.198.409

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 8 november 1997 om 10 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997. 3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83559)

**Jak, naamloze vennootschap,
Markt 20, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 244988

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering, welke zal gehouden worden op 4 november 1997 te 21 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring der jaarrekening per 30 juni 1997.
2. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
3. Rondvraag.

De aandeelhouders gelieven vijf dagen op voorhand hun aandelen neer te leggen op de maatschappelijke zetel. (83560) De raad van bestuur.

**L.M.G., naamloze vennootschap,
Satenrozen 16, 2550 Kontich**

H.R. Antwerpen 239302 — BTW 425.291.253

Jaarvergadering op 7 november 1997 te 14 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de Commissaris-Revisor
2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997
3. Bestemming van het resultaat
4. Kwijting aan Bestuurders en Commissaris-Revisor
5. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar artikel 24 der statuten. (83561)

**Amusementsspelen Middelkamp, naamloze vennootschap,
Kreek 5, 9130 Beveren-Kieldrecht**

H.R. Sint-Niklaas 48622 — BTW 441.276.457

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 8 november 1997 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997;
3. Bestemming van het resultaat;

4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Eventuele benoemingen en ontslagnemingen;
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83562)

**Orient-Shop, naamloze vennootschap,
Th. Toyeplein 6, 8550 Zwevegem**

H.R. Kortrijk 127145 — BTW 434.819.920

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op dinsdag 4 november 1997 te 14 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997 en toewijzing van het resultaat.
3. Kwijting aan bestuurders.
4. Rondvraag : toepassing art. 103 en 104 S.W.H.V.

Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (83563)

**Charles Sternotte, naamloze vennootschap,
Zeilstraat 2, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 102 — BTW 421.502.810

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal plaatsvinden op de zetel van de vennootschap op 4 november 1997 om 11 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en de commissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.97.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor.
5. Ontslagen en benoemingen.
6. Rondvraag. (83564)

**Super Spy, naamloze vennootschap,
Deerlijkseweg 68, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 108238 — BTW 427.454.254

De jaarvergadering zal doorgaan op 4 november 1997 om 11 uur op de zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1996.
 2. Resultaatsaanwending.
 3. Kwijting aan bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding.
 4. Ontslagen en benoemingen.
 5. Rondvraag. (83565)
- De raad van bestuur.

**U.G. Immobiliën, naamloze vennootschap,
Gentbruggestraat 181, 9040 Gent (Sint-Amansberg)**

H.R. Gent 153402

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 4 november 1997 om 17 uur op de zetel.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997;
2. Verdeling van het resultaat;
3. Decharge aan de bestuurders;
4. Benoeming bestuurders;
5. Diverse. (83566)

**Vanam, naamloze vennootschap,
Hondschotestraat 161, 8560 Gullegem**

H.R. Kortrijk 132217 — BTW 452.965.438

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden zal worden op 3 november 1997 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 1997
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen vóór de algemene vergadering. (83567)

De raad van bestuur.

**Verbeek & zn, naamloze vennootschap,
Boskant 16, 2260 Westerlo**

H.R. Turnhout 52560 — BTW 425.948.378

In toepassing van art. 73 van de vennootschapswet worden de aandeelhouders verzocht de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 7 november 1997 om 18.30 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, Boskant 16 te 2260 Westerlo. De aandeelhouders dienen zich te gedragen conform de statuten met betrekking tot de uitoefening van hun stemrecht.

Dagorde :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Nazicht en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Decharge aan de bestuurders.
5. Allerlei. (83568)

**Holding W.F., naamloze vennootschap,
Holsthumstraat 24, 9150 Kruibeke**

H.R. Sint-Niklaas 50240 — NN 445.197.732

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 6 december 1997 om 16.00 uur op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
2. Kwijting aan de bestuurders.
3. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83569)

**L. Wouters, naamloze vennootschap,
Naamsestraat 48, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 63657 — BTW 425.868.602

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op zaterdag 8 november 1997 om 15 uur op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 1997

3. Bestemming van het resultaat
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83570)

**BBV, naamloze vennootschap,
Karrewegstraat 104, 9800 Deinze**
H.R. Gent 167093 — BTW 448.315.885

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt op woensdag 5 november 1997 om 14.00 uur ter studie van notaris Ignace Daelman, te Laarne.

Agenda :

1. Verlening van het huidig maatschappelijk boekjaar tot 31 maart 1998.

Vanaf dan start elk boekjaar op één april om te worden afgesloten op éénendertig maart.

2. Verplaatsen van het tijdstip van de algemene vergadering van de derde vrijdag van de maand mei naar de tweede vrijdag van de maand september.

Bijgevolg zal de eerstvolgende algemene vergadering gehouden worden op de tweede vrijdag van de maand september 1998.

3. Wijziging van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met hetgeen voorafgaat.

4. Toekenning aan de raad van bestuur van de machten om bovenvermelde beslissingen uit te voeren, en meer bepaald om de coördinatie der statuten te verzorgen, en tijdige neerlegging ervan te doen ter griffie van de bevoegde Rechtbank van Koophandel. (83571)

**Westvlaamse Betonwerkerij, naamloze vennootschap,
Lanceloot Blondeellaan 1, 8380 Zeebrugge**
H.R. Brugge 278 — BTW 405.156.924

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering op dinsdag 4 november 1997 om 9 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Ontslag van een bestuurder en gedelegeerd bestuurder.
2. Benoeming van een bestuurder.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83572)

**Immo-Build, société anonyme,
à Watermael-Boitsfort, drève de Rhododendrons 12**
R.C. Bruxelles 484534 — T.V.A. 429.377.230

Convocation

L'assemblée générale extraordinaire tenue le 8 octobre 1997 n'ayant pas réuni le quorum légal, nous vous prions d'assister à la seconde assemblée, qui se tiendra en l'Etude du Notaire Lucas Boels, à Saint-Gillez-lez-Bruxelles, chaussée de Charleroi, 74-76, le mardi 4 novembre 1997 à 11 heures et qui aura le même ordre du jour, à savoir :

Ordre du jour :

1. Modification de la raison sociale pour que la société adopte la nouvelle raison sociale de « WALT IMMO-BUILD » et modification des statuts dans ce sens.

2. a) Proposition d'extension de l'objet social pour y ajouter les activités de commerce de mobilier en tous genres, la décoration intérieure, le textile, et le commerce en véhicules, le texte exact étant à la disposition des actionnaires au siège social, texte suivant :

b) A cet effet rapport du conseil d'administration exposant la justification détaillée du changement de l'objet social;

A ce rapport est joint une situation active et passive de la société arrêtée au trente et un décembre mil neuf cent nonante-six.

c) Modification des statuts pour les mettre en concordance avec les résolutions à prendre.

3. a) Augmentation du capital à concurrence de trois millions cinq cent mille francs, pour le porter de cinq millions de francs à huit millions cinq cent mille francs, par la création de trois mille cinq cents actions sans désignation de valeur nominale, jouissant des mêmes droits et avantages que les actions existantes et participant aux bénéfices à partir du premier novembre mil neuf cent nonante-sept.

Les actions nouvelles seront souscrites au pair en espèces et entièrement libérées.

b) Décision à prendre concernant le droit de préférence.

c) Souscription et libération des actions nouvelles.

d) Constatation de la réalisation effective de l'augmentation du capital.

e) Modification aux statuts, pour les mettre en concordance avec les résolutions à prendre.

4. Refonte des statuts pour les mettre en concordance avec les résolutions à prendre et avec les lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

5. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre et pour procéder à la coordination des statuts.

6. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires sont priés de se conformer aux dispositions des statuts. Les rapports et le texte de la refonte des statuts sont à disposition au siège social.

(83573) Le conseil d'administration.

**Group Coulier, naamloze vennootschap,
Kruisbeklaan 4, 2920 Kalmthout**

H.R. Antwerpen 274327

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot een buitengewone vergadering die zal gehouden worden op 4 november 1997 te 14 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Aanpassing en wijziging van de statuten conform de huidige wetgeving.

2. Benoeming bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83574)

**Cypers, naamloze vennootschap,
Vosveld 16, 2210 Wijnegem (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 274342 — BTW 434.182.490

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op 3 november 1997 om tien uur dertig minuten in het kantoor van notaris Johan Kiebooms, te 2000 Antwerpen, Willem Tellstraat 3, met de volgende agenda:

Agenda :

1. Verslagen

-Bijzonder verslag van de raad van bestuur in uitvoering van artikel 70bis van de vennootschappenwet.

-Verslag opgemaakt in uitvoering van artikel 70bis van de vennootschappenwet door de commissaris-revisor van de vennootschap.

2. Doelwijziging - Statutenwijziging.

Uitbreiding en herformulering van het doel van de vennootschap en dienovereenkomstig aanpassing van Artikel 3: Doel van de statuten.

3. Naamwijziging - Statutenwijziging.

4. Zetelverplaatsing - Statutenwijziging

5. Statutenwijzigingen

Om de statuten in overeenstemming te brengen met de vigerende wetgeving, zonder evenwel te raken aan de essentiële bepalingen, inzonderheid wat betreft :

- de regeling inzake ontbinding van de vennootschap (artikel 178 en volgende van de vennootschappenwet);
- de regeling inzake de uitoefening van het voorkeurrecht (artikel 34bis van de vennootschappenwet);
- de samenstelling van de raad van bestuur (artikel 55 van de vennootschappenwet);
- de besluitvorming in de raad van bestuur (artikel 67 van de vennootschappenwet);
- stemrecht verbonden aan aandelen (artikel 71 van de vennootschappenwet);
- ondertekening van de afschriften en uittreksel van de notulen van de algemene vergadering (artikel 74 bis paragraaf 3 van de vennootschappenwet);
- de regeling inzake uitkering van dividenden (artikel 77bis van de vennootschappenwet).

Om de tekst van de statuten aan te passen aan de nieuwe spelling van de Nederlandse taal, zonder dat dit een wijziging van de inhoud van de artikels met zich kan brengen.

Om de tekst van Artikel 28: Vertegenwoordiging van de aandeelhouders te herformuleren.

6. Ontslag en Benoeming van Bestuurders

Voor nadere informatie inzake voorliggende agenda kunnen de aandeelhouders op de zetel van de vennootschap terecht tegen voorlegging van hun aandelen. Om aan de vergadering te kunnen deelnemen worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen ten minste 5 dagen vóór de datum van de vergadering neer te leggen in het kantoor van de naamloze vennootschap Kredietbank, gevestigd te 2000 Antwerpen, Eiermarkt 20. (83575)

De raad van bestuur.

European Tourism Coordination Center,
afgekort : « E.T.C.C. », naamloze vennootschap,
H. Van Veldekesingel 150/22, 3500 Hasselt
H.R. Hasselt 83023 — BTW 499.605.094

De vennoten worden uitgenodigd op de bijzondere algemene vergadering op 3 november 1997 om 14 uur te 3740 Bilzen-Spouwen, Grammestraat 4.

Agenda :

1. Ontslag en benoeming van bestuurders. 2. Verplaatsing maatschappelijke zetel.

Om deel te nemen, gelieve zich te houden aan de statutaire bepalingen. (83576)

Formaplan, naamloze vennootschap,
te 2600 Berchem (Antwerpen), Waterloostraat 14
H.R. Antwerpen 274362 — BTW 439.417.126

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op 3 november 1997 om tien uur in het kantoor van notaris Johan Kiebooms, te 2000 Antwerpen, Willem Tellstraat 3, met de volgende agenda :

Agenda :

1. Naamwijziging - Statutenwijziging
2. Zetelverplaatsing - Statutenwijziging
3. Eerste kapitaalverhoging

Om het kapitaal te verhogen met zestien miljoen vijfhonderd duizend frank (F. 16.500.000) om het te brengen op achttien miljoen vijfhonderd duizend frank (F. 18.500.000) door omzetting van zes miljoen vijfhonderd duizend frank (F. 6.500.000) afgenomen van de rekening « Overgedragen winst » en van tien miljoen frank (F. 10.000.000) afgenomen van de rekening « Beschikbare reserves » en zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

4. Herindeling van aandelen - Wijziging van de aard van de aandelen - Statutenwijzigingen

Om de bestaande tweeduizend (2.000) aandelen, te delen in twee reeksen:

- * duizend vijfhonderd veertien (1.514) aandelen reeks « A », en
- * vierhonderd zesentachtig (486) aandelen reeks « B »

— Om een nieuw « Artikel 8bis : Overdracht van aandelen » aan de statuten toe te voegen.

— Om Artikel 13: Benoeming en ontslag van de bestuurders aan te passen.

— Om Artikel 14: Voorzitterschap aan te passen.

— Om Artikel 16: Besluitvorming in de raad van bestuur aan te passen.

5. Besluit tot tweede kapitaalverhoging

Om het kapitaal te verhogen met elf miljoen vierhonderd zeventig duizend frank (F. 11.470.000) om het te brengen op negenentwintig miljoen negenhonderd zeventig duizend frank (F.29.970.000) door uitgifte van duizend tweehonderd veertig (1.240) nieuwe aandelen, behorend tot de reeks « A », die zullen worden ingeschreven tegen de uitgifteprijs van afgerond negenduizend tweehonderd vierenzeventig komma twee frank (F. 9.274,2) per aandeel, zijnde de fractiewaarde van negenduizend tweehonderd vijftig frank (F. 9.250) per aandeel verhoogd met een uitgiftepremie van vierentwintig komma twee frank (F. 24,2) per aandeel, en die bij de inschrijving onmiddellijk dienen volstort te worden in geld.

6. Bestemming van de uitgiftepremies

7. Openstelling van de inschrijvingsperiode

8. Derde kapitaalverhoging onder voorwaarde

Om, onder de opschortende voorwaarde van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging waarvan sprake in het vierde agendapunt, het kapitaal te verhogen met dertig duizend frank (F. 30.000) door omzetting in het kapitaal van gezegd bedrag, afgenomen van de rekening « Uitgiftepremies », en zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

9. Statutenwijziging onder voorwaarde

Om, onder de opschortende voorwaarde van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging, de tekst van « Artikel 5 : Kapitaal » aan te passen.

10. Overige statutenwijzigingen

— Om de statuten in overeenstemming te brengen met de vigerende wetgeving, zonder evenwel te raken aan de essentiële bepalingen, inzonderheid wat betreft :

— de regeling inzake ontbinding van de vennootschap (artikel 178 en volgende van de vennootschappenwet);

— de regeling inzake de uitoefening van het voorkeurrecht (artikel 34bis van de vennootschappenwet);

— de samenstelling van de raad van bestuur (artikel 55 van de vennootschappenwet);

— de besluitvorming in de raad van bestuur (artikel 67 van de vennootschappenwet);

— stemrecht verbonden aan de aandelen (artikel 71 van de vennootschappenwet);

— ondertekening van de afschriften en uittreksel van de notulen van de algemene vergadering (artikel 74bis paragraaf 3 van de vennootschappenwet);

— de regeling inzake uitkering van dividenden (artikel 77bis van de vennootschappenwet).

— Om de statuten aan te passen aan de nieuwe spelling van de Nederlandse taal.

— Aanpassing van « Artikel 19: Overdracht van bevoegdheden en volmachten. » door invoering van een adviescomité.

— Om de tekst van « Artikel 28 : Vertegenwoordiging van de aandeelhouders » te herformuleren.

11. Machtiging aan een bestuurder

12. Ontslag en benoeming van bestuurders.

Voor nadere informatie inzake voorliggende agenda kunnen aandeelhouders op de zetel van de vennootschap terecht tegen voorlegging van hun aandelen.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen ten minste 5 dagen vóór de datum van de vergadering neer te leggen in het kantoor van de naamloze vennootschap « Kredietbank », gevestigd te 2000 Antwerpen, Eiermarkt 20. (83577)

De raad van bestuur.

**Kedis, naamloze vennootschap,
Industriepark-Soldatenplein, zone 2-43, 3300 Tienen**

H.R. Leuven 87619 — BTW 451.211.831

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders, die zal gehouden worden ten kantore van notaris Bert Valkeniers, te Tienen, op 4 november 1997 om 11 uur.

Agenda :

1. Wijziging van de afsluitdatum van het lopende boekjaar zodat dit wordt afgesloten op dertig juni negentienhonderdachtennegentig.
2. Vaststelling dat het volgend boekjaar zal lopen van één juli negentienhonderdachtennegentig tot en met dertig juni negentienhonderdneuennegentig en alle volgende boekjaren van één juli van elk jaar tot en met dertig juni van het eropvolgende jaar.
3. Vaststelling dat de eerstvolgende gewone algemene vergadering zal plaatsvinden de eerste maandag van de maand december negentienhonderdachtennegentig of indien die dag een wettelijke feestdag is, de eerstvolgende werkdag en alle volgende gewone algemene vergaderingen steeds op de eerste maandag van de maand december of, indien dat een wettelijke feestdag is, de eerstvolgende werkdag.
4. Aanpassing van artikel 22 en 27 aan de beslissingen sub 1 t.e.m. sub 3.
5. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen conform de statutaire bepalingen.
(83578) De raad van bestuur.

**Nominette, naamloze vennootschap,
Industrieweg 11, 9420 Erpe-Mere**

H.R. Aalst 21 — BTW 400.326.423

Oproeping

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die plaatsvindt op 3 november 1997 om elf uur, ten kantore van notaris Bernard Indekeu, te Zoutleeuw, Nieuwstraat 17, om over de volgende agenda te beraadslagen:

1. Vervanging van artikel 4 van de statuten door volgende tekst: de vennootschap heeft een onbepaalde duur.
2. Wijziging van artikel 5 van de statuten om het aan te passen als volgt:
 - afschaffing en/of vervanging van de 2 categoriën aandelen door gewone aandelen.
 - afschaffing van de 5.319 bevoorrechte aandelen;
3. Schrapping van artikelen 7 ten tweede 7bis, 9 en 9bis.
4. Wijziging van artikel 10 als volgt: De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur samengesteld uit ten minste drie leden, al dan niet aandeelhouders, benoemd voor ten hoogste zes jaar door de algemene vergadering van de aandeelhouders. Zij mogen herbenoemd worden. Hun machtiging kan te allen tijde worden herroepen.

Rechtspersonen kunnen deel uitmaken van de raad van bestuur. Zij worden in hun hoedanigheid van bestuurder op de vergadering van de raad vertegenwoordigd door hun wettelijke vertegenwoordigers of een bijzonder daartoe gevolmachtigde lasthebber.

Wanneer een plaats van bestuurder openvalt, hebben de overblijvende bestuurders het recht om voorlopig in de vacature te voorzien. In dat geval zal de algemene vergadering in haar eerstvolgende bijeenkomst de definitieve benoeming doen.

5. Schrapping van de tweede paragraaf van artikel 15, van de laatste paragraaf van artikel 20, van de artikelen 23bis en 23ter.

6. Vervanging van artikel 26 als volgt: De jaarlijkse nettowinst wordt bepaald overeenkomstig de wettelijke bepalingen. Van de winst wordt voorafgenomen :

-vijf procent voor de wettelijke reserve; deze voorafname is niet meer verplicht wanneer reservefonds een tiende van het kapitaal van de vennootschap bereikt; de verplichting herleeft indien de wettelijke reserve wordt aangesproken.

Het restant zal de bestemming krijgen die de algemene vergadering er heeft aan gegeven bij meerderheid van stemmen, op voorstel van de raad van bestuur.

7. Artikel 28 wordt vervangen als volgt: De vennootschap wordt na de ontbinding geacht voort te bestaan voor haar vereffening.

Met het oog op de vereffeningsovername benoemt de algemene vergadering één of meer vereffenaars. Zij bepaalt hun bevoegdheden en vergoedingen, stelt vast op welke wijze zijn de vennootschap kunnen verbinden en vertegenwoordigen, stelt vast op welke wijze zijn de vennootschap kunnen verbinden en vertegenwoordigen, en zijn geeft aan hoe de vereffenaars de vereffening tot een goed einde moeten brengen.

Worden geen vereffenaars benoemd, dan zijn de bestuurders die ingevolge de ontbinding automatische uittreidend zijn, van rechtswege vereffenaars.

Zijn handelen dan namens de vennootschap in vereffening op dezelfde wijze als wanneer zij optraden in hun hoedanigheid als bestuurders, en hebben de bevoegdheden om de verrichtingen te stellen opgesomd in artikelen 181, 182 en 183 van de Vennootschappenwet, zonder dat zijn daartoe een voorafgaande machtiging van de algemene vergadering behoeven.

8. Hernummering van de statuten.

9. Ontslag; kwijting aan bestuurders, benoeming van nieuwe bestuurders.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen worden verzocht hun aandelen aan toonder neer te leggen bij de maatschappelijke zetel ten laatste op 24 oktober 1997 in overeenstemming met artikel 19 van de statuten.

Erpe-Mere, op 7 oktober 1997.
(83579)

De raad van bestuur.

**Verenigde Taxis Noord, naamloze vennootschap,
Noorderlaan 36B, 2060 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 306786 — BTW 453.916.349

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op 3 november 1997 om 14 uur ten maatschappelijke zetel, Noorderlaan 36 B, 2060 Antwerpen.

Agendapunt :

Ontslag bestuurder. (83580)

**Wagcom, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een commanditaire vennootschap op aandelen,
Herentalsesteenweg 89, 2275 Lille**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Antwerpen, nr. 1603
NN 442.346.625

De aandeelhouders worden uitgenodigd om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op dinsdag 4 november 1997 om 16 uur op het kantoor van notaris Philippe Goossens, te Grobbendonk, Wijngaardstraat 40.

Agenda :

1. Ontslag en benoeming nieuwe zaakvoerder.
2. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.
(83581)

**Administrations publiques
et Enseignement technique**
Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Gemeente Kraainem

Aanwerving van :

politieagenten (m/v) :

voorwaarden te bekomen bij de heer Vereecken, R., politiecommissaris, tel. 02/731 12 47 of 02/731 28 59;

opstellers (m/v) :

voorwaarden te bekomen op het gemeentelijk secretariaat, tel. 02/721 09 44;

arbeiders, geschoold en laag geschoold (m/v) :

voorwaarden te bekomen bij de heer De Saedeleer, P., technische dienst, tel. 02/721 10 35.

De sollicitaties dienen per aangetekend schrijven gezonden te worden aan het college van burgemeester en schepenen, A. Dezangrélaan 17, te 1950 Kraainem, uiterlijk op 31 oktober 1997.

Commune de Kraainem

Emploi à conférer :

des agents de police (m/f) :

pour conditions, il y a lieu de s'adresser à M. Vereecken, R., commissaire de police, tél. 02/731 12 47 ou 02/731 28 59;

des rédacteurs (m/f) :

pour les conditions, il y a lieu de s'adresser au secrétariat communal, tél. 02/721 09 44;

des ouvriers qualifiés ou non qualifiés (m/f) :

pour les conditions, il y a lieu de s'adresser à M. De Saedeleer, P., service technique, tél. 02/721 10 35.

Les candidatures doivent parvenir sous pli recommandé au collège du bourgmestre et échevins, avenue A. Dezangré 17, 1950 Kraainem, avant le vendredi 31 octobre 1997. (25497)

Gemeente Bekkevoort

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Bekkevoort maakt bekend dat een voltijdse betrekking in vaste dienst te begeven is van commissaris van politie (m/v) door benoeming na voordracht.

De kandidaten dienen te voldoen aan volgende voorwaarden (beknopt) :

1. Belg zijn;
2. van onberispelijk gedrag zijn;
3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
4. de mannelijke kandidaten moeten voldoen aan de dienstplichtwetten;
5. medisch geschikt zijn;

6. bekleed zijn met één van de graden vermeld in de artikelen 1, 2 en 4 van het koninklijk besluit van 13 oktober 1986 tot vaststelling van de graden van het personeel van de gemeentepolitie en een onberispelijke dienstanciënniteit tellen van ten minste vijf jaar sedert de benoeming in vast verband in een gemeentelijk politiekorps;

7. een lichaamslengte hebben van ten minste 1,63 meter, zonder schoeisel;

8. houder zijn van een rijbewijs, minstens geldig voor de categorie B;

9. minimum 30 jaar oud zijn en de leeftijd van 55 jaar niet bereikt hebben;

10. houder zijn van een diploma of studiegetuigschrift dat tenminste gelijkwaardig is met één van de diploma's of studiegetuigschriften die in aanmerking worden genomen voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau 2 bij de rijksbesturen;

11. houder zijn van het brevet van kandidaat-commissaris en adjunct-commissaris van politie, uitgereikt krachtens het koninklijk besluit van 12 april 1965 of houder zijn van het brevet van officier van gemeentepolitie, uitgereikt krachtens het koninklijk besluit van 25 juni 1991.

De kandidaturen met *curriculum vitae* dienen per aangetekend schrijven gericht te worden aan de burgemeester van de gemeente Bekkevoort, Eugene Coolsstraat 17, te 3460 Bekkevoort en moeten uiterlijk in de post afgestempeld zijn op 28 november 1997. De datum van de poststempel geldt als enig bewijs.

De kandidaturen moeten vergezeld zijn van :

1. een uittreksel uit de geboorteakte;
2. een bewijs van goed gedrag en zeden;
3. een militiegetuigschrift (voor de mannelijke kandidaten);
4. een afschrift van de vereiste diploma's en getuigschriften.

Aanvullende inlichtingen met betrekking tot deze vacature zijn te bekomen op het gemeentesecretariaat (tel. 013/35 05 50). (25695)

Stad Harelbeke

De stad Harelbeke gaat over tot de onmiddellijke aanwerving en het aanleggen van een werfreserve van hulparbeiders (m/v - E1-E3) voor de diensten techniek eigen regie (containerpark, vervoer, onderhoud, bouw & groen), cultuurcentrum, jeugdcentrum en sportcentrum.

Voorwaarden (onder meer) :

Op de dag van de afsluiting van de kandidatuurstelling voldoen aan de minimum ouderdomsgrens van 17 jaar en de maximum ouderdomsgrens van 50 jaar niet overschrijden. Uitzonderingen op de maximumleeftijd gelden o.a. voor de in dienst zijnde personeelsleden en voor kandidaten die in vast dienstverband zijn bij andere openbare besturen.

Slagen in een aanwervingsexamen.

De volledige aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma, het functieprofiel en de functieomschrijving alsook het bijzonder inschrijvingsformulier, kunnen bekomen worden bij de dienst « Werking & Personeel », van de stad Harelbeke, Marktstraat 29, 8530 Harelbeke, tel. 056/73 33 93 (bij voorkeur in de voormiddag).

Uiterste inschrijvingsdatum : 17 november 1997 (poststempel geldt als bewijs). (25696)

Stad Diksmuide

Het stadsbestuur gaat over tot de aanwerving in vast kader van een technisch beambte-schoonma(a)k(st)er.

Hij/zij staat in voor :

onderhouden van het dienstencentrum « Ten Patershove »;

bedienen aan de bar en in het restaurant van het dienstencentrum.

De kandidaturen moeten ten laatste op 4 november 1997 aangetekend verzonden worden naar, of tegen ontvangstbewijs afgegeven aan, het college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 6, 8600 Diksmuide. De postdatum op de briefomslag dient als bewijs.

Bij de sollicitatiebrief dienen volgende stukken te worden gevoegd :

curriculum vitae;

een uittreksel uit de geboorteakte;

een bewijs van goed zedelijk gedrag van ten hoogste drie maanden oud op 6 november 1997.

Meer inlichtingen kunt u bekomen op de personeelsdienst, Van Pouckestraat 1, te Diksmuide, tel. 051/51 91 32 en 051/51 91 33. (25697)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Lennik

Het O.C.M.W.-Lennik gaat over tot de aanwerving van een administratieve medewerker (m/v) en het aanleggen van een wervingsreserve voor een duur van drie jaar.

Samenvatting van de functiebeschrijving :

Het hoofddoel van de functie is het O.C.M.W. bijstaan op boekhoudkundig, fiscaal en administratief financieel gebied.

De functie-inhoud en het functieprofiel zijn te bekomen bij het O.C.M.W.-Lennik, Frans Van der Steenstraat 6, te 1750 Lennik, tel. 02/532 41 45.

Aanwervingsvoorwaarden :

1. de leeftijd van achttien jaar bereikt en deze van vijfenveertig jaar niet hebben bereikt op de datum van de afsluiting der kandidaturen;

2. houder zijn van een diploma of getuigschrift voor niveau C; namelijk hoger secundair of daarmee gelijkgesteld onderwijs;

3. slagen voor een gewoon aanwervingsexamen.

Toelatingsvoorwaarden :

1. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3. aan de dienstplichtwetten voldoen;

4. lichamelijk geschikt zijn;

5. onderdaan zijn van de Europese Unie.

De kandidaturen voor deelname aan de examens moeten wettelijk ten laatste op 1 december 1997 aangetekend verzonden worden aan het O.C.M.W.-Lennik, Frans Van der Steenstraat 6, te 1750 Lennik. De kandidaturen dienen volgende documenten te bevatten :

een uittreksel uit de geboorteakte;

een gelijkvormig verklaard afschrift van het diploma;

een getuigschrift van goed zedelijk gedrag. Dit getuigschrift mag niet ouder zijn dan drie maanden voorafgaand aan de uiterste datum van de inschrijving (1 december 1997). Wanneer er ongunstige vermeldingen op voorkomen mag de kandidaat een verklarende nota voorleggen;

indien van toepassing (voor de kandidaten die hun legerdienst vervuld hebben) een militiegetuigschrift. (25698)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Hemiksem

Het O.C.M.W.-Hemiksem verklaarde volgende betrekking open (tweede oproep) : 1 kok D1-3.

De betrekking is toegankelijk voor mannen en vrouwen.

De aangetekende kandidaturen dienen uiterlijk op 12 november 1997 verzonden aan : Het Vast Bureau, Bouwerijstraat 50, 2620 Hemiksem.

De functiebeschrijving en aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen op voornoemd adres of tel. 03/887 38 40. (25699)

Limburgs Universitair Centrum-Diepenbeek

Het Limburgs Universitair Centrum stelt volgend mandaat vacant :

Doctoraatsbeurs (m/v)

Applied Statistical Research

(mandaat WNI/97/060).

Met financiering uit het Bijzonder Onderzoeksfonds zal onderzoek in de toegepaste statistiek met een onmiddellijke relevantie voor onderzoek in andere wetenschappelijke disciplines (geneeskunde, wetenschappen) en industriële en overheidstoepassingen worden gefinancierd.

Afgestudeerde licentiaten met vorming in wetenschappen, statistiek of biostatistiek kunnen binnen het onderzoeksproject een doctoraat op thesis voorbereiden.

Eén doctoraatsbeurs zal met de toelage uit dit fonds worden gefinancierd.

Bijkomende inlichtingen : prof. dr. Geert Molenberghs (011/26 82 38).

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011/26 80 03, en die, ingevuld, uiterlijk op maandag 15 december 1997, op dit adres dienen toe te komen. (25700)

Katholieke Universiteit Leuven

Voor de kredietbewaking van de dienst financieel beleid zoeken wij een administratief medewerker (m/v), graad 3, salarisschaal 3.1.

Doel van de functie :

administratieve en financiële opvolging van de financiële documenten ten laste van universitaire middelen en onderzoeksprojecten.

Opdrachten :

controle van facturen, onkostennota's, uitgavenstaten, bestelbons, e.d.;

verwerken van interne factureringen;

verwerken van facturen vreemde munten;

het verzenden en klasseren van rekeninguittreksels en het verzorgen van een aantal kasverrichtingen.

Profiel :

diploma van hoger secundair onderwijs;

enkele jaren ervaring in een gelijkaardige functie zijn noodzakelijk.

Het betreft een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur. Personeelsleden kunnen hiervoor hun mutatieaanvraag indienen.

Selectieproeven :

preselectie op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier;

proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Gemotiveerde sollicitaties met *curriculum vitae* dienen gericht aan de personeelsdienst ATP, ter attentie van Lut Crijns, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016/32 20 16.

De selectieprocedure wordt gestart één week na verschijningsdatum. (25701)

Voor de kredietbewaking van de dienst financieel beleid zoeken wij een administratief medewerker (m/v), graad 4, salarisschaal 4.1.

Doel van de functie :

administratieve en financiële opvolging van de financiële documenten ten laste van universitaire middelen en onderzoeksprojecten.

Opdrachten :

controle en afrekening van toegekende werkings- en uitrustingskredieten ten laste van diverse projecten en bijzondere onderzoeksprogramma's;

Verifiëren van de dossiers wat betreft de inhoud van en de rekenkundige overeenkomst met de kredieten;

controle van facturen, onkostennota's, uitgavenstaten, bestelbons, e.d.

Profiel :

kandidaten zijn in het bezit van een diploma van het hoger economisch onderwijs van het korte type;

enkele jaren ervaring in een vergelijkbare functie is noodzakelijk.

Het betreft een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur. Personeelsleden kunnen hiervoor hun mutatieaanvraag indienen.

Selectieproeven :

preselectie op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier;

proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Gemotiveerde sollicitaties met *curriculum vitae* dienen gericht aan de personeelsdienst ATP, ter attentie van Lut Crijns, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016/32 20 16.

De selectieprocedure wordt gestart één week na verschijningsdatum. (25702)

Voor de Faculteit rechtsgeleerdheid, afdeling arbeids- en socialezekerheidsrecht zoeken wij een administratief medewerker (m/v), graad 3, salarisschaal 3.1.

Doel van de functie :

het verzorgen van de administratieve ondersteuning van de afdeling arbeids- en socialezekerheidsrecht, Instituut voor Arbeidsrecht.

Opdrachten :

het verzorgen van algemene secretariaatstaken : briefwisseling, klasment, kopiëren, telefoon, fax, bestellingen;

het opvolgen van de reeksen arbeidsrecht en Europees recht;

het verwerken van gegevens, onder andere voor studiedagen, congressen, bibliotheek, ...; het drukklaarmaken van publicaties;

helpen bij de praktische organisatie van studiedagen en congressen;

verwerken van de studentenadministratie;

logistieke ondersteuning bieden aan gastprofessoren.

Profiel :

kandidaten zijn in het bezit van een diploma hoger secundair onderwijs;

een ruime administratieve bagage en een stevige dosis organisatie-talent zijn noodzakelijk;

kandidaten drukken zich zowel mondeling als schriftelijk vlot uit in het Nederlands, Frans en Engels;

een goede kennis van diverse PC-toepassingen (word for windows, access, powerpoint, procite) is vereist.

Het betreft een halftijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur. Personeelsleden kunnen hiervoor hun mutatieaanvraag indienen.

Selectieproeven :

preselectie op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier;

proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Gemotiveerde sollicitaties met *curriculum vitae* dienen gericht aan de personeelsdienst ATP, ter attentie van Ann Schillemans, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016/32 20 11.

De selectieprocedure wordt gestart na 7 november 1997. (25703)

Commune de Woluwe-Saint-Pierre
Académie des Arts

Enseignement de promotion socio-culturelle francophone

Les emplois suivants sont à conférer (horaires partiels) :

professeur à l'atelier pluridisciplinaire au niveau secondaire inférieur;

professeur de peinture au niveau secondaire supérieur.

Les candidatures accompagnées d'un *curriculum vitae*, d'une copie certifiée conforme du diplôme, d'un certificat de bonnes conduites, vie et mœurs et d'un certificat de milice (pour les candidats masculins), doivent être adressées, sous pli recommandé au collège des bourgmestre et échevins et doivent parvenir à l'administration communal, service de l'enseignement, avenue Charles Thielemans 93, à 1150 Bruxelles, au plus tard vingt jours après la date de publication au *Moniteur belge*.

Les candidatures rentrées tardivement ne seront pas prises en considération. Les conditions de recrutement et tout renseignement complémentaire peuvent être obtenus auprès du service de l'enseignement (téléphone 773 05 66). (25704)

Actes judiciaires
et extraits de jugements
Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek

Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du sixième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du sixième canton de Bruxelles, du 7 octobre 1997, la nommée De Pril, Germaine, veuve de Caloens, Lucien, née à Molenbeek-Saint-Jean le 4 janvier 1909, résidant actuellement à l'Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, domiciliée à Bruxelles, rue du Temple 5, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me De Brabandere, Pierre, avocat, domicilié à 1190 Bruxelles, avenue de la Jonction 35, requête déposée au greffe, le 19 septembre 1997.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitte Tierens. (5384)

Justice de paix du huitième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du huitième canton de Bruxelles, rendue en date du 16 octobre 1997, la nommée Mme Eitl, Catherine, née à Nivelles le 5 janvier 1966, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, CHU-Brugmann, place Van Gehuchten 4, domiciliée à 1440 Braine-le-Château, rue de la Bruyère 21, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Dussart, Robert, employé, domicilié à 1440 Braine-le-Château, rue de la Bruyère 21.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (5385)

Justice de paix du second canton de Charleroi

Par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Charleroi, en date du 16 octobre 1997, la nommée Debiève, Marie-Claire, née à La Hestre le 24 août 1945, domiciliée à Marcinelle, rue du Tombois 26, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Leclef, Jean-Pierre, avocat, domicilié à Charleroi, boulevard Audent 48.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Jacques Balle. (5386)

Justice de paix du second canton de Châtelet

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Châtelet, en date du 9 octobre 1997, la nommée Pijpops, Marie Josée, née à Châtelineau le 3 mai 1922, résidant à Châtelineau, Résidence du Faleau, rue du Faleau 13, mais domiciliée à 6200 Châtelineau, rue de la Fontaine 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Annie Godart, domiciliée à 6200 Châtelineau, rue Gendebien 21, requête déposée et visée au greffe, le 2 septembre 1997.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Guy Hembersin. (5387)

Justice de paix du canton de Dinant

Par ordonnance du juge de paix du canton de Dinant, du 16 octobre 1997, Mlle Piret, Isabelle, née à Dinant le 9 août 1978, domiciliée à 5500 Dinant (Anseremme), Froidveau 29, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Corinne Mullens, avocat, dont les bureaux sont établis à 5580 Rochefort, avenue de Behogne 78.

Dinant, le 17 octobre 1997.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Raymond Munten. (5388)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Dinant, du 16 octobre 1997, Mme Pages, Patricia, née à Ham-sur-Sambre le 5 avril 1954, domiciliée à 5500 Dinant (Anseremme), Froidveau 29, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Marie-Louise Adam, assistante sociale au C.P.A.S. de Dinant, dont les bureaux sont établis à 5500 Dinant, rue Bribosia 16.

Dinant, le 17 octobre 1997.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Raymond Munten. (5389)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Dinant, du 16 octobre 1997, Mme Guislain, Paula, née à Dorinne le 6 juin 1931, domiciliée à 5530 Dorinne, rue des Agauches 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Anne Simon, avocat, dont les bureaux sont établis à 5500 Dinant, avenue Franchet d'Esperey 14.

Dinant, le 17 octobre 1997.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Raymond Munten. (5390)

Justice de paix du canton de Dour

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dour du 10 octobre 1997, Mme Moury, Lucette, domiciliée à Boussu, Quartier Robertmont 292, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Bisiau, Angèle, née à Boussu le 2 novembre 1922, et de résidence actuelle à Blaugies, Home « La Bienvenue », rue de la Frontière 77.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) A. Van Britsom. (5391)

Justice de paix du canton d'Enghien

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien en date du 6 octobre 1997, la nommée Demeure, Simone, née à Bierghes le 21 mars 1921, domiciliée à 7850 Enghien (Petit-Enghien), chaussée de Bruxelles 33, mais résidant à 7850 Enghien, Home Saint-Nicolas, rue d'Hoves 109, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire, étant M. Coustry, Jean-Pierre, domicilié à 7850 Enghien (Petit-Enghien), rue de la Procession 25.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Brigitte Godfrint. (5392)

Justice de paix du canton de Fexhe-Slins

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fexhe-Slins du 2 octobre 1997, sur requête déposée le 8 septembre 1997, Mme Yvonne Oger, née à Waremmes le 11 décembre 1912, domiciliée à Waremmes, avenue Edmond Leburton 26, et résidant actuellement à la résidence des « Prés Fleuris », sise à Othée, rue Henri Crahay 2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant M. Philippe Yansenne, domicilié à Odeigne (Manhay), rue Moulin d'Odeigne 3.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) R. Galasse. (5393)

Justice de paix du canton de Leuze

Par ordonnance du 6 octobre 1997 de M. le juge de paix du canton de Leuze, la nommée Colman, Jocelyne, veuve Deladrière, Louis, née à Blaton le 13 septembre 1936, domiciliée à Leuze-en-Hainaut, Institut psychiatrique Saint-Jean de Dieu, avenue de Loudun 126, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Evelyne Vannoote, avocate, dont le cabinet est sis à Lessines, rue César Despretz 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Claude Delbecq. (5394)

Par ordonnance du 6 octobre 1997 de M. le juge de paix du canton de Leuze, le nommé Vancauwenberge, Henri, veuf, né à Lessines le 30 décembre 1923, y domicilié Foubersart 85, mais résidant actuellement à Leuze-en-Hainaut, Institut psychiatrique Saint-Jean de Dieu, avenue de Loudun 126, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Nathalie Joly, avocate, dont le cabinet est situé à Lessines, rue de la Halle 20.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Claude Delbecq. (5395)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 2 octobre 1997, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège-1, rendue le 13 octobre 1997, Mme Michel, Marie, domiciliée rue Bordelais 269, à 4420 Saint-Nicolas (Liège), à la Résidence Saint-François, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Rocour, Dominique, avocat à Liège, dont le cabinet est établi rue de Trooz 13, à 4052 Beaufays.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Zanelli, Joséphine. (5396)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 6 octobre 1997, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 16 octobre 1997, M. Hofstede, Stefan Arnold, Hollandais, né le 20 octobre 1914 à Bochum (R.F.A.), veuf, domicilié rue Belleau 7, à 6640 Vaux-sur-Sûre, demeurant à la Clinique Le Valdor, à 4020 Liège, rue Basse Wez 301, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bernard, Eric, avocat, ayant ses bureaux rue Charles Morren 2, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Young, Eddy. (5397)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du 16 octobre 1997 de M. Philippe Jamart, juge de paix du premier canton de Namur, la nommée Bodart, Nadine, née à Dinant le 14 mars 1949, domiciliée à 5020 Vedrin, rue Jean Matagne 5, résidant actuellement à 5002 Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, Hôpital du Beau Vallon, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Bodart, Jean-Claude, directeur financier, domicilié à 5020 Vedrin, rue Jean Matagne 5.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Michel Hernalsteen. (5398)

Par ordonnance du 16 octobre 1997 de M. Philippe Jamart, juge de paix du premier canton de Namur, la nommée Heusghem, Madeleine, née à Ransart le 3 octobre 1914, domiciliée et résidant actuellement à 5002 Saint-Servais, avenue de la Closière 2, Home La Closière, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Colasse, Barbara, employée, domiciliée à 5002 Saint-Servais, rue Clechenne 8.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Michel Hernalsteen. (5399)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 2 octobre 1997, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Jean Halbreccq, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de M. Talmat, Marc, né à Maurage le 9 août 1956, domicilié à 7170 La Hestre, cité du Parc de Bellecourt 300, ap. 105, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) M. Nykon. (5400)

Justice de paix du canton de Seraing

Par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing en date du 8 octobre 1997, la nommée Frère, Germaine, née à Liège le 20 août 1909, de nationalité belge, veuve Camphyn, Alphonse, résidant actuellement à 4400 Flémalle (Ivoz-Ramet), chaussée de Ramioul 184, château de Ramioul, domiciliée à 4420 Saint-Nicolas, rue Tout-va-Bien 214, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur, étant sa petite-fille : Haubrechts, Yvette, divorcée, assistante en pharmacie, domiciliée à 4050 Chaudfontaine, route de Beaufays 5.

1. Dans le mois de l'acceptation de sa mission, l'administratrice dressera un inventaire des biens et valeurs appartenant à l'intéressée.

2. L'administratrice ouvrira un compte courant au nom de l'administrée dans une banque de son choix et fonctionnant sous sa seule signature afin de percevoir toutes les sommes dues à l'administrée et d'effectuer le paiement des charges et des dettes.

3. L'administratrice ouvrira en outre un carnet de dépôt associé audit compte pour y transférer tous les fonds appartenant à l'administrée et, tous les trois mois, le solde du compte courant qui ne serait pas nécessaire aux besoins immédiats de l'administrée. Les fonds en dépôt sur ce carnet seront rendus indisponibles sauf autorisation du juge de paix de Seraing.

4. Si le patrimoine de l'administrée comprend des valeurs incorporelles, celles-ci seront déposées dans une banque dans un dossier « titres » rendu indisponible sauf autorisation du juge de paix du canton de Seraing.

5. L'administratrice justifiera de l'accomplissement de ces mesures conservatoires dans le mois de l'acceptation de sa mission en déposant au greffe un exemplaire de l'inventaire et les attestations des organismes financiers auprès desquels les opérations auront été effectuées.

6. Chaque année, dans le mois qui suit la date anniversaire de sa désignation, l'administratrice nous adressera un relevé des comptes de l'administration provisoire en recettes et dépenses et un commentaire sur sa mission. Par ailleurs, tous les trois mois, elle rendra compte de sa gestion auprès de Mme Thisserant, Murielle, autre petite-fille de l'intéressée.

7. Autorisons l'administratrice provisoire à liquider les biens meubles de l'administrée aux meilleures conditions dans l'intérêt de celle-ci.

8. Autorisons l'administratrice provisoire à donner en location la maison sise à Saint-Nicolas, rue Tout-va-Bien 214, appartenant partiellement à l'administrée ou à vendre cet immeuble en vente publique conjointement avec les autres propriétaires ou nus-propriétaires ou à rechercher un acquéreur de gré à gré et à signer un compromis dont les conditions devront toutefois être approuvées par nos soins par une décision subséquente.

9. Autorisons l'administratrice à percevoir la somme de 150 000 francs actuellement en possession de M. Joseph Bovy qui la déposera sur le livret indisponible ouvert au nom de l'administrée.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Roger Collard. (5401)

Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies en date du 15 octobre 1997, sur requête déposée au greffe le 8 octobre 1997, la nommée Dehon, Edmée, veuve de Thomas, André, née à Bruxelles le 5 septembre 1924, résidant actuellement à 7063 Neufvilles, maison Marie Immaculée, Grand-Chemin 61, étant domiciliée à 1430 Rebecq, rue du Petit Bruxelles 65, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Jean-François Malengreau, avocat à 1480 Tubize, rue de Mons 145.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart. (5402)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin en date du 13 octobre 1997, la nommée Libois, Georgette, née à Mont-sur-Marchienne le 14 novembre 1919, domiciliée et résidant actuellement à Résidence « Le Castel », à Ham-sur-Heure, allée des Ecureuils 60, a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant son fils : Tilmont, Michel, technicien, domicilié à 6032 Mont-sur-Marchienne, rue du Brun Chêne 85.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Daniel Revers. (5403)

Vrederegerecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt, d.d. 16 oktober 1997, verleend op verzoekschrift, neergelegd ter griffie op 18 september 1997, werd Vandermissen, Karel Joseph Ferdinand, zonder beroep, ongehuwd, geboren te Herk-de-Stad op 16 mei 1963, wonende te 3540 Herk-de-Stad, Grote Hoolstraat 115, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Haesevoets, Ann, advocaat, wonende te 3512 Stevoort, Hasseltsedreef 110.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Broeks, Albert. (5404)

Vrederegerecht van het eerste kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Leuven-1, verleend op 1 oktober 1997, werd Sienap, Christiane Maria Rosa, opsteller, geboren te Tienen op 7 maart 1953, echtgescheiden, wonende te 3010 Leuven, sectie Kessel-Lo, Prins Regentlaan 20, verblijvende te 3070 Kortenberg, U.C. Sint-Jozef v.z.w., Leuvensesteenweg 517, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Beelen, Robert Louis Theodore, advocaat, geboren te Tienen op 28 april 1953, wonende te 3440 Zoutleeuw, Panisborne 3, met kantoor te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 20A.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Anita Collaer. (5405)

Vrederegerecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 16 oktober 1997, werd Walschaerts, Herman, geboren te Temse op 9 april 1923, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Kon. Fabiolapark 668, verblijvende in de instelling Sint-Hiëronymus, Dalstraat 84, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Amelinckx, William, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Kon. Fabiolapark 458.

Sint-Niklaas, 16 oktober 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Deschepper, Luc. (5406)

Vrederegerecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 3 oktober 1997, werd Andries, Mathilde, geboren te Waasmont op 13 december 1910, verblijvende P.Z. Sancta Maria, Melveren-centrum 111, 3800 Sint-Truiden, gedomicilieerd O. Huysecomlaan 2, 3400 Landen, niet in staat verklaart haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Gielens-Jamaer, Marie Claire, huishoudster, Kruisstraat 95, 3294 Molenstede.

Sint-Truiden, 17 oktober 1997.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) B. Vanstraelen. (5407)

Vrederegerecht van het kanton Veurne

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Veurne, verleend op 9 oktober 1997, werd De Smet, Agnes Angèle Germaine, geboren te Stalhille op 24 juni 1932, wonende te 8630 Veurne, Rusthuis Maria Troost, D. de Haenelaan 11, en verblijvende te 8630 Veurne, Sint-Augustinuskliniek, Iepersesteenweg 100, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Jeunehomme, Carine, wonende te 8660 De Panne-Adinkerke, Cosijnmolen 1.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Carna. (5408)

Vrederegerecht van het kanton Wetteren

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Wetteren, d.d. 16 oktober 1997, werd Brijns, Maria Jeanne, zonder beroep, geboren te Wichelen op 5 juni 1955, wonende te 9260 Wichelen, Dorp 24, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg zij toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. D. Van den Eynde, advocaat te 9230 Wetteren, Fl. Leirensstraat 53.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Noël Van den Broeck. (5409)

Vrederegerecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op donderdag 16 oktober 1997 (R.V. nr. 3707), werd Van de Vyver, Davy, geboren te Sint-Niklaas op 17 oktober 1975, gedomicilieerd en verblijvende te Willebroek, Floridastraat 22, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Cools, Brigitta, Floridastraat 22, 2830 Willebroek.

17 oktober 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Paul D'Haese. (5410)

*Mainlevée d'administrateur provisoire
Opheffing voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 16 octobre 1997, il a été mis fin au mandat de Mme Martine Casterman, domiciliée à 1300 Wavre, chaussée de l'Orangerie 71, en sa qualité d'administrateur provisoire de son époux, M. Roland Langsberg, né le 24 mars 1945 à Hoeilaart, domicilié à 1300 Wavre, rue de l'Orangerie 71, ayant été hospitalisé à Anderlecht, route de Lennik 808, à Anderlecht, puis transféré au centre William Lennox, allée de Clerlande 6, à 1340 Ottignies, ce dernier étant décédé en date du 29 septembre 1997.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (5411)

Justice de paix du huitième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du huitième canton de Bruxelles, rendue en date du 14 octobre 1997, il a été mis fin au mandat de Me Daem, Nele, avocate, domiciliée à 1180 Bruxelles, avenue de Sumatra 41, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Matheys, Gui, né à Etterbeek le 18 avril 1949, domicilié à 1190 Bruxelles, Eden City 9.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (5412)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin en date du 10 octobre 1997, Me Philippe Cuvelier, avocat à Thuin, place Albert I^{er} 6, nommé aux fonctions d'administrateur provisoire des biens de Mahy, Marcel, né à Clermont le 4 avril 1916, en résidence à Beaumont, Résidence Sainte-Claire, chaussée de Charleroi 41, déclaré incapable de gérer ses biens, par ordonnance du 23 juin 1997, a été, à sa demande, déchargé des fonctions lui conférées par l'ordonnance susdite, suite au décès de la personne protégée, décédée le 12 août 1997.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Daniel Revers. (5413)

Vrederegerecht van het kanton Borgerhout

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Borgerhout, verleend inzake R.V. 3182, op donderdag 16 oktober 1997, rep. nr. 1527, werd vanaf 7 oktober 1997 een einde gesteld aan het voorlopig beheer over Mevr. Josephina Aldegonda Cox, gepensioneerde, weduwe van de heer G. Van Dijck, geboren te Balen op 26 juni 1918, wonende en verblijvende te 2600 Antwerpen, district Berchem, Floraliënlaan 400, in het R.V.T. Sint-Anna, en overleden te Antwerpen, district Berchem, op 7 oktober 1997.

De hoofdgriffier, (get.) M. Dillen.

De vrederechter, (get.) Mevr. M. Verrycken.

Borgerhout, 17 oktober 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) M. Dillen. (5414)

Vrederegerecht van het zevende kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton te Gent, verleend op 17 oktober 1997, werd een einde gesteld aan de opdracht van Veeck, Daniëlle, huishoudster, wonende te 9000 Gent, aan de Distelstraat 43, als voorlopig bewindvoerder over Alexandre, Alain, geboren te Gent op 23 maart 1938, gedomicilieerd te 9000 Gent, aan de Distelstraat 43, met huidige verblijfplaats te 9000 Gent, in het Psychiatrisch Centrum dr. Guislain, aan de J. Guislainstraat 43, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 26 juni 1997 te Gent.

Gent, 17 oktober 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (5415)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek du 9 octobre 1997, il a été confirmé que Mme Devriendt, Augusta, née à Zedelgem le 8 septembre 1902, domiciliée à Jette, avenue Charles Woeste 77, mais résidant de façon permanente à Etterbeek, avenue de Tervuren 56, demeure incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Mme Pille, Marie-José, domiciliée à Merlebeke, Hundelgemsesteenweg 29, en remplacement de M. Thierry Delahaye, avocat à 1060 Bruxelles, avenue Brugmann 12a.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) André Stalpaert. (5416)

Justice de paix du canton de Le Rœulx

Par ordonnance du juge de paix du canton de Le Rœulx en date du 9 octobre 1997, la nommée Outelet, Huguette, née à Haine-Saint-Paul le 13 juillet 1924, domiciliée à 7110 Houdeng-Goegnies, rue Léon Blum 27, résidant actuellement à 7110 Houdeng-Goegnies, au Home « La Providence », rue André Renard 18, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Pollaert, Carine, avocat, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Ernest Milcamps 24, en remplacement de M. Champagne, Claude, désigné par ordonnance du 23 octobre 1996, et décédé le 19 juin 1997.

Avis de décès reçu le 9 septembre 1997.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (5417)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 14 oktober 1997 (akte nr. 97/1568), heeft Mevr. Adriana Mariella Renata Maria Ghijsels, gepensioneerd, wonende te 1853 Strombeek-Bever, Nieuwelaan 119, bus 14, in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de persoon van Mevr. Maria Clementina Emelie De Pelsmaeker, zonder beroep, geboren te Denderleeuw op 27 december 1932, ongehuwd, gedomicilieerd en verblijvende in het rust- en verzorgingstehuis Sint-Raphaël, te 1770 Liedekerke, Kasteelstraat 14, hiertoe gemachtigd door de heer vrederechter van het kanton Sint-Kwintens-Lennik, gemachtigd op 22 augustus 1997,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mevr. Apollonia Ivonne Ghijsels, gepensionneerd, geboren te Pamel op 2 april 1908, weduwe van de heer Franciscus De Pelsmaeker, verblijvende in het rust- en verzorgingstehuis Sint-Raphaël te 1770 Liedekerke, Kasteelstraat 14, overleden te Liedekerke op 2 juli 1997.

Teneinde deze wordt keuze van woonst gedaan ten kantore van notaris Peter De Schepper, te 1760 Roosdaal, Kapellestraat 13.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen vanaf de opnemingsdatum in het *Belgisch Staatsblad* van onderhavige bekendmaking bij aangetekend schrijven te richten aan bovenvermelde gekozen woonplaats.

Gedaan te Roosdaal, op 19 oktober 1997.

Voor de voorlopige bewindvoerder, (get.) Peter De Schepper, notaris. (25705)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 17 oktober 1997, heeft De Vinck, Renée Melanie Louise, geboren te Knokke op 14 juni 1926, weduwe van Mievis, Pierre, wonende te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Osseghemstraat 168, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Constandt, Marie Emma Louise, geboren te Brugge op 16 juni 1902, in leven weduwe van De Vinck, Firmin, laatst wonende te 8300 Knokke-Heist, Lippenslaan 239, en overleden te Knokke-Heist op 8 oktober 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemingsdatum in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Christian Huylebrouck, notaris te 1000 Brussel, Regentlaan 24.

Brugge, 17 oktober 1997.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (25706)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout werd volgende akte van aanvaarding van nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving verleden onder nr. 2435.

Ten jare negentienhonderd zevenennegentig, op vrijdag zeventien oktober.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende te Turnhout, en voor ons, W. Van der Veken, griffier, is verschenen :

Jacobs, Brigitte Maria Jozef, arbeidster, geboren te Herentals op 10 mei 1961, wonende te Vorselaar, Riemenstraat 87;

handelend in eigen naam;

tevens handelende ingevolge onderhandse volmacht, haar verleend op 16 oktober 1997 en dienvolgens optredende voor en namens :

1. Jacobs, Marc Paula Ronald, schilder, geboren te Herentals op 31 oktober 1964, wonende te Turnhout, Korte Veldstraat 7, bus 4;

2. Jacobs, Astrid Marcel Julia, inpakster, geboren te Herentals op 29 augustus 1962, wonende te Wechelderzande, gemeente Lille, Pastorijstraat 103;

3. Jacobs, Martina Maria Raymond, werkloos, geboren te Herentals op 25 juli 1966, wonende te Poederlee, gemeente Lille, Baan 84,

allen handelende in eigen naam.

Welke verschijnster verklaart in de Nederlandse taal en in haar voormelde hoedanigheden, dat zij en haar lastgevers, in hun voormelde hoedanigheid, de nalatenschap aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving van wijlen Mevr. Delen, Louisa Alfonsine Jacqueline, geboren te Herentals op 9 februari 1942, laatst wonende te Herentals, Kleeerros 121, en overleden te Herentals op 30 september 1997.

Waarvan akte, na voorlezing, ondertekend door verschijnster, met ons griffier.

(Get.) W. Van der Veken; B. Jacobs.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven, binnen de drie maanden na deze publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, hun vorderingen te doen kennen aan de heer Goossens, P., notaris met standplaats te Grobbendonk, Wijngaardstraat 40.

Turnhout, 17 oktober 1997.

De griffier, (get.) W. Van der Veken. (25707)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 97-1606 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 21 octobre 1997, M. Vandermaeten, Pascal Gaston Julien L., né à Uccle le 21 avril 1967, domicilié à 1853 Grimbergen, Nieuwelaan 10, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Vandermaeten, Robert Jean Baptiste, né à Rhode-Saint-Genève le 2 octobre 1913, de son vivant domicilié à Rhode-Saint-Genève, avenue de la Forêt de Soignes 338, et décédé le 2 janvier 1997 à Uccle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Vernimmen, Jean-Paul, notaire à 1640 Rhode-Saint-Genève, avenue de la Forêt de Soignes 252.

Bruxelles, le 21 octobre 1997.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (25708)

Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-sept, le dix-sept octobre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Me Yves Denoiseux, avocat à Liège, rue de la Résistance 13, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Gerard, Serge, né à Jemelle le 2 mai 1951, domicilié à Jemelle, rue de Ninove 131, agissant conjointement avec son ex-épouse :

Skowron, Andrée, née à Beyne-Heusay le 9 octobre 1946, domiciliée à Beyne-Heusay, rue C. Lemonnier 2/5, en qualité de représentants légaux de leur enfant mineur d'âge :

Gerard, Maxime, né à Liège le 15 décembre 1982, domicilié avec sa mère,

lequel comparant a déclaré es qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Deffet, Valère, né à Liège le 4 mars 1970, de son vivant domicilié à Beyne-Heusay, rue A. Boulanger 67, et décédé le 29 juin 1993 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude à Liège, rue de la Résistance 13.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (25709)

**Publication faite en exécution de l'article 805
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805
van het Burgerlijk Wetboek**

Par ordonnance du 16 octobre 1997, M. le président du tribunal de première instance de Namur, a désigné Me Patrick Buysse, avocat au barreau de Namur, rue Léon François 79, à 5170 Bois-de-Villers, en qualité d'administrateur judiciaire à la succession de feu M. Marc Jaumain, né le 6 février 1955, domicilié de son vivant à Vedrin, rue Polet 66, et décédé à Bouge le 23 décembre 1996.

Les créanciers sont invités à faire connaître leurs droits à l'administrateur par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

(Signé) Patrick Buysse, administrateur provisoire. (25710)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 17 octobre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. Art-Pool International, en abrégé : « A.P.I. », rue Gaucheret 80, à 1030 Schaerbeek, R.C. Bruxelles 528489, T.V.A. 439.852.735.

Juge-commissaire : M. Andersson.

Curateur : Me Jeanine Windey.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 11 décembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jeanine Windey.

(Pro deo) (25711)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 17 oktober 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de C.V.B.A. Art-Pool International, afgekort als : « A.P.I. », Gaucheretstraat 80, te 1030 Schaarbeek, H.R. Brussel 528489, BTW 439.852.735.

Rechter-commissaris : de heer Andersson.

Curator : Mr. Jeanine Windey.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluitting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op maandag 11 december 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Jeanine Windey.

(Pro deo) (25711)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 16 octobre 1997, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite la S.A. « The Dynamic Team », dont le siège social est situé rue Fernand André 5, à 6791 Athus, R.C. Arlon 22470, pour l'activité d'intermédiaire commerciale, de commerce de détail en produits de la confiserie, en café, en denrées coloniales et alimentaires, sauf tabacs et produits de viande réglementés et alcools.

Par même jugement, le tribunal a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 16 avril 1997.

Juge-commissaire : M. Jean Geubel.

Curateur : Me Pierre Lepage.

Dépôt des créances : avant le 5 novembre 1997.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 19 novembre 1997, à 11 h 30 m.

Débats sur les contestations : le 27 novembre 1997, à 14 heures.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pierre Lepage. (25712)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 14 octobre 1997 de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a été déclarée en faillite, sur aveu, la S.P.R.L. Kathy Transports, dont le siège social est sis rue de Viesville 126, à 6180 Courcelles, R.C. Charleroi 176187.

Ce même jugement prend par ailleurs les dispositions suivantes :

Date provisoire de la cessation des paiements de la société faillite : le 14 octobre 1997.

Dépôt des déclarations de créances exclusivement au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, boulevard Général Michel, à 6000 Charleroi, avant le 28 octobre 1997.

Procès-verbal de vérification de ces créances en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi : le 12 novembre 1997, à 8 h 30 m.

Débats éventuels sur les contestations de créances à l'audience publique de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi : le 26 novembre 1997, à 9 heures.

Sont nommés en qualité de :

Juge-commissaire : M. Paul Morren.

Curateur : Me Jean-Pierre Deprez, avocat, dont le cabinet est sis rue T'Serclaes de Tilly 49-51, à 6061 Montignies-sur-Sambre (tél. : 071/31 52 92, fax : 071/31 98 74).

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me J.P. Deprez.
(Pro deo) (25713)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du tribunal de commerce de Liège en date du 13 octobre 1997, M. Salvatore Messina, rue de Montegnée 21, à 4420 Saint-Nicolas, R.C. Liège 187568, a été déclaré en faillite.

Curateur : Me Jean-Marie Hansotte, avocat, rue de Sclessin 15, 4000 Liège.

Juge-commissaire : M. Luc Jamin.

Procès-verbal de vérification des créances : le 2 décembre 1997.

Audience de contestation : le 22 décembre 1997.

Les créances doivent être adressées au greffe du tribunal de commerce de Liège, place Saint-Lambert, 4000 Liège, avant le 20 novembre 1997.

Le curateur, (signé) J.-M. Hansotte. (25714)

Par jugement du 20 octobre 1997, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. Cadrage, établie et ayant son siège social à 4052 Beaufays (Chaufontaine), voie de l'Air Pur 211, R.C. Liège 176852, ayant débuté ses activités commerciales le 24 avril 1991 pour un commerce de détail et de gros en appareils photographiques, pellicules, films, articles cadeaux, atelier de photographie.

Le même jugement reporte provisoirement au 3 octobre 1997 la date de la cessation des paiements et ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leur créance dans les vingt jours à compter du jugement déclaratif de faillite.

Le juge-commissaire est M. Daniel Hay.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 décembre 1997, à 10 heures.

Débats sur les contestations : le lundi 29 décembre 1997, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Eric Biar, avocat, rue de Campine 157, à 4000 Liège. (25715)

Par jugement du 20 octobre 1997, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. Levage hydraulique mosan, en liquidation, établie et ayant son siège social à 4100 Seraing, rue Ferrer 250, R.C. Liège 159562.

Le même jugement a reporté au 9 septembre 1997, l'époque de la cessation des paiements de la société faillie.

Juge-commissaire : M. Daniel Borguens.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 décembre 1997, de 10 à 11 heures.

Débats sur les contestations : le lundi 29 décembre 1997, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Frédéric Kerstenne, avocat, rue Dartois 12, à 4000 Liège. (25716)

Par jugement du 20 octobre 1997, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Distribution Europe Specchiasol, en abrégé : « D.E.S. », en liquidation, ayant son siège social à 4000 Liège, rue Saint-Gilles 49/2, avec date du début des opérations commerciales le 2 mai 1995, pour l'activité suivante : commerce de gros avec importation et exportation en produits diététiques, en produits d'herboristerie et en produits pharmaceutiques.

Le même jugement reporte au 13 septembre 1997 la date de la cessation des paiements et ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leurs créances dans les vingt jours à compter du jugement déclaratif de faillite.

Juge-commissaire : M. Jean Thiebaut.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 9 décembre 1997, de 10 à 11 heures.

Débats sur les contestations de créances : le 29 décembre 1997, à 9 h 30 m, troisième chambre, salle A.

Les curateurs, (signé) Me Dominique Collin; J.P. Tasset, avocats au barreau de Liège, quai Marcellis 4/11. (25717)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 16 octobre 1997, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Micro Market S.A., route d'Eghezée 54, 5190 Jemeppe-sur-Sambre, R.C. Namur 69938.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 16 octobre 1997 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Danaux, Bernard, juge-consulaire.

Curateur : Me Darmont, Benoît, ry de Flandre 20, 5100 Wépion.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 5 décembre 1997, à 9 h 30 m, au greffe.

Débats sur les contestations le jeudi 18 décembre 1997, à 9 heures, en la salle d'audiences du tribunal de commerce, palais de justice, 1^{er} étage, à Namur.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) B. Darmont. (Pro deo) (25718)

Tribunal de commerce de Nivelles

Dans le cadre de la faillite de la S.A. Delle Dis, ayant son siège social à 1400 Nivelles, chaussée de Namur 36, déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Nivelles en date du 10 juin 1997, ledit tribunal a fixé au lundi 10 novembre 1997, à 10 heures, en l'auditoire du tribunal de commerce, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles, la clôture du procès-verbal de vérification des créances, et les débats à naître de cette vérification, au même lieu, le lundi 17 novembre 1997, à 9 heures, de la faillite précitée.

(Signé) Michel Janssens, curateur. (25719)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. Ten Grootenhuisen, met zetel te 2610 Wilrijk, Klaproosstraat 51, H.R. Antwerpen 267566.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris L. De Clippele zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtshofgebouw, 2e verdieping, ingang Stockmansstraat, op 7 november 1997, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde vennootschap indien deze een concordat na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, J. Castille. (25720)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Concordataire vergadering van de faling van de B.V.B.A. Fabrice Trans, met zetel te 8680 Koekelare, Eikendreef 14, H.R. Oostende 45984, in faling verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, d.d. 17 maart 1997.

Bij bevelschrift van 20 oktober 1997, van de heer Michel Denolf, rechter-commissaris der faillissement, worden de definitief en bij voorraad aanvaarde schuldeisers opgeroepen tot de algemene concordataire vergadering die plaats heeft op woensdag 12 november 1997, om 16 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, gerechtshof, Canadaplein, te 8400 Oostende, teneinde er van de curator het verslag der toestand van de faling en de vermoedelijke uitslag der vereffening te horen.

Zij zullen verzocht worden zich uit te spreken over de voorstellen die de gefailleerde gebeurlijk zou doen teneinde een concordat te bekomen.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Bert Dehullu, Ichtegemstraat 8, 8680 Koekelare. (25721)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij bevelschrift verleend aan de curatoren Mr. Lino Verbeke, Filip Melis, Sabien De Brabandere, advocaten te 8000 Brugge, Hoogstraat 28, door de heer P. Lanckriet, rechter in handelszaken, rechter-commissaris over het faillissement van Bafaro N.V., destijds met maatschappelijke zetel te 8020 Oostkamp, Brugsestraat 115, bus 4, H.R. Brugge 83143, worden de aanvaarde schuldeisers bijeengeroepen op de vergadering die zal gehouden worden op maandag 17 november 1997, te 9 u. 30 m., in de zittingszaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, om het verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, over de voltrokken pleegvormen en, de uitgevoerde bewerkingen, over de vermoedelijke uitslag van de vereffening, alsook om de voorstellen van de gefailleerde te aanhoren indien zij een concordat begeert te bekomen.

Voor gelijkvormig uittreksel : de hoofdgriffier der rechtbank, (get.) G. Verbrugghe. (25722)

Bij bevelschrift verleend aan de curatoren Mr. Lino Verbeke, Filip Melis, Sabien De Brabandere, advocaten te 8000 Brugge, Hoogstraat 28, door de heer P. Lanckriet, rechter in handelszaken, rechter-commissaris over het faillissement van Meubelfabriek Bafa N.V., destijds met maatschappelijke zetel te 8020 Oostkamp, Brugsestraat 115, bus 4, H.R. Brugge 86143, worden de aanvaarde schuldeisers bijeengeroepen op de vergadering die zal gehouden worden op maandag 17 november 1997, te 9 u. 30 m., in de zittingszaal N, van de rechtbank van koophandel te Brugge, om het verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, over de voltrokken pleegvormen en, de uitgevoerde bewerkingen, over de vermoedelijke uitslag van de vereffening, alsook om de voorstellen van de gefailleerde te aanhoren indien zij een concordat begeert te bekomen.

Voor gelijkvormig uittreksel : de hoofdgriffier der rechtbank, (get.) G. Verbrugghe. (25723)

Bij bevelschrift verleend aan de curatoren Mr. Lino Verbeke, Filip Melis, Sabien De Brabandere, advocaten te 8000 Brugge, Hoogstraat 28, door de heer P. Lanckriet, rechter in handelszaken, rechter-commissaris over het faillissement van Beter Woondesign « B & W » B.V.B.A., destijds met maatschappelijke zetel te 8700 Tielt (Schuiferskapelle), Burg. Guilbertlaan 16, H.R. Brugge 84889, worden de aanvaarde schuldeisers bijeengeroepen op de vergadering die zal gehouden worden op maandag 17 november 1997, te 9 u. 30 m., in de zittingszaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, om het verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, over de voltrokken pleegvormen en, de uitgevoerde bewerkingen, over de vermoedelijke uitslag van de vereffening, alsook om de voorstellen van de gefailleerde te aanhoren indien zij een concordat begeert te bekomen.

Voor gelijkvormig uittreksel : de hoofdgriffier der rechtbank, (get.) G. Verbrugghe. (25724)

Bij bevelschrift verleend aan de curator Mr. Ignace Vanwijnsberghe, advocaat te 8490 Jabbeke, Dorpsstraat 34, door de heer Emile Vanbier-vliet, rechter in handelszaken, rechter-commissaris over het faillissement van Indra N.V., destijds met maatschappelijke zetel te 8020 Oostkamp (Waardamme), Kortrijkstraat 407, H.R. Brugge 51912, worden de aanvaarde schuldeisers bijeengeroepen op de vergadering die zal gehouden worden op maandag 17 november 1997, te 9 u. 30 m., in de zittingszaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, om het

verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, over de voltrokken pleegvormen en, de uitgevoerde bewerkingen, over de vermoedelijke uitslag van de vereffening, alsook om de voorstellen van de gefailleerde te aanhoren indien zij een concordat begeert te bekomen.

Voor gelijkvormig uittreksel : de hoofdgriffier der rechtbank, (get.) G. Verbrugghe. (25725)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Faillissement : N.V. Delvino, Kwatrechtsesteenweg 156, bus 3, 9230 Wetteren, H.R. Dendermonde 47978.

Bij vonnis der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, d.d. 16 oktober 1997, werd voornoemde N.V. Delvino, failliet verklaard.

Het tijdstip van schorsing van betaling werd bepaald op 16 april 1997.

Mr. Marga Pieters, advocaat te Aalst, Affligemdreef 144, werd als curator aangesteld.

De heer Marc Tackaert, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, binnen de twintig dagen van het vonnis.

De sluiting van het verbaal van nazicht der schuldvorderingen is gesteld op vrijdag 14 november 1997, te 9 u. 15 m. in de voormiddag; de debatten over de betwistingen op maandag 1 december 1997, te 9 u. 30 m. in de voormiddag, telkens in de gehoorzaal der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, Noordlaan 31, te 9200 Dendermonde.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Marga Pieters.

(Pro deo) (25726)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8, tweede kamer, heeft bij vonnis van 16 oktober 1997, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard Daniels Nationaal en Internationaal Transport N.V., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 3510 Kermt-Hasselt, Lummelsekiesel 63, H.R. Hasselt 84212 (begin handelsactiviteiten : 1 augustus 1993, goederenvervoer).

Rechter-commissaris : de heer Eraly.

Tijdstip ophouden van betaling : 16 april 1997.

Curator : Mr. Patrick Schruers, advocaat te 3500 Hasselt, Thonissenlaan 68.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 5 november 1997.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : op 13 november 1997, om 14 uur, ter plaatse, Havermarkt 8, 3500 Hasselt.

Behandeling der betwistingen : donderdag 4 december 1997, om 10 uur, voor de tweede kamer der rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8.

Pro deo nr. 3092.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Patrick Schruers, curator. (25727)

De rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8, tweede kamer, heeft bij vonnis van 16 oktober 1997, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard Ruytinx, Joseph, waarvan de zetel gevestigd is te 3580 Nieuwerkerken, Hoogstraat 68, H.R. Hasselt 48983 (begin handelsactiviteiten : 1 april 1978, schrijnwerkerij).

Rechter-commissaris : de heer Eraly.

Tijdstip ophouden van betaling : 16 april 1997.

Curator : Mr. Patrick Schruers, advocaat te 3500 Hasselt, Thonissenlaan 68.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 5 november 1997.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : op 13 november 1997, om 14 uur, ter plaatse, Havermarkt 8, 3500 Hasselt.

Behandeling der betwistingen : donderdag 4 december 1997, om 10 uur, voor de tweede kamer der rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8.

Pro deo nr. 3096.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Patrick Schruers, curator. (25728)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van 8 oktober 1997 werd, op dagvaarding, in staat van falig verklaard de N.V. Teva Yachting & Charter, met maatschappelijke- en uitbatingszetel te 8620 Nieuwpoort, Marktstraat 25, H.R. Veurne 34453, voor « verhuring, onderhouden, herstellen, verhandelen en uitbating van schepen, motoren, aanhangwagens, scheepsbenodigheden, zeilen, jachthavens en zeilschool », met als handelsbenaming « Teva Yachting ».

Staking betalingen : 8 april 1997.

Rechter-commissaris : de heer M. D'hooge.

Curator : Mr. Dirk Bailleul, advocaat, Albert I-laan 52C, 8620 Nieuwpoort.

Indiening schuldvorderingen ter griffie : vóór 29 oktober 1997.

Nazicht dezer : op maandag 17 november 1997, om 10 uur.

Behandeling betwistingen : op woensdag 3 december 1997, om 9 uur.

De kosteloze rechtspleging werd verleend.

De curator, (get.) Mr. Dirk Bailleul. (25729)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête en date du 29 septembre 1997, les époux, M. Ronny Christiaens, chauffeur, et son épouse, Mme Viviane Boterman, ouvrière, demeurant à 7784 Bas-Warneton, rue de l'Ancienne Place 122, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Tournai une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial contenant maintien du régime légal, avec apport à la communauté d'un bien propre à l'époux et attribution de la communauté au survivant des époux suivant contrat dressé par acte reçu par Me Francis De Simpel, notaire à Warneton, le 29 septembre 1997.

(Signé) F. De Simpel, notaire. (25730)

Ingevolge een vonnis, uitgesproken op 16 oktober 1997 door de zevenentwintigste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd het wijzigend huwelijkskontraat van het huwelijksstelsel tussen de heer Charles-Emmanuel Marie Joseph Ghislain baron van der Straten Waillet, bestuurder van vennootschappen, en Mevr. Claire Yvonne Gerarda Maria Goedertier, zonder beroep, samenwonende te Sint-Genesius-Rode, Hortensialaan 1, opgemaakt door notaris Marc Van Beneden, te Brussel, op 14 mei 1997, gehomologeerd.

Het wijzigend huwelijkskontraat bevat aanneming van het stelsel van de zuivere scheiding van goederen.

(Get.) M. Van Beneden, notaris. (25731)

Bij verzoekschrift van 8 oktober 1997 hebben de heer Hendrik Hector Rosa De Keukeleire, en zijn echtgenote, Mevr. Kathleen Christiane Maria Bauwens, samenwonend te 9870 Zulte, Sparrenstraat 13, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie aangevraagd van de akte houdend wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Kathleen De Rop, te 9990 Maldegem, op 8 oktober 1997. Deze wijziging voorziet in een overgang van het wettelijk stelsel naar een stelsel van scheiding van goederen.

Voor de verzoekers, (get.) Kathleen De Rop, notaris te Maldegem. (25732)

Bij verzoekschrift van 20 oktober 1997 hebben de echtgenoten, Swinnen, Johan Jos, analyst-programmeur, en Gijbels, Maria Elisa, lerares, samenwonende te Hechtel-Eksel, Berkelaan 24, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Godelieve Bourgeois-Hendrix, te Eksel, op 10 oktober 1997, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel in een stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Voor de echtgenoten Swinnen-Gijbels : de notaris, (get.) Godelieve Bourgeois-Hendrix. (25733)

Bij verzoekschrift van 11 september 1997 hebben de echtgenoten, de heer De Coster, Marc Jozef Mario, ambtenaar, geboren te Tienen op 25 juli 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Dewil, Agnes Albertine Angeline Maria, medewerker-ambtenaar, geboren te Tienen op 2 mei 1959, wonende te 3300 Tienen, Strijdersstraat 31, gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap, blijkens huwelijkskontraat verleden voor notaris Gerard Janssen, te Tienen, op 6 juni 1980, niet gewijzigd tot op heden, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg van Leuven een verzoekschrift ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijkskontraat, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Gaby Maquoi, te Tienen, op 11 september 1997.

(Get.) M. De Coster; A. Dewil. (25734)

Bij verzoekschrift van 15 juli 1997 hebben de echtgenoten, de heer Patrick Alfons Alain Vollon, inspecteur gerechtelijke politie, geboren te Tienen op 19 april 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Myrjam Hortense Augusta Minaer, onderwijzeres, geboren te Tienen op 20 augustus 1963, wonende te 3300 Tienen, Oude Leuvenestraat 30/II, gehuwd onder het bheer der wettelijke gemeenschap van goederen, ingevolge huwelijkskontraat verleden voor notaris Jean Corthouts, destijds te Tienen, op 6 augustus 1990, zonder verklaring van wijziging, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg van Leuven een verzoekschrift ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijkskontraat, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Gaby Maquoi, te Tienen, op 15 juli 1997.

(Get.) P. Vollon; M. Minaer. (25735)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 25 octobre 1997 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 25 oktober 1997

Limburgs Universitair Centrum

Nevenactiviteiten academisch personeel 1997-1998

Het besluit van de Vlaamse Regering van 5 mei 1993, genomen in uitvoering van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap beschrijft de nieuwe regeling inzake de toegestane cumulatie van het academisch personeel van de universiteiten.

Artikel 3 van bovenvermeld besluit stipuleert dat het universiteitsbestuur verplicht is om beslissingen, waarbij afwijkend van de in het besluit gestelde onverenigbaarheden gesteld wordt dat de andere bezoldigde activiteiten toch verenigbaar worden geacht met de voltijdse functie, vóór 31 december nominatief en met de bijhorende motivatie bekendgemaakt worden via de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Het Vast Bureau van het Limburgs Universitair Centrum heeft op 9 september 1997 en op 8 oktober 1997 beslist dat aan volgende voltijdse leden van het academisch personeel, en dit in afwijking van artikel 1, de machtiging wordt verleend om de vermelde andere activiteiten op te nemen. Deze machtigingen zijn verleend steunend op een gemotiveerd verzoek van het betrokken lid van het academisch personeel en nadat een gunstig advies is uitgebracht door het betrokken departement. De beschikbaarheid voor de universitaire opdrachten en de verenigbaarheid met de universitaire functies werd daarbij als beoordelingscriterium gesteld.

Paul Matthyssens, hoogleraar.

Uitoefenen van een vrij of ander zelfstandig beroep.

Prof. dr. P. Matthyssens wordt gemachtigd om consulting-opdrachten op te nemen binnen de B.V.B.A. MIMS. Deze opdrachten worden in de tijdsbesteding geraamd op maximum één halve dag/week en worden geacht een nuttige ervaring in te brengen bij het academisch onderwijs marketing.

Prof. dr. P. Matthyssens neemt in het departement bedrijfskunde een uitgebreide onderwijsopdracht op. Zijn wetenschappelijke bijdrage is uitstekend en bovendien neemt hij onder meer in het VAO-programma IMA de coördinatietaak op.

José Bloemer, hoofddocent.

Uitoefenen van een vrij of ander zelfstandig beroep.

Prof. dr. J. Bloemer wordt gemachtigd om als zelfstandige opdrachten op te nemen binnen de vennootschap « Mediatrix Consultancy ». Deze opdrachten worden in de tijdsbesteding geraamd op maximum één halve dag/week en worden geacht een nuttige ervaring in te brengen bij het academisch onderwijs marketing.

Prof. dr. J. Bloemer neemt in het departement bedrijfskunde een uitgebreide onderwijsopdracht op. Tevens is zij facultair coördinator voor de VAO-opleidingen in de TEW en is zij mede-coördinator van de onderzoeksgroep « Marketing en strategie ».

Béatrice Ponet, assistent.

Uitoefenen van een vrij of ander zelfstandig beroep.

Mevr. B. Ponet wordt gemachtigd om als zelfstandige medewerking te verlenen in een advocatenkantoor. Deze opdracht wordt in tijdsbesteding geraamd op maximum twee halve dagen per week. Daar de opgenomen dossiers betrekking hebben op handels- en economisch recht, zijn zij nuttig bij de onderwijsbegeleidingsopdracht van betrokkene.

Mevr. B. Ponet neemt een ruime onderwijsopdracht op. Het wetenschappelijk werk is uitgebreid. Ook neemt zij in het departement ER beleidstaken op.

Frank Vandenabeele, assistent.

Uitoefenen van een vrij of ander zelfstandig beroep.

De heer F. Vandenabeele wordt gemachtigd om als zelfstandig huisarts mee te werken in het medisch kabinet van zijn echtgenote. Deze opdracht wordt in tijdsbesteding geraamd op maximum twee halve dagen per week en wordt geacht een nuttige ervaring in te brengen bij de onderwijsbegeleidingstaken in de morfologie.

De heer F. Vandenabeele neemt als assistent ruime onderwijsbegeleidingstaken op.

Zijn wetenschappelijk werk i.f.v. een doctoraatspromotie is positief beoordeeld.

Felix Corthouts, gewoon hoogleraar.

Uitoefenen van een vrij of ander zelfstandig beroep.

Prof. dr. F. Corthouts wordt gemachtigd om als zelfstandige adviesactiviteiten op te nemen. Deze opdracht wordt in tijdsbesteding geraamd op een halve dag per week en wordt geacht een nuttige ervaring in te brengen in het academisch onderwijs psychologie en personeelsbeleid.

Prof. dr. F. Corthouts neemt in het departement MMC een uitgebreide leeropdracht op. Zijn wetenschappelijke bijdrage is uitstekend. Hij neemt tevens beleidstaken in het departement MMC en in de Faculteit TEW waar. Tevens coördineert hij VAO- en PAV-opleidingen.

Henri Martens, gewoon hoogleraar.

Gedelegeerd bestuurder N.V. Wetenschapspark Limburg.

Rector prof. dr. H. Martens wordt gemachtigd om, in opdracht van het LUC (mede-aandeelhouder van de N.V. Wetenschapspark Limburg), de functie van afgevaardigd bestuurder op te nemen. Deze functie wordt niet bezoldigd, noch vergoed.

Samen met een rectorfunctie worden door prof. dr. H. Martens didactische en wetenschappelijke opdrachten opgenomen. De functie als afgevaardigd bestuurder in de N.V. Wetenschapspark is op verzoek van het universiteitsbestuur en in het belang van de universiteit toegewezen. (19880)